

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 第二套房(a Second Home) 000001

2. 第二套房(a Second Home) 000002

3. 第二套房(a Second Home) 000003

4. 第二套房(a Second Home) 000004

5. 第二套房(a Second Home) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二套房(A Second Home)

第1/5页

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A SECOND HOME
一个 第二 家

第二套房产

[baɪ][ˈɑːnəˌreɪ, ˈɑːnəː][diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈlertəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈklærə] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] ['luːɪs] [diː] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
To Madame la Comtesse Louise de Turheim as a token of
到 夫人 拉 伯爵夫人 路易丝 德 - 作为 一个 令牌 的

致路易丝·德·图尔海姆伯爵夫人，作为.....的象征

[rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [rɪˈspekt] .
remembrance and affectionate respect .
纪念 和 亲热 尊重 .

缅怀与深切的敬意。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A SECOND HOME
一个 第二 家

第二套房产

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm]
A SECOND HOME
一个 第二 家

第二套房产

[ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈtɜːrnəkət] - [seɪnt] - [dʒiːn] ,
The Rue du Tourniquet - Saint - Jean ,
这 后悔 杜 止血带 - 圣 - 让 ,

圣让止血带街，

[ˈfɔːrmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈtɔːrtʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊˈtel]
formerly one of the darkest and most tortuous of the streets about the Hotel
以前 一 的 这 最黑暗的 和 最多 曲折 的 这 街道 关于 这 酒店

[diː] [vɪl] ,
de Ville ,
德 维尔 ,

曾经是市政厅附近最黑暗、最曲折的街道之一，

[ˈzɪgzæɡd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈpriːfektʃər] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði]
zigzagged round the little gardens of the Paris Prefecture , and ended at the
之字形 圆形的 这 小的 花园 的 这 巴黎 州 , 和 结束 在 这
[ruː] - ,
Rue Martroi ,
后悔 - ,

沿着巴黎省政府的小花园蜿蜒而行，最终到达马特鲁街。

[ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɔːl] [naʊ] [pʊld] [daʊn] .
exactly at the angle of an old wall now pulled down .
确切地 在 这 角度 的 一个 老的 墙 现在 拉 向下 .
正好与已被拆除的旧墙的角度相同。

[hɪr] [stəd] [ðə; ði] [ˈtɜːrnstɑɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [oʊd] [ɪts] [neɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmuːvd]
Here stood the turnstile to which the street owed its name ; it was not removed
这里 站立 这 旋转闸门 到 哪个 这 街道 欠款 它是 姓名 ; 它 曾是 不是 已移除
[tɪl] - ,
till 1823 ,
直到 - ,

这里曾矗立着旋转门，这条街的名字也由此而来；直到1823年它才被拆除。

[wen] [ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [plɑːt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel]
when the Municipality built a ballroom on the garden plot adjoining the Hotel
什么时候 这 市政当局 建造 一个 舞厅 在 这 花园 阴谋 相邻的 这 酒店
[diː] [vɪl] ,
de Ville ,
德 维尔 ,

市政当局在毗邻市政厅的花园地块上建造了一个宴会厅时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌk] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [speɪn]
for the fete given in honor of the Duc d'Angouleme on his return from Spain
为了 这 宴请 给定 在 荣誉 的 这 杜克 - 在 他的 返回 从 西班牙
.
:
.

为庆祝昂古莱姆公爵从西班牙凯旋而归而举行的盛大宴会。

[ðə; ði][ˈwaɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈtɜːrnəkət] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː]
The widest part of the Rue du Tourniquet was the end opening into the Rue de
这 最宽 部分 的 这 后悔 杜 止血带 曾是 这 结尾 开幕 进入 这 后悔 德
[laː] - ,
la Tixeranderie ,
拉 - ,

Rue du Tourniquet 最宽阔的部分是其与 Rue de la Tixeranderie 的交汇处。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [əˈkrɔːs] .
and even there it was less than six feet across .
和 甚至 那里 它 曾是 较少的 比 六 脚 穿过 .
即使在那里，它的宽度也不到六英尺。

[hens] [ɪn] [ˈreɪni] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Hence in rainy weather the gutter water was soon deep at the foot of the old
因此 在 下雨 天气 这 排水沟 水 曾是 很快 深的 在 这 脚 的 这 老的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

因此，每逢雨天，老房子的屋檐下很快就会积满水。

[ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [wið; wiθ][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] - [stoʊnz]
sweeping down with it the dust and refuse deposited at the corner - stones
扫荡 向下 和 它 这 灰尘 和 拒绝 已存 在 这 角落 - 石头
[baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] .
by the residents .
经过 这 居民 :

它将居民们堆积在奠基石旁的灰尘和垃圾扫了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - [kɑ:rts][kɒd; kəd][na:t] [pæs] [θru:] ,
As the dust - carts could not pass through ,
作为 这 灰尘 - 购物车 可以 不是 经过 通过 ,
由于垃圾车无法通过,

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ˈstɔ:rmz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmaɪri] [ˈæli] ; [fɔ:r; fər] [haʊ]
the inhabitants trusted to storms to wash their always miry alley ; for how
这 居民 可信 到 暴风雨 到 洗 他们的 总是 溷 胡同 ; 为了 如何
[kɒd; kəd][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [kli:n] ?
could it be clean ?
可以 它 是 干净的 ?

居民们指望暴风雨能冲刷掉他们那总是泥泞不堪的小巷；因为小巷怎么可能干净呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [sʌn] [fed] [ɪts] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələr] [ˈreɪz] [ɑ:n][ˈpæris] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
When the summer sun shed its perpendicular rays on Paris like a sheet of gold ,
什么时候 这 夏天 太阳 棚 它是 垂直 射线 在 巴黎 喜欢 一个 床单 的 金子 ,
当夏日的阳光像金箔一样垂直洒落在巴黎时,

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
but as piercing as the point of a sword ,
但 作为 冲孔 作为 这 观点 的 一个 剑 ,
但却像剑尖一样锋利,

[,aɪ ˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈdraɪŋ] [ðə; ði]
it lighted up the blackness of this street for a few minutes without drying the
它 照明 向上 这 黑 的 这 街道 为了 一个 很少 分钟 没有 烘干 这
[ˌpɜ:rmənənt] [dæmp] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z]
permanent damp that rose from the ground - floor to the first story of these
永恒的 潮湿 那 玫瑰 从 这 地面 - 地面 到 这 第一的 故事 的 这些
[dɑ:rk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈtenəmənts] .
dark and silent tenements .
黑暗的 和 沉默的 廉租公寓 :

它照亮了这条街的黑暗几分钟，却无法驱散从这些阴暗寂静的公寓楼底层升到一楼的永久潮湿。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənts] , [hu:] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər][læmps][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
The residents , who lighted their lamps at five o'clock in the month of June ,
这 居民 , WHO 照明 他们的 灯 在 五 点钟 在 这 月 的 六月 ,
六月份，居民们在下午五点点亮了油灯。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ˈnevər] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] .
in winter never put them out .
在 冬天 绝不 放 他们 出去 .
冬天千万不要把它们放在室外。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈweɪfərər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˌmeˈreɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
To this day the enterprising wayfarer who should approach the Marais along the
到 这 天 这 进取 旅行者 WHO 应该 方法 这 玛莱区 沿着 这
[ki:z] ,
quays ,
码头 ,
时至今日，那些沿着码头接近玛莱区的有进取心的旅行者，

[pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] - , [ðə; ði] [ru:z] [di:] [lɑ:m] [ɑ:rm] ,
past the end of the Rue du Chaume , the Rues de l'Homme Arme ,
过去的 这 结尾 的 这 后悔 杜 - , 这 鲁斯 德 《男人》 武装 ,
经过 Chaume 街的尽头, Rues de l'Homme Arme ,

[di'i'es] - , [ænd; ənd][di'i'es] ['du:] - [pɔ:rtɪz] , [ɔ:l][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['tɜ:nəket] ,
des Billettes , and des Deux - Portes , all leading to the Rue du Tourniquet ,
德斯 - , 和 德斯 deux - 波特斯 , 全部 领导 到 这 后悔 杜 止血带 ,
des Billettes 和 des Deux-Portes , 都通往止血带街,

[maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] ['seləz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
might think he had passed through cellars all the way .
可能 思考 他 有 通过了 通过 地窖 全部 这 方式 :
他可能以为自己一路都穿过了地窖。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][oʊld][pæris] , [ʌv; əv] [wɪt] ['eɪnfənt] ['krɒniklz] [bɔ:d] [ðə; ði]
Almost all the streets of old Paris , of which ancient chronicles laud the
几乎 全部 这 街道 的 老的 巴黎 , 的 哪个 古老的 编年史 赞美 这
[mæɡ'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,
几乎所有老巴黎的街道, 古代编年史都曾赞颂过它们的辉煌。

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ðɪs] [dæmp][ænd; ənd] ['glu:mi] ['læbəɪnθ] , [wɜr] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [stɪl] [faɪnd]
were like this damp and gloomy labyrinth , where the antiquaries still find
是 喜欢 这 潮湿 和 阴沉 迷宫 , 在哪里 这 古董商 仍然 寻找
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] [kɜ'ɾi'ɑ:səti] [tu:; tə][əd'maɪər] .
historical curiosities to admire .
历史 奇闻异事 到 钦佩 :
就像一个潮湿阴暗的迷宫, 古董收藏家们仍然能在这里发现值得欣赏的历史奇观。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [ðen] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [wɜr] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['tɜ:nəket] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ru:]
on the house then forming the corner where the Rue du Tourniquet joined the Rue
在 这 房子 然后 成型 这 角落 在哪里 这 后悔 杜 止血带 加入 这 后悔
[di:] [la:] - ,
de la Tixeranderie ,
德 拉 - ,
房子位于 Rue du Tourniquet 与 Rue de la Tixeranderie 交汇处的拐角处。

[ðə; ði][klæmps] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] ['aɪərn] [rɪŋz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the clamps might still be seen of two strong iron rings fixed to the wall ,
这 夹具 可能 仍然 是 已见 的 二 强的 铁 戒指 固定的 到 这 墙 ,
墙上还可以看到两个结实的铁环, 上面装有夹具。

[ðə; ði]['reliks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [pʊt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:tʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .
the relics of the chains put up every night by the watch to secure public safety .
这 遗物 的 这 链条 放 向上 每一个 夜晚 经过 这 手表 到 安全的 民众 安全 :
那是守夜人每晚为了维护公共安全而架设的锁链的遗迹。

[ðɪs] [haʊs] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [æn'tɪkwəti] ,
This house , remarkable for its antiquity ,
这 房子 , 卓越 为了 它是 古代 ,
这座房子, 因其古老而引人注目,

[hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'helθɪnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
had been constructed in a way that bore witness to the unhealthiness of these
有 到过 建造 在 一个 方式 那 钻孔 证人 到 这 不健康 的 这些
[oʊld] [d'welɪŋz] ;
old dwellings ;
老的 住宅 ;

这些房屋的建造方式本身就证明了这些老房子的不卫生；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [frʌm; frəm][dæmp] ,
for , to preserve the ground - floor from damp ,
为了 , 到 保存 这 地面 - 地面 从 潮湿 ,
为了防止底层受潮，

[ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [roʊz] [ə'baʊt] [tuː] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔɪl] ,
the arches of the cellars rose about two feet above the soil ,
这 拱门 的 这 地窖 玫瑰 关于 二 脚 多于 这 土壤 ,
地窖的拱顶高出地面约两英尺，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] [ʌp] [θriː] [ˌaʊt'saɪd] [steps] .
and the house was entered up three outside steps .
和 这 房子 曾是 进入 向上 三 外部 步骤 .
房子入口处有三级室外台阶。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] [ɑːrtʃ] ,
The door was crowned by a closed arch ,
这 门 曾是 加冕 经过 一个 关闭 拱 ,
门顶是一个封闭的拱门。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hed] [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [taɪm] - ['iːtn] [ˌærə'besks] .
of which the keystone bore a female head and some time - eaten arabesques .
的 哪个 这 基石 钻孔 一个 女性 头 和 一些 时间 - 吃 阿拉伯式花纹 .
其中拱顶石上刻有女性头像和一些饱经风霜的阿拉伯式花纹。

[θriː] ['wɪndəʊz] , [ðer; ðər] [sɪlz] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Three windows , their sills about five feet from the ground ,
三 视窗 , 他们的 门槛 关于 五 脚 从 这 地面 ,
三扇窗户，窗台离地面约五英尺。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['tɜːrnəkət] ,
belonged to a small set of rooms looking out on the Rue du Tourniquet ,
属于 到 一个 小的 放 的 房间 寻找 出去 在 这 后悔 杜 止血带 ,
属于面向图尔尼凯街的一小组房间，

[wens] [ðei] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [laɪt] .
whence they derived their light .
何处 他们 衍生的 他们的 光 .

它们从中汲取光明。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] , [ˈveri] [waɪd][ə'pɑːrt] ,
These windows were protected by strong iron bars , very wide apart ,
这些 视窗 是 受保护 经过 强的 铁 酒吧 , 非常 宽的 除 ,
这些窗户都装有间距很宽的粗铁栅栏保护起来。

[ænd; ɐnd] ['endɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊtwərd] [kɜːrv] [laɪk][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɜːz] ['wɪndəʊ] .
and ending below in an outward curve like the bars of a baker's window .
和 结束 以下 在 一个 向外 曲线 喜欢 这 酒吧 的 一个 面包师的 窗户 .
底部向外弯曲，像面包师橱窗的栏杆一样。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpæsər] - [baɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjəriəs] [ˈhʌf] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː]
If any passer - by during the day were curious enough to peep into the two
如果 任何 过路人 - 经过 期间 这 天 是 好奇的 足够的 到 窥视 进入 这 二
[ruːmz; rʊmz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] ,
rooms forming this little dwelling ,
房间 成型 这 小的 住宅 ,

如果白天有路人好奇地往这间小屋的两个房间窥视，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsɜːrɪn] ,
he could see nothing ; for only under the sun of July could he discern ,
他 可以 看 没有什么 ; 为了 仅有的 在下面 这 太阳 的 七月 可以 他 辨别 ,
他什么也看不见；因为只有在七月的阳光下，他才能看清。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ruːm] , [tuː] [bedz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [sɜːrdʒ] ,
in the second room , two beds hung with green serge ,
在 这 第二 房间 , 二 床 悬挂 和 绿色的 哔叽 ,

第二间房间里，摆放着两张床，床罩上挂着绿色的粗呢布。

[pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpænlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈælkʊv] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
placed side by side under the paneling of an old - fashioned alcove ; but in the
放置 边 经过 边 在下面 这 镶板 的 一个 老的 - 造型 壁龛 ; 但 在 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

并排放置在老式壁龛的镶板下；但在下午，

[baɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] ,
by about three o'clock , when the candles were lighted ,
经过 关于 三 点钟 , 什么时候 这 蜡烛 是 照明 ,

大约三点钟的时候，蜡烛被点燃了。

[θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
through the pane of the first room an old woman might be seen sitting on a
通过 这 窗格 的 这 第一的 房间 一个 老的 女士 可能 是 已见 坐着 在 一个
[stʊːl] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
stool by the fireplace ,
凳子 经过 这 壁炉 ,

透过第一间房间的窗户，可以看到一位老妇人坐在壁炉旁的凳子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪzər] , [tuː; tə] [ˈsɪmə] [ə; eɪ] [stʊː] ,
where she nursed the fire in a brazier , to simmer a stew ,
在哪里 她 护理 这 火 在 一个 火盆 , 到 煨 一个 炖 ,

她用火盆生火，慢炖一锅菜。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɔːtəz] - [waɪvz] [ɑːr; ər][ˈekspɜːrt][ɪn] .
such as porters ' wives are expert in .
这样的 作为 搬运工 - 妻子们 是 专家 在 .

例如，搬运工的妻子们就非常擅长这些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] , [hʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
A few kitchen utensils , hung up against the wall , were visible in the twilight .
一个 很少 厨房 餐具 , 悬挂 向上 反对 这 墙 , 是 可见的 在 这 暮 .

暮色中可以看到几件挂在墙上的厨房用具。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [æn; ən][oʊld] [ˈteɪbl] [ɑːn] [ˈtres(ə)l] , [bʌt; bət] [ber] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ]
At that hour an old table on trestles , but bare of linen , was laid with
在 那 小时 一个 老的 桌子 在 栈桥 , 但 裸 的 亚麻布 , 曾是 铺设 和
[ˈpjuːtər] - [spuːnz] ,
pewter - spoons ,
锡 - 勺子 ,

那时，一张架在支架上的旧桌子上，虽然没有铺桌布，却摆放着锡制勺子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di] [kən'kɔktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] .
and the dish concocted by the old woman .
和 这 盘子 捏造的 经过 这 老的 女士 .

还有那位老妇人做的菜。

[θri:] ['retʃɪd] [tʃerz] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
Three wretched chairs were all the furniture of this room ,
三 可怜 椅子 是 全部 这 家具 的 这 房间 ,

这间屋子里只有三把破旧的椅子，除此之外别无其他家具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
which was at once the kitchen and the dining - room .
哪个 曾是 在 一次 这 厨房 和 这 用餐 - 房间 .

这里既是厨房又是餐厅。

[ʊəvər][ðə; ði] [tʃɪmni] - [pi:s] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɪndər] - [bɔ:ks] , [θri:]
Over the chimney - piece were a piece of looking - glass , a tinder - box , three
超过 这 烟囱 - 片 是 一个 片 的 寻找 - 玻璃 , 一个 火种 - 盒子 , 三
[glæsɪz] , [sʌm; səm] [mætʃɪz] ,
glasses , some matches ,
眼镜 , 一些 比赛 ,

壁炉上方放着一面镜子、一个火绒盒、三个玻璃杯和一些火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [krækt] [waɪt] [dʒʌg] .
and a large , cracked white jug .
和 一个 大的 , 裂纹 白色的 水壶 .

还有一个大的、有裂纹的白色水罐。

[stɪl] , [ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði][ju:'tensɪlz] , [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
Still , the floor , the utensils , the fireplace ,
仍然 , 这 地面 , 这 餐具 , 这 壁炉 ,

然而，地板、餐具、壁炉，

[ɔ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] [θrɪft] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]
all gave a pleasant sense of the perfect cleanliness and thrift that pervaded the
全部 给予 一个 令人愉快的 感觉 的 这 完美的 清洁 和 节约 那 弥漫 这
[dʌl] [ænd; ənd] ['glu:mi] [hoʊm] .
dull and gloomy home .
乏味的 和 阴沉 家 .

这一切都给人一种愉悦的感觉，仿佛完美无瑕的清洁和节俭，彻底改变了这间原本沉闷阴暗的房子。

[ðə; ði][ʊəld] ['wʊmənz] [peɪl] ,
The old woman's pale ,
这 老的 女性的 苍白 ,

老妇人脸色苍白，

['wɪðərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
withered face was quite in harmony with the darkness of the street and the
干枯 脸 曾是 相当 在 和谐 和 这 黑暗 的 这 街道 和 这
[mʌstənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
mustiness of the place .
霉味 的 这 地方 .

他那张干瘪的脸与街道的昏暗和场所的霉味十分相称。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] , ['mʊʃnləs] , [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
As she sat there , motionless , in her chair ,
作为 她 卫星 那里 , 静止不动 , 在 她 椅子 ,

她一动不动地坐在椅子上，

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
it might have been thought that she was as inseparable from the house
它 可能 有 到过 想法 那 她 曾是 作为 形影不离 从 这 房子
[æz; əz][ə; eɪ] [sneɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [braʊn] [ʃel] ；
as a snail from its brown shell ;
作为 一个 蜗牛 从 它是 棕色的 壳 ；

人们或许会认为她与这栋房子密不可分，就像蜗牛与它的棕色壳一样；

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ə'li:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
her face , alert with a vague expression of mischief ,
她 脸 , 警报 和 一个 模糊的 表达 的 恶作剧 ,
她脸上带着一丝警觉，隐隐透着一丝狡黠的表情。

[wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kæp] [meɪd] [ʌv; əv][net] , [wɪtʃ] ['berli] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [her] ；
was framed in a flat cap made of net , which barely covered her white hair ;
曾是 框 在 一个 平坦的 帽 制成 的 网 , 哪个 仅仅 涵盖 她 白色的 头发 ;
她戴着一顶网状平顶帽，几乎遮不住她白发；

[hɜ:r; həɹ] [faɪn] , [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] ,
her fine , gray eyes were as quiet as the street ,
她 美好的 , 灰色的 眼睛 是 作为 安静的 作为 这 街道 ,
她那双漂亮的灰色眼睛像街道一样安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]
and the many wrinkles in her face might be compared to the cracks in the
和 这 许多 皱纹 在 她 脸 可能 是 比较的 到 这 裂缝 在 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

她脸上的皱纹就像墙上的裂缝一样。

[ˈweðə] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə] ['pɔ:vərti] , [ɔ:r][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pæst]
Whether she had been born to poverty , or had fallen from some past
无论 她 有 到过 出生 到 贫困 , 或者 有 倒下 从 一些 过去的
['splendə] ,
splendor ,
辉煌 ,

无论她是出身贫寒，还是曾经辉煌一时却落魄潦倒，

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['melənkə:li] [ɪg'zɪstəns] .
she now seemed to have been long resigned to her melancholy existence .
她 现在 似乎 到 有 到过 长的 辞职 到 她 忧郁 存在 .
她似乎早已接受了自己忧郁的生活。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] [dɑ:rk] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] ['redi] , [ɔ:r] ,
From sunrise till dark , excepting when she was getting a meal ready , or ,
从 日出 直到 黑暗的 , 除外 什么时候 她 曾是 获得 一个 一顿饭 准备好 , 或者 ,
从日出到日落，除了准备饭菜的时候，或者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [wʌz; wəz] [aʊt] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [prə'vɪznz] ,
with a basket on her arm , was out purchasing provisions ,
和 一个 篮子 在 她 手臂 , 曾是 出去 购买 条款 ,
她胳膊上挎着篮子，出去采购生活用品了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðə] ['wɪndəʊ] , ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
the old woman sat in the adjoining room by the further window , opposite a young
这 老的 女士 卫星 在 这 相邻的 房间 经过 这 更远 窗户 , 对面的 一个 年轻的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

老妇人坐在隔壁房间靠窗的位置，对面坐着一个年轻女孩。

[æ̯t; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ni:dlwʊmən] ['si:tɪd] [ɪn]
At any hour of the day the passer - by could see the needlewoman seated in
在 任何 小时 的 这 天 这 过路人 - 经过 可以 看 这 女针线工 坐着 在
[æ̯n; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ;

无论何时，路人都能看到这位女裁缝坐在一个旧.....

[red] ['velvɪt] [tʃer] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][æ̯n; ən] [ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] .
red velvet chair , bending over an embroidery frame , and stitching indefatigably .
红色的 天鹅绒 椅子 , 弯曲 超过 一个 刺绣 框架 , 和 缝合 不知疲倦地 .

她坐在红色天鹅绒椅子上， 弯腰在绣架上不知疲倦地缝纫着。

[hɜ: r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡri:n] ['pɪloʊ] [ɑ:n][hɜ: r; hər] [ni:] , [ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɜ: r'self][wɪð; wɪθ]
Her mother had a green pillow on her knee , and busied herself with
她 母亲 有 一个 绿色的 枕头 在 她 膝盖 , 和 忙碌 她自己 和
[hænd] - [meɪd] [net] ;
hand - made net ;
手 - 制成 网 ;

她母亲膝上放着一个绿色的枕头，正忙着编织手工网；

[bʌt; bət][hɜ: r; hər] ['fɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði] ['bɑ: bɪn] [bʌt; bət] ['sləʊli] ; [hɜ: r; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] ['fi: b(ə)l] ,
but her fingers could move the bobbin but slowly ; her sight was feeble ,
但 她 手指 可以 移动 这 线轴 但 缓慢地 ; 她 视线 曾是 微弱 ,

但她的手指虽然能动线轴，只是速度很慢；她的视力很差。

[fɔ: r; fər][ɑ:n][hɜ: r; hər] [noʊz] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æntɪkwertɪd] ['spektəklz] [wɪtʃ] [ki:p]
for on her nose there rested a pair of those antiquated spectacles which keep
为了 在 她 鼻子 那里 休息 一个 一对 的 那些 过时的 眼镜 哪个 保持
[ðer; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [baɪ][ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
their place on the nostrils by the grip of a spring .
他们的 地方 在 这 鼻孔 经过 这 紧握 的 一个 春天 .

因为她的鼻子上架着一副老式眼镜，这种眼镜靠弹簧固定在鼻孔上。

[baɪ] [naɪt] [ði: z] [tu:] [ˈhɑ: rd'wɜ: rkiŋ] ['wɪmɪn] [set][ə; eɪ][læmp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
By night these two hardworking women set a lamp between them ; and the light
经过 夜晚 这些 二 任劳任怨 女性 放 一个 灯 之间 他们 ; 和 这 光
,
:
,

夜里，这两个勤劳的女人在她们中间放了一盏灯；灯光，

['kɑ: nsntreɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ɡloʊb] - [ˌeɪpt] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ˈwɔ: tər] ,
concentrated by two globe - shaped bottles of water ,
集中 经过 二 地球 - 形状 瓶子 的 水 ,
由两个球形水瓶浓缩而成，

[ˌʃoʊd] [ðə; ði] ['eldər][ðə; ði] [faɪn] ['netwɜ: rk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θredz] [ɑ:n][hɜ: r; hər] ['pɪloʊ] ,
showed the elder the fine network made by the threads on her pillow ,
显示 这 长老 这 美好的 网络 制成 经过 这 线程 在 她 枕头 ,

她向长者展示了枕头上用丝线织成的精美网状物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['di: teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [fɪ: ; ji][wʌz; wəz]
and the younger the most delicate details of the pattern she was
和 这 年轻 这 最多 精美的 细节 的 这 图案 她 曾是
[ɪmˈbrɔɪdə: rɪŋ] .
embroidering .
刺绣 .

而年纪较小的孩子则绣出了图案中最精细的细节。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜ:rɪ][tu:; tə][rest][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
The outward bend of the window had allowed the girl to rest a box of
这 向外 弯曲 的 这 窗户 有 允许 这 女孩 到 休息 一个 盒子 的
[ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
earth on the window - sill ,
地球 在 这 窗户 - 窗台 ,
窗户向外弯曲, 使得女孩可以把一盒泥土放在窗台上。

[ɪn] [wɪtʃ] [gru:ɪ] [sʌm; səm] [swi:t] ['pi:z] , [nə'stɜ:rʃəm] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['hʌnɪsʌkl] ,
in which grew some sweet peas , nasturtiums , a sickly little honeysuckle ,
在 哪个 生长 一些 甜的 豌豆 , 金莲花 , 一个 病弱的 小的 金银花 ,
里面长着一些香豌豆、旱金莲和一株病恹恹的小金银花。
[ænd; ænd][sʌm; səm] [kən'vɔ:lʃjələs] [ðæt] [twaɪnd] [ɪts] [freɪl] [stemz] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn][ba:z] .
and some convolvulus that twined its frail stems up the iron bars .
和 一些 旋花 那 缠绕 它是 脆弱 茎 向上 这 铁 酒吧 .
还有一些旋花, 它们纤细的茎秆缠绕在铁栏杆上。

[ðɪ:z] ['i:tiələɪtɪd] [plænts] [prə'du:st] [ə; eɪ] [fju:] [peɪl] ['flaʊərz] ,
These etiolated plants produced a few pale flowers ,
这些 黄化 植物 生产 一个 很少 苍白 花朵 ,
这些徒长的植株开了几朵淡色的花,

[ænd; ænd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] [ænd; ænd] ['swi:tnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and added a touch of indescribable sadness and sweetness to the picture
和 额外 一个 触碰 的 无法形容 悲伤 和 甜味 到 这 图片
['ɔ:fərd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
offered by this window ,
提供 经过 这 窗户 ,
这扇窗户所展现的景象, 增添了一丝难以言喻的悲伤和甜蜜。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊpriətli] [freɪmd] .
in which the two figures were appropriately framed .
在 哪个 这 二 数据 是 适当 框 .
其中两人的形象构图恰到好处。

[ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [soʊl] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [də'mestɪk] [si:n] [wʊd] ['kæəri] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
The most selfish soul who chanced to see this domestic scene would carry away with
这 最多 自私 灵魂 WHO 偶然 到 看 这 国内的 场景 会 携带 离开 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:f] [led][ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
him a perfect image of the life led in Paris by the working class of women ,
他 一个 完美的 图像 的 这 生活 引领 在 巴黎 经过 这 在职的 班级 的 女性 ,
即使是最自私的人, 如果偶然看到这一幕, 也会对巴黎底层女性的生活形成完美的印象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmb'rɔɪdəres] ['eɪvɪdəntli] [lɪvd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] .
for the embroideress evidently lived by her needle .
为了 这 刺绣女工 显然 居住地 经过 她 针 .
这位女刺绣工显然以针线为生。

['meni] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rnstɑɪl] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ]
Many , as they passed through the turnstile , found themselves wondering how a girl
许多 , 作为 他们 通过了 通过 这 旋转闸门 , 成立 他们自己 好奇 如何 一个 女孩
[kʊd; kəd] [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌlə] ,
could preserve her color ,
可以 保存 她 颜色 ,
许多人在穿过旋转门时, 都会好奇女孩子是如何保持肤色的。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selər] .
living in such a cellar .
活的 在 这样的 一个 地窖 .
住在这样的地下室里。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] ˈlaɪvli [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kwaːrˈtiːeɪ] - **A student of lively imagination , going that way to cross to the Quartier** -
一个 学生 的 热闹 想像力 , 去 那 方式 到 叉 到 这 区 -
[ˈlætɪn] , **Latin** ,
拉丁 ,

一个想像力丰富的学生，正朝着拉丁区的方向走去。

[wʊd] [kəmˈper] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] ˈvedʒɪteɪv [laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈaɪvi [ðæt] [klʌŋ]
would compare this obscure and vegetative life to that of the ivy that clung
会 比较 这 朦胧 和 植物性的 生活 到 那 的 这 常春藤 那 紧紧抓住
[tuː; tə] [ðiːz] [tʃɪl] [wɔːlz] ,
to these chill walls ,
到 这些 寒意 墙壁 ,

我会把这种隐秘的、植物般的生命比作攀附在这些冰冷墙壁上的常春藤。

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpesnts [bɔːrɪn][tuː; tə] ˈleɪbər , [huː] [ɑːr; ər][bɔːrɪn] , [tɔɪl] ,
to that of the peasants born to labor , who are born , toil ,
到 那 的 这 农民 出生 到 劳动 , WHO 是 出生 , 辛劳 ,
对于那些生来就该劳动、生来就该辛勤劳作的农民来说，

[ænd; ənd][daɪ] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [fiːd] .
and die unknown to the world they have helped to feed .
和 死 未知 到 这 世界 他们 有 帮助 到 喂养 .
他们默默无闻地死去，而他们曾帮助养活了这个世界。

[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈoʊnər] , [ˈæftər] ˈstʌdiɪŋ [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuːər] , [wʊd]
A house - owner , after studying the house with the eye of a valuer , would
一个 房子 - 所有者 , 后 学习 这 房子 和 这 眼睛 的 一个 估价师 , 会
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

房主在像估价师那样仔细考察过房屋后，可能会说：

“ [wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ˈwɪmɪn [ɪf] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv] ˈfæʃ(ə)n] ?
“ **What will become of those two women if embroidery should go out of fashion ?**
“ 什么 将要 变得 的 那些 二 女性 如果 刺绣 应该 去 出去 的 时尚 ?
“如果刺绣不再流行，那两个女人将会怎样呢？ ”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] , [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] [ɔːr][ðə; ði]
“ **Among the men who , having some appointment at the Hotel de Ville or the**
“ 之中 这 男人 WHO , 拥有 一些 预约 在 这 酒店 德 维尔 或者 这
[ˈpæleɪ] [diː] ˈdʒʌstɪs] ,
Palais de Justice ,
宫殿 德 正义 ,

“在那些在市政厅或司法宫有特殊任命的人当中，

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðɪs] [striːt] [æt; ət] [fɪkst] [ˈaʊərz] ,
were obliged to go through this street at fixed hours ,
是 有义务 到 去 通过 这 街道 在 固定的 小时 ,
必须在规定的时间经过这条街，

[ˈiːðər] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] ˈbɪznəs [ɔːr][ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈtʰ:rn] [hoʊm] ,
either on their way to business or on their return home ,
任何一个 在 他们的 方式 到 商业 或者 在 他们的 返回 家 ,
无论是在上班途中还是在回家途中，

[ðər; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl̩] [soʊl] .
there may have been some charitable soul .
那里 可能 有 到过 一些 慈善 灵魂 .
或许曾有过一位好心人。

[sʌm; səm] ['wɪdʊər] [ɔːr][ə'dʊənɪs][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] , [brɔːt] [soʊ][ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæd]
Some widower or Adonis of forty , brought so often into the secrets of these sad
一些 鳏夫 或者 阿多尼斯 的 四十 , 带来 所以 经常 进入 这 秘密 的 这些 伤心

[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

一些鳏夫或四十岁的俊美男子，常常被卷入这些悲惨生活的秘密之中。

[meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['paːvərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
may perhaps have reckoned on the poverty of this mother and daughter ,
可能 也许 有 估计 在 这 贫困 的 这 母亲 和 女儿 ,
或许是考虑到这对母女的贫困状况，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][æt; ət][noʊ] [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
and have hoped to become the master at no great cost of the innocent
和 有 希望 到 变得 这 掌握 在 不 伟大的 成本 的 这 清白的

[wɜːrk] - ['wʊmən] ,
work - woman ,
工作 - 女士 ,

并希望在不损害无辜女工利益的前提下成为主人。

[huːz] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪmpt] ['fɪŋgərz] , ['juːθf] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm]
whose nimble and dimpled fingers , youthful figure , and white skin — a charm
谁 灵活 和 凹陷的 手指 , 青春 数字 , 和 白色的 皮肤 — 一个 魅力

[duː] , [noʊ] [daʊt] ,
due , no doubt ,
到期的 , 不 怀疑 ,

她那灵巧而略带酒窝的手指、年轻的身材和白皙的皮肤——毫无疑问，这是她魅力的一部分。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sʌnləs] [striːt] — [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n] .
to living in this sunless street — had excited his admiration .
到 活的 在 这 无日光 街道 — 有 兴奋的 他的 钦佩 .

住在这条不见天日的街道上——这激起了他的钦佩之情。

[pər'hæps] , [ə'gen] , [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
Perhaps , again , some honest clerk , with twelve hundred francs a year ,
也许 , 再次 , 一些 诚实的 职员 , 和 十二 百 法郎 一个 年 ,
或许，又是一个年薪一千二百法郎的诚实职员，

['siːɪŋ] ['evri] [deɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
seeing every day the diligence the girl gave to her needle ,
看到 每一个 天 这 勤勉 这 女孩 给予 到 她 针 ,
每天看到女孩认真地缝针线，

[ænd; ənd] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
and appreciating the purity of her life ,
和 欣赏 这 纯度 的 她 生活 ,
并欣赏她纯洁的生活，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekts][tuː; tə][ju'nait][wʌn]['hʌmb(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
was only waiting for improved prospects to unite one humble life with another ,
曾是 仅有的 等待 为了 改进 前景 到 团结 — 谦逊的 生活 和 其他 ,
只是在等待更好的前景，让两个平凡的生命走到一起。

[wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [tʊɪl] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
one form of toil to another ,
— 形式 的 辛劳 到 其他 ,
从一种劳作到另一种劳作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ]['mænz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [ə'fek](ə)n] ,
and to bring at any rate a man's arm and a calm affection ,
和 到 带来 在 任何 速度 一个 男人的 手臂 和 一个 冷静的 感情 ,
至少要带来一个男人的臂膀和一份平静的爱意。

[peɪl] - [hʊd] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ðɪs] [hoʊm] .
pale - hues like the flowers in the window , to uphold this home .
苍白 - 有色 喜欢 这 花朵 在 这 窗户 , 到 坚持 这 家 .

像窗台上的花朵一样淡雅，衬托着这个家。

[veɪg] [hoʊp] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə-z] [dɪm] , [greɪ] [aɪz] .
Vague hope certainly gave life to the mother's dim , gray eyes .
模糊的 希望 当然 给予 生活 到 这 母亲的 暗淡 , 灰色的 眼睛 .

一丝模糊的希望确实让母亲黯淡的灰色眼睛里闪过一丝光亮。

[ˈevri] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][moʊst][ˈfruːg(ə)l] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
Every morning , after the most frugal breakfast , she took up her pillow ,
每一个 早晨 , 后 这 最多 节俭 早餐 , 她 采取 向上 她 枕头 ,

每天早上，吃过最简单的早餐后，她都会拿起枕头。

[ðoʊ] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
though chiefly for the look of the thing ,
尽管 主要 为了 这 看 的 这 事物 ,

虽然主要是为了它的外观，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mə'hɑːgəni] ['wɜːrkˌteɪbl] [æz; əz][oʊld][æz; əz]
for she would lay her spectacles on a little mahogany worktable as old as
为了 她 会 躺 她 眼镜 在 一个 小的 桃花心木 工作台 作为 老的 作为

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

因为她会把眼镜放在一张和她一样古老的小红木工作台上。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [tɪl] [ten][æt; ət][ðə; ði]
and look out of the window from about half - past eight till ten at the
和 看 出去 的 这 窗户 从 关于 一半 - 过去的 八 直到 十 在 这

[ˈregjələr] ['pæsər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
regular passers in the street ;
常规的 过路人 在 这 街道 ;

从晚上八点半到十点左右，向窗外望去，看着街上熙熙攘攘的行人；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] , [rɪ'mɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər][geɪt] , [ðer; ðər] [dres] , [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] ,
she caught their glances , remarked on their gait , their dress , their countenance ,
她 捕捉 他们的 眼神 , 评论 在 他们的 步态 , 他们的 裙子 , 他们的 面容 ,

她捕捉到了他们的目光，对他们的步态、衣着和容貌发表了评论。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and almost seemed to be offering her daughter ,
和 几乎 似乎 到 是 提供 她 女儿 ,

她似乎几乎是在向女儿许诺，

[hɜːr; hər] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [aɪz] [soʊ] ['eɪvɪdəntli] [traɪd][tuː; tə] [ə'trækt] [səm; səm][mæg'netɪk] ['sɪmpəθi] [baɪ]
her gossiping eyes so evidently tried to attract some magnetic sympathy by
她 八卦 眼睛 所以 显然 尝试 到 吸引 一些 磁的 同情 经过

[mə'nuːvər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
manoeuvres worthy of the stage .
机动 值得 的 这 阶段 .

她那双爱嚼舌根的眼睛，显然是想通过堪比舞台表演的手段来博取同情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was evident that this little review was as good as a play to her ,
它 曾是 明显 那 这 小的 审查 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 她 ,

很明显，这篇小评论对她来说就像一部戏剧一样精彩。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
and perhaps her single amusement .
和 也许 她 单身的 娱乐 .

或许这是她唯一的乐趣。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˈrerli] [lʊkt] [ʌp] .

The daughter rarely looked up .
这 女儿 很少 看起来 向上 .

女儿很少抬头。

[ˈmɑ:dəsti] , [ɔ:r][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] , [si:md] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [aɪz]

Modesty , or a painful consciousness of poverty , seemed to keep her eyes
谦逊 , 或者 一个 痛苦 意识 的 贫困 , 似乎 到 保持 她 眼睛

[ˈrɪvɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - [freɪm] ;

riveted to the work - frame ;
铆接 到 这 工作 - 框架 ;

或许是谦逊, 或许是贫穷带来的痛苦感悟, 让她目不转睛地盯着工作台;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [mu:vd] [hɜ:r; hə]

and only some exclamation of surprise from her mother moved her
和 仅有的 一些 感叹 的 惊喜 从 她 母亲 已搬 她

[tu;; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [fɪtʃər] .

to show her small features .
到 展示 她 小的 特征 .

只有母亲的一声惊讶惊呼才让她露出了小巧的五官。

[ðen] [ə; ei][klɜ:rk][ɪn][ə; ei] [nu:] [koʊt] , [ɔ:r] [hu:] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈwʊmən] [ɑ:n]

Then a clerk in a new coat , or who unexpectedly appeared with a woman on
然后 一个 职员 在 一个 新的 外套 , 或者 WHO 不料 出现 和 一个 女士 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his arm ,
他的 手臂 ,

然后, 一个穿着新外套的店员, 或者一个出人意料地带着一位女士出现的店员,

[maɪt] [kætf] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈslaɪtli] [ˌʌpˈtɜ:rnd] [noʊz] , [hɜ:r; hə][ˈroʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd]

might catch sight of the girl's slightly upturned nose , her rosy mouth , and
可能 抓住 视线 的 这 女孩们 轻微地 翻转 鼻子 , 她 红润 嘴 , 和

[greɪ] [aɪz] ,

gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,

或许会瞥见女孩微微上翘的鼻子、红润的嘴唇和灰色的眼睛。

[ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fəˈti:ɡɪŋ] [tɔɪl] .

always bright and lively in spite of her fatiguing toil .
总是 明亮的 和 热闹 在 尽管如此 的 她 令人疲惫的 辛劳 .

尽管工作繁重, 她总是神采奕奕、生机勃勃。

[hɜ:r; hə] [leɪt] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [left] [ə; ei] [treɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] [baɪ][ə; ei] [peɪl] [ˈsɜ:rk(ə)] [mɑ:rkt] [ˈʌndər]

Her late hours had left a trace on her face by a pale circle marked under
她 晚的 小时 有 左边 一个 痕迹 在 她 脸 经过 一个 苍白 圆圈 标记 在下面

[i:tʃ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ˈroʊzɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .

each eye on the fresh rosiness of her cheeks .
每个 眼睛 在 这 新鲜的 玫瑰色 的 她 脸颊 .

熬夜在她脸上留下了痕迹, 在她原本红润的双颊上, 每只眼睛下方都留下了淡淡的黑眼圈。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] — [fɔ:r; fər]

The poor child looked as if she were made for love and cheerfulness — for
这 贫穷的 孩子 看起来 作为 如果 她 是 制成 为了 爱 和 愉悦 — 为了

[ʌv] ,

love ,
爱 ,

这个可怜的孩子看起来就像是天生就该充满爱与快乐——天生就该充满爱。

[wɪtf] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] [əˈbʌv] [hɜ:r; hə] [ˈaɪ,lɪdz] ,

which had drawn two perfect arches above her eyelids ,
哪个 有 绘制 二 完美的 拱门 多于 她 眼睑 ,

那道弧线在她眼睑上方画出了两个完美的弧线,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [her] ,
and had given her such a mass of chestnut hair ,
和 有 给定 她 这样的 一个 大量的 的 板栗 头发 ,
还给了她一头浓密的栗色头发,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tent] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
that she might have hidden under it as under a tent , impenetrable to the
那 她 可能 有 隐 在下面 它 作为 在下面 一个 帐篷 , 坚不可摧 到 这
[ˈʌvə-z] [aɪ] — [fɔːr; fər] [ˈtʃɪrflnəs] ,
lover's eye — for cheerfulness ,
恋人的 眼睛 — 为了 愉悦 ,
她或许可以像躲在帐篷下一样躲藏在里面, 让爱人的目光无法穿透——为了快乐,

[wɪtʃ] [geɪv] [ˈkwɪvərɪŋ] [æniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] , [wɪtʃ] [kɑːvd] [tuː] [ˈdɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər]
which gave quivering animation to her nostrils , which carved two dimples in her
哪个 给予 颤抖 动画片 到 她 鼻孔 , 哪个 雕刻 二 酒窝 在 她
[ˈroʊzi] [tʃiːks] ,
rosy cheeks ,
红润 脸颊 ,
这使她的鼻孔微微颤动, 在她红润的脸颊上刻出了两个酒窝。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwɪk] [tuː; tə] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ; [ˈtʃɪrflnəs] , [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv]
and made her quick to forget her troubles ; cheerfulness , the blossom of
和 制成 她 快的 到 忘记 她 麻烦 ; 愉悦 , 这 开花 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
让她很快忘记了烦恼; 快乐, 希望之花,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈʃʊdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [pæθ] [ʌv; əv]
which gave her strength to look out without shuddering on the barren path of
哪个 给予 她 力量 到 看 出去 没有 颤抖 在 这 荒芜 小路 的
[laɪf] .
life .
生活 .
这让她有勇气面对人生的荒芜之路, 而不感到恐惧。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜrfəli] [drest] .
The girl's hair was always carefully dressed .
这 女孩们 头发 曾是 总是 小心 穿着 .
女孩的头发总是梳理得一丝不苟。
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈniːdlwʊmən] ,
After the manner of Paris needlewomen ,
后 这 方式 的 巴黎 女裁缝 ,

仿照巴黎女裁缝的风格,
[hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɑɪt] [kəmˈpliːt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her]
her toilet seemed to her quite complete when she had brushed her hair
她 洗手间 似乎 到 她 相当 完全的 什么时候 她 有 刷过 她 头发
[smuːð] [ænd; ʌnd] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [kəːlz] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈtemp(ə)l][ɪn][ˈkɑːntræst]
smooth and tucked up the little short curls that played on each temple in contrast
光滑的 和 塞进去 向上 这 小的 短的 卷发 那 玩 在 每个 寺庙 在 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] .
with the whiteness of her skin .
和 这 白人 的 她 皮肤 .
她把头发梳顺, 把鬓角处与白皙肌肤形成鲜明对比的几缕小卷发掖好, 这样她觉得自己的梳妆打扮才算完成。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] ,
The growth of it on the back of her neck was so pretty ,
这 生长 的 它 在 这 后退 的 她 脖子 曾是 所以 漂亮的 ,
她后颈上的毛发长得真漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [laɪn] , [soʊ] ['klɪrli] [treɪst] , [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and the brown line , so clearly traced , gave such a pleasing idea of her
和 这 棕色的 线 , 所以 清楚地 追踪 , 给予 这样的 一个 令人愉悦 主意 的 她
[ju:θ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] ,
youth and charm ,
青年 和 魅力 ,

那条清晰的棕色线条, 让人不禁联想起她的青春和魅力。

[ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rɪvə] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bent] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʌn'mu:vd] [baɪ] ['eni]
that the observer , seeing her bent over her work , and unmoved by any
那 这 观察员 , 看到 她 弯曲 超过 她 工作 , 和 不动 经过 任何
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

观察者看到她弯腰工作, 对任何声音都无动于衷,

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ket] .
was inclined to think of her as a coquette .
曾是 倾斜 到 思考 的 她 作为 一个 卖弄风情的人 :

当时我倾向于认为她是个卖弄风情的女人。

[sʌtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,
Such inviting promise had excited the interest of more than one young man ,
这样的 邀请 承诺 有 兴奋的 这 兴趣 的 更多的 比 一 年轻的 男人 ,
如此诱人的承诺引起了不止一位年轻人的兴趣。

[hu:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɑ:dɪst] ['kaʊntənəns] .
who turned round in the vain hope of seeing that modest countenance .
WHO 转向 圆形的 在 这 徒劳 希望 的 看到 那 谦虚的 面容 :

他转过身, 徒劳地希望能看到那张谦逊的脸庞。

" ['kærəlɪn] , [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ðæt] ['pa:sɪz] ['regjələɹli] [baɪ] ,
" Caroline , there is a new face that passes regularly by ,
" 卡罗琳 , 那里 是 一个 新的 脸 那 通过 经常 经过 ,
"卡罗琳, 有个新面孔经常路过,

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz][tu:; tə] [kəm'pə] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and not one of the old ones to compare with it .
和 不是 一 的 这 老的 一个 到 比较 和 它 :

而且没有其他旧版本可以与之比较。

" [ði:z] [wɜ:rdz] , ['spuːkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [wʌn] [ˈɔ:gəst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - ,
" These words , spoken in a low voice by her mother one August morning in 1815 ,
" 这些 字 , 说 在 一个 低的 嗓音 经过 她 母亲 一 八月 早晨 在 - ,
"这些话是她母亲在1815年8月的一个早晨低声说的。"

[hæd; həd] ['væŋkwɪft] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n]
had vanquished the young needlewoman's indifference , and she looked out on
有 战败者 这 年轻的 - 漠不关心 , 和 她 看起来 出去 在
[ðə; ði] [stri:t] ;
the street ;
这 街道 ;

驱散了年轻女裁缝的冷漠, 她向街上望去;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði]['streɪndʒəɹ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
but in vain , the stranger was gone .
但 在 徒劳 , 这 陌生人 曾是 已消失 :

但一切都是徒劳, 陌生人已经消失了。

" [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [floʊn] [tu:; tə] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Where has he flown to ? " said she .
" 在哪里 有 他 飞行 到 ? " 说 她 :

"他飞到哪里去了?"她问道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [fɔ:r] ; [aɪ][fæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ **He will come back no doubt at four ; I shall see him coming** ,
“ 他 将要 来 后退 不 怀疑 在 四 ; 我 将 看 他 未来 ,
“他肯定会在四点回来；我会看到他回来的。”

[ænd; ʌnd] [wɪl] [tʌtʃ] [jɔ:; jər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
and will touch your foot with mine .
和 将要 触碰 你的 脚 和 矿 .
我会用我的脚碰你的脚。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ;
I am sure he will come back ;
我 是 当然 他 将要 来 后退 ;
我相信他一定会回来的；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ˈregjələri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [deɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
he has been through the street regularly for the last three days ; but his
他 有 到过 通过 这 街道 经常 为了 这 最后的 三 天 ; 但 他的
[ˈaʊərz] [ˈveri] .
hours vary .
小时 各不相同 .
过去三天他经常经过这条街；但他出现的时间并不固定。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu- , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
The first day he came by at six o'clock , the day before yesterday it was
这 第一的 天 他 来了 经过 在 六 点钟 , 这 天 前 昨天 它 曾是
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,
他第一天早上六点来的，前天是四点。

[ˈjestərdeɪ] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [θri:] .
yesterday as early as three .
昨天 作为 早期的 作为 三 .
昨天最早三点就到了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
I remember seeing him occasionally some time ago .
我 记住 看到 他 偶尔 一些 时间 前 .
我记得以前偶尔见过他。

[hi:; hi][ɪz][sʌm; səm][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] - [ˈɑ:fɪs] [hu:] [hæz; həz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmeɪˈreɪ] . — [waɪ] !
He is some clerk in the Prefet's office who has moved to the Marais . — Why !
他 是 一些 职员 在 这 - 办公室 WHO 有 已搬 到 这 玛莱区 . — 为什么 !
他是省长办公室的一名职员，搬到了玛莱区。——为什么！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmɪd] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
“ **she exclaimed , after glancing down the street** ,
“ 她 惊呼 , 后 瞥了一眼 向下 这 街道 ,
她瞥了一眼街道，惊喊道：“

“ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [koʊt][hæz; həz][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][wɪɡ] ; [haʊ]
“ **our gentleman of the brown coat has taken to wearing a wig ; how**
“ 我们的 绅士 的 这 棕色的 外套 有 已采取 到 穿着 一个 假发 ; 如何
[mʌtʃ] [aɪˈti:] [ˈɔ:ltəz] [hɪm; ɪm] !
much it alters him !
很多 它 改变 他 !
“我们这位身穿棕色外套的先生戴上了假发；这让他变化很大！”

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [koʊt][wʌz; wəz] , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
“ **The gentleman of the brown coat was , it would seem** ,
“ 这 绅士 的 这 棕色的 外套 曾是 , 它 会 似乎 ,
“那位身穿棕色外套的先生，看起来……”

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ˈkɑ:mənli] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [prəˈseɪ(ə)n] ,
the individual who commonly closed the daily procession ,
这 个人 who 通常 关闭 这 日常的 游行 ,
通常负责结束每日游行的那个人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for the old woman put on her spectacles and took up her work with a
为了 这 老的 女士 放 在 她 眼镜 和 采取 向上 她 工作 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
老妇人叹了口气, 戴上眼镜, 继续干活。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈlævətər] [hɪmˈself] [wʊd]
glancing at her daughter with so strange a look that Lavater himself would
瞥了一眼 在 她 女儿 和 所以 奇怪的 一个 看 那 拉瓦特 他自己 会
[hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ɪnˈtɜ:rpɾət] .
have found it difficult to interpret .
有 成立 它 难的 到 解释 .
她瞥了女儿一眼, 眼神如此怪异, 就连拉瓦特本人也很难解读。

[ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈgrætɪtu:d] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər] [ˈbetər] [deɪz] ,
Admiration , gratitude , a sort of hope for better days ,
钦佩 , 感激 , 一个 种类 的 希望 为了 更好的 天 ,
钦佩、感激, 以及对美好未来的某种希望。

[wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [praɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] .
were mingled with pride at having such a pretty daughter .
是 混合 和 自豪 在 拥有 这样的 一个 漂亮的 女儿 .
既为拥有如此漂亮的女儿而感到自豪, 又为拥有如此漂亮的女儿而感到骄傲。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [əˈɡenst] [ˈkərəˌlaɪnz] ,
At about four in the afternoon the old lady pushed her foot against Caroline's ,
在 关于 四 在 这 下午 这 老的 女士 推动 她 脚 反对 卡罗琳的 ,
下午四点左右, 老太太用脚踢了卡罗琳的脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] [ˈæktər] ,
and the girl looked up quickly enough to see the new actor ,
和 这 女孩 看起来 向上 迅速地 足够的 到 看 这 新的 演员 ,
女孩迅速抬起头, 看到了新来的演员。

[hu:z] [ˈregjələr] [ˈædvent] [wʊd] [ˌðensˈfɔ:rθ] [lend] [vəˈraɪəti][tu;; tə][ðə; ði] [si:n] .
whose regular advent would thenceforth lend variety to the scene .
谁 常规的 来临 会 此后 借 种类 到 这 场景 .
它们的定期出现从此将为场景增添多样性。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [blæk] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] ,
He was tall and thin , and wore black , a man of about forty ,
他 曾是 高的 和 薄的 , 和 穿着 黑色的 , 一个 男人 的 关于 四十 ,
他身材高瘦, 身穿黑色衣服, 大约四十岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈheɪz(ə)l] [aɪ] [met] [ðə; ði][oʊld]
with a certain solemnity of demeanor ; as his piercing hazel eye met the old
和 一个 肯定 严肃 的 风度 ; 作为 他的 冲孔 榛 眼睛 遇见 这 老的
[ˈwʊmənz] [dʌl] [geɪz] ,
woman's dull gaze ,
女性的 乏味的 目光 ,
他神情庄重, 目光锐利的褐色眼睛与老妇人黯淡的眼神相遇。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [kweɪk] , [fɔːr; fəɹ][fiː; fi] [felt] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
he made her quake , for she felt as though he had the gift of reading
他 制成 她 地震 , 为了 她 毛毡 作为 尽管 他 有 这 礼物 的 阅读
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

他让她心惊胆战，因为她觉得他仿佛有读懂人心的能力。

[ɔːr] [mʌtʃ] [ˈpræktɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
or much practice in it ,
或者 很多 实践 在 它 ,

或者在这方面有很多练习,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [biː; bi][æz; əz] [ˈaɪsɪ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæŋk] [striːt]
and his presence must surely be as icy as the air of this dank street
和 他的 在场 必须 一定 是 作为 冰冷的 作为 这 空气 的 这 dank 街道
.
:
.

他的出现一定像这条阴冷潮湿的街道上的空气一样冰冷。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] , [ˈsæloʊ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːmɪnəs] [feɪs] [duː] [tuː; tə] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Was the dull , sallow complexion of that ominous face due to excess of work ,
曾是 这 乏味的 , 黄褐色 肤色 的 那 不祥的 脸 到期的 到 过量的 的 工作 ,
那张阴沉的脸上暗淡蜡黄的肤色，是因为工作过度造成的吗？

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [helθ] ?
or the result of delicate health ?
或者 这 结果 的 精美的 健康 ?
还是身体虚弱的结果？

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [səˈplaɪd] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət] [ˈkæɹəlɪn] ,
The old woman supplied twenty different answers to this question ; but Caroline ,
这 老的 女士 供应 二十 不同的 答案 到 这 问题 ; 但 卡罗琳 ,
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

老妇人对这个问题给出了二十个不同的答案；但第二天，卡罗琳却说：

[dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈment(ə)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [praːmpt] [tuː; tə]
discerned the lines of long mental suffering on that brow that was so prompt to
辨别 这 线条 的 长的 精神的 痛苦 在 那 眉头 那 曾是 所以 迅速的 到
[fraʊn] .
frown :
皱眉 .

那眉头总是微微皱起，从中可以看出长期精神痛苦留下的痕迹。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [wɪtʃ]
The rather hollow cheeks of the Unknown bore the stamp of the seal which
这 相当 空洞的 脸颊 的 这 未知 钻孔 这 邮票 的 这 海豹 哪个
[ˈsɑːroʊ] [sets] [ɑːn][ɪts][ˈvɪktəms][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡrænt][ðem; ðəm][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
sorrow sets on its victims as if to grant them the consolation of common
悲哀 套 在 它是 受害者 作为 如果 到 授予 他们 这 安慰 的 常见的
[ˌrekəɡˈhɪʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈbrʌðərli] [ˈjuːniən][fɔːr; fəɹ] [rɪˈzɪstəns] .
recognition and brotherly union for resistance .
认出 和 兄弟般的 联盟 为了 反抗 .

无名氏略显凹陷的脸颊上，烙印着悲伤给受害者留下的印记，仿佛是为了给予他们共同的认同和兄弟般的团结，以求抵抗。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
Though the girl's expression was at first one of lively but innocent curiosity ,
尽管 这 女孩们 表达 曾是 在 第一的 一 的 热闹 但 清白的 好奇心 ,
虽然女孩的表情起初是活泼而天真的好奇,

[aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
it assumed a look of gentle sympathy as the stranger receded from view ,
它 假定 一个 看 的 温和的 同情 作为 这 陌生人 消退 从 看法 ,
当陌生人消失在视线中时, 它脸上浮现出一丝温柔的同情。

[laɪk] [ə; eɪ][ləst] [rɪˈleɪʃn] [ˈfɑːlooɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [treɪn] .
like a last relation following in a funeral train .
喜欢 一个 最后的 关系 下列的 在 一个 葬礼 火车 .
就像葬礼列车上跟在最后一位亲属一样。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ]
The heat of the weather was so great , and the gentleman was so
这 热 的 这 天气 曾是 所以 伟大的 , 和 这 绅士 曾是 所以
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ,
absent - minded ,
缺席的 - 有思想 ,
天气酷热难耐, 这位先生也心不在焉。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi]
that he had taken off his hat and forgotten to put it on again as he
那 他 有 已采取 离开 他的 帽子 和 被遗忘的 到 放 它 在 再次 作为 他
[went] [daʊn] [ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [striːt] .
went down the squalid street .
去 向下 这 肮脏的 街道 .
他摘下帽子后, 沿着肮脏的街道走下去, 却忘记再戴上。

[ˈkærəlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [her]
Caroline could see the stern look given to his countenance by the way the hair
卡罗琳 可以 看 这 船尾 看 给定 到 他的 面容 经过 这 方式 这 头发
[wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
was brushed from his forehead .
曾是 刷过 从 他的 前额 .
卡罗琳从他额前头发被梳开的方式, 看出他神情严肃。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,
The strong impression , devoid of charm ,
这 强的 印象 , 缺乏 的 魅力 ,
印象强烈, 却缺乏魅力。

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrli][baɪ] [ðɪs] [ˈmænz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [senˈseɪʃ(ə)n] [prəˈduːst]
made on the girl by this man's appearance was totally unlike any sensation produced
制成 在 这 女孩 经过 这 男人的 外貌 曾是 完全 与众不同 任何 感觉 生产
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə-] [huː] [juːst] [ðə; ði] [striːt] ;
by the other passengers who used the street ;
经过 这 其他 乘客 WHO 用过的 这 街道 ;
这个男人的出现给女孩带来的感受, 与街上其他乘客带给女孩的任何感觉都截然不同;

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [fiː; ji][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els]
for the first time in her life she was moved to pity for some one else
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 已搬 到 遗憾 为了 一些 一 别的
[ðæn; ðən][hɜːrˈself][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
than herself and her mother ;
比 她自己 和 她 母亲 ;
这是她一生中第一次对除了自己和母亲以外的人产生了怜悯之心;

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː, tə][ðə, ðɪ][əbˈsɜːrd] [kənˈdʒektʃəz] [ðæt] [səˈplaɪd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə, ðɪ][oʊld]
she made no reply to the absurd conjectures that supplied material for the old
她 制成 不 回复 到 这 荒诞 猜想 那 供应 材料 为了 这 老的
[ˈwʊmənz] [prəˈvʊʊkɪŋ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] ,
woman's provoking volubility ,
女性的 挑衅 流动性 ,

对于那些荒谬的猜测，她没有作任何回应，而这些猜测恰恰为老妇人挑衅性的滔滔不绝提供了素材。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θruː] [ðə, ðɪ][web][ʌv; əv] [stretʃt] [net] ;
and drew her long needle in silence through the web of stretched net ;
和 画 她 长的 针 在 沉默 通过 这 网站 的 拉伸 网 ;
她默默地用长针穿过绷紧的网。

[ʃiː, ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə, ðɪ][ˈstreɪndʒər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
she only regretted not having seen the stranger more closely ,
她 仅有的 后悔 不是 拥有 已见 这 陌生人 更多的 密切 ,
她唯一后悔的是没有更仔细地观察一下那个陌生人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː, tə][ðə, ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [tuː, tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and looked forward to the morrow to form a definite opinion of him .
和 看起来 向前 到 这 明天 到 形式 一个 定 观点 的 他 .
并期待着明天能对他形成一个确切的看法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə, ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
It was the first time, indeed ,
它 曾是 这 第一的 时间 , 的确 ,
这确实是第一次。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈpæsɪŋ] [daʊn] [ðə, ðɪ] [striːt] [hæd; həd][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː, tə] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɪn]
that a man passing down the street had ever given rise to much thought in
那 一个 男人 通过 向下 这 街道 有 曾经 给定 上升 到 很多 想法 在
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .
她从未想过，一个路过的男人竟然会引起她如此多的思考。

[ʃiː, ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
She generally had nothing but a smile in response to her mother's
她 一般来说 有 没有什么 但 一个 微笑 在 回复 到 她 母亲的
[haɪˈpɔːθəsiːz] ,
hypotheses ,
假设 ,
对于母亲的各种假设，她通常只是报以微笑。

[fɔːr; fər][ðə, ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [prəˈtektər] [fɔːr; fər]
for the old woman looked on every passer - by as a possible protector for
为了 这 老的 女士 看起来 在 每一个 过路人 - 经过 作为 一个 可能的 保护者 为了
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .
因为这位老妇人把每一个路人都视为她女儿的潜在保护者。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] , [soʊ] [ˈkruːdli] [priˈzentɪd] , [geɪv] [raɪz][tuː, tə][noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɔːts] [ɪn]
And if such suggestions, so crudely presented, gave rise to no evil thoughts in
和 如果 这样的 建议 , 所以 粗略地 呈现 , 给予 上升 到 不 邪恶的 想法 在
[ˈkerəˌlaɪnz] [maɪnd] ,
Caroline's mind ,
卡罗琳的 头脑 ,
如果这些粗俗的建议没有在卡罗琳心中激起任何邪恶的想法，

[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli]
her indifference must be ascribed to the persistent and unfortunately
她 漠不关心 必须 是 归因于 到 这 执着的 和 很遗憾
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [juːθ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [spɛnt] ,
inevitable toil in which the energies of her sweet youth were being spent ,
不可避免的 辛劳 在 哪个 这 能量 的 她 甜的 青年 是 存在 花费 ,
她的冷漠必然归因于她美好的青春被持续不断的、不幸的是不可避免的辛劳所消耗殆尽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [mɑːr][ðə; ði] [ˈklɪrənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [stiːl] [frʌm; frəm]
and which would infallibly mar the clearness of her eyes or steal from
和 哪个 会 绝对正确 马尔 这 清晰度 的 她 眼睛 或者 偷 从
[hɜːr; hər] [freʃ] [tʃiːks] [ðə; ði] [bluːm] [ðæt] [stiɪl] [ˈkʌlərd] [ðem; ðəm] .
her fresh cheeks the bloom that still colored them .
她 新鲜的 脸颊 这 盛开 那 仍然 有色 他们 .
而这必然会破坏她清澈的双眸，或者夺走她白皙脸颊上依然鲜艳的红晕。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] “ [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən] ” — [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
For two months or more the “ Black Gentleman ” — the name they had given
为了 二 几个月 或者 更多的 这 “ 黑色的 绅士 ” — 这 姓名 他们 有 给定
[hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [rɪˈætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ;
him — was erratic in his movements ;
他 — 曾是 不稳定的 在 他的 移动 ;
在长达两个月或更长时间里，这位被人们称为“黑人绅士”的人行踪十分古怪；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈtɜːrnəkət] ;
he did not always come down the Rue du Tourniquet ;
他 做过 不是 总是 来 向下 这 后悔 杜 止血带 ;
他并非总是沿着图尔尼凯街走来；
[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsʌmtaɪmz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ɪn]
the old woman sometimes saw him in the evening when he had not passed in
这 老的 女士 有时 锯 他 在 这 晚上 什么时候 他 有 不是 通过了 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
老妇人有时晚上会看到他，而他早上并没有经过。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈregjələr] [ˈaʊərz] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [sɜːrvd]
and he did not come by at such regular hours as the clerks who served
和 他 做过 不是 来 经过 在 这样的 常规的 小时 作为 这 职员 WHO 服务
[ˈmædəm] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ;
Madame Crochard instead of a clock ;
夫人 - 反而 的 一个 钟 ;
而且他不像为克罗查德夫人服务的店员那样，按时出现，而是像钟表一样准时。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] ,
moreover , excepting on the first occasion ,
而且 , 除外 在 这 第一的 场合 ,
此外，除了第一次之外，
[wen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
when his look had given the old mother a sense of alarm ,
什么时候 他的 看 有 给定 这 老的 母亲 一个 感觉 的 警报 ,
他的眼神让老母亲感到一丝惊恐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [wʌns] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈfiːmeɪl] [nəʊmz] .
his eyes had never once dwelt on the weird picture of these two female gnomes .
他的 眼睛 有 绝不 一次 居住 在 这 诡异的 图片 的 这些 二 女性 地精 .
他的目光从未在这两个女地精的奇怪照片上停留过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['kæɪɪdʒ] - [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] - [[ɑ:p] ,
With the exception of two carriage - gates and a dark ironmonger's shop ,
和 这 例外 的 二 运输 - 大门 和 一个 黑暗的 - 店铺 ,
除了两扇马车门和一家昏暗的五金店之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['tɜ:rnəkət] ['oʊnli] [bɑ:rd] ['wɪndəʊz] ,
there were in the Rue du Tourniquet only barred windows ,
那里 是 在 这 后悔 杜 止血带 仅有的 禁止 视窗 ,
Rue du Tourniquet 街上只有装有铁栅栏的窗户。

[ˈɡɪvɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ;
giving light to the staircases of the neighboring houses ;
给予 光 到 这 楼梯 的 这 邻接 房屋 ;
照亮邻近房屋的楼梯；

[ðʌs] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [læk] [ʌv; əv][kɜ'ri'a:səti][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]
thus the stranger's lack of curiosity was not to be accounted for by the
因此 这 陌生人的 缺少 的 好奇心 曾是 不是 到 是 已记录 为了 经过 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['raɪvlz] ;
presence of dangerous rivals ;
在场 的 危险的 竞争对手 ;
因此，陌生人缺乏好奇心并非因为有危险的竞争对手在场；

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [pi:kt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] “ [blæk] ['dʒent(ə)lmən] ”
and Madame Crochard was greatly piqued to see her “ Black Gentleman ”
和 夫人 - 曾是 非常 激怒 到 看 她 “ 黑色的 绅士 ” “
[ˈɔ:lweɪz] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] ,
always lost in thought ,
总是 丢失的 在 想法 ,
克罗查德夫人看到她的“黑人绅士”总是心不在焉，感到非常恼火。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ɔ:r] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
his eyes fixed on the ground , or straight before him ,
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 或者 直的 前 他 ,
他的目光要么盯着地面，要么直视前方。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
as though he hoped to read the future in the fog of the Rue du
作为 尽管 他 希望 到 读 这 未来 在 这 多雾路段 的 这 后悔 杜
['tɜ:rnəkət] .
Tourniquet .
止血带 .
仿佛他希望从图尔尼凯街的迷雾中解读未来。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
However , one morning , about the middle of September ,
然而 , 一 早晨 , 关于 这 中间 的 九月 ,
然而，大约在九月中旬的某一天早晨，

['kærəlɪn] - ['rouʒɪ] [feɪs] [stʊd] [aʊt][soʊ] ['braɪtli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv]
Caroline Crochard's roguish face stood out so brightly against the dark background of
卡罗琳 - 调皮 脸 站立 出去 所以 明亮地 反对 这 黑暗的 背景 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
卡罗琳·克罗查德那张狡黠的脸在房间深色背景的映衬下显得格外醒目。

[ˈwen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [baɪ] [əˈgen] , [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
When the stranger came by again , at four in the afternoon ,
什么时候 这 陌生人 来了 经过 再次 , 在 四 在 这 下午 ,
下午四点, 陌生人再次来访。

[ˈkærəlɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step][ɑːn][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [ˈpeɪvmənt] ; [ðeɪ] [lʊkt]
Caroline recognized the sound of his step on the echoing pavement ; they looked
卡罗琳 认可 这 声音 的 他的 步 在 这 回声 路面 ; 他们 看起来
[ˈstedəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
steadily at each other ,
稳步 在 每个 其他 ,
卡罗琳认出了他踩在回声阵阵的人行道上的脚步声; 他们彼此凝视着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [ˈpʊːrpoʊs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪtʃ]
and with evident purpose ; his eyes had an expression of kindness which
和 和 明显 目的 ; 他的 眼睛 有 一个 表达 的 善良 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
made him smile ,
制成 他 微笑 ,
而且他的意图非常明确; 他的眼神中流露出和善之情, 让他不禁露出微笑。

[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [ˈkʌlərd] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈnoʊtɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsætsɪsfækʃ(ə)n] .
and Caroline colored ; the old mother noted them with satisfaction .
和 卡罗琳 有色 ; 这 老的 母亲 著名的 他们 和 满意 .
卡罗琳涂上了颜色; 老母亲满意地看着它们。

[ˈevər][ˌæftər] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [went] [baɪ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Ever after that memorable afternoon , the Gentleman in Black went by twice a day ,
曾经 后 那 难忘 下午 , 这 绅士 在 黑色的 去 经过 两次 一个 天 ,
从那个难忘的下午之后, 那位黑衣绅士每天都会经过两次。

[wɪð; wɪθ] [rər] [ɪkˈsepʃənz] , [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əbˈzɜːrvd] .
with rare exceptions , which both the women observed .
和 稀有的 例外情况 , 哪个 两个都 这 女性 观察到 .
除了极少数例外情况外, 两位女士都注意到了这一点。

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjələˈræti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
They concluded from the irregularity of the hours of his homecoming that he
他们 结束 从 这 不规则 的 这 小时 的 他的 返校节 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈliːst] [soʊ] [ˈɜːrli] ,
was not released so early ,
曾是 不是 发布 所以 早期的 ,
他们根据他回家时间的不规律性推断, 他并没有那么早就被释放。

[nɔːr][soʊ] [prɪˈsaɪsli] [ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [əˈfɪʃ(ə)l] .
nor so precisely punctual as a subordinate official .
也不 所以 恰恰 准时 作为 一个 下属 官方的 .
也不像下级官员那样守时。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈwɪntər] [mʌnθs] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
All through the first three winter months , twice a day ,
全部 通过 这 第一的 三 冬天 几个月 , 两次 一个 天 ,
整个冬季的前三个月, 每天两次,

[ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðʌs] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm]
Caroline and the stranger thus saw each other for so long as it took him
卡罗琳 和 这 陌生人 因此 锯 每个 其他 为了 所以 长的 作为 它 采取 他
[tu:; tə] [trəˈvɜ:rs] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][rouəd] [ðæt] [leɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
to traverse the piece of road that lay along the length of the door and
到 横穿 这 片 的 路 那 躺 沿着 这 长度 的 这 门 和
[θri:] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
three windows of the house .
三 视窗 的 这 房子 .

就这样，卡罗琳和这位陌生人见了面，直到他走过沿着房子门和三扇窗户延伸的那段路为止。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðɪs] [ˈbri:f] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [æt; ət][læst]
Day after day this brief interview had the hue of friendly sympathy which at last
天 后 天 这 简短的 面试 有 这 色调 的 友好的 同情 哪个 在 最后的
[hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][frəˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .
had acquired a sort of fraternal kindness .
有 获得 一个 种类 的 兄弟 仁慈 .

日复一日，这段简短的会面充满了友好的同情，最终发展成了一种兄弟般的亲情。

[ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;
Caroline and the stranger seemed to understand each other from the first ;
卡罗琳 和 这 陌生人 似乎 到 理解 每个 其他 从 这 第一的 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

卡罗琳和这位陌生人似乎从一开始就互相理解；然后，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈskru:tɪn,aɪzɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz] , [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
by dint of scrutinizing each other's faces , they learned to know them well .
经过 凹痕 的 仔细审查 每个 其他的 面孔 , 他们 学习 到 知道 他们 出色地 .

通过仔细观察彼此的脸，他们逐渐了解了对方。

[er] [lɔ:ŋ] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:z; wər] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [oʊd]
Ere long it came to be , as it were , a visit that the Unknown owed
埃雷 长的 它 来了 到 是 , 作为 它 是 , 一个 访问 那 这 未知 欠款
[tu:; tə] [ˈkærəlɪn] ;
to Caroline ;
到 卡罗琳 ;

不久之后，这就像是神秘人欠卡罗琳的一次拜访；

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [went] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [biˈstəʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
if by any chance her Gentleman in Black went by without bestowing on her the
如果 经过 任何 机会 她 绅士 在 黑色的 去 经过 没有 授予 在 她 这
[hæf] - [ˌsmɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [lɪps] ,
half - smile of his expressive lips ,
一半 - 微笑 的 他的 富有表现力的 嘴唇 ,

如果碰巧她的黑衣绅士路过时没有向她露出他那富有表现力的嘴唇上的一丝微笑，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l]
or the cordial glance of his brown eyes , something was missing to her all
或者 这 亲切 瞥一眼 的 他的 棕色的 眼睛 , 某物 曾是 丢失的 到 她 全部
[deɪ] .
day .
天 .

或许是他那双棕色眼睛里流露出的亲切目光，让她一整天都感觉少了点什么。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [dʌz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz]
She felt as an old man does to whom the daily study of a newspaper is
她 毛毡 作为 一个 老的 男人 做 到 谁 这 日常的 学习 的 一个 报纸 是
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈpleʒər] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈeni] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪ] [hiː; hi] [ˈwɒndəz]
such an indispensable pleasure that on the day after any great holiday he wanders
这样的 一个 必不可少 乐趣 那 在 这 天 后 任何 伟大的 假期 他 漫游
[əˈbaʊt] [kwɪt] [lɔːst] ,
about quite lost ,
关于 相当 丢失的 ,

她感觉自己就像一位老人，每天阅读报纸是他生活中不可或缺的乐趣，以至于每逢重大节日后的第二天，他都会茫然地四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] , [æz; əz] [maʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈveɪgnəs] [æz; əz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and seeking , as much out of vagueness as for want of patience ,
和 寻求 , 作为 很多 出去 的 模糊性 作为 为了 想 的 耐心 ,
寻求答案，既是出于迷茫，也是因为缺乏耐心。

[ðə; ði] [ʃiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃiːts] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .
the sheet by which he cheats an hour of life .
这 床单 经过 哪个 他 作弊 一个 小时 的 生活 .
他靠这张纸骗取了一个小时的生命。

[bʌt; bət] [ðiːz] [brɪːf] [ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendlɪnəs] ,
But these brief meetings had the charm of intimate friendliness ,
但 这些 简短的 会议 有 这 魅力 的 亲密的 友善 ,
但这些短暂的会面却有一种亲切友好的魅力。

[kwɪt] [æz; əz] [maʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈkærəlɪn] .
quite as much for the stranger as for Caroline .
相当 作为 很多 为了 这 陌生人 作为 为了 卡罗琳 .
对陌生人来说，这和对卡罗琳来说一样重要。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [haɪd] [ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] , [ə; eɪ] [ɡriːf] ,
The girl could no more hide a vexation , a grief ,
这 女孩 可以 不 更多的 隐藏 一个 烦恼 , 一个 悲伤 ,
女孩再也无法掩饰心中的烦恼和悲伤。

[ɔːr] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈeɪlmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈpriːjətɪv] [ˈfrend] [ðæn; ðən]
or some slight ailment from the keen eye of her appreciative friend than
或者 一些 轻微 病痛 从 这 敏锐的 眼睛 的 她 欣赏的 朋友 比
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈsiːl] [æŋˈzaɪəti] [frʌm; frəm] [hɜːrɪz] .
he could conceal anxiety from hers .
他 可以 隐藏 焦虑 从 她的 .
或者，她那位欣赏她的朋友敏锐的眼光能看出她有些轻微的疾病，而他却无法向她掩饰焦虑。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈjestədeɪ] ,
“ **He must have had some trouble yesterday** ,
” 他 必须 有 有 一些 麻烦 昨天 ,
他昨天肯定遇到了些麻烦，

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmbˈrɔɪdəres] - [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [sɔː]
” **was the thought that constantly arose in the embroideress ' mind as she saw**
” 曾是 这 想法 那 不断地 出现 在 这 刺绣女工 - 头脑 作为 她 锯
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
some change in the features of the “ Black Gentleman . ”
一些 改变 在 这 特征 的 这 “ 黑色的 绅士 ” . ”
当刺绣女工看到“黑人绅士”的容貌发生了一些变化时，这个念头不断涌上心头。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] !
” **Oh , he has been working too hard !**
” 哦 , 他 有 到过 在 职的 也 难的 !
“哦，他工作太努力了！ ”

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [feɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəlɪn] [kʊd; kəd]
“ **was** **a** **reflection** **due** **to** **another** **shade** **of** **expression** **which** **Caroline** **could**
“ 曾是 一个 反射 到期的 到 其他 阴影 的 表达 哪个 卡罗琳 可以
[drɪˈsɜːrn] .
discern .
辨别 .

“这是卡罗琳能够辨别出的另一种表情所反映出来的。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʊd; kəd] [ges] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ˈsʌndeɪ] [ɪn]
The stranger , **on** **his** **part** , **could** **guess** **when** **the** **girl** **had** **spent** **Sunday** **in**
这 陌生人 , 在 他的 部分 , 可以 猜测 什么时候 这 女孩 有 花费 星期日 在
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [dres] ,
finishing **a** **dress** ,
精加工 一个 裙子 ,

陌生人则能猜到女孩星期天是什么时候忙着赶制裙子的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpætərn] .
and **he** **felt** **an** **interest** **in** **the** **pattern** .
和 他 毛毡 一个 兴趣 在 这 图案 .
他对这种图案很感兴趣。

[æz; əz][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ]
As **quarter** - **day** **came** **near** **he** **could** **see** **that** **her** **pretty** **face** **was** **clouded** **by**
作为 四分之一 - 天 来了 靠近 他 可以 看 那 她 漂亮的 脸 曾是 阴天 经过
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

随着季度末的临近，他发现她漂亮的脸上笼罩着焦虑的阴影。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wen] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [æt; ət] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl]
and **he** **could** **guess** **when** **Caroline** **had** **sat** **up** **late** **at** **work** ; **but** **above** **all**
和 他 可以 猜测 什么时候 卡罗琳 有 卫星 向上 晚的 在 工作 ; 但 多于 全部
,
.
,

他能猜到卡罗琳什么时候在工作中熬夜；但最重要的是，

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [θɔːts] [ðæt] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər]
he **noted** **how** **the** **gloomy** **thoughts** **that** **dimmed** **the** **cheerful** **and** **delicate** **features**
他 著名的 如何 这 阴沉 想法 那 调暗 这 快乐 和 精美的 特征
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈvæniʃt] [baɪ] [dɪˈgriːz] [æz; əz][ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] [ˈraɪpənd] .
of **her** **young** **face** **gradually** **vanished** **by** **degrees** **as** **their** **acquaintance** **ripened** .
的 她 年轻的 脸 逐步地 消失了 经过 学位 作为 他们的 熟人 成熟的 .

他注意到，随着两人关系的加深，她年轻脸上原本明媚柔美的神情逐渐被阴郁的情绪所掩盖。

[wen] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈklaɪmɜːz] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈgɑːrdn] ,
When **winter** **had** **killed** **the** **climbers** **and** **plants** **of** **her** **window** **garden** ,
什么时候 冬天 有 被杀 这 登山者 和 植物 的 她 窗户 花园 ,
当冬天摧毁了她窗台花园里的攀援植物和植物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] ,
and **the** **window** **was** **kept** **closed** ,
和 这 窗户 曾是 保留 关闭 ,
窗户一直关着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɛnt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əbˈzɜːrvd]
it **was** **not** **without** **a** **smile** **of** **gentle** **amusement** **that** **the** **stranger** **observed**
它 曾是 不是 没有 一个 微笑 的 温和的 娱乐 那 这 陌生人 观察到
[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðɪn] ,
the **concentration** **of** **the** **light** **within** ,
这 专注 的 这 光 之内 ,

陌生人注意到其中蕴含的光芒，脸上不禁浮现出一丝淡淡的笑意。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɛrəˌleɪnz] [hed] .
just at the level of Caroline's head .
只是 在 这 等级 的 卡罗琳的 头 ；

刚好到卡罗琳的头顶高度。

[ðə; ði][ˈveri] [smɔːl] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrɔːsti] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði]
The very small fire and the frosty red of the two women's faces betrayed the
这 非常 小的 火 和 这 霜冻 红色的 的 这 二 女性的 面孔 背叛 这
[pɑːvərti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊm] ;
poverty of their home ;
贫困 的 他们的 家 ；

小小的火堆和两个女人冻得通红的脸庞，暴露了她们家的贫困；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [rɪˈɡretfl] [kəmˈpæ(ə)n] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈpraʊdli]
but if ever his own countenance expressed regretful compassion , the girl proudly
但 如果 曾经 他的 自己的 面容 表达 遗憾 同情 , 这 女孩 自豪地
[met][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [ˈtʃɪrflnəs] .
met it with assumed cheerfulness .
遇见 它 和 假定 愉悦 ；

但如果他脸上流露出遗憾的怜悯之情，女孩则会骄傲地以装作开朗的姿态回应。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [rɪˈmeɪnd] [ˈberɪd] [ðer; ðər] ,
Meanwhile the feelings that had arisen in their hearts remained buried there ,
同时 这 情怀 那 有 出现 在 他们的 心 剩余 埋葬 那里 ,
与此同时，他们心中升起的那些情感却被深深地埋藏了起来。

[noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðeɪ]
no incident occurring to reveal to either of them how deep and strong they
不 事件 发生 到 揭示 到 任何一个 的 他们 如何 深的 和 强的 他们
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
were in the other ;
是 在 这 其他 ；

没有发生任何事件，让他们中的任何一方意识到自己对对方的感情有多么深厚和强烈；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [vɔɪs] .
they had never even heard the sound of each other's voice .
他们 有 绝不 甚至 听到 这 声音 的 每个 其他的 嗓音 ；

他们甚至从未听过对方的声音。

[ðɪːz] [mjuːt] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈnɪrər] [əˈkweɪntəns] , [æz; əz]
These mute friends were even on their guard against any nearer acquaintance , as
这些 沉默的 朋友们 是 甚至 在 他们的 警卫 反对 任何 更近 熟人 , 作为
[ðoʊ] [,aɪ ˈtiː] [ment] [dɪˈzæstər] .
though it meant disaster .
尽管 它 意思是 灾难 ；

这些沉默寡言的朋友甚至对任何更亲密的接触都保持警惕，仿佛这意味着灾难。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] [lest][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌm; səm] [ɡriːf] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
Each seemed to fear lest it should bring on the other some grief more serious
每个 似乎 到 害怕 免得 它 应该 带来 在 这 其他 一些 悲伤 更多的 严肃的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [felt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃer] .
than those they felt tempted to share .
比 那些 他们 毛毡 受诱惑 到 分享 ；

他们似乎都害怕会给对方带来比他们想要分享的更严重的悲伤。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [tʃekt] [ðem; ðəm] ?
Was it shyness or friendship that checked them ?
曾是 它 害羞 或者 友谊 那 已检查 他们 ？

是羞怯还是友谊让他们止步不前？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈselfɪnəs] ,
Was it a dread of meeting with selfishness ,
曾是 它 一个 恐惧 的 会议 和 自私 ,
是因为害怕遇到自私的人吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [dɪsˈtrʌst] [wɪtʃ] [ˈsʌndəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or the odious distrust which sunders all the residents within the walls of a
或者 这 令人厌恶的 怀疑 哪个 桑德斯 全部 这 居民 之内 这 墙壁 的 一个
[ˈpɑːpjələs] [ˈsɪti] ?
populous city ?
人口众多 城市 ?
还是那种令人憎恶的不信任，它使一座人口稠密的城市城墙内的所有居民彼此疏远？

[dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɔːrɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ?
Did the voice of conscience warn them of approaching danger ?
做过 这 嗓音 的 良心 警告 他们的 的 接近 危险 ?
良心是否曾警告他们危险即将到来？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]
It would be impossible to explain the instinct which made them as much
它 会 是 不可能的 到 解释 这 本能 哪个 制成 他们 作为 很多
[ˈenəmi] [æz; əz] [frendz] ,
enemies as friends ,
敌人 作为 朋友们 ,
这种让他们既是朋友又是敌人的本能，是无法解释的。

[æt; ət][wʌns] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ænd] [əˈtætʃt] , [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ɪmˈpʌls] , [ænd; ænd]
at once indifferent and attached , drawn to each other by impulse , and
在 一次 冷漠 和 随附的 , 绘制 到 每个 其他 经过 冲动 , 和
[ˈseɪvəd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
severed by circumstance .
切断 经过 环境 :
他们既冷漠又依恋，因冲动而相爱，又因境遇而分离。

[iːtʃ] [pərˈhæps] [hoʊpt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
Each perhaps hoped to preserve a cherished illusion .
每个 也许 希望 到 保存 一个 珍爱 错觉 :
或许每个人都希望保留一份珍贵的幻想。

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [fɪrd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
It might almost have been thought that the stranger feared lest he should hear
它 可能 几乎 有 到过 想法 那 这 陌生人 害怕 免得 他 应该 听到
[sʌm; səm] [ˈvʌlgər] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][æz; əz] [freʃ] [ænd; ænd] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
some vulgar word from those lips as fresh and pure as a flower ,
一些 庸俗 单词 从 那些 嘴唇 作为 新鲜的 和 纯的 作为 一个 花 ,
人们几乎会以为，这位陌生人害怕从那双像花朵般清新纯洁的嘴唇里听到什么粗俗的词语。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkærəlɪn] [felt] [hɜːrˈself] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz]
and that Caroline felt herself unworthy of the mysterious personage who was
和 那 卡罗琳 毛毡 她自己 不配 的 这 神秘 人士 WHO 曾是
[ˈeɪdəntli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [welθ] .
evidently possessed of power and wealth .
显然 拥有 的 力量 和 财富 :
卡罗琳觉得自己配不上这位神秘人物，因为他显然拥有权力和财富。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmædəm] - , [ðæt] [ˈtendər] [ˈmʌðər] , [ɔːlmoʊst][ˈæŋɡri][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔtɜːz]
As to Madame Crochard , that tender mother , almost angry at her daughter's
作为 到 夫人 - , 那 投标 母亲 , 几乎 生气的 在 她 女儿的
[pərˈsɪstənt] [læk] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪvnəs] ,
persistent lack of decisiveness ,
执着的 缺少 的 果断 ,
至于克罗查德夫人，这位温柔的母亲，几乎对女儿一贯缺乏决断力而感到生气。

[naʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [blæk] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
now showed a sulky face to the “ Black Gentleman ,
现在 显示 一个 闷闷不乐的 脸 到 这 “ 黑色的 绅士 ;

现在，他露出了闷闷不乐的表情，看着这位“黑人绅士”。

” [ɑːn] [huːm] [fiː; ji][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bəˈnevələnt] [sɜːrˈvɪləti] .
” **on whom she had hitherto smiled with a sort of benevolent servility** .
” 在 谁 她 有 迄今为止 微笑 和 一个 种类 的 仁慈 奴性 .

此前，她一直带着一种仁慈的顺从微笑对待他。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][fiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] , [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
Never before had she complained so bitterly of being compelled , at her age ,
绝不 前 有 她 抱怨 所以 苦涩地 的 存在 被迫 , 在 她 年龄 ,

她这个年纪从未如此强烈地抱怨过被迫做这些事。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] ; [ˈnevər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kəˈtɑːr] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] [rʌŋ]
to do the cooking ; never had her catarrh and her rheumatism wrung
到 做 这 烹饪 ; 绝不 有 她 卡他性炎症 和 她 风湿病 拧干

[soʊ] [ˈmeni] [grəʊnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
so many groans from her ;
所以 许多 呻吟 从 她 ;

负责做饭；她从未得过鼻炎，风湿病让她呻吟连连；

[ˈfaɪnəli] , [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðɪs] [ˈwɪntər] ,
finally , she could not , this winter ,
最后 , 她 可以 不是 , 这 冬天 ,

最终，这个冬天，她还是没能做到。

[ˈprɑːmɪs] [soʊ] [ˈmeni] [elz][ʌv; əv][net][æz; əz] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] .
promise so many ells of net as Caroline had hitherto been able to count on .
承诺 所以 许多 肘 的 网 作为 卡罗琳 有 迄今为止 到过 有能力的 到 数数 在 .

承诺给予卡罗琳以前所能指望的那么多肘长的网。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Under these circumstances , and towards the end of December , at the time
在下面 这些 情况 , 和 向 这 结尾 的 十二月 , 在 这 时间

[wen] [bred] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɪst] ,
when bread was dearest ,
什么时候 面包 曾是 亲爱的 ,

在这种情况下，尤其是在12月底，面包最贵的时候，

[ænd; ænd] [ðæt] [dɜːrθ] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jɪr] -
and that dearth of corn was beginning to be felt which made the year 1816
和 那 匮乏 的 玉米 曾是 开始 到 是 毛毡 哪个 制成 这 年 -

[soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] ,
so hard on the poor ,
所以 难的 在 这 贫穷的 ,

人们开始感受到粮食短缺的严重性，这使得1816年对穷人来说格外艰难。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈnoʊn]
the stranger observed on the features of the girl whose name was still unknown
这 陌生人 观察到 在 这 特征 的 这 女孩 谁 姓名 曾是 仍然 未知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

陌生人打量着这个他尚不知晓名字的女孩的容貌。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndɪst] [smaɪlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈspel] .
the painful traces of a secret sorrow which his kindest smiles could not dispel .
这 痛苦 痕迹 的 一个 秘密 悲哀 哪个 他的 最善良的 微笑 可以 不是 打消 .

他最和蔼的笑容也无法驱散他内心深处隐藏的痛苦悲伤。

[brɪfɔːr] [lɒŋ] [hiː, hi] [sɔː] [ɪn] [ˈkerə, laɪnz] [aɪz] [ðə, ði] [ˈdɪmnəs] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː, tə] [lɒŋ] [ˈaʊərz] [æt; ət] [naɪt]

Before long he saw in Caroline's eyes the dimness attributed to long hours at night

前 长的 他 锯 在 卡罗琳的 眼睛 这 昏暗 归因于 到 长的 小时 在 夜晚

·

·

·

不久，他就从卡罗琳的眼神中看到了因长时间熬夜而导致的黯淡。

[wʌn] [naɪt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
One night , towards the end of the month ,
 一 夜晚 , 向 这 结尾 的 这 月 ,
 一个月快结束的时候, 一天晚上,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)mən][ɪn] [blæk] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ru:] [diːʒu] [ˈtɜ:nəket] [æt; ət][ðə; ði] [kwat] [ʌnˈwʊntɪd]
the Gentleman in Black passed down the Rue du Tourniquet at the quite unwanted
 这 绅士 在 黑色的 通过了 向下 这 后悔 杜 止血带 在 这 相当 不寻常的
 [aʊər] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
hour of one in the morning .
 小时 的 一 在 这 早晨 .

凌晨一点, 这位身穿黑衣的绅士沿着止血带街走过, 这在当时是极为罕见的。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [ə'lauð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['lækrɪməʊs]
The perfect silence allowed of his hearing before passing the house the lachrymose
 这 完美的 沉默 允许 的 他的 听力 前 通过 这 房子 这 流泪的
 [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ,
voice of the old mother ,
 嗓音 的 这 老的 母亲 ,

周围的寂静让他得以在经过房子之前听到老母亲哭泣的声音。

[ænd; ʌnd] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ˈi:v(ə)n] [ˈsædʒə] [ˈtəʊnz] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv]

and Caroline's even sadder tones , mingling with the swish of a shower of

和 卡罗琳的 甚至 更悲伤 音调 , 混杂 和 这 嗖嗖 的 一个 淋浴 的

[sli:t] .

sleet .

霰 .

卡罗琳的声音更加悲伤，与一阵雨夹雪的沙沙声交织在一起。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He crept along as slowly as he could ; and then ,
 他 悄悄地爬 沿着 作为 缓慢地 作为 他 可以 ; 和 然后 ,
 他尽可能缓慢地爬行; 然后,

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
at the risk of being taken up by the police ,
 在 这 风险 的 存在 已采取 向上 经过 这 警察 ,
 冒着被警方逮捕的风险,

[hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
he stood still below the window to hear the mother and daughter ,
 他 站立 仍然 以下 这 窗户 到 听到 这 母亲 和 女儿 ,
 他站在窗下，静静地听着母女俩的对话。

[waɪl]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[ðəm; ðəm]	[θru:]	[ðə; ði]	[ˈlɑ:rdʒɪst]	[ʌ; əv]	[ðə; ði]	[hoʊlɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[ˈmʌzɪn]	[ˈkɜ:tənz]
while	watching	them	through	the	largest	of	the	holes	in	the	yellow	muslin	curtains
尽管	观看	他们	通过	这	最大	的	这	孔	在	这	黄色的	细棉布	窗帘

,

,

,

透过黄色薄纱窗帘上最大的洞看着他们，

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ˈiːtn] [əˈweɪ] [baɪ] [wer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [liːf] [ɪz] [ˈrɪdl] [baɪ] [kætəˈpɪləz] .
which were eaten away by wear as a cabbage leaf is riddled by caterpillars .
哪个 是 吃 离开 经过 穿 作为 一个 卷心菜 叶子 是 布满谜团 经过 毛毛虫 .

就像卷心菜叶子被毛虫啃噬一样，它们被磨损殆尽。

[ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈstreɪndʒəɹ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
The inquisitive stranger saw a sheet of paper on the table that stood between the
这 好奇 陌生人 锯 一个 床单 的 纸 在 这 桌子 那 站立 之间 这
[tuː] [wɜːrk] - [freɪmz] ,
two work - frames ,
二 工作 - 框架 ,

好奇的陌生人看到两张工作台之间的桌子上放着一张纸。

[ænd; ænd][ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ænd][ðə; ði] [ɡloʊbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtəɹ] .
and on which stood the lamp and the globes filled with water .
和 在 哪个 站立 这 灯 和 这 地球仪 已填 和 水 .

上面放着灯和装满水的玻璃球。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][aɪˈdentɪfaɪd][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪt] .
He at once identified it as a writ .
他 在 一次 已识别 它 作为 一个 写 .
他立刻认出这是一份令状。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈkərəˌlaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ænd][hæd; həd]
Madame Crochard was weeping , and Caroline's voice was thick , and had
夫人 - 曾是 哭泣 , 和 卡罗琳的 嗓音 曾是 厚的 , 和 有
[lɔːst] [ɪts] [swiːt] , [kəˈresɪŋ] [toʊn] .
lost its sweet , caressing tone .
丢失的它是 甜的 , 爱抚 语气 .

克罗查德夫人哭了起来，卡罗琳的声音变得沙哑，失去了原本甜美温柔的语调。

“ [waɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈhɑːrtbrʊkən] , [ˈmʌðəɹ] ?
“ **Why be so heartbroken , mother ?**
“ 为什么 是 所以 肠断 , 母亲 ?
“妈妈，您为何如此伤心？ ”

[ˈməʊsjɜːr] [ˌmɒlɪˈnjuː] [wɪl] [nɑːt] [sel] [juːˈes][ʌp][ɔːr][tɜːrn][juːˈes][aʊt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs]
Monsieur Molineux will not sell us up or turn us out before I have finished this
先生 莫利纽克斯 将要 不是 卖 我们 向上或者 转动 我们 出去 前 我 有 完成的 这
[dres] ;
dress ;
裙子 ;
莫利纽先生不会在我完成这件裙子之前把我们卖掉或赶走；

[ˈoʊnli] [tuː] [naɪts] [mɔːr] [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [aɪˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmædəm] - . “
only two nights more and I shall take it home to Madame Roguin . ”
仅有的 二 夜晚 更多的 和 我 将 拿 它 家 到 夫人 - . “

再过两晚，我就要把它带回家给罗甘夫人了。

“ [ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ?
“ **And supposing she keeps you waiting as usual ?**
“ 和 假如 她 保持 你 等待 作为 通常 ?
“如果她像往常一样让你等呢？ ”

— [ænd; ænd] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [gaʊn] [peɪ] [ðə; ði][ˈbeɪkəɹ] [tuː] ?
— **And will the money for the gown pay the baker too ?**
— 和 将要 这 钱 为了 这 袍 支付 这 面包师 也 ?
——那么，买礼服的钱会支付给面包师吗？

“ [ðə; ði] [ˈspekteɪtəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ;
“ **The spectator of this scene had long practice in reading faces** ;
“ 这 旁观者 的 这 场景 有 长的 实践 在 阅读 面孔 ;
“目睹这一幕的人早已练就了一身识人本领；

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kud; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðəz] [gri:f] [wʌz; wəz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði]
he fancied he could discern that the mother's grief was as false as the
 他 幻想 他 可以 辨别 那 这 母亲的 悲伤 曾是 作为 错误的 作为 这
 [dɒtəz] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ;
daughter's was genuine ;
 女儿的 曾是 真的 ;
 他自以为能分辨出母亲的悲伤是虚假的，而女儿的悲伤却是真实的；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] .
he turned away , and presently came back .
 他 转向 离开 , 和 目前 来了 后退 .
 他转身离开，过了一会儿又回来了。

[wen] [hiː, hi][nekst] [pi:pt] [θruː] [ðə, ði][hoʊl][ɪn][ðə, ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ɪn]
When **he** **next** **peeped** **through** **the** **hole** **in** **the** **curtain** , **Madame** **Crochard** **was** **in**
 什么时候 他 下一个 偷窥 通过 这 洞 在 这 窗帘 , 夫人 - 曾是 在
 [bed] .
bed .
 床 .

当他再次透过窗帘上的小洞往里看时，克罗查德夫人已经躺在床上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ni:dlwʊmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [freɪm] , [wʌz; wəz] [im'brɔɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The young needlewoman , bending over her frame , was embroidering with
 这 年轻的 女针线工 , 弯曲 超过 她 框架 , 曾是 刺绣 和
 [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [ˈdɪlɪdʒəns] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
indefatigable diligence ; on the table ,
 不懈 勤勉 ; 在 这 桌子 ,
 年轻的女裁缝弯着腰，一丝不苟地在绣架上绣着针线；桌子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪt] [leɪ] [ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] , [pleɪst] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,
with the writ lay a triangular hunch of bread , placed there , no doubt ,
 和 这 写 躺 一个 三角形 直觉 的 面包 , 放置 那里 , 不 怀疑 ,
 与文书一同放置的还有一块三角形的面包, 毫无疑问, 那是事先放置在那里的。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɐnd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
to sustain her in the night and to remind her of the reward of
 到 维持 她 在 这 夜晚 和 到 提醒 她 的 这 报酬 的
 [hɜːr; həɹ] ['ɪndəstri] .
her industry .
 她 行业 .

让她在夜晚得到慰藉，并提醒她勤劳的回报。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ;
The stranger was tremulous with pity and sympathy ;
 这 陌生人 曾是 颤抖的 和 遗憾 和 同情 ;
 陌生人因怜悯和同情而颤抖;

[hiː, hi] [θruː] [hɪz, ɪz] [pɜːrs] [ɪn] [θruː] [ə, eɪ] [krækt] [peɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃɒd, ʃəd] [fɔːl] [æɪt, ət] [ðə, ði]
he threw his purse in through a cracked pane so that it should fall at the
 他 扔 他的 钱包 在 通过 一个 裂纹 窗格 所以 那 它 应该 落下 在 这
 ['gɜːlz] [fiːt] ;
girl's feet ;
 女孩们 脚 ;

他把钱包从破裂的窗玻璃扔了进去，让它落在女孩脚边；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
and then , without waiting to enjoy her surprise , he escaped , his cheeks
 和 然后 , 没有 等待 到 享受 她 惊喜 , 他 逃脱 , 他的 脸颊
 ['tɪŋɡlɪŋ] .
tingling .
 刺痛感 .

然后，他不等她露出惊喜，就逃走了，脸颊发麻。

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈaɪ] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [ˈstreɪndʒər] [went] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp]
Next morning the shy and melancholy stranger went past with a look of deep
下一个 早晨 这 害羞的 和 忧郁 陌生人 去 过去的 和 一个 看 的 深的
[ˌpriːɔːkjuˈpeɪʃn] ,
preoccupation ,
专注 ,

第二天早上，那个腼腆忧郁的陌生人神情若有所思地走过。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈkerəˌleɪnz] [ˈgrætɪtuːd] ;
but he could not escape Caroline's gratitude ;
但 他 可以 不是 逃脱 卡罗琳的 感激 ;
但他无法逃脱卡罗琳的感激之情；

[ˈfiː; fi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskweɪ]
she had opened her window and affected to be digging in the square
她 有 打开 她 窗户 和 做作的 到 是 挖掘 在 这 正方形
[ˈwɪndəʊ] - [bɑːks] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈsnəʊ] ,
window - box buried in snow ,
窗户 - 盒子 埋葬 在 雪 ,
她打开窗户，假装在挖被雪埋住的方形窗台花箱。

[ə; eɪ][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ˈpleɪnli] [ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] [ðæt] [ˈfiː; fi]
a pretext of which the clumsy ingenuity plainly told her benefactor that she
一个 借口 的 哪个 这 笨拙 独创性 显然 讲述 她 恩人 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪzəːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌpeɪn] .
had been resolved not to see him only through the pane .
有 到过 已解决 不是 到 看 他 仅有的 通过 这 窗格 .
她笨拙的聪明才智以此为借口，清楚地告诉她的恩人，她决心不只是隔着玻璃见他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ˈfiː; fi] [ˈboʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Her eyes were full of tears as she bowed her head ,
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 鞠躬 她 头 ,
她低下头，眼中噙满了泪水。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
as much as to say to her benefactor , “ I can only repay you from
作为 很多 作为 到 说 到 她 恩人 , “ 我 能 仅有的 偿还 你 从
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

她仿佛在对恩人说：“我只能发自内心地报答你。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **But the Gentleman in Black affected not to understand the meaning of this**
” 但 这 绅士 在 黑色的 做作的 不是 到 理解 这 意义 的 这
[sɪnˈsɪr] [ˈgrætɪtuːd] .
sincere gratitude .
真诚 感激 .

“但那位黑衣绅士却装作不理解这份真挚感激之情的含义。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪːvniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ,
In the evening , as he came by ,
在 这 晚上 , 作为 他 来了 经过 ,
傍晚时分，他路过时，

[ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ˈfiː; fi]
Caroline was busy mending the window with a sheet of paper , and she
卡罗琳 曾是 忙碌的 修补 这 窗户 和 一个 床单 的 纸 , 和 她
[ˈsmɑɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smiled at him ,
微笑 在 他 ,
卡罗琳正忙着用一张纸修补窗户，她朝他笑了笑。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːmis] .
showing her row of pearly teeth like a promise .
显示 她 排 的 珍珠般的 牙齿 喜欢 一个 承诺 .

她露出一排洁白的牙齿，仿佛在许诺什么。

[ˌðensˈfɔːrθ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [went] [əˈhʌðər] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Thenceforth the Stranger went another way , and was no more seen in the Rue
此后 这 陌生人 去 其他 方式 , 和 曾是 不 更多的 已见 在 这 后悔
[duː] [ˈtɜːrnəkət] .
due Tourniquet .
到期的 止血带 .

从此，陌生人走了另一条路，再也没有人在止血带街上见过他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ðæt] ,
It was one day early in the following May that ,
它 曾是 一 天 早期的 在 这 下列的 可能 那 ,
那是次年五月初的一天，

[æz; əz] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [wʌn]
as Caroline was giving the roots of the honeysuckle a glass of water , one
作为 卡罗琳 曾是 给予 这 根 的 这 金银花 一个 玻璃 的 水 , 一
[ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Saturday morning ,
周六 早晨 ,

星期六早上，卡罗琳正在给金银花的根浇水。

[ʃiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈklaʊdləs] [bluː] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv]
she caught sight of a narrow strip of cloudless blue between the black lines of
她 捕捉 视线 的 一个 狭窄的 条 的 无云 蓝色的 之间 这 黑色的 线条 的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

她瞥见黑色房屋之间有一条狭长的无云蓝天。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] :
and said to her mother :
和 说 到 她 母亲 :

她对母亲说：

“ [ˈmæmə] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˌmɒntməˈrensi] !
” **Mamma , we must go to - morrow for a trip to Montmorency !**
” 妈妈 , 我们 必须 去 到 - 明天 为了 一个 旅行 到 蒙莫朗西 !
“妈妈，我们明天必须去蒙莫朗西旅行！”

” [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [gliː] ,
” **She had scarcely uttered the words , in a tone of glee** ,
” 她 有 几乎 说出 这 字 , 在 一个 语气 的 高兴 ,
她话音未落，语气中就充满了喜悦。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [keɪm] [baɪ] , [ˈsædɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈdʒektɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
when the Gentleman in Black came by , sadder and more dejected than ever .
什么时候 这 绅士 在 黑色的 来了 经过 , 更悲伤 和 更多的 垂头丧气 比 曾经 .
黑衣绅士到来时，比以往任何时候都更加悲伤沮丧。

[ˈkerəˌlaɪnz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪʃiɪrtɪŋ] [ɡlæns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]
Caroline's innocent and ingratiating glance might have been taken for an
卡罗琳的 清白的 和 讨好 瞥一眼 可能 有 到过 已采取 为了 一个
[ɪnviˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

卡罗琳天真无邪又讨好人的眼神，或许会被人误解为一种邀请。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:looɪŋ] [deɪ] , [wen] ['mædəm] - , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pə'lis] **And , in fact , on the following day , when Madame Crochard , dressed in a pelisse** 和 , 在 事实 , 在 这 下列的 天 , 什么时候 夫人 - , 穿着 在 一个 皮衣 [ʌv; əv][ˈklærət] - ['kʌlərd] [mə'ri:nouz] , **of claret - colored merinos** , 的 红酒 - 有色 美利奴羊 ,

事实上, 第二天, 当克罗查德夫人身着一件酒红色美利奴羊毛披风时,

[ə; eɪ][sɪlk] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [straɪpt] [ɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] ['ɪndiən] ['pætərn] , **a silk bonnet , and striped shawl of an imitation Indian pattern** , 一个 丝绸 引擎盖 , 和 有条纹的 披肩 的 一个 模仿 印度 图案 , 一顶丝绸软帽, 以及一条仿印度图案的条纹披肩。

[keɪm] [aʊt][tu:; tə] [tʃu:z] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['fəubuæg] **came out to choose seats in a chaise at the corner of the Rue du Faubourg** 来了 出去 到 选择 座位 在 一个 躺椅 在 这 角落 的 这 后悔 杜 郊区 [seɪnt] - ['denɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] - , **Saint - Denis and the Rue d'Enghien** , 圣 - 丹尼斯 和 这 后悔 - ,

出来后, 他们在圣丹尼斯郊区街和昂吉安街拐角处的一张躺椅上选了座位。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌn'noʊn] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] . **there she found her Unknown standing like a man waiting for his wife** . 那里 她 成立 她 未知 常设 喜欢 一个 男人 等待 为了 他的 妻子 . 她发现那个陌生人站在那里, 像个男人一样等着他的妻子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['plezər] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n] ['kærəlɪn] , **A smile of pleasure lighted up the Stranger's face when his eye fell on Caroline** , 一个 微笑 的 乐趣 照明 向上 这 陌生人的 脸 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 卡罗琳 , 当陌生人的目光落在卡罗琳身上时, 他的脸上露出了欣喜的笑容。

[hɜ:r; hər] [ni:t] [fi:t] [ʃɑ:d] [ɪn] [plʌm] - ['kʌlərd] [pru:'nelə] ['geɪtərz] , **her neat feet shod in plum - colored prunella gaiters** , 她 整洁的 脚 鞋子 在 李子 - 有色 夏枯草 绑腿 , 她那双整洁的脚穿着李子色的紫菀木护腿,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [tɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] [bri:z] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] **and her white dress tossed by a breeze that would have been fatal to** 和 她 白色的 裙子 抛掷 经过 一个 微风 那 会 有 到过 致命的 到 [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['wʊmən] , **an ill - made woman** , 一个 患病的 - 制成 女士 , 一阵微风吹拂着她的白色连衣裙, 这阵风对一个体弱多病的女人来说足以致命。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔ:rm] . **but which displayed her graceful form** . 但 哪个 显示 她 优美 形式 . 但这却展现了她优雅的身姿。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][raɪs] - [strɔ:ɪ] ['bɑ:nɪt] [laɪnd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [sɪlk] , **Her face , shaded by a rice - straw bonnet lined with pink silk** , 她 脸 , 阴影 经过 一个 米 - 稻草 引擎盖 衬里 和 粉色的 丝绸 , 她脸上戴着一顶粉色丝绸衬里的稻草帽, 遮住了脸庞。

[si:md] [tu:; tə] [bi:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hɜ:r; hər] [brɔ:d] , **seemed to beam with a reflection from heaven ; her broad** , 似乎 到 光束 和 一个 反射 从 天堂 ; 她 广阔 , 仿佛闪耀着来自天堂的光芒; 她宽阔的,

[plʌm] - ['kʌlərd] [belt] [set] [ɔ:f] [ə; eɪ] [weɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spænd] ; [hɜ:r; hər] [hər] , **plum - colored belt set off a waist he could have spanned ; her hair** , 李子 - 有色 腰带 放 离开 一个 腰部 他 可以 有 跨越 ; 她 头发 , 一条紫红色的腰带衬托出她纤细的腰肢, 他可以环抱住她的腰身; 她的头发,

[ˈpɑːrtɪd][ɪn][tuː][ˈbraʊn][ˈbændz][ˈoʊvər][ə;eɪ][ˈfɔːrhed][æz;əz][waɪt][æz;əz][snoʊ] ,
parted in two brown bands over a forehead as white as snow ,
分手了 在 二 棕色的 乐队 超过 一个 前额 作为 白色的 作为 雪 ,
额头上被分成两道棕色的发带，而额头却像雪一样白。

[geɪv][hɜːr;hər][æn;ən][ɪkˈspreɪ(ə)n][ʌv;əv][ˈɪnəsns][wɪtʃ][noʊ][ˈʌðər][ˈfi:tʃər][ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
gave her an expression of innocence which no other feature contradicted .
给予 她 一个 表达 的 无辜 哪个 不 其他 特征 矛盾 .
她脸上带着一种天真无邪的神情，其他特征与这种神情没有丝毫矛盾。

[ɪnˈdʒɔɪmənt][siːmd][tuː;tə][hæv;həv][meɪd][ˈkærəlɪn][æz;əz][laɪt][æz;əz][ðə;ði][strɔː][ʌv;əv][hɜːr;hər]
Enjoyment seemed to have made Caroline as light as the straw of her
享受 似乎 到 有 制成 卡罗琳 作为 光 作为 这 稻草 的 她
[hæt] ;
hat ;
帽子 ;

卡罗琳似乎因为开心而变得像她那顶草帽一样轻盈；
[bʌt;bət][wen][fɪː;ji][sɔː][ðə;ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][blæk] ,
but when she saw the Gentleman in Black ,
但 什么时候 她 锯 这 绅士 在 黑色的 ,
但当她看到那位黑衣绅士时，

[ˈreɪdiənt][hoʊp][ˈsʌd(ə)nli][ˈɪklypsɪd][hɜːr;hər][braɪt][dres][ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈbjuːti] .
radiant hope suddenly eclipsed her bright dress and her beauty .
辐射状 希望 突然 日食 她 明亮的 裙子 和 她 美丽 .
一抹灿烂的希望突然掩盖了她鲜艳的裙子和她的美貌。

[ðə;ði][ˈstreɪndʒər] , [huː][əˈpɪrd][tuː;tə][biː;bi][ɪn][daʊt] ,
The Stranger , who appeared to be in doubt ,
这 陌生人 , who 出现 到 是 在 怀疑 ,
陌生人似乎有些犹豫，

[hæd;həd][nɔːt][pərˈhæps][meɪd][ʌp][hɪz;ɪz][maɪnd][tuː;tə][biː;bi][ðə;ði][ˈgɜːlz][ˈeskɔːrt][fɔːr;fər][ðə;ði][deɪ][tɪl]
had not perhaps made up his mind to be the girl's escort for the day till
有 不是 也许 制成 向上 他的 头脑 到 是 这 女孩们 护送 为了 这 天 直到
[ðɪs][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv;əv][ðə;ði][dɪˈlaɪt][fɪː;ji][felt][ɑːn][ˈsiːɪŋ][hɪm;ɪm] .
this revelation of the delight she felt on seeing him .
这 启示 的 这 喜 她 毛毡 在 看到 他 .
或许直到看到女孩见到他时欣喜若狂的样子，他才下定决心做女孩一天的护花使者。

[hiː;hi][æt;ət][wʌns][haɪrd][ə;eɪ][ˈviːəkl;ˈviːhɪkl][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈferli][gʊd][hɔːrs] , [tuː;tə][draɪv][tuː;tə][seɪnt] -
He at once hired a vehicle with a fairly good horse , to drive to Saint -
他 在 一次 雇用 一个 车辆 和 一个 相当 好的 马 , 到 驾驶 到 圣 -
[ˈleuː] - - ,
Leu - Taverny ,
刘 - - ,
他立即租了一辆车和一匹相当不错的马，准备前往圣勒塔韦尔尼。

[ænd;ənd][hiː;hi][ˈɔːfərd][ˈmædəm] - [ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈdɔːtər][siːts][baɪ][hɪz;ɪz][saɪd] .
and he offered Madame Crochard and her daughter seats by his side .
和 他 提供 夫人 - 和 她 女儿 座位 经过 他的 边 .
他邀请克罗查德夫人和她的女儿坐在他身边。

[ðə;ði][ˈmʌðər][əkˈseptɪd][wɪˈðəʊt][əˈduː] ; [bʌt;bət][ˈprez(ə)ntli] , [wen][ðeɪ][wɜːr;wər][ɔːˈredi][ɑːn][ðə;ði]
The mother accepted without ado ; but presently , when they were already on the
这 母亲 公认 没有 阿多 ; 但 目前 , 什么时候 他们 是 已经 在 这
[wei][tuː;tə][seɪnt] - [ˈdenɪs] ,
way to Saint - Denis ,
方式 到 圣 - 丹尼斯 ,
母亲毫不犹豫地答应了；但不久之后，当他们已经踏上前往圣但尼的路时，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈskruːpəlz] ,
she was by way of having scruples ,
她 曾是 经过 方式 的 拥有 顾虑 ,
她出于良心而这样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌɪŋkənˈviːniəns] [tuː] [ˈwɪmɪn]
and made a few civil speeches as to the possible inconvenience two women
和 制成 一个 很少 民用 演讲 作为 到 这 可能的 不便 二 女性
[maɪt] [kɔːz] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] .
might cause their companion .
可能 原因 他们的 伴侣 .
并就两名女性可能会给同伴带来的不便发表了一些礼貌性的讲话。

“ [pərˈhæps] , [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [draɪv] [əˈloʊn][tuː; tə] [seɪnt] - [ˈleuː] - , ” [sed] [ʃiː, ʃi]
“ **Perhaps , monsieur , you wished to drive alone to Saint - Leu - Taverny , ” said she**
“ 也许 , 先生 , 你 希望 到 驾驶 独自的 到 圣 - 刘 - , ” 说 她
, [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
, with affected simplicity .
, 和 做作的 简单 .
“先生，或许您想独自开车去圣勒塔韦尔尼吧，”她装出一副天真无邪的样子说道。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːf] , [wɪtʃ] ,
Before long she complained of the heat , and especially of her cough , which ,
前 长的 她 抱怨 的 这 热 , 和 尤其 的 她 咳嗽 , 哪个 ,
不久，她就开始抱怨天气炎热，尤其是咳嗽，

[ʃiː, ʃi] [sed] , [hæd; həd] [ˈhɪndəd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] ;
she said , had hindered her from closing her eyes all night ;
她 说 , 有 受阻 她 从 结束 她 眼睛 全部 夜晚 ;
她说，这让她整夜无法闭上眼睛；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [seɪnt] - [ˈdenɪs] , [ˈmædəm] -
and by the time the carriage had reached Saint - Denis , Madame Crochard
和 经过 这 时间 这 运输 有 达到 圣 - 丹尼斯 , 夫人 -
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [əˈsliːp] .
seemed to be fast asleep .
似乎 到 是 快速地 睡着了 .
当马车到达圣丹尼斯时，克罗查德夫人似乎已经睡着了。

[hɜːr; hər] [snɔːrɜːz] , [ɪnˈdiːd] , [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] , [ˈræðər] [ˈdaʊtʃəli] [ˈdʒenjuɪn]
Her snores , indeed , seemed , to the Gentleman in Black , rather doubtfully genuine
她 打鼾 , 的确 , 似乎 , 到 这 绅士 在 黑色的 , 相当 怀疑地 真的
,
.
,
在黑衣绅士看来，她的鼾声确实显得有些可疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs]
and he frowned as he looked at the old woman with a very suspicious
和 他 皱眉 作为 他 看起来 在 这 老的 女士 和 一个 非常 可疑的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
他皱着眉头，用充满怀疑的目光打量着那位老妇人。

“ [oʊ] , [ʃiː, ʃi][ɪz][fæst] [əˈsliːp] , ” [sed] [ˈkæərəlɪn] - ; “ [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈkɔːfɪŋ] [ɔːl] [naɪt]
“ **Oh , she is fast asleep , ” said Caroline quilelessly ; “ she never ceased coughing all night**
“ 哦 , 她 是 快速地 睡着了 , ” 说 卡罗琳 - ; “ 她 绝不 停止 咳嗽 全部 夜晚
.
:
.
“哦，她睡得很沉，”卡罗琳无奈地说；“她整晚都在咳嗽。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri] [ˈtaɪərd] .
She must be very tired .
她 必须 是 非常 疲劳的 ；

她一定很累了。

" [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" Her companion made no reply ,
" 她 伴侣 制成 不 回复 ,

她的同伴没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
but he looked at the girl with a smile that seemed to say :

但他看着女孩，脸上带着一种仿佛在说的微笑：

" [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
" Poor child , you little know your mother !
" 贫穷的 孩子 , 你 小的 知道 你的 母亲 !

“可怜的孩子，你根本不了解你的母亲！”

" [haʊˈevər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ,
" However , in spite of his distrust ,
" 然而 , 在 尽管如此 的 他的 怀疑 ,

然而，尽管他心存疑虑，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪz] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈpɑːplər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
as the chaise made its way down the long avenue of poplars leading to
作为 这 躺椅 制成 它是 方式 向下 这 长的 大街 的 白杨树 领导 到
[ʊsbəːn] ,
Eaubonne ,
欧邦 ,

马车沿着通往欧邦的长长的白杨树大道缓缓驶去。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [θɔːt] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈsliːp] ;
the Stranger thought that Madame Crochard was really asleep ;
这 陌生人 想法 那 夫人 - 曾是 真的 睡着了 ;

陌生人以为克罗查德夫人真的睡着了；

[pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər][ˈdʒenjuɪn][ɔːr]
perhaps he did not care to inquire how far her slumbers were genuine or
也许 他 做过 不是 关心 到 查询 如何 远的 她 睡眠 是 真的 或者
[feɪnd] .
feigned .
假装 .

或许他并不在意她的睡眠究竟是真睡还是装睡。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] , [ðə; ði] [pʃʊr] [ˈkʌntri] [er] ,
Whether it were that the brilliant sky , the pure country air ,
无论 它 是 那 这 杰出的 天空 , 这 纯的 国家 空气 ,

或许是因为湛蓝的天空，或许是因为纯净的乡村空气，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhedɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [ðə; ði] [ˈkætkɪn]
and the heady fragrance of the first green shoots of the poplars , the catkins
和 这 令人陶醉 香味 的 这 第一的 绿色的 芽 的 这 白杨树 , 这 柔荑花序

[ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] ,
of willow ,
的 柳 ,

还有白杨树初绽绿芽的浓郁香气，柳树的柔荑花序，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækθɔ:rn] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]['ʊpən] [laɪk] [ɔ:l]
and the flowers of the blackthorn had inclined his heart to open like all
和 这 花朵 的 这 黑刺李 有 倾斜 他的 心 到 打开 喜欢 全部
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
the nature around him ;
这 自然 大约 他 ;
黑刺李花让他的心像他周围的自然万物一样敞开了。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] [b:ŋ] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'presɪv] [waɪl] ['kərə,laɪnz] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] [rɪ'spɒndɪd]
or that any long restraint was too oppressive while Caroline's sparkling eyes responded
或者 那 任何 长的 克制 曾是 也 压迫性的 尽管 卡罗琳的 闪闪发光 眼睛 回应
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,
或者说, 任何长时间的束缚都太过压抑, 而卡罗琳闪亮的眼睛回应着他的眼睛。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,
the Gentleman in Black entered on a conversation with his young companion ,
这 绅士 在 黑色的 进入 在 一个 对话 和 他的 年轻的 伴侣 ,
黑衣绅士与他的年轻同伴攀谈起来。

[æz; əz] ['eɪmləs] [æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
as aimless as the swaying of the branches in the wind ,
作为 漫无目的 作为 这 摇晃 的 这 分支 在 这 风 ,
像风中摇曳的树枝一样漫无目的,

[æz; əz] ['di:vɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æzər] [er] ,
as devious as the flitting of the butterflies in the azure air ,
作为 狡猾的 作为 这 飞掠 的 这 蝴蝶 在 这 蔚蓝 空气 ,
如同蔚蓝天空中翩翩飞舞的蝴蝶般狡黠,

[æz; əz] [ɪ'lɔ:dʒɪkl] [æz; əz][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ɐnd] , [laɪk] [aɪ 'ti:] , [fʊl] [ʌv; əv]
as illogical as the melodious murmur of the fields , and , like it , full of
作为 不合逻辑 作为 这 悦耳动听 低语 的 这 字段 , 和 , 喜欢 它 , 满的 的
[mɪ'striəs] [lʌv] .
mysterious love .
神秘 爱 .
就像田野里传来的悠扬低语一样不合逻辑, 也像田野里传来的悠扬低语一样, 充满了神秘的爱意。

[æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['rʊrəl] ['kʌntri] [æz; əz] ['tremjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ðæt] [hæz; həz]
At that season is not the rural country as tremulous as a bride that has
在 那 季节 是 不是 这 乡村的 国家 作为 颤抖的 作为 一个 新娘 那 有
[dɒnd] [hɜ:r; hər] ['mæɪdʒ] [roʊb] ;
donned her marriage robe ;
穿戴 她 婚姻 长袍 ;
那时, 乡村岂不像穿上结婚礼服的新娘一样忐忑不安吗?

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['kəʊldəst] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?
does it not invite the coldest soul to be happy ?
做 它 不是 邀请 这 最冷 灵魂 到 是 快乐的 ?
难道它不能让最冷漠的灵魂也感到快乐吗?

[wʌt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'θɔ:d] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [lɪps][kʊd; kəd] [ki:p] [ɪts] ['si:krət] ,
What heart could remain unthawed , and what lips could keep its secret ,
什么 心 可以 保持 未解冻 , 和 什么 嘴唇 可以 保持 它是 秘密 ,
哪颗心能保持未融化的状态, 哪双嘴唇能保守住它的秘密?

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] [stri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeɪreɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:vɪəs]
on leaving the gloomy streets of the Marais for the first time since the previous
在 离开 这 阴沉 街道 的 这 玛莱区 为了 这 第一的 时间 自从 这 以前的
[ˈɔ:təm] ,
autumn ,
秋天 ,

自去年秋天以来第一次离开阴郁的玛莱区街道时，

[ænd; ənd] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] [ʌv; əv] [ˌmɒntmə'rensi] ; [ɑ:n] ['si:ɪŋ]
and entering the smiling and picturesque valley of Montmorency ; on seeing
和 进入 这 微笑 和 如画 谷 的 蒙莫朗西 ; 在 看到
[aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
it in the morning light ,
它 在 这 早晨 光 ,

进入风景如画、充满微笑气息的蒙莫朗西山谷；在晨光中欣赏它，

[ɪts] ['endləs] [hə'reɪz(ə)nz] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [vju:] ;
its endless horizons receding from view ;
它是 无尽的 地平线 消退 从 看法 ;
它的无尽地平线渐渐消失在视野中；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ɾmd] [geɪz] [tu:; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [noʊ] [les] [ɪn'fɪnətjəd]
and then lifting a charmed gaze to eyes which expressed no less infinitude
和 然后 举重 一个 迷住了 目光 到 眼睛 哪个 表达 不 较少的 无穷大
['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
mingled with love ?
混合 和 爱 ?

然后，她抬起头，带着着迷的目光望向那双充满无限爱意的眼睛？

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kæɾəlɪn] [wʌz; wəz] ['sprɪtli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɪti] , [ə'fekʃənət] ,
The Stranger discovered that Caroline was sprightly rather than witty , affectionate ,
这 陌生人 发现 那 卡罗琳 曾是 轻快的 相当 比 机智 , 亲热 ,
[bʌt; bət] [ɪl] ['edʒukeɪtɪd] ;
but ill educated ;
但 患病的 受过教育 ;

陌生人发现卡罗琳活泼开朗，但并不机智幽默；她热情友善，但受教育程度不高。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz] ['ɡɪdi] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ['prɑ:mɪst] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] .
but while her laugh was giddy , her words promised genuine feeling .
但 尽管 她 笑 曾是 头晕 , 她 字 承诺 真的 感觉 .
虽然她的笑声欢快雀跃，但她的话语却饱含真情。

[wen] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [fru:d] ['kwestʃənɪŋ] ,
When , in response to her companion's shrewd questioning ,
什么时候 , 在 回复 到 她 同伴的 精明 提问 ,
当她面对同伴的巧妙提问时，

[ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [e'fju:sɪvnɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ɑ:r; əɾ]
the girl spoke with the heartfelt effusiveness of which the lower classes are
这 女孩 辐 和 这 衷心 热情洋溢 的 哪个 这 降低 课程 是
['lævɪʃ] ,
lavish ,
奢华的 ,

女孩说话时满腔热情，带着下层阶级特有的那种慷慨大方。

[nɑ:t] ['ga:diŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['retɪsnɪs] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [blæk]
not guarding it with reticence like people of the world , the Black
不是 守护 它 和 沉默寡言 喜欢 人们 的 这 世界 , 这 黑色的
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [feɪs] ['braɪtnd] ,
Gentleman's face brightened ,
绅士的 脸 明亮 ,

与世人不同，这位黑人绅士并没有故作矜持，而是面露笑容。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ɪts] [ju:θ] .
and seemed to renew its youth .
和 似乎 到 更新 它是 青年 :

仿佛重获青春活力。

[hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [baɪ] [dɪ'gri:z] [bɔ:st][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [lent] ['stɜ:rnnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
His countenance by degrees lost the sadness that lent sternness to his features ,
他的 面容 经过 学位 丢失的 这 悲伤 那 借出的 严厉 到 他的 特征 ,
他的脸上逐渐褪去了原本略显严肃的悲伤神色。

[ænd; ənd][lɪt(ə)][baɪ][lɪt(ə)] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['ju:θflnəs] [wɪtʃ] [meɪd]
and little by little they gained a look of handsome youthfulness which made
和 小的 经过 小的 他们 获得 一个 看 的 英俊的 青春 哪个 制成
[ˈkærəlɪn] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
Caroline proud and happy .
卡罗琳 自豪的 和 快乐的 :

他们渐渐变得英俊年轻，这让卡罗琳感到骄傲和高兴。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ni:dlwʊmən] [gest] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [wi:n]
The pretty needlewoman guessed that her new friend had been long weaned
这 漂亮的 女针线工 猜对了 那 她 新的 朋友 有 到过 长的 断奶
[frʌm; frəm] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
from tenderness and love ,
从 压痛 和 爱 ,
那位漂亮的女裁缝猜想，她的新朋友早已对温柔和爱意习以为常了。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi'li:vɔd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vʊʊ(ə)n][ʌv; əv] ['wʊmən] .
and no longer believed in the devotion of woman .
和 不 更长 相信 在 这 虔诚 的 女士 :
不再相信女性的奉献。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] ['sæli] [ɪn] ['kerə,laɪnz] [laɪt] ['præt(ə)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ləest] [veɪl] [ðæt] [kən'si:ld] [ðə; ði]
some unexpected sally in Caroline's light prattle lifted the last veil that concealed the
一些 意外 莎莉 在 卡罗琳的 光 喋喋不休 抬起 这 最后的面纱 那 暗 这
['ri:əl] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ;
real youth and genuine character of the Stranger's physiognomy ;
真实的 青年 和 真的 特点 的 这 陌生人的 面相学 ;
卡罗琳轻声细语中一些意想不到的爆料揭开了陌生人面容上真实青春和真诚性格的最后一层面纱；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əz] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
he seemed to bid farewell to the ideas that haunted him ,
他 似乎 到 出价 告别 到 这 想法 那 闹鬼的 他 ,
他似乎在向那些一直困扰着他的想法告别。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði]ˈnæt(ə)rəl] [ˈlaɪvlɪnəs] [ðæt] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and showed the natural liveliness that lay beneath the solemnity of his
和 显示 这 自然的 活力 那 躺 下面 这 严肃 的 他的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 :

他展现出严肃表情下隐藏的自然活力。

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈɪntɪmət] ,
Their conversation had insensibly become so intimate ,
他们的 对话 有 无意识地 变得 所以 亲密的 ,
他们的谈话不知不觉变得如此亲密。

[ðæt][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɛn] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ]
that by the time when the carriage stopped at the first houses of the straggl
那 经过 这 时间 什么时候 这 运输 停止 在 这 第一的 房屋 的 这 零散的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][seɪnt] - ['leu:] ,
village of Saint - Leu ,
村庄 的 圣 - 刘 ,

当马车停在圣勒村零散房屋的第一批房子前时，

[ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər] .
Caroline was calling the gentleman Monsieur Roger .
卡罗琳 曾是 呼叫 这 绅士 先生 罗杰 .

卡罗琳称呼这位先生为罗杰先生。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ə'wʊʊk] .
Then for the first time the old mother awoke .
然后 为了 这 第一的 时间 这 老的 母亲 醒来 .

然后，老母亲第一次醒了过来。

“ ['kærəlɪn] , [fi:, fi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] ！ ” [sed] ['rɑ:dʒər] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪr] .
“ **Caroline , she has heard everything ! ” said Roger suspiciously in the girl's ear .**
” 卡罗琳 , 她 有 听到 一切 ！ ” 说 罗杰 可疑地 在 这 女孩们 耳朵 .

“卡罗琳，她什么都听到了！”罗杰狐疑地在女孩耳边说道。

[ˈkerəˌlaɪnz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [smɑɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪˈli:f] ,
Caroline's reply was an exquisite smile of disbelief ,
卡罗琳的 回复 曾是 一个 精美的 微笑 的 怀疑 ,

卡罗琳的回应是一个充满难以置信的绝妙微笑。

[wɪtʃ] ['dɪsɪpətɪd] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][plɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]
which dissipated the dark cloud that his fear of some plot on the old woman's
哪个 消散 这 黑暗的 云 那 他的 害怕 的 一些 阴谋 在 这 老的 女性的

[pɑ:rt][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['mɔ:rtəlz] [braʊ] .
part had brought to this suspicious mortal's brow .
部分 有 带来 到 这 可疑的 凡人的 眉头 .

这驱散了他心中因害怕老妇人另有图谋而产生的阴霾。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Madame Crochard was amazed at nothing , approved of everything ,
夫人 - 曾是 惊叹 在 没有什么 , 得到正式认可的 的 一切 ,

克罗查德夫人对任何事都不感到惊讶，对一切都表示赞同。

[ˈfɑ:lʊʊd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ænd; ænd] [mə'sjɜ:r] ['rɑ:dʒər][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
followed her daughter and Monsieur Roger into the park ,
随后 她 女儿 和 先生 罗杰 进入 这 公园 ,

她跟着女儿和罗杰先生进了公园，

[wer] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [medəʊz]
where the two young people had agreed to wander through the smiling meadows
在哪里 这 二 年轻的 人们 有 同意 到 漫步 通过 这 微笑 草地

[ænd; ænd][ˈfreɪɡrənt] [kɔpsɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [hɔ:'tens] .
and fragrant copses made famous by the taste of Queen Hortense .
和 香 小树林 制成 著名的 经过 这 品尝 的 女王 霍滕斯 .

两个年轻人约定漫步在因霍滕斯女王的美味而闻名的微笑草地和芬芳小树林中。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] ！
“ **Good heavens ！**
” 好的 天 ！

“我的天哪！

[haʊ] [ˈlʌli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəlɪn] [wen] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
how lovely ! ” exclaimed Caroline when standing on the green ridge where the forest
如何 迷人的 ！ ” 惊呼 卡罗琳 什么时候 常设 在 这 绿色的 岭 在哪里 这 森林
[ʌv; əv] [ˌmɒntməˈrensi] [brɪˈɡɪnz] ,
of Montmorency begins ,
的 蒙莫朗西 开始 ,
“真美啊！ ”卡罗琳站在蒙莫朗西森林的起点——那片绿色的山脊上，惊叹道。

[fiː; jɪ] [sɔː] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkoumz] [ˈfɛltəɪŋ] [ˈskætərd]
she saw lying at her feet the wide valley with its combs sheltering scattered
她 锯 说谎 在 她 脚 这 宽的 谷 和 它是 梳子 庇护所 疏散
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,
她看到脚下是宽阔的山谷，山谷中沟壑纵横，散落着许多村庄。

[ɪts][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] , [ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ˈtəʊərz] , [ɪts] [medəʊz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [wens] [ə; eɪ]
its horizon of blue hills , its church towers , its meadows and fields , whence a
它是 地平线 的 蓝色的 丘陵 , 它是 教会 塔楼 , 它是 草地 和 字段 , 何处 一个
[ˈmɜːrmər] [keɪm] [ʌp] ,
murmur came up ,
低语 来了 向上 ,
远处是蔚蓝的山峦，教堂的尖顶，草地和农田，那里传来一阵低语声。

[tuː; tə][daɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
to die on her ear like the swell of the ocean .
到 死 在 她 耳朵 喜欢 这 膨胀 的 这 海洋 .
像海浪一样在她耳边死去。
[ðə; ði] [θriː] [ˈwɒndərəz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][æŋ; ən][ɑːrtɪfɪj(ə)l] [striːm] [ænd; ənd]
The three wanderers made their way by the bank of an artificial stream and
这 三 流浪者 制成 他们的 方式 经过 这 银行 的 一个 人造的 溪流 和

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] [ˈvæli] ,
came to the Swiss valley ,
来了 到 这 瑞士 谷 ,
三个流浪者沿着人工溪流的岸边走，来到了瑞士山谷。
[wer] [stændz][ə; eɪ] [ˈæˈleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeltər] [tuː; tə] [hɔːˈtens]
where stands a chalet that had more than once given shelter to Hortense
在哪里 站立 一个 小木屋 那 有 更多的 比 一次 给定 庇护所 到 霍滕斯

[ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] .
and Napoleon .
和 拿破仑 .
这里曾矗立着一座小木屋，奥尔滕斯和拿破仑曾多次在这里避难。
[wen] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˈrevərəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˈwɒd(ə)n] [bentʃ]
When Caroline had seated herself with pious reverence on the mossy wooden bench
什么时候 卡罗琳 有 坐着 她自己 和 虔诚的 尊敬 在 这 苔藓 木制的 长椅

[wer] [kɪŋz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [ˈrestɪd] ,
where kings and princesses and the Emperor had rested ,
在哪里 国王 和 公主们 和 这 皇帝 有 休息 ,
卡罗琳怀着虔诚的敬畏之心，在国王、公主和皇帝都曾休憩过的长满青苔的木凳上坐了下来。
[ˈmædəm] - [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt]
Madame Crochard expressed a wish to have a nearer view of a bridge that
夫人 - 表达 一个 希望 到 有 一个 更近 看法 的 一个 桥 那

[hʌŋ] [əˈkrɔːs] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
hung across between two rocks at some little distance ,
悬挂 穿过 之间 二 岩石 在 一些 小的 距离 ,
克罗查德夫人表示希望能够更近距离地观赏不远处横跨两块岩石之间的那座桥。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; həɹ] [steps] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈrʊəl] [kʲɔriˈɑːsəti] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [ɪn]
and bent her steps towards that rural curiosity , leaving her daughter in
和 弯曲 她 步骤 向 那 乡村的 好奇心 , 离开 她 女儿 在
[məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒɜːz] [ker] ,
Monsieur Roger's care ,
先生 罗杰的 关心 ,

于是她朝着那处乡村奇景走去，把女儿留给了罗杰先生照顾。

[ðooʊ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡooʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
though telling them that she would not go out of sight .
尽管 讲述 他们 那 她 会 不是 去 出去 的 视线 .

虽然她告诉他们她不会离开他们的视线。

“ [wʌt] , [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈrɑːdʒər] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd]
“ **What , poor child ! ” cried Roger , “ have you never longed for wealth and**
“ 什么 , 贫穷的 孩子 ! ” 哭 罗杰 , “ 有 你 绝不 渴望 为了 财富 和
[ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ?
the pleasures of luxury ?
这 快乐 的 奢华 ?

“可怜的孩子! ”罗杰喊道，“你难道从来没有渴望过财富和奢华的快乐吗? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdresɪz] [juː; jʊ] [ɪmˈbrɔɪdər] ? “
Have you never wished that you might wear the beautiful dresses you embroider ? ”
有 你 绝不 希望 那 你 可能 穿 这 美丽的 连衣裙 你 绣 ? ”

你难道从未梦想过穿上自己亲手绣制的漂亮裙子吗?

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [məˈsjɜːr] [ˈrɑːdʒər] ,
“ **It would not be the truth , Monsieur Roger ,**
“ 它 会 不是 是 这 真相 , 先生 罗杰 ,

“那不是事实，罗杰先生，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [ɑːr; ər]
if I were to tell you that I never think how happy people must be who are
如果 我 是 到 告诉 你 那 我 绝不 思考 如何 快乐的 人们 必须 是 WHO 是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

如果我告诉你我从不去想有钱人有多幸福。

[ooʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈfænsi] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡooɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
I often fancy , especially when I am going to sleep ,
我 经常 想要 , 尤其 什么时候 我 是 去 到 睡觉 ,

我经常幻想，尤其是在临睡前，

[haʊ] [ɡlæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡooʊ] [aʊt] ,
how glad I should be to see my poor mother no longer compelled to go out ,
如何 高兴的 我 应该 是 到 看 我的 贫穷的 母亲 不 更长 被迫 到 去 出去 ,
看到我可怜的母亲不再被迫外出，我该有多么高兴啊!

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈweðər] , [tuː; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪʒnz] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [eɪdʒ] .
whatever the weather , to buy our little provisions , at her age .
任何 这 天气 , 到 买 我们的 小的 条款 , 在 她 年龄 .

无论天气如何，她这个年纪都要去买我们日常所需的少量物资。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [huː] , [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
I should like her to have a servant who , every morning before she was up ,
我 应该 喜欢 她 到 有 一个 仆人 WHO , 每一个 早晨 前 她 曾是 向上 ,
我希望她能有个仆人，每天早上在她起床之前，

[wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] , ['naɪsli] ['sweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʊgər] .
would bring her up her coffee , nicely sweetened with white sugar .
会 带来 她 向上 她 咖啡 , 很好 加糖 和 白色的 糖 .

会给她端来咖啡，咖啡里加了适量的白砂糖。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʌvz] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] , [pʊr] [dɪr] [soʊl] !
And she loves reading novels , poor dear soul !
和 她 爱 阅读 小说 , 贫穷的 亲爱的 灵魂 !

她最爱读小说了，可怜的灵魂！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [hɜ:r; hər] ['weɪɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks]
and I would rather see her wearing out her eyes over her favorite books
和 我 会 相当 看 她 穿着 出去 她 眼睛 超过 她 最喜欢的 图书

[ðæn; ðən]['oʊvər] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɒbɪnz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
than over twisting her bobbins from morning till night .
比 超过 扭曲 她 线轴 从 早晨 直到 夜晚 .

我宁愿看到她沉浸在自己喜欢的书里，直到眼睛都睁不开，也不愿看到她从早到晚不停地绕线。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [waɪn] .
And again , she ought to have a little good wine .
和 再次 , 她 应该 到 有 一个 小的 好的 葡萄酒 .

她也应该喝点好酒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] — [ʃi:; ji][ɪz][soʊ] [gʊd] . “
In short , I should like to see her comfortable — she is so good . ”
在 短的 , 我 应该 喜欢 到 看 她 舒服的 — 她 是 所以 好的 . ”

总之，我希望她能感到自在——她真的很优秀。

“ [ðen] [ʃi:; ji][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ? ”
“ Then she has shown you great kindness ? ”
“ 然后 她 有 所示 你 伟大的 仁慈 ? ”

“那么她对你非常友善？ ”

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
“ Oh yes , ” said the girl , in a tone of conviction .
“ 哦 是的 , ” 说 这 女孩 , 在 一个 语气 的 定罪 .

“哦，是的，”女孩语气肯定地说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] ['mædəm]
Then , after a short pause , during which the two young people stood watching Madame
然后 , 后 一个 短的 暂停 , 期间 哪个 这 二 年轻的 人们 站立 观看 夫人

Crochard ,
- ,

然后，短暂的沉默之后，两个年轻人站在那里看着克罗查德夫人，

[hu:] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ]
who had got to the middle of the rustic bridge , and was shaking
WHO 有 得到 到 这 中间 的 这 乡村 桥 , 和 曾是 摇晃

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
her finger at them ,
她 手指 在 他们 ,

她走到这座简陋桥的中央，正对着他们摇着手指，

['kærəlɪn] [went] [ɑ:n] :
Caroline went on :
卡罗琳 去 在 :

卡罗琳接着说：

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] .

“ **Oh yes , she has been so good to me .**
“ 哦 是的 , 她 有 到过 所以 好的 到 我 :

“哦，是的，她对我很好。”

[wʌt] [ker] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] !

What care she took of me when I was little !
什么 关心 她 采取 的 我 什么时候 我 曾是 小的 !

我小时候她对我照顾得真好!

[ʃiː; ʃi][soʊld][hɜːr; hər][læst] [ˈsɪlvər] [fɔːks] [tuː; tə] [əˈprentɪs] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][meɪd] [huː] [tɔːt]
She sold her last silver forks to apprentice me to the old maid who taught

她 卖 她 最后的 银 叉子 到 学徒 我 到 这 老的 女佣 WHO 教授

[em 'iː][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] . — [ænd; ɛnd][maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] !
me to embroider . — And my poor father !

我 到 绣 : — 和 我的 贫穷的 父亲 !

她卖掉了自己最后的银叉，让我拜那位教我刺绣的老处女为师。——可怜我的父亲!

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ɡoʊ] [θruː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] !

What did she not go through to make him end his days in happiness !
什么 做过 她 不是 去 通过 到 制作 他 结尾 他的 天 在 幸福 !

为了让他幸福地走完余生，她究竟经历了多少苦难!

“ [ðə; ði][ɡɜːrəl] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ɛnd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] . —
“ **The girl shivered at the remembrance , and hid her face in her hands . —**

“ 这 女孩 瑟瑟发抖 在 这 纪念 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 : —

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“想起那件事，女孩浑身一颤，双手捂住了脸。“好吧!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[let] [juː 'es] [fər'get] [pæst] ['sɔərəuz] !

let us forget past sorrows !
让 我们 忘记 过去的 悲伤 !

让我们忘记过去的悲伤吧!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈræli] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

“ **she added , trying to rally her high spirits .**
“ 她 额外 , 尝试 到 集会 她 高的 烈酒 :

她补充道，试图振作起自己高昂的情绪。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [tuː:] [wʌz; wəz] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
She blushed as she saw that Roger too was moved , but she dared not look at

她 脸红了 作为 她 锯 那 罗杰 也 曾是 已搬 , 但 她 敢于 不是 看 在

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

她看到罗杰也很感动，脸颊泛红，但她不敢看他。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?

“ **What was your father ?**
“ 什么 曾是 你的 父亲 ?

你的父亲是怎样的人?

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑ:prə] - [ˈdænsər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ][æən; ən] [er]
“ **He was an opera - dancer before the Revolution , ” said she , with an air**
“ 他 曾是 一个 歌剧 - 舞蹈家 前 这 革命 , ” 说 她 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] ,
of perfect simplicity ,
的 完美的 简单 ,

“他在革命前是一名歌剧演员,”她用一种极其朴实的语气说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
“ **and my mother sang in the chorus** .
“ 和 我的 母亲 唱 在 这 合唱 .

“我的母亲在合唱团唱歌。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
My father , who was leader of the figures on the stage ,
我的 父亲 , WHO 曾是 领导者 的 这 数据 在 这 阶段 ,

我的父亲,他是舞台上那些人物的领头人,

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæsˈtiɪl] .
happened to be present at the siege of the Bastille .
发生 到 是 展示 在 这 围城 的 这 巴士底狱 .

恰巧在巴士底狱围攻战中身处现场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] ,
He was recognized by some of the assailants ,
他 曾是 认可 经过 一些 的 这 袭击者 ,

他被部分袭击者认了出来。

[hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ][ˈri:əl] [əˈtæk] ,
who asked him whether he could not lead a real attack ,
WHO 问 他 无论 他 可以 不是 带领 一个 真实的 攻击 ,

谁问他是否能领导一场真正的进攻?

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [sʌtʃ] [ˈentərˌpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] .
since he was used to leading such enterprises on the boards .
自从 他 曾是 用过的 到 领导 这样的 企业 在 这 板 .

因为他习惯于在董事会领导这类企业。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [breɪv] ; [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pəʊst] , [led][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] ,
My father was brave ; he accepted the post , led the insurgents ,
我的 父亲 曾是 勇敢的 ; 他 公认 这 邮政 , 引领 这 叛乱分子 ,

我父亲很勇敢;他接受了任命,领导了起义军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪˈneɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
and was rewarded by the nomination to the rank of captain in the army
和 曾是 奖励 经过 这 提名 到 这 秩 的 队长 在 这 军队
[ʌv; əv][ˈsæmbɾə] - [et] - [mju:z; mə:z] ,
of Sambre - et - Meuse ,
的 桑布雷 - 等 - 默兹河 ,

并因此被提名晋升为桑布尔-默兹省军队上尉。

[wer] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][raɪz] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] .
where he distinguished himself so far as to rise rapidly to be a colonel .
在哪里 他 杰出的 他自己 所以 远的 作为 到 上升 快速 到 是 一个 上校 .

他在那里表现出色,迅速晋升为上校。

[bʌt; bət][æt; ət] [lʌtzen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈsʌfərɪŋz] ,
But at Lutzen he was so badly wounded that , after a year's sufferings ,
但 在 吕岑 他 曾是 所以 糟糕 受伤 那 , 后 一个 年 苦难 ,

但在吕岑战役中,他身负重伤,在经历了长达一年的痛苦之后,

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈpærɪs] . — [ðə; ði] [ˈbɜːrbən] [rɪˈtʃːrnd] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][əbˈteɪn][noʊ] [ˈpenʃən] ,
he died in Paris . — The Bourbons returned ; my mother could obtain no pension ,
他 死亡 在 巴黎 ; — 这 波旁威士忌 返回 ; 我的 母亲 可以 获得 不 养老金 ;
他死于巴黎。——波旁王朝复辟; 我母亲没能获得抚恤金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
and we fell into such abject misery that we were compelled to work for
和 我们 跌倒 进入 这样的 卑贱 苦难 那 我们 是 被迫 到 工作 为了
[aʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] .
our living .
我们的 活的 .

我们陷入了极其悲惨的境地，不得不靠劳动谋生。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] , [pʊr] [dɪr] ,
For some time past she has been ailing , poor dear ,
为了 一些 时间 过去的 她 有 到过 生病 , 贫穷的 亲爱的 ,
她最近一直身体不好，可怜的人儿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzaɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
and I have never known her so little resigned ; she complains a good deal ,
和 我 有 绝不 已知 她 所以 小的 辞职 ; 她 抱怨 一个 好的 交易 ;
我从未见过她如此不甘于现状; 她经常抱怨。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈwʌndər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][æn; ən]
and , indeed , I cannot wonder , for she has known the pleasures of an
和 , 的确 , 我 不能 想知道 , 为了 她 有 已知 这 快乐 的 一个
[ˈiːzi] [laɪf] .
easy life .
简单的 生活 .

的确，我并不感到惊讶，因为她已经体验过安逸生活的乐趣。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [paɪn][fɔːr; fər] [dɪˈlaɪts] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] ,
For my part , I cannot pine for delights I have never known ,
为了 我的 部分 , 我 不能 松树 为了 美味 我 有 绝不 已知 ,
就我而言，我无法怀念从未体验过的快乐。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] . "
I have but one thing to wish for . "
我 有 但 一 事物 到 希望 为了 . "
我只有一个愿望。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] [ˈrɑːdʒər] [ˈiːgərli] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
"**And that is ? "** **said Roger eagerly , as if roused from a dream .**
" 和 那 是 ? " 说 罗杰 急切地 , 作为 如果 唤醒 从 一个 梦 .
“那是什么？”罗杰急切地问道，仿佛刚从梦中醒来。

" [ðæt] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [ɪmˈbrɔɪdəd] [net] [ˈdresɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər]
"**That women may continue to wear embroidered net dresses , so that I may never**
" 那 女性 可能 继续 到 穿 绣花 网 连衣裙 , 所以 那 我 可能 绝不
[læk] [wɜːrk] .
lack work .
缺少 工作 .

“这样，妇女们就可以继续穿绣花网纱裙，让我永远不会缺少工作。”

" [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
"**The frankness of this confession interested the young man ,**
" 这 坦率 的 这 忏悔 感兴趣的 这 年轻的 男人 ,
“这份坦白的供述引起了这位年轻人的兴趣。”

[hu:] [lʊkt] [wið; wiθ] [les] [ˈhɑ:st(ə)l] [aɪz] [ɑ:n] [ˈmædəm] - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɜ:r; hər]
who looked with less hostile eyes on Madame Crochard as she slowly made her
WHO 看起来 和 较少的 敌对的 眼睛 在 夫人 - 作为 她 缓慢地 制成 她
[wei] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
way back to them .
方式 后退 到 他们 :

当克罗查德夫人缓缓走回他们身边时，他们的目光中不再那么充满敌意。

“ [wel] , [ˈtʃɪldrən] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hæf] -
“ **Well , children , have you had a long talk ?** ” **said she , with a half -**
“ 出色地 , 孩子们 , 有 你 有 一个 长的 讲话 ? ” 说 她 , 和 一个 一半 -
[ˈlæfɪŋ] , [hæf] - [ɪnˈdʌldʒənt] [er] .
laughing , half - indulgent air .
笑 , 一半 - 放纵的 空气 .

“孩子们，你们好好谈过了吗？”她半笑半宠溺地问道。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] , [məˈsjɜ:r] [ˈrɑ:dʒər] , [ðæt] [ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rpərəl] - [hæz; həz][sæt] [wer] [ju:; jʊ]
“ **When I think , Monsieur Roger , that the ' little Corporal ' has sat where you**
“ 什么时候 我 思考 , 先生 罗杰 , 那 这 - 小的 下士 - 有 卫星 在哪里 你
[ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] ,
are sitting ,
是 坐着 ,

“罗杰先生，每当我想到那位‘小下士’曾经坐在您现在坐的位置上时，

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **she went on after a pause .**
“ 她 去 在 后 一个 暂停 :

她停顿了一下，继续说道。

“ [pʊr] [mæn] !
“ **Poor man !**
“ 贫穷的 男人 !

“可怜的人！ ”

[haʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwə:ʃɪpt] [hɪm; ɪm] !
how my husband worshiped him !
如何 我的 丈夫 崇拜 他 !

我丈夫是多么崇拜他啊！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

- [dɪd] [wel] [tu:; tə][daɪ] ,
Crochard did well to die ,
- 做过 出色地 到 死 ,

克罗查德死得其所。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent]
for he could not have borne to think of him where they have sent
为了 他 可以 不是 有 出生 到 思考 的 他 在哪里 他们 有 发送
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

因为他实在无法忍受去想他们把他送到了哪里！

“ [ˈrɑ:dʒər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [went] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Roger put his finger to his lips , and the good woman went on very gravely ,**
“ 罗杰 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 这 好的 女士 去 在 非常 严重地 ,
罗杰把手指放在嘴唇上，那位善良的妇人继续严肃地说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] :
with **a** **shake** **of** **her** **head** :
和 一个 摇 的 她 头 :

她摇了摇头:

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [stɪl] !
“ All right , mouth shut and tongue still !
” 全部 正确的 , 嘴 关闭 和 舌头 仍然 !

“好了, 闭上嘴, 别吐舌头! ”

[bʌt; bət] , “ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ʌnˈhʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdɪs] ,
But , “ added she , unhooking a bit of her bodice ,
但 , “ 额外 她 , 解开 一个 少量 的 她 紧身胸衣 ,

“但是,”她一边说着, 一边解开了胸衣的一小部分。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [krɔːs] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk]
and showing a ribbon and cross tied round her neck by a piece of black
和 显示 一个 丝带 和 又 系 圆形的 她 脖子 经过 一个 片 的 黑色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

她脖子上系着一条黑色丝带和一个十字架。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈhɪndər][,em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈweɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] - ,
“ they shall never hinder me from wearing what he gave to my poor Crochard ,
” 他们 将 绝不 阻碍 我 从 穿着 什么 他 给予 到 我的 贫穷的 - ,

“他们永远也阻止不了我穿戴他送给我可怜的克罗查德的衣服,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

第二套房(A Second Home)

第2/5页

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and I will have it buried with me .
和 我 将要 有 它 埋葬 和 我 .

我会把它带进坟墓里。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ,
" On hearing this speech , which at that time was regarded as sedition ,
" 在 听力 这 演讲 , 哪个 在 那 时间 曾是 认为 作为 煽动性的 ,

“听到这篇当时被认为是煽动性演讲的文章后，

[ˈrɑ:dʒər] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][baɪ] ['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
Roger interrupted the old lady by rising suddenly ,
罗杰 中断 这 老的 女士 经过 上升 突然 ,

罗杰突然起身，打断了老太太的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] [wɔ:ks] .
and they returned to the village through the park walks .
和 他们 返回 到 这 村庄 通过 这 公园 散步 .

他们沿着公园步道返回了村庄。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [mi:l]
The young man left them for a few minutes while he went to order a meal
这 年轻的 男人 左边 他们 为了 一个 很少 分钟 尽管 他 去 到 命令 一个 一顿饭

[æt; ət][ðə; ði] [best] ['i:tɪŋ] - [haʊs] [ɪn] - ;
at the best eating - house in Taverny ;
在 这 最好的 吃 - 房子 在 - ;

年轻人离开他们几分钟，去塔弗尼最好的餐馆点餐；

[ðen] , [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['æliz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
then , returning to fetch them , he led the way through the alleys cut in the
然后 , 返回 到 拿来 他们 , 他 引领 这 方式 通过 这 小巷 切 在 这

[ˈfɔ:rɪst] .

forest .
森林 .

然后，他返回去取他们，并带头穿过森林中开凿的小路。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)] .
The dinner was cheerful .
这 晚餐 曾是 快乐 .

晚餐气氛很愉快。

[ˈrɑ:dʒər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔ:ŋgər][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ˌjeɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [pæs] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
Roger was no longer the melancholy shade that was wont to pass along the
罗杰 曾是 不 更长 这 忧郁 阴影 那 曾是 惯于 到 经过 沿着 这

[ru:] [di:'ju] ['tʃ:rnəkət] ;

Rue du Tourniquet ;
后悔 杜 止血带 ;

罗杰不再是那个经常沿着图尔尼凯街飘过的忧郁身影了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ðə; ði] " [blæk] ['dʒent(ə)lmən] ,
he was not the " Black Gentleman ,
他 曾是 不是 这 " 黑色的 绅士 ,

他不是“黑人绅士”，

” [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
“ but rather a confiding young man ready to take life as it came ,
” 但 相当 一个 倾诉 年轻的 男人 准备好 到 拿 生活 作为 它 来了 ;
而是一个坦诚的年轻人, 准备坦然接受生活中的一切。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [maɪt] [læk] [bred] ;
like the two hard - working women who , on the morrow , might lack bread ;
喜欢 这 二 难的 - 在职的 女性 WHO , 在 这 明天 , 可能 缺少 面包 ;
就像那两个勤劳的妇女, 明天可能就没面包吃了;

[hiː; hi] [siːmd] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əˈfekʃənət]
he seemed alive to all the joys of youth , his smile was quite affectionate
他 似乎 活 到 全部 这 喜悦 的 青年 , 他的 微笑 曾是 相当 亲热
[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
and childlike .
和 孩子气 .

他似乎依然能感受到青春的快乐, 他的笑容充满爱意, 如同孩子一般。

[wen] , [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] , [ðɪs] [ˈhæpi] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv]
When , at five o'clock , this happy meal was ended with a few glasses of
什么时候 , 在 五 点钟 , 这 快乐的 一顿饭 曾是 结束 和 一个 很少 眼镜 的
[ʃæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

下午五点, 这顿愉快的晚餐以几杯香槟结束。

[ˈraːdʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bʊːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Roger was the first to propose that they should join the village ball under the
罗杰 曾是 这 第一的 到 提出 那 他们 应该 加入 这 村庄 球 在下面 这
[ˈtʃes,nʌt] ,
chestnuts ,
栗子 ,

罗杰是第一个提议他们应该参加栗树下的村舞会的人。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [dɑːnst] [təˈgeðər] .
where he and Caroline danced together .
在哪里 他 和 卡罗琳 跳舞 一起 .
他和卡罗琳在那里一起跳舞。

[ðer; ðər] [hændz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpreʃər] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]
Their hands met with sympathetic pressure , their hearts beat with the same
他们的 双手 遇见 和 交感神经 压力 , 他们的 心 打 和 这 相同的
[hoʊps] ;
hopes ;
希望 ;

他们的双手紧紧相握, 彼此心怀同样的希望;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] , [ˈroʊzi] [biːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] ,
and under the blue sky and the slanting , rosy beams of sunset ,
和 在下面 这 蓝色的 天空 和 这 斜 , 红润 光束 的 日落 ,
在蓝天和倾斜的、玫瑰色的夕阳余晖下,

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈspɔːkld] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪrɪz] [wɪt] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
their eyes sparkled with fires which , to them , made the glory of the
他们的 眼睛 闪闪发光 和 火灾 哪个 , 到 他们 , 制成 这 荣耀 的 这
[ˈhevəns] [peɪl] .
heavens pale .
天 苍白 .

他们的眼睛闪烁着火焰般的光芒, 在他们看来, 就连天堂的荣光也黯然失色。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æən; ən][aɪˈdi:ə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] !
How strange is the power of an idea , of a desire !
如何 奇怪的 是 这 力量 的 一个 主意 ; , 的 一个 欲望 !
一个想法、一个欲望的力量是多么奇妙啊！

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To these two nothing seemed impossible .
到 这些 二 没有什么 似乎 不可能的 .
对他们两人来说，似乎没有什么是不可能的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪk][ˈmoʊmənts] , [wen] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʃedz] [ɪts] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
In such magic moments , when enjoyment sheds its reflections on the future ,
在 这样的 魔法 时刻 , 什么时候 享受 棚屋 它是 反思 在 这 未来 ; ,
在这样美妙的时刻，当快乐映照出对未来的思考时，

[ðə; ði][səʊl] [fɔ:ˈsi:z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] .
the soul foresees nothing but happiness .
这 灵魂 预见者 没有什么 但 幸福 .
灵魂所期盼的只有幸福。

[ðɪs] [swi:t] [deɪ][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈmemərɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
This sweet day had created memories for these two to which nothing could be
这 甜的 天 有 创建 回忆 为了 这些 二 到 哪个 没有什么 可以 是
[kəmˈperd] [ɪn][ɔ:l][ðər; ðər][pæst] [ɪgˈzɪstəns] .
compared in all their past existence .
比较的 在 全部 他们的 过去的 存在 .
这甜蜜的一天为两人创造了前所未有的美好回忆，在他们过去的人生中，没有任何其他回忆可以与之媲美。

[wʊd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Would the source prove to be more beautiful than the river ,
会 这 来源 证明 到 是 更多的 美丽的 比 这 河 ; ,
源头会比河流更美吗？

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [mɔ:r] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
the desire more enchanting than its gratification , the thing hoped for more
这 欲望 更多的 妖娆 比 它是 满足感 , 这 事物 希望 为了 更多的
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] [pəˈzest] ?
delightful than the thing possessed ?
愉快 比 这 事物 拥有 ?
欲望比满足欲望更令人着迷，所期盼的事物比已拥有的事物更令人愉悦？

" [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][æən; ən][end] !
" **So the day is already at an end !**
" 所以 这 天 是 已经 在 一个 结尾 !
“一天就这样结束了！ ”

" [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnˈnoʊn] [frend] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]
" **On hearing this exclamation from her unknown friend when the dance was**
" 在 听力 这 感叹 从 她 未知 朋友 什么时候 这 舞蹈 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ;
超过 ;
“舞会结束后，她听到一位不知名的朋友发出这声惊叹，

[ˈkærəlɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpæʃənətli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsu:md] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [feɪnt]
Caroline looked at him compassionately , as his face assumed once more a faint
卡罗琳 看起来 在 他 充满同情心 , 作为 他的 脸 假定 一次 更多的 一个 头晕的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] .
shade of sadness .
阴影 的 悲伤 .
卡罗琳怜悯地看着他，他的脸上再次浮现出一丝淡淡的悲伤。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑ:t] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈpæris] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Why should you not be as happy in Paris as you are here ?** ” **she asked** .
“ 为什么 应该 你 不是 是 作为 快乐的 在 巴黎 作为 你 是 这里 ? ” 她 问 .
她问道：“为什么你在巴黎就不能像在这里一样快乐呢？ ”

“ [ɪz] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈleuː] ?
“ **Is happiness to be found only at Saint - Leu ?**
“ 是 幸福 到 是 成立 仅有的 在 圣 - 刘 ?
“幸福只能在圣勒找到吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈnevər] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ˈeniwɪr] .
It seems to me that I can henceforth never be unhappy anywhere .
它 似乎 到 我 那 我 能 今后 绝不 是 不开心 任何地方 .
我觉得从今以后，无论身在何处，我都不会再感到不快乐了。

“ [ˈrɑːdʒər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **Roger was struck by these words** ,
“ 罗杰 曾是 击 经过 这些 字 ,
罗杰被这些话深深打动了，

[ˈspʊʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡlæd] [ˌʌnrɪˈstreɪnt] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
spoken with the glad unrestraint that always carries a woman further than she
说 和 这 高兴的 放纵 那 总是 携带 一个 女士 更远 比 她
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
她说话时带着那种欣喜若狂的无拘无束，而这种无拘无束总是会让女人走得比她预想的更远。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈpruːdəri] [ˈɔːf(ə)n] [lendz] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtər] [ˈkruːəlti] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
just as prudery often lends her greater cruelty than she feels .
只是 作为 伪善 经常 借贷 她 更大的 残酷 比 她 感觉 .
正如她的矜持常常使她表现出比她实际感受到的更大的残忍一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [ðæt] [ɡlæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
For the first time since that glance , which had , in a way ,
为了 这 第一的 时间 自从 那 瞥一眼 , 哪个 有 , 在 一个 方式 ,
自从那一眼之后，在某种程度上，这是第一次

[bɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] , [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈrɑːdʒər] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]
been the beginning of their friendship , Caroline and Roger had the same
到过 这 开始 的 他们的 友谊 , 卡罗琳 和 罗杰 有 这 相同的
[aɪˈdiːə] ;
idea ;
主意 ;

卡罗琳和罗杰的友谊始于他们的想法一致；
[ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
though they did not express it , they felt it at the same instant ,
尽管 他们 做过 不是 表达 它 , 他们 毛毡 它 在 这 相同的 立即的 ,
虽然他们没有表达出来，但那一刻他们却都感受到了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpre(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈtʃɪrɪŋ]
as a result of a common impression like that of a comforting fire cheering
作为 一个 结果 的 一个 常见的 印象 喜欢 那 的 一个 令人感到安慰 火 欢呼
[bəʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [frɔːst] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;
both under the frost of winter ;
两个都 在下面 这 霜 的 冬天 ;
由于人们普遍认为，温暖的炉火能在寒冷的冬日里带来慰藉；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈsaɪləns] ,
then , as if frightened by each other's silence ,
然后 , 作为 如果 害怕 经过 每个 其他的 沉默 ,
然后，仿佛被彼此的沉默吓到了似的，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
they made their way to the spot where the carriage was waiting .
他们 制成 他们的 方式 到 这 点 在哪里 这 运输 曾是 等待 .
他们来到马车等候的地方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
But before getting into it ,
但 前 获得 进入 它 ,
但在深入探讨之前,

[ðeɪ] ['pleɪfəli] [tʊk] [hændz][ænd; ənd][ræn] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['ævənuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
they playfully took hands and ran together down the dark avenue in front of
他们 嬉戏地 采取 双手 和 跑 一起 向下 这 黑暗的 大街 在 正面 的
[ˈmædəm]
Madame Crochard .
夫人 .
他们嬉闹着手，一起沿着克罗查德夫人面前的黑暗大道奔跑。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋɡər] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [net][kæp] ,
When they could no longer see the white net cap ,
什么时候 他们 可以 不 更长 看 这 白色的 网 帽 ,
当他们再也看不到白色网帽的时候,

[wɪtʃ] ['ʃʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [spek] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] — “
which showed as a speck through the leaves where the old woman was — “
哪个 显示 作为 一个 斑点 通过 这 树叶 在哪里 这 老的 女士 曾是 — “
[ˈkæərəlɪn] !
Caroline !
卡罗琳 !
透过树叶，可以看到老妇人的一个斑点——“卡罗琳！”

” [sed] ['rɑːdʒər][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
” **said Roger in a tremulous voice , and with a beating heart** .
” 说 罗杰 在 一个 颤抖的 嗓音 , 和 和 一个 殴打 心 .
“罗杰的声音颤抖着，心跳加速地说。”

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ](ə)n]
The girl was startled , and drew back a few steps , understanding the invitation
这 女孩 曾是 惊慌 , 和 画 后退 一个 很少 步骤 , 理解 这 邀请
[ðɪs] ['kwɛstʃən] [kən'veɪd] ;
this question conveyed ;
这 问题 传递 ;
女孩吓了一跳，后退了几步，明白了这个问题所蕴含的邀请；

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [kɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
however , she held out her hand , which was passionately kissed , but which she
然而 , 她 握住 出去 她 手 , 哪个 曾是 热情地 亲吻 , 但 哪个 她
[ˈheɪstɪli] [wɪð'druː] ,
hastily withdrew ,
草草 退出 ,
然而，她伸出手，被热情地亲吻了一番，但她随即又匆匆抽回了手。

[fɔːr; fər][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
for by standing on tiptoe she could see her mother .
为了 经过 常设 在 脚尖 她 可以 看 她 母亲 .
她踮起脚尖就能看到她的母亲。

[ˈmædəm] - [əˈfektɪd] [ˈblaɪndnəs] , [æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌoʊld]
Madame Crochard affected blindness , as if , with a reminiscence of her old
夫人 - 做作的 失明 , 作为 如果 , 和 一个 怀旧 的 她 老的
[ˈpɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

克罗查德夫人装失双目，仿佛是在回忆她过去的身体部位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnuːməreɪ] .
she was only required to figure as a supernumerary .
她 曾是 仅有的 必需的 到 数字 作为 一个 额外 .

她只需要作为群众演员出场。

[ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diːˈju]
The adventures of these two young people were not continued in the Rue du
这 冒险 的 这些 二 年轻的 人们 是 不是 持续 在 这 后悔 杜
[ˈtɜːrnəkət] .
Tourniquet .
止血带 .

这两个年轻人的冒险故事并没有在图尔尼凯街继续下去。

[tuː; tə] [siː] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
To see Roger and Caroline once more , we must leap into the heart of
到 看 罗杰 和 卡罗琳 一次 更多的 , 我们 必须 飞跃 进入 这 心 的
[ˈmɑːdərn][ˈpærɪs] ,
modern Paris ,
现代的 巴黎 ,

要想再次见到罗杰和卡罗琳，我们必须跃入现代巴黎的中心地带。

[wɜː] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [bɪlt] [ˈhɑʊzɪz] ,
where , in some of the newly - built houses ,
在哪里 , 在 一些 的 这 新 - 建造 房屋 ,

其中，在一些新建的房屋中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈpɑːrtmənts] [ðæt] [siːm] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [tuː; tə]
there are apartments that seem made on purpose for newly - married couples to
那里 是 公寓 那 似乎 制成 在 目的 为了 新 - 已婚 情侣 到
[spend][ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] .
spend their honeymoon in .
花费 他们的 蜜月 在 .

有些公寓似乎是专门为新婚夫妇度蜜月而建的。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [peɪnt] [ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɡruːm] ,
There the paper and paint are as fresh as the bride and bridegroom ,
那里 这 纸 和 画 是 作为 新鲜的 作为 这 新娘 和 新郎 ,
那里的纸张和颜料都像新郎新娘一样崭新。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈblɔːsəm] [laɪk] [ðer; ðər] [ʌv] ;
and the decorations are in blossom like their love ;
和 这 装饰 是 在 开花 喜欢 他们的 爱 ;

装饰也像他们的爱情一样盛开；

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːθfl] [ˈhəʊʃnz] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] .
everything is in harmony with youthful notions and ardent wishes .
一切 是 在 和谐 和 青春 概念 和 热心 愿望 .

一切都与年轻人的想法和热切的愿望相符。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruː] [teɪtbaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪt] ,
Half - way down the Rue Taitbout , in a house whose stone walls were still white ,
一半 - 方式 向下 这 后悔 泰特布特 , 在 一个 房子 谁 石头 墙壁 是 仍然 白色的 ,
在泰特布街中途，在一栋石墙依然洁白的房子里，

[wer] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [jet] ['spɑ:tləs] ,
where the columns of the hall and the doorway were as yet spotless ,
在哪里 这 列 的 这 大厅 和 这 门口 是 作为 然而 一尘不染 ,
大厅的柱子和门口都还一尘不染。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:lz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:t] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] ['ɪntɪməsi]
and the inner walls shone with the neat painting which our recent intimacy
和 这 内 墙壁 闪耀 和 这 整洁的 绘画 哪个 我们的 最近的 亲密关系
[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] ,
with English ways had brought into fashion ,
和 英语 方式 有 带来 进入 时尚 ,
内墙上绘满了精致的图案, 这种风格是我们近期与英国文化接触后兴起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,
there was , on the second floor ,
那里 曾是 , 在 这 第二 地面 ,
二楼有,

[ə; eɪ] [smɔ:l] [set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ['fɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
a small set of rooms fitted by the architect as though he had known
一个 小的 放 的 房间 适配 经过 这 建筑师 作为 尽管 他 有 已知
[wʌt] [ðer; ðər][ju:z] [wʊd] [bi:; bi] .
what their use would be .
什么 他们的 使用 会 是 .
建筑师精心设计了一组小房间, 仿佛他早就知道这些房间的用途。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['eri] ['æntɪ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stʌkoʊ] ['deɪdoʊ] , [fɔ:rmd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ]
A simple airy ante - room , with a stucco dado , formed an entrance into a
一个 简单的 轻盈的 赌注 - 房间 , 和 一个 灰泥 墙裙 , 形成 一个 入口 进入 一个
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room and dining - room .
绘画 - 房间 和 用餐 - 房间 .
一个简洁明亮的门厅, 墙面饰有灰泥护墙板, 通往客厅和餐厅。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæθru:m]
Out of the drawing - room opened a pretty bedroom , with a bathroom
出去 的 这 绘画 - 房间 打开 一个 漂亮的 卧室 , 和 一个 浴室
[bɪ'jɑ:nd] .
beyond .
超过 .
客厅外是一间漂亮的卧室, 卧室后面是浴室。

['evri] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [hæd; həd]['oʊvər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪrər] ['elɪɡəntli] [freɪmd] .
Every chimney - shelf had over it a fine mirror elegantly framed .
每一个 烟囱 - 架子 有 超过 它 一个 美好的 镜子 优雅地 框 .
每个壁炉架上方都挂着一面精美的镜子, 镜框设计优雅。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æɹə'besks] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz]
The doors were crowded with arabesques in good taste , and the cornices
这 门 是 挤 和 阿拉伯式花纹 在 好的 品尝 , 和 这 檐口
[wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði][best] [stɑɪl] .
were in the best style .
是 在 这 最好的 风格 .
门上装饰着雅致的阿拉伯式花纹, 檐口也采用了上乘的风格。

['eni] ['æmətər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sə:nd] [ðer; ðər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv]
Any amateur would have discerned there the sense of distinction and decorative
任何 业余 会 有 辨别 那里 这 感觉 的 区别 和 装饰性的
['fɪtnəs] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [frentʃ] ['ɑ:kitekts] .
fitness which mark the work of modern French architects .
健康 哪个 标记 这 工作 的 现代的 法语 建筑师 .
任何业余爱好者都能从中看出现代法国建筑师作品所具有的独特风格和装饰上的和谐感。

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] ,
For above a month Caroline had been at home in this apartment ,
为了 多于 一个 月 卡罗琳 有 到过 在 家 在 这 公寓 ,
卡罗琳在这间公寓里已经待了一个多月了。

[ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌpˈhoʊlstərər] [huː] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
furnished by an upholsterer who submitted to an artist's guidance .
提供 经过 一个 室内装潢师 WHO 提交 到 一个 艺术家的 指导 .
由一位听从艺术家指导的室内装潢师提供。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ruːm] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
A short description of the principal room will suffice to give us an idea of
一个 短的 描述 的 这 主要的 房间 将要 足够了 到 给 我们 一个 主意 的
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkerəˌleɪnz] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪz] [wen] [ˈrɑːdʒər] [ɪnˈstɔːld] [hɜːr; hər]
the wonders it offered to Caroline's delighted eyes when Roger installed her
这 奇迹 它 提供 到 卡罗琳的 高兴极了 眼睛 什么时候 罗杰 已安装 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
简单描述一下主房间，就足以让我们了解当罗杰把卡罗琳安置在那里时，它给卡罗琳带来的惊喜和喜悦。

[ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [stʌf] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [sɪlk] [əˈdɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Hangings of gray stuff trimmed with green silk adorned the walls of her
绞刑 的 灰色的 东西 修剪过的 和 绿色的 丝绸 装饰 这 墙壁 的 她
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ;
bedroom ;
卧室 ;
她卧室的墙上挂着饰有绿色丝绸滚边的灰色织物挂件；

[ðə; ði] [siːts] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈwʊlən] [səˈtɪn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ænd; ənd]
the seats , covered with light - colored woolen sateen , were of easy and
这 座位 , 涵盖 和 光 - 有色 羊毛 缎纹 , 是 的 简单的 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃeɪps] ,
comfortable shapes ,
舒服的 形状 ,
座椅采用浅色羊毛缎面面料，造型简洁舒适。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [dɹɔːrz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [wʊd] ,
and in the latest fashion ; a chest of drawers of some simple wood ,
和 在 这 最新的 时尚 ; 一个 胸部 的 抽屉 的 一些 简单的 木头 ,
而且，最时髦的款式是：一个用简单木材制成的五斗橱。
[ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [leɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][hjuː] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔɪlət] ;
inlaid with lines of a darker hue , contained the treasures of the toilet ;
镶嵌 和 线条 的 一个 较暗 色调 , 包含 这 宝藏 的 这 洗手间 ;
镶嵌着深色线条，里面装着盥洗室的珍宝；

[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [tuː; tə] [mætʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ɪnˈdaɪtɪŋ] [lʌv] - [ˈletərz] [ɑːn] [ˈsentɪd] [ˈpeɪpər] ; [ðə; ði]
a writing - table to match served for inditing love - letters on scented paper ; the
一个 写作 - 桌子 到 匹配 服务 为了 写作 爱 - 信件 在 香味 纸 ; 这
[bed] , [wɪð; wɪθ] [ænˈtiːk] [ˈdreɪpəriːz] ,
bed , with antique draperies ,
床 , 和 古董 窗帘 ,
一张与之相配的写字台，用来在香纸上书写情书；床铺上挂着古董窗帘，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [səˈdʒest] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ][ɪts][sɔːft] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈmʌzɪn] ;
could not fail to suggest thoughts of love by its soft hangings of elegant muslin ;
可以 不是 失败 到 建议 想法 的 爱 经过 它是柔软的 绞刑 的 优雅的 细棉布 ;
轻柔飘逸的薄纱裙摆，无不让人联想起爱情；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] ; [ʌv; əv][draɐb][saɪlk][wɪð; wɪθ] [gri:n] [frɪndʒ] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [hæf] [drɔ:n]
the window - curtains , of drab silk with green fringe , were always half drawn
这 窗户 - 窗帘 , 的 单调 丝绸 和 绿色的 边缘 , 是 总是 一半 绘制
[tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [laɪt] ;
to subdue the light ;
到 征服 这 光 ;

窗帘是暗淡的丝绸材质，带有绿色流苏，总是半拉着以遮挡光线；

[ə; eɪ] [bra:nz] [kla:k] [reprɪ'zentɪd] [ʌv] ['kraʊnɪŋ] ['saɪki] ;
a bronze clock represented Love crowning Psyche ;
一个 青铜 钟 代表 爱 加冕 精神 ;
一座青铜钟象征着爱神为普赛克加冕；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] [graʊnd] [set] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [æk'sesəri]
and a carpet of Gothic design on a red ground set off the other accessories
和 一个 地毯 的 哥特 设计 在 一个 红色的 地面 放 离开 这 其他 配件
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [rɪ'tri:t] .
of this delightful retreat .
的 这 愉快 撤退 .

一张红色底的哥特式地毯衬托出这处迷人休憩之所的其他装饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [glæs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
There was a small dressing - table in front of a long glass , and here the
那里 曾是 一个 小的 敷料 - 桌子 在 正面 的 一个 长的 玻璃 , 和 这里 这
[ni:dlwʊmən] [sæt] ,
needlewoman sat ,
女针线工 卫星 ,

长玻璃窗前摆着一张小梳妆台，女裁缝就坐在那里。

[aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [plɛ'zɪr] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['herdresər] .
out of patience with Plaisir , the famous hairdresser .
出去 的 耐心 和 欢乐 , 这 著名的 理发师 .

他对著名理发师普莱西尔失去了耐心。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .
"**Do you think you will have done to - day ?**" **said she .**
" 做 你 思考 你 将要 有 完毕 到 - 天 ? " 说 她 .
“你觉得你今天能完成吗？”她问道。

" [jɔr; jər] [her] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [θɪk] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [plɛ'zɪr] .
"**Your hair is so long and so thick , madame ,**" **replied Plaisir .**
" 你的 头发 是 所以 长的 和 所以 厚的 , 夫人 , " 回复 欢乐 .
“夫人，您的头发又长又浓密，”普莱西尔回答道。

['kærəlɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
Caroline could not help smiling .
卡罗琳 可以 不是 帮助 微笑 .

卡罗琳忍不住笑了。

[ðə; ði]['mænz] ['flætəri] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ri'vaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The man's flattery had no doubt revived in her mind the memory of the
这 男人的 奉承 有 不 怀疑 复活 在 她 头脑 这 记忆 的 这
[ˈpæʃənət] ['preɪzɪz] ['lævɪft] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
passionate praises lavished by her lover on the beauty of her hair ,
热情的 赞扬 慷慨的 经过 她 情人 在 这 美丽的 的 她 头发 ,

男人的奉承无疑唤起了她对情人曾热情赞美她秀发之美的记忆。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] .
which he delighted in .
哪个 他 高兴极了 在 .

他对此感到非常高兴。

[ðə; ði] ['herdresər] ['hæviŋ] [dʌn] ,
The hairdresser having done ,
这 理发师 拥有 完毕 ;

理发师做完理发后，

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [held] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dres] [ɪn]
a waiting - maid came and held counsel with her as to the dress in
一个 等待 - 女佣 来了 和 握住 法律顾问 和 她 作为 到 这 裙子 在
[wɪt] ['rɑːdʒər] [wɒd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
which Roger would like best to see her .
哪个 罗杰 会 喜欢 最好的 到 看 她 .

一位侍女走过来，和她商量罗杰最希望她穿什么衣服。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kəʊld] ;
It was the beginning of September 1816 , and the weather was cold ;
它 曾是 这 开始 的 九月 - , 和 这 天气 曾是 寒冷的 ;
那是1816年9月初，天气寒冷；

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['ɡrenədiːn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] .
she chose a green grenadine trimmed with chinchilla .
她 选择 一个 绿色的 石榴 修剪过的 和 龙猫 .

她选择了一款饰有金吉拉花纹的绿色石榴红。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] , ['kærəliːn] [fluː] [ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
As soon as she was dressed , Caroline flew into the drawing - room and
作为 很快 作为 她 曾是 穿着 , 卡罗琳 飞翔 进入 这 绘画 - 房间 和
['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
opened a window ,
打开 一个 窗户 ;

卡罗琳一穿戴整齐，就冲进客厅，打开了一扇窗户。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['bælkəni] , [ðæt] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
out of which she stepped on to the elegant balcony , that adorned the front of
出去 的 哪个 她 步 在 到 这 优雅的 阳台 , 那 装饰 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

她从那里走出来，来到装饰着房子正面的优雅阳台上；

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [krɔːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrmiŋ] ['ætɪtuːd] ,
there she stood , with her arms crossed , in a charming attitude ,
那里 她 站立 , 和 她 武器 交叉 , 在 一个 迷人 态度 ,

她站在那里，双臂交叉抱在胸前，姿态迷人。

[nɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
not to show herself to the admiration of the passers - by and see them
不是 到 展示 她自己 到 这 钦佩 的 这 过路人 - 经过 和 看 他们
[tɜːrn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
turn to gaze at her ,
转动 到 目光 在 她 ;

她不想让自己暴露在路人的注视之下，也不想看到他们转头看她。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['erɪb(ə)] [tuː; tə] [ʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː]
but to be able to look out on the Boulevard at the bottom of the Rue
但 到 是 有能力的 到 看 出去 在 这 大道 在 这 底部 的 这 后悔
[teɪtbaʊt] .
Taitbout .
泰特布特 .

但能够眺望泰特布街尽头的林荫大道。

[ðɪs] [saɪd] [vju:] ,
This side view ,
这 边 看法 ,

这是侧视图，

[ˈri:əli] [ˈveri] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:phoʊl] [meɪd] [baɪ] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][dra:p] - [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
really very comparable to the peephole made by actors in the drop - scene of a
真的 非常 可比 到 这 窥视孔 制成 经过 演员 在 这 降低 - 场景 的 一个
[ˈθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

这与戏剧中演员在谢幕时打开的窥视孔非常相似。

[ɪneɪblɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəɪz] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
enabled her to catch a glimpse of numbers of elegant carriages , and a
已启用 她 到 抓住 一个 一瞥 的 数字 的 优雅的 马车 , 和 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
crowd of persons ,
人群 的 人 ,

这使她得以瞥见许多辆优雅的马车和熙熙攘攘的人群。

[swept] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈɑ:m,breɪ; ɑ:mˈbreɪ] [tʃɪnoʊɪsɪz] .
swept past with the rapidity of Ombres Chinoises .
扫荡 过去的 和 这 快速 的 渐变色 中国人 .

像中国风的影子一样迅速掠过。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˈrɑ:dʒər] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] ,
Not knowing whether Roger would arrive in a carriage or on foot ,
不是 会心 无论 罗杰 会 到达 在 一个 运输 或者 在 脚 ,

由于不知道罗杰会乘马车还是步行前来，

[ðə; ði] [ˈni:dlwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] [diˈju] [ˈtɜ:rnəkət] [lʊkt] [baɪ][tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] -
the needlewoman from the Rue du Tourniquet looked by turns at the foot -
这 女针线工 从 这 后悔 杜 止血带 看起来 经过 转弯 在 这 脚 -
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

来自图尼凯街的女裁缝不时打量着步行的乘客们。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪl,bəri] — [laɪt] [kæbz] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and at the tilburies — light cabs introduced into Paris by the English .
和 在 这 蒂尔伯里 — 光 出租车 介绍 进入 巴黎 经过 这 英语 .

还有蒂尔伯里出租车——英国人引入巴黎的轻型出租车。

[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈfræktərɪnəs] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ʌv] [pæst] [baɪ][tɜ:rnz][ˈoʊvər][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈju:θfl]
Expressions of refractoriness and of love passed by turns over her youthful
表达式 的 难治性 和 的 爱 通过了 经过 转弯 超过 她 青春
[fɛrs] [wen] ,
face when ,
脸 什么时候 ,

当她年轻的脸上交替出现抗拒和爱慕的表情时，

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
after waiting for a quarter of an hour ,
后 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

等了十五分钟后，

[ˈniːðər] [hɜːr; həɹ] [kiːn] [aɪ] [nɔːr][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
neither her keen eye nor her heart had announced the arrival of him
两者都不 她 敏锐的 眼睛 也不 她 心 有 宣布 这 到达 的 他
[huːm] [fiː; ji] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [duː] .
whom she knew to be due .
谁 她 知道 到 是 到期的 .

她敏锐的目光和敏锐的心都没有察觉到他即将到来，尽管她知道他即将到来。

[wʌt] [dɪsˈdeɪn] ,
What disdain ,
什么 蔑视 ,

何等的蔑视！

[wʌt] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜːr; wəɹ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃəɹz]
what indifference were shown in her beautiful features for all the other creatures
什么 漠不关心 是 所示 在 她 美丽的 特征 为了 全部 这 其他 生物
[huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈbʌslɪŋ] [laɪk][ænts] [brɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
who were bustling like ants below her feet .
WHO 是 繁华 喜欢 蚂蚁 以下 她 脚 .

她美丽的容颜对脚下像蚂蚁一样忙碌的其他生灵表现出了何等的冷漠。

[hɜːr; həɹ] [greɪ] [aɪz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] , [naʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [fleɪmd] .
Her gray eyes , sparkling with fun , now positively flamed .
她 灰色的 眼睛 , 闪闪发光 和 乐趣 , 现在 积极地 火焰 .

她那双原本闪烁着快乐光芒的灰色眼睛，现在简直像燃烧着火焰。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Given over to her passion ,
鉴于 超过 到 她 热情 ,

她全身心投入到自己的热情中，

[fiː; ji] [əˈvɔɪdɪd] [ædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə]
she avoided admiration with as much care as the proudest devote to
她 避免 钦佩 和 作为 很多 关心 作为 这 最引以为豪 奉献 到
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪˈtiː] [wen] [ðeɪ] [draɪv] [əˈbaʊt] [ˈpærɪs] ,
encouraging it when they drive about Paris ,
鼓励 它 什么时候 他们 驾驶 关于 巴黎 ,

她刻意回避赞美，就像那些最骄傲的信徒在巴黎驾车兜风时竭力想要博取赞美一样。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfiːlɪŋ] [noʊ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɜːr; həɹ] [fer] [ˈkaʊntənəns] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
certainly feeling no care as to whether her fair countenance leaning over the
当然 感觉 不 关心 作为 到 无论 她 公平的 面容 倾斜 超过 这
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

她丝毫不在意自己倚在阳台上那张美丽的脸庞是否引人注目。

[ɔːr][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] ,
or her little foot between the bars ,
或者 她 小的 脚 之间 这 酒吧 ,

或者她的小脚丫夹在栏杆之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [wʊd]
and the picture of her bright eyes and delicious turned - up nose would
和 这 图片 的 她 明亮的 眼睛 和 可口的 转向 - 向上 鼻子 会
[biː; bi] [ɪˈfeɪst] [ɔːr][noʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [huː] [ədˈmaɪəd][ðəm; ðəm] ;
be effaced or no from the minds of the passers - by who admired them ;
是 抹去 或者 不 从 这 思想 的 这 过路人 - 经过 WHO 钦佩 他们 ;

路人曾欣赏过她明亮的眼睛和可爱的翘鼻子，而这些印象要么会消失，要么不会从他们的脑海中抹去；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] .
she saw but one face , and had but one idea .
她 锯 但 一 脸 , 和 有 但 一 主意 .

她只看到一张脸，心中只有一个念头。

[wen] [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [hed] [ʌ; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [beɪ] [hɔːrs] ['hæpənd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:p]
When the spotted head of a certain bay horse happened to cross the narrow strip
什么时候 这 斑 头 的 一个 肯定 湾 马 发生 到 叉 这 狭窄的 条
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌ; əv] ['haʊzɪz] ,
between the two rows of houses ,
之间 这 二 行 的 房屋 ,

当一匹栗色马的斑点脑袋恰巧穿过两排房屋之间的狭窄地带时，

['kærəlɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪvər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptəʊ] [ɪn][hoʊp][ʌ; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
Caroline gave a little shiver and stood on tiptoe in hope of recognizing the white
卡罗琳 给予 一个 小的 颤抖 和 站立 在 脚尖 在 希望 的 识别 这 白色的
[ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tɪlberɪ] .
traces and the color of the tilbury .
痕迹 和 这 颜色 的 这 蒂尔伯里 .

卡罗琳打了个寒颤，踮起脚尖，希望能认出白色的痕迹和蒂尔伯里帽的颜色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] !
It was he !
它 曾是 他 !

是他！

['rɑːdʒər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:t] , [sɔː] [ðə; ði] ['bælkəni] , [wɪpt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
Roger turned the corner of the street , saw the balcony , whipped the horse ,
罗杰 转向 这 角落 的 这 街道 , 锯 这 阳台 , 鞭打 这 马 ,
Roger转过街角，看到了阳台，便鞭打了马。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
which came up at a gallop ,
哪个 来了 向上 在 一个 驰骋 ,

它飞快地赶了过来，

[ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːnz] - [ɡriːn] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and stopped at the bronze - green door that he knew as well as his
和 停止 在 这 青铜 - 绿色的 门 那 他 知道 作为 出色地 作为 他的
['mæstər][dɪd] .
master did .
掌握 做过 .

他停在了那扇他和他的主人都非常熟悉的青铜绿色的门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [meɪd] ,
The door of the apartment was opened at once by the maid ,
这 门 的 这 公寓 曾是 打开 在 一次 经过 这 女佣 ,
公寓的门立刻被女佣打开了。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [eksklə'meɪʃn] [ʌ; əv] [dɪ'laɪt] .
who had heard her mistress ' exclamation of delight .
WHO 有 听到 她 情妇 - 感叹 的 喜 .

谁曾听到女主人的欣喜之声？

['rɑːdʒər] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [klaːspt] ['kærəlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Roger rushed up to the drawing - room , clasped Caroline in his arms ,
罗杰 匆忙 向上 到 这 绘画 - 房间 , 紧握 卡罗琳 在 他的 武器 ,
罗杰冲进客厅，一把将卡罗琳抱在怀里。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wen] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [lʌv]
and embraced her with the effusive feeling natural when two beings who love
和 拥抱 她 和 这 热情洋溢 感觉 自然的 什么时候 二 生物 WHO 爱
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈrerli] [miːt] .
each other rarely meet .
每个 其他 很少 见面 .

他热情地拥抱了她，那种热情洋溢的情感，只有两个相爱的人难得相遇时才会自然流露。

[hiː; hi][led][hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðeɪ] [went][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪmˈpʌls] , [ðer; ðər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːtʃ]
He led her , or rather they went by a common impulse , their arms about each
他 引领 她 , 或者 相当 他们 去 经过 一个 常见的 冲动 , 他们的 武器 关于 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他牵着她，或者更确切地说，他们是出于共同的冲动，彼此搂着对方。

[ɪntuː;][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [ə; eɪ] [seˈtiː] [stʊd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
into the quiet and fragrant bedroom ; a settee stood ready for them
进入 这 安静的 和 香 卧室 ; 一个 沙发 站立 准备好 为了 他们
[tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to sit by the fire ,
到 坐 经过 这 火 ,

走进安静芬芳的卧室；一张长椅已经摆好，供他们在壁炉旁落座。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and for a moment they looked at each other in silence ,
和 为了 一个 片刻 他们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 ,
他们沉默地对视了一会儿。

[ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [klaːspt] [hændz] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər]
expressing their happiness only by their clasped hands , and communicating their
表达 他们的 幸福 仅有的 经过 他们的 紧握 双手 , 和 沟通 他们的
[θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][faːnd] [geɪz] .
thoughts in a fond gaze .
想法 在 一个 喜爱 目光 .

他们只用紧握的双手表达喜悦，用深情的眼神交流彼此的心意。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] !
“ Yes , it is he !
” 是的 , 它 是 他 !

“没错，就是他！ ”

“ [ɪː; jɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
“ she said at last .
” 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
“ Yes , it is you .
” 是的 , 它 是 你 .

“是的，是你。”

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] , [æn; ən][eɪdʒ] !
Do you know , I have not seen you for three long days , an age !
做 你 知道 , 我 有 不是 已见 你 为了 三 长的 天 , 一个 年龄 !
你知道吗，我已经三天没见到你了，感觉过了好久好久！
— [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
— But what is the matter ?
— 但 什么 是 这 事情 ?

—到底出了什么事？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] . “
You are unhappy .”
你 是 不开心 . ”

你不快乐。

“ [maɪ] [pʊr] ['kærəlɪn] — ”
“ My poor Caroline — ”
” 我的 贫穷的 卡罗琳 — ”

“我可怜的卡罗琳——”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !
“ There , you see !
” 那里 , 你 看 !

“瞧，就是这样！ ”

- [pʊr] ['kærəlɪn] - — ”
' poor Caroline ' — ”
- 贫穷的 卡罗琳 - — ”

“可怜的卡罗琳——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt] [læf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer'doʊ] ['θiːətər]
“ No , no , do not laugh , my darling ; we cannot go to the Feydeau Theatre
” 不 , 不 , 做 不是 笑 , 我的 亲爱的 ; 我们 不能 去 到 这 费多 剧院
[tə'geðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
together this evening .
一起 这 晚上 .

“不，不，亲爱的，别笑；我们今晚不能一起去费多剧院。”

” ['kærəlɪn] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [paʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['væniʃt] [ɪ'miːdiətli] .
“ Caroline put on a little pout , but it vanished immediately .
” 卡罗琳 放 在 一个 小的 噘 , 但 它 消失了 立即地 .
卡罗琳撅起了嘴，但很快就恢复了镇定。

“ [haʊ] [əb'sɜːrd][aɪ][eɪ 'em] !
“ How absurd I am !
” 如何 荒诞 我 是 !

我真是太荒谬了！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
How can I think of going to the play when I see you ?
如何 能 我 思考 的 去 到 这 玩 什么时候 我 看 你 ?

见到你，我怎么还能想着去看戏呢？

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['spektək(ə)][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ?
Is not the sight of you the only spectacle I care for ?
是 不是 这 视线 的 你 这 仅有的 奇观 我 关心 为了 ?

难道我唯一在乎的景象不是你的身影吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] ['rɑːdʒɜːz] [her] .
“ she cried , pushing her fingers through Roger's hair .
” 她 哭 , 推动 她 手指 通过 罗杰的 头发 .

她哭着，手指穿过罗杰的头发。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒenɜːlɪz, 'dʒenrəlɪz] .
“ I am obliged to go to the Attorney - General's .
” 我 是 有义务 到 去 到 这 律师 - 将军的 .

“我必须去总检察长那里。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːti] [keɪs] [ɪn][hænd] .
We have a knotty case in hand .
我们 有 一个 棘手 案件 在 手 .

我们手头上有一个棘手的案子。

[hi:; hi] [met] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [pli:d] ,
He met me in the great hall at the Palais ; and as I am to plead ,
他 遇见 我 在 这 伟大的 大厅 在 这 宫殿 ; 和 作为 我 是 到 恳求 ;
他在皇宫的大厅里遇见了我; 而我则要陈述我的观点,

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he asked me to dine with him .
他 问 我 到 用餐 和 他 :
他邀请我与他共进晚餐。

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
But , my dearest , you can go to the theatre with your mother ,
但 , 我的 亲爱的 , 你 能 去 到 这 剧院 和 你的 母亲 ,
但是, 我亲爱的, 你可以和妈妈一起去看戏。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [breɪks] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] . "
and I will join you if the meeting breaks up early . "
和 我 将要 加入 你 如果 这 会议 休息 向上 早期的 : "
如果会议提前结束, 我会加入你们。

" [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ;
" To the theatre without you ! " cried she in a tone of amazement ;
" 到 这 剧院 没有 你 ! " 哭 她 在 一个 语气 的 惊愕 ;
"他们要去剧院, 却不带你! "她惊讶地喊道;

" [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [ʃer] !
" enjoy any pleasure you do not share !
" 享受 任何 乐趣 你 做 不是 分享 !
"享受你无法与人分享的快乐吧! "

[oʊ] [maɪ] [ˈrɑ:dʒər] !
O my Roger !
哦 我的 罗杰 !
我的罗杰!

[ju:; jʊ] [du:;] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [kɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
you do not deserve a kiss , " she added ,
你 做 不是 应得 一个 吻 , " 她 额外 ,
"你不配得到一个吻,"她补充道。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd] [ˈɪmpʌls] .
throwing her arms round his neck with an artless and impassioned impulse .
投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 一个 不矫揉造作 和 热情洋溢 冲动 .
她不由自主地、情不自禁地搂住了他的脖子。

" [ˈkærəlɪn] , [aɪ] [məst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [dres] .
" Caroline , I must go home and dress .
" 卡罗琳 , 我 必须 去 家 和 裙子 :
"卡罗琳, 我得回家换衣服了。"

[ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] [ɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] . "
The Marais is some way off , and I still have some business to finish . "
这 玛莱区 是 一些 方式 离开 , 和 我 仍然 有 一些 商业 到 结束 : "
玛莱区还有一段路要走, 我还有些事情要处理。"

" [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] , [məˈsʃɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Take care what you are saying , monsieur , " said she , interrupting him .
" 拿 关心 什么 你 是 说 , 先生 , " 说 她 , 打断 他 :
"先生, 注意你的言辞,"她打断他说道。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
" My mother says that when a man begins to talk about his business ,
" 我的 母亲 说道 那 什么时候 一个 男人 开始 到 讲话 关于 他的 商业 ,
"我母亲说, 当一个男人开始谈论他的生意时,

[hi:; hi][ɪz] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] . "
he is ceasing to love . "

他 是 停止 到 爱 : "

他不再爱了。

" ['kærəlɪn] !
" **Caroline** !
" 卡罗琳 !

"卡罗琳！"

[,ei 'em][aɪ][nɑ:t] [hɪr] ?
Am I not here ?
是 我 不是 这里 ?

我不在这里吗？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['stəʊlən] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm][maɪ] ['pɪtləs] — "
Have I not stolen this hour from my pitiless — "

有 我 不是 被盗 这 小时 从 我的 无情 — "

我难道没有从我那无情的——中偷走这一刻吗？

" [hʌʃ] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Hush !** " **said she , laying a finger on his mouth** .
" 嘘 ! " 说 她 , 躺下 一个 手指 在 他的 嘴 .

"嘘！"她说着，用手指按住他的嘴唇。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ɪn][dʒest] .
" **Don't you see that I am in jest** .
" 不 你 看 那 我 是 在 笑话 .

"难道你看不出来我是在开玩笑吗？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **They had now come back to the drawing - room** ,
" 他们 有 现在 来 后退 到 这 绘画 - 房间 ,

他们现在回到了客厅，

[ænd; ænd][ˈrɑ:dʒəz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] [brɔ:t] [hoʊm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
and Roger's eye fell on an object brought home that morning by the

和 罗杰的 眼睛 跌倒 在 一个 目的 带来 家 那 早晨 经过 这

[ˈkæbɪnətmeɪkər] .
cabinetmaker .
橱柜工匠 .

罗杰的目光落在了那天早上木匠带回家的一件物品上。

['kærəleɪnz] [oʊld] ['rəʊzɪwɒd] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] ,
Caroline's old rosewood embroidery - frame ,
卡罗琳的 老的 红木 刺绣 - 框架 ,

卡罗琳的旧红木绣框

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [bred] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
by which she and her mother had earned their bread when they lived in the

经过 哪个 她 和 她 母亲 有 获得 他们的 面包 什么时候 他们 居住地 在 这

[ru:] [di:'ju] ['tɜ:rnəkət] - [seɪnt] - [dʒi:n] ,
Rue du Tourniquet - Saint - Jean ,
后悔 杜 止血带 - 圣 - 让 ,

她和她的母亲住在图尔尼凯-圣让街时，就是靠这种方式谋生的。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌri:'fɪtɪd] [ænd; ænd] ['pɑ:lɪft] , [ænd; ænd][ə; eɪ][net] [dres] , [ʌv; əv] [ɪ'læbəɪət] [dɪ'zain] ,
had been refitted and polished , and a net dress , of elaborate design ,
有 到过 改装 和 抛光 , 和 一个 网 裙子 , 的 精心制作的 设计 ,

[wʌz; wəz] [ɔ: 'lredi] [stretʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
was already stretched upon it .
曾是 已经 拉伸 之上 它 .

已经重新修整和打磨过，一件设计精美的网状连衣裙已经绷在上面。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][sʌm; səm][wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ **Well , then , my dear , I shall do some work this evening .**
“ 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 我 将 做 一些 工作 这 晚上 .
“那么, 亲爱的, 我今晚要工作了。”

[æz; əz][aɪ] [stɪtʃ] ,
As I stitch ,
作为 我 缝 ,

我一边缝纫,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][fænsɪ][maɪ'self] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][em 'iː]
I shall fancy myself gone back to those early days when you used to pass by me
我 将 想要 我 已消失 后退 到 那些 早期的 天 什么时候 你 用过的 到 经过 经过 我
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

我仿佛回到了那些你从我身边默默走过的日子。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] ;
but not without a glance ;
但 不是 没有 一个 瞥一眼 ;

但并非没有瞥一眼;

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊk] [kept] [em 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .
the days when the remembrance of your look kept me awake all night .
这 天 什么时候 这 纪念 的 你的 看 保留 我 醒 全部 夜晚 .

那些日子里, 你的身影让我彻夜难眠。

[oʊ][maɪ] [dɪr] [oʊld] [freɪm] — [ðə; ði][best] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
Oh my dear old frame — the best piece of furniture in my room ,
哦 我的 亲爱的 老的 框架 — 这 最好的 片 的 家具 在 我的 房间 ,
我亲爱的老相框——我房间里最好的家具!

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] ! — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
though you did not give it me ! — You cannot think , " said she ,
尽管 你 做过 不是 给 它 我 ! — 你 不能 思考 , " 说 她 ,
虽然你没有给我! ——“你不会思考吧,”她说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] ['rɑːdʒɜːz] [niːz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] , [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd]
seating herself on Roger's knees ; for he , overcome by irresistible feelings , had
座位 她自己 在 罗杰的 膝盖 ; 为了 他 , 克服 经过 无法抗拒 情怀 , 有
[draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
dropped into a chair .
掉落 进入 一个 椅子 .

她坐在罗杰的膝盖上; 因为他被无法抗拒的感情冲昏了头脑, 跌坐在椅子上。

" ['lɪs(ə)n] . — [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [baɪ][maɪ][wɜːrk][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
“ **Listen . — All I can earn by my work I mean to give to the poor .**
“ 听 . — 全部 我 能 赚 经过 我的 工作 我 意思是 到 给 到 这 贫穷的 .
“听着——我打算把我工作挣到的所有钱都捐给穷人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [rɪtʃ] .
You have made me rich .
你 有 制成 我 富有的 .

你让我变得富有。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] ['prɪti] [hoʊm][æt; ət] [beləfi:'uːl] ,
How I love that pretty home at Bellefeuille ,
如何 我 爱 那 漂亮的 家 在 贝勒弗伊 ,

我多么喜欢贝尔弗伊那栋漂亮的房子啊!

[les] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðæn; ðən][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] !
less because of what it is than because you gave it me !
较少的 因为 的 什么 它 是 比 因为 你 给予 它 我 ！

与其说是因为它本身，不如说是你送给我的！

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [rɑ:dʒər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ'self] ['kærəlɪn] [di:] [ˌbeləfi:'u:l] — [kæn; kən]
But tell me , Roger , I should like to call myself Caroline de Bellefeuille — can
但 告诉 我 , 罗杰 , 我 应该 喜欢 到 称呼 我 卡罗琳 德 贝勒弗伊 — 能
[aɪ] ?
I ?
我 ?

但是，罗杰，请告诉我，我想称自己为卡罗琳·德·贝勒弗伊——可以吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] : [ɪz][aɪ 'ti:][li:g(ə)][ɔ:r] [pər'mɪsəb(ə)] ?
You must know : is it legal or permissible ?
你 必须 知道 : 是 它 合法的 或者 允许的 ?
你必须知道：这样做是否合法或允许？

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fɜ:rmətɪv] ['grɪməs] — [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" **As she saw a little affirmative grimace — for Roger hated the name of**
" 作为 她 锯 一个 小的 肯定 鬼脸 — 为了 罗杰 憎恨 这 姓名 的
- — ['kærəlɪn] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] [gli:] ,
Crochard — Caroline jumped for glee ,
- — 卡罗琳 跳了起来 为了 高兴 ,
“当她看到罗杰脸上露出一丝勉强的表情——因为罗杰讨厌克罗查德这个名字——卡罗琳高兴得跳了起来。”

[ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
and clapped her hands .
和 鼓掌 她 双手 .
她拍了拍手。

" [aɪ] [fi:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɔ:r] [rɪ'speʃəli] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I feel , " said she , " as if I should more especially belong to you .**
" 我 感觉 , " 说 她 , " 作为 如果 我 应该 更多的 尤其 属于 到 你 .
“我觉得,”她说,“我应该更属于你。”

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] — "
Usually a woman gives up her own name and takes her husband's — "
通常 一个 女士 给予 向上 她 自己的 姓名 和 需要 她 丈夫的 — "
[æn; ən][aɪ'di:ə] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] .
An idea forced itself upon her and made her blush .
一个 主意 强制 本身 之上 她 和 制成 她 脸红 .
通常情况下，女人会放弃自己的姓氏，改用丈夫的姓氏——“一个念头突然涌上心头，让她脸红了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['rɑ:dʒəz] [hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][pi'ænoʊ] . — " ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi]
She took Roger's hand and led him to the open piano . — " Listen , " said she
她 采取 罗杰的 手 和 引领 他 到 这 打开 钢琴 : — " 听 , " 说 她
,
!
,

她牵起罗杰的手，领着他走到敞开的钢琴前。“听,”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ][sə'na:tə] [naʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] !
" **I can play my sonata now like an angel !**
" 我 能 玩 我的 奏鸣曲 现在 喜欢 一个 天使 ！
“我现在可以像天使一样演奏我的奏鸣曲了！”

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] [ki:z] ,
" **and her fingers were already running over the ivory keys ,**
" 和 她 手指 是 已经 跑步 超过 这 象牙 钥匙 ,
她的手指已经在象牙琴键上滑动了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] .
when she felt herself seized round the waist .
什么时候 她 毛毡 她自己 查获 圆形的 这 腰部 .

她感到腰部被人抓住了。

“ [kærəlɪn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hens] ! ”
“ **Caroline** , **I ought to be far from hence** ! ”
“ 卡罗琳 , 我 应该 到 是 远的 从 因此 ! ”

“卡罗琳, 我应该离这里很远才对! ”

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['gʊʊɪŋ] ?
“ **You insist on going** ?
“ 你 坚持 在 去 ?

你坚持要去吗?

[wel] , [gʊʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [paʊt] ,
Well , **go** , “ **said she** , **with a pretty pout** ,
出色地 , 去 , “ 说 她 , 和 一个 漂亮的 嘛 ,

“好吧, 走吧,”她撅着嘴, 俏皮地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [æt; ət] ['eni]
but she smiled as she looked at the clock and exclaimed joyfully , “ **At any**
但 她 微笑 作为 她 看起来 在 这 钟 和 惊呼 欣喜地 , “ 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

但她看着时钟, 脸上露出了笑容, 高兴地喊道: “无论如何,

[aɪ][hæv; həv] [di'teɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æh; ən] ['aʊər] ! “
I have detained you a quarter of an hour ! ”
我 有 被拘留 你 一个 四分之一 的 一个 小时 ! ”

我耽误了你一刻钟!

“ [gʊd] - [baɪ] , [mædəmwə'zel] [diː] [bələfiː'uːl] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)] ['aɪrəni][ʌv; əv]
“ **Good - bye** , **Mademoiselle de Bellefeuille** , “ **said he** , **with the gentle irony of**
“ 好的 - 再见 , 小姐 德 贝勒弗伊 , “ 说 他 , 和 这 温和的 讽刺 的
[ʌv] .
love .
爱 .

“再见了, 贝勒弗伊小姐,”他带着爱意的温柔讽刺说道。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;
She kissed him and saw her lover to the door ;
她 亲吻 他 和 锯 她 情人 到 这 门 ;

她吻了他, 然后送她的情人到门口;

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]
when the sound of his steps had died away on the stairs she ran out on to
什么时候 这 声音 的 他的 步骤 有 死亡 离开 在 这 楼梯 她 跑 出去 在 到
[ðə; ðɪ] ['bælkəni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪl,beri] ,
the balcony to see him get into the tilbury ,
这 阳台 到 看 他 得到 进入 这 蒂尔伯里 ,

当楼梯上的脚步声渐渐消失时, 她跑到阳台上, 看到他走进蒂尔伯里包里。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [reɪnz] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] ,
to see him gather up the reins , **to catch a parting look** ,
到 看 他 收集 向上 这 缰绳 , 到 抓住 一个 离别 看 ,

看着他收起缰绳, 回头看他一眼,

[hɪr] [ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,
hear the crack of his whip and the sound of his wheels on the stones ,
听到 这 裂缝 的 他的 鞭 和 这 声音 的 他的 车轮 在 这 石头 ,

听见他鞭子的抽打声和车轮碾过石头的声音,

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [hɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈmæstəz] [hæt] , [ðə; ði] [ˈtaɪgəz] [ɡoʊld] [leɪs] ,
watch the handsome horse , the master's hat , the tiger's gold lace ,
手表 这 英俊的 马 , 这 硕士学位 帽子 , 这 老虎的 金子 蕾丝 ,
看那匹骏马, 主人的帽子, 老虎的金丝花边,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][tu:; tə][stænd] [geɪzɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd]
and at last to stand gazing long after the dark corner of the street had
和 在 最后的 到 站立 凝视 长的 后 这 黑暗的 角落 的 这 街道 有
[ˈklɪpst] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] .
eclipsed this vision .
日食 这 想象 .

最后, 当街角的黑暗完全遮蔽了视线之后, 他仍然久久地凝视着前方。
[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [mædəmwəˈzel] [ˈkæərəlɪn] [di:] [ˌbeləfiˈu:lɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜ:r; hər][əˈboʊd][ɪn]
Five years after Mademoiselle Caroline de Bellefeuille had taken up her abode in
五 年 后 小姐 卡罗琳 德 贝勒弗伊 有 已采取 向上 她 住所 在
[ðə; ði] [ˈprɪti] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [teɪtbaʊt] ,
the pretty house in the Rue Taitbout ,
这 漂亮的 房子 在 这 后悔 泰特布特 ,

卡罗琳·德·贝勒弗伊小姐在泰特布街那栋漂亮的房子里安家五年后,
[wi:; wi] [əˈgen] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - [si:nz] [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][bəˈndz][ʌv; əv]
we again look in on one of those home - scenes which tighten the bonds of
我们 再次 看 在 在 一 的 那些 家 - 场景 哪个 拧紧 这 债券 的
[əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈtru:li] [ʌv] .
affection between two persons who truly love .
感情 之间 二 人 WHO 真的 爱 .

我们再次看到了那些加深两个真正相爱的人之间感情的家庭场景。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə]
In the middle of the blue drawing - room , in front of the window opening to
在 这 中间 的 这 蓝色的 绘画 - 房间 , 在 正面 的 这 窗户 开幕 到
[ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

在蓝色客厅的中央, 正对着通往阳台的窗户,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɪpt] [ðə; ði]
a little boy of four was making a tremendous noise as he whipped the
一个 小的 男生 的 四 曾是 制作 一个 巨大的 噪音 作为 他 鞭打 这
[ˈrɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] ,
rocking - horse ,
摇滚 - 马 ,

一个四岁的小男孩一边挥舞着摇摇马, 一边发出巨大的声响。
[hu:z] [tu:] [kɜ:rvd] [səˈpɔ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][legz][dɪd][nɔ:t] [mu:v] [fæst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ;
whose two curved supports for the legs did not move fast enough to please him ;
谁 二 弯曲 支持 为了 这 腿 做过 不是 移动 快速地 足够的 到 请 他 ;
支撑腿部的两根弧形支架移动速度不够快, 无法让他满意;

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [fər] [kə:lz] [ðæt] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈkɑ:lər] ,
his pretty face , framed in fair curls that fell over his white collar ,
他的 漂亮的 脸 , 框 在 公平的 卷发 那 跌倒 超过 他的 白色的 衣领 ,
他英俊的脸庞, 被垂落在白色衣领上的金色卷发衬托着。

[smaɪld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃerəbz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
smiled up like a cherub's at his mother when she said to him from the
微笑 向上 喜欢 一个 小天使的 在 他的 母亲 什么时候 她 说 到 他 从 这
[depθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃər] ,
depths of an easy - chair ,
深度 的 一个 简单的 - 椅子 ,
当母亲从安乐椅深处对他说这句话时, 他像个小天使一样仰头看着她, 露出了笑容。

“ [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [tʃɑ:rlz] ; [ju:; jə] [wɪl] [weɪk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] .
“ **Not so much noise** , **Charles** ; **you will wake your little sister** .

“ 不是 所以 很多 噪音 , 查尔斯 ; 你 将要 唤醒 你的 小的 姐姐 .

“查尔斯，别那么吵，你会吵醒你妹妹的。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
“ **The inquisitive boy suddenly got off his horse** ,

“ 这 好奇 男生 突然 得到 离开 他的 马 ,

“好奇的男孩突然下了马，

[ænd; ənd] [tredɪŋ] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t]
and treading on tiptoe as if he were afraid of the sound of his feet

和 踩踏 在 脚尖 作为 如果 他 是 害怕的 的 这 声音 的 他的 脚

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ,
on the carpet ,

在 这 地毯 ,

他踮着脚尖走路，好像害怕自己的脚踩在地毯上的声音似的。

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfɪŋɡər] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ti:θ] ,
came up with one finger between his little teeth ,

来了 向上 和 一 手指 之间 他的 小的 牙齿 ,

他用小牙齿叼着一根手指，

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃaɪldɪ] [ˈætɪtju:dz] [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ][ˈɡreɪsf(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
and standing in one of those childish attitudes that are so graceful because they

和 常设 在 一 的 那些 幼稚 态度 那 是 所以 优美 因为 他们

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] ,
are so perfectly natural ,

是 所以 完美 自然的 ,

摆出那种孩子气的姿态，那种姿态如此优雅，是因为如此自然完美。

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [veɪl] [ðæt][hɪd][ðə; ði][ˈroʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
raised the muslin veil that hid the rosy face of a little girl sleeping on her

提高 这 细棉布 面纱 那 隐藏 这 红润 脸 的 一个 小的 女孩 睡眠 在 她

[ˈmʌðəz] [ni:] .
mother's knee .

母亲的 膝盖 .

掀开遮住睡在母亲膝上的小女孩红扑扑的小面纱。

“ [ɪz] [ju:ˈdʒi:ni] [əˈsli:p] , [ðen] ? ” [sed] [hi:; hi] , [kwat] [əˈstɑ:nɪft] .
“ **Is Eugenie asleep, then ?** ” **said he , quite astonished** .

“ 是 尤金妮 睡着了 , 然后 ? ” 说 他 , 相当 惊讶 .

“那么，尤金妮睡着了吗？”他惊讶地问道。

“ [waɪ] [ɪz][fi:; fi] [əˈsli:p] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈweɪk] ?
“ **Why is she asleep when we are awake ?**

“ 为什么 是 她 睡着了 什么时候 我们 是 醒 ?

为什么我们醒着的时候她却睡着了？

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] , [ˈlɪkwɪd] [blæk] [aɪz] .
“ **he added , looking up with large , liquid black eyes** .

“ 他 额外 , 寻找 向上 和 大的 , 液体 黑色的 眼睛 .

“他抬起头，用那双乌黑明亮的大眼睛望着我，补充道。”

“ [ðæt] [ˈoʊnli][gɑ:d][kæn; kən] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That only God can know ,** ” **replied Caroline , with a smile** .

“ 那 仅有的 上帝 能 知道 , ” 回复 卡罗琳 , 和 一个 微笑 .

“只有上帝才知道，”卡罗琳笑着回答道。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnfənt] , [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] .
The mother and boy gazed at the infant , only that morning baptized .

这 母亲 和 男生 凝视 在 这 婴儿 , 仅有的 那 早晨 受洗 .

母亲和男孩凝视着婴儿，这个婴儿当天早上才接受了洗礼。

[ˈkærəlɪn] , [naʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
Caroline , now about four - and - twenty ,
卡罗琳 , 现在 关于 四 - 和 - 二十 ,
卡罗琳, 现在大约二十四岁,

[ʃʊd] [ðə; ði][raɪp] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪkˈspændɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈklaʊdləs]
showed the ripe beauty which had expanded under the influence of cloudless
显示 这 成熟 美丽 哪个 有 扩展 在下面 这 影响 的 无云
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
happiness and constant enjoyment .
幸福 和 持续的 享受 .
展现了在无忧无虑的幸福和持续的享受的影响下而绽放的成熟之美。

[ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kəmˈplɪːt] .
In her the Woman was complete .
在 她 这 女士 曾是 完全的 .
在她身上, 女人是完整的。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈrɑːdʒɜːz] [ˈevri] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði]
Delighted to obey her dear Roger's every wish , she had acquired the
高兴极了 到 服从 她 亲爱的 罗杰的 每一个 希望 , 她 有 获得 这
[əˈkʌmplɪfməntz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lækt] ;
accomplishments she had lacked ;
成就 她 有 缺乏 ;
她乐于服从她亲爱的罗杰的每一个愿望, 并获得了她所缺乏的才能;

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈferli] [wel] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈswiːtli] .
she played the piano fairly well , and sang sweetly .
她 玩 这 钢琴 相当 出色地 , 和 唱 甜蜜地 .
她钢琴弹得相当不错, 歌也唱得很好。

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]
Ignorant of the customs of a world that would have treated her as an
无知 的 这 海关 的 一个 世界 那 会 有 治疗 她 作为 一个
[ˈaʊtkæst] ,
outcast ,
被排斥者 ,
她对这个世界的习俗一无所知, 如果身处其中, 她会被视为异类。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər]
and which she would not have cared for even if it had welcomed her
和 哪个 她 会 不是 有 关心 为了 甚至 如果 它 有 欢迎 她
— [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]
— **for a happy woman does not care for the world — she had not caught**
— 为了 一个 快乐的 女士 做 不是 关心 为了 这 世界 — 她 有 不是 捕捉
[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɔːr] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
the elegance of manner or learned the art of conversation ,
这 优雅 的 方式 或者 学习 这 艺术 的 对话 ,

即使那里欢迎她, 她也不会在意——因为快乐的女人不在乎世俗——她没有掌握优雅的举止, 也没有学会谈话的艺术。
[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][wɜːrldz][ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [ˈdrɔːɪŋ] -
abounding in words and devoid of ideas , which is current in fashionable drawing -
丰富 在 字 和 缺乏 的 想法 , 哪个 是 当前的 在 时髦 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈðə] [hænd] ,
rooms ; on the other hand ,
房间 ; 在 这 其他 手 ,
空谈多余而缺乏内涵, 这在时髦的客厅里很流行; 另一方面,

[ʃiː ʃi] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [geɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːz] [tʃiːf]
she worked hard to gain the knowledge indispensable to a mother whose chief
她 工作 难的 到 获得 这 知识 必不可少 到 一个 母亲 谁 首席
[æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wel] .
ambition is to bring up her children well .
志向 是 到 带来 向上 她 孩子们 出色地 .

她努力学习，以获得一位母亲为人母所必需的知识，因为她最大的愿望就是把孩子抚养成人。

[ˈnevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
Never to lose sight of her boy ,
绝不 到 失去 视线 的 她 男生 ,

她始终没有让儿子离开她的视线，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wɪtʃ] [ˌɪmˈpresɪz] [ɑːn]
to give him from the cradle that training of every minute which impresses on
到 给 他 从 这 摇篮 那 训练 的 每一个 分钟 哪个 令人印象深刻 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
the young a love of all that is good and beautiful ,
这 年轻的 一个 爱 的 全部 那 是 好的 和 美丽的 ,

从他蹒跚学步起，就让他每时每刻都接受训练，从而在孩子心中树立热爱一切美好事物的习惯。

[tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [bəʊθ][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈduːtiz]
to shelter him from every evil influence and fulfil both the painful duties
到 庇护所 他 从 每一个 邪恶的 影响 和 实现 两个都 这 痛苦 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
of a nurse and the tender offices of a mother ,
的 一个 护士 和 这 投标 办公室 的 一个 母亲 ,

为了保护他免受一切邪恶影响，既要履行护士的辛劳职责，又要履行母亲的温柔职责，

— [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈpleʒərz] .
— **these were her chief pleasures .**
— 这些 是 她 首席 快乐 .

——这是她最大的乐趣。

[ðə; ði] [kɔɪ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [soʊ] [ˈfʊli] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself]
The coy and gentle being had from the first day so fully resigned herself
这 害羞 和 温和的 存在 有 从 这 第一的 天 所以 完全 辞职 她自己
[ˈnevər] [tuː; tə] [step] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [sfrɪ] [wer] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
never to step beyond the enchanted sphere where she found all her happiness ,
绝不 到 步 超过 这 迷人的 领域 在哪里 她 成立 全部 她 幸福 ,

这位从一开始就羞涩温柔的女孩，彻底认命了，她永远不会踏出那片给她带来所有快乐的魔法世界。

[ðæt] , [ˈæftər][sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈɪntɪməsi] ,
that , after six years of the tenderest intimacy ,
那 , 后 六 年 的 这 最嫩的 亲密关系 ,

经过六年最温柔的亲密关系，

[ʃiː ʃi] [stiːl] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] .
she still knew her lover only by the name of Roger .
她 仍然 知道 她 情人 仅有的 经过 这 姓名 的 罗杰 .

她仍然只知道她的爱人叫罗杰。

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪki] [ˈlaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][læmp][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [lʌv] [ɪn]
A print of the picture of the Psyche lighting her lamp to gaze on Love in
一个 打印 的 这 图片 的 这 精神 灯光 她 灯 到 目光 在 爱 在
[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,
spite of his prohibition ,
尽管如此 的 他的 禁令 ,

一幅描绘普赛克不顾爱神的禁令，点亮油灯凝视他的画作的印刷品。

[hʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv]
hung in her room , and constantly reminded her of the conditions of
悬挂 在 她 房间 , 和 不断地 提醒 她 的 这 状况 的
[hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] .
her happiness .
她 幸福 .

它挂在她的房间里，不断提醒她幸福的条件。

[θru:] [ɔ:l] [ði:z] [sɪks] [ˈjɪrɪz] [hɜ:r; hər][ˈhʌmb(ə)lɪ] ['pleɪʒərz] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪmpɔ:'tu:nd] ['rɑ:dʒər][baɪ]
Through all these six years her humble pleasures had never importuned Roger by
通过 全部 这些 六 年 她 谦逊的 快乐 有 绝不 恳求 罗杰 经过
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪndɪ'skri:t] [æm'bɪ](ə)nɪ] ,
a single indiscreet ambition ,
一个 单身的 轻率 志向 ,
在这六年里，她平凡的快乐从未以任何轻率的野心去诱惑罗杰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
and his heart was a treasure - house of kindness .
和 他的 心 曾是 一个 宝藏 - 房子 的 仁慈 .
他内心充满善良。

[ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ˈdaɪəmənds][ɔ:r] [faɪn] [kloʊðz] ,
Never had she longed for diamonds or fine clothes ,
绝不 有 她 渴望 为了 钻石 或者美好的 衣服 ,
她从未渴望过钻石或华丽的服饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and had again and again refused the luxury of a carriage which he
和 有 再次 和 再次 拒绝 这 奢华 的 一个 运输 哪个 他
[hæd; həd] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .
had offered her .
有 提供 她 .

她一再拒绝了他提出的乘坐马车的奢侈要求。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒəz] [kæb] ,
To look out from her balcony for Roger's cab ,
到 看 出去 从 她 阳台 为了 罗杰的 出租车 ,
她站在阳台上眺望罗杰的出租车，

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r] [meɪk] [ɪks'kəːjənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to go with him to the play or make excursions with him ,
到 去 和 他 到 这 玩 或者 制作 短途旅行 和 他 ,
陪他去看戏或者和他一起去郊游，

[ɑ:n] [faɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənɪz] [ʌv; əv][ˈpæris] , [tuː; tə] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
on fine days in the environs of Paris , to long for him , to see him ,
在 美好的 天 在 这 周边环境 的 巴黎 , 到 长的 为了 他 , 到 看 他 ,
在巴黎郊外晴朗的日子里，我会想念他，想见他。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɔ:n] [ə'gen] , — [ði:z] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
and then to long again , — these made up the history of her life ,
和 然后 到 长的 再次 , — 这些 制成 向上 这 历史 的 她 生活 ,
然后又开始渴望——这些构成了她的一生。

[pʊr] [ɪn] ['ɪnsɪdənts] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] ['hæpɪnəs] .
poor in incidents but rich in happiness .
贫穷的 在 事件 但 富有的 在 幸福 .
事件不多，但幸福满满。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɒkt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [niː] ,
As she rocked the infant , now a few months old , on her knee ,
作为 她 摇滚 这 婴儿 , 现在 一个 很少 几个月 老的 , 在 她 膝盖 ,
她把几个月大的婴儿放在膝盖上轻轻摇晃着，

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
singing the while , she allowed herself to recall the memories of the past .
歌唱 这 尽管 , 她 允许 她自己 到 记起 这 回忆 的 这 过去的 .
她一边唱歌, 一边回忆起过去的点点滴滴。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [mɔːr] [rɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
She lingered more especially on the months of September ,
她 徘徊不去 更多的 尤其 在 这 几个月 的 九月 ,
她尤其对九月份念念不忘。

[wen] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˌbɛləfiːˈuːl] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
when Roger was accustomed to take her to Bellefeuille and spend the
什么时候 罗杰 曾是 习惯 到 拿 她 到 贝勒弗伊 和 花费 这
[dɪˈlaɪt(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] .
delightful days which seem to combine the charms of every season .
愉快 天 哪个 似乎 到 结合 这 魅力 的 每一个 季节 .
罗杰以前经常带她去贝尔弗伊, 在那里度过美好的日子, 那里似乎融合了每个季节的魅力。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɑːr; ər][maɪld] , [ðə; ði]
Nature is equally prodigal of flowers and fruit , the evenings are mild , the
自然 是 同样地 浪子 的 花朵 和 水果 , 这 晚上 是 温和的 , 这
[ˈmɔːrnɪŋz] [braɪt] ,
mornings bright ,
早晨 明亮的 ,
大自然同样慷慨地赐予鲜花和果实, 夜晚温和, 清晨阳光明媚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈtʃːrɪn] [æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [gluːm] .
and a blaze of summer often returns after a spell of autumn gloom .
和 一个 火焰 的 夏天 经常 返回 后 一个 拼写 的 秋天 愁云 .
秋日的阴霾过后, 往往会迎来盛夏的绚烂。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [əˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n][maɪnd]
During the early days of their love , Caroline had ascribed the even mind
期间 这 早期的 天 的 他们的 爱 , 卡罗琳 有 归因于 这 甚至 头脑
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈtempər] ,
and gentle temper ,
和 温和的 脾气 ,
在他们爱情的初期, 卡罗琳将他沉稳的性格和温柔的脾气归功于.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrɑːdʒər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈmeni] [pruːfs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrerəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz]
of which Roger gave her so many proofs , to the rarity of their always
的 哪个 罗杰 给予 她 所以 许多 证明 , 到 这 稀有性 的 他们的 总是
[lɔŋd] - [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋz] ,
longed - for meetings ,
渴望 - 为了 会议 ,
罗杰给了她很多证据, 以证明他们一直渴望的会面是多么难得。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli]
and to their mode of life , which did not compel them to be constantly
和 到 他们的 模式 的 生活 , 哪个 做过 不是 迫使 他们 到 是 不断地
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
以及他们的生活方式, 这种方式并不要求他们时时刻刻待在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] .
as a husband and wife must be .
作为 一个 丈夫 和 妻子 必须 是 .
就像夫妻之间应该做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ðæt] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['fuːli] [fɪrɪz] ,
But now she could remember with rapture that , tortured by foolish fears ,
但 现在 她 可以 记住 和 狂喜 那 , 受折磨 经过 愚蠢 恐惧 ;
但现在她却欣喜地回忆起, 自己曾被愚蠢的恐惧折磨,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['dɔːrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt]
she had watched him with trembling during their first stay on this little estate
她 有 观看 他 和 发抖 期间 他们的 第一的 停留 在 这 小的 财产
[ɪn][ðə; ðɪ] .
in the Gatinais .
在 这 .
在他们第一次来到加蒂奈的这座小庄园时, 她一直颤抖着注视着他。

[veɪn] [sə'spɪʃəs,nɪs] [ʌv; əv] [lʌv] !
Vain suspiciousness of love !
徒劳 怀疑 的 爱 !
爱情中虚妄的猜疑!

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdɪst] [ʌv; əv]
Each of these months of happiness had passed like a dream in the midst of
每个 的 这些 几个月 的 幸福 有 通过了 喜欢 一个 梦 在 这 中间 的
[dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [ræŋ] [fɔːls] .
joys which never rang false .
喜悦 哪个 绝不 响铃 错误的 .
这几个月的幸福时光如同梦境般飞逝, 充满了真挚的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] [kaɪnd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
She had always seen that kind creature with a tender smile on his lips ,
她 有 总是 已见 那 种类 生物 和 一个 投标 微笑 在 他的 嘴唇 ;
她一直看到的那个善良的人, 脸上总是带着温柔的微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] .
a smile that seemed to mirror her own .
一个 微笑 那 似乎 到 镜子 她 自己的 .
那笑容仿佛与她自己的笑容如出一辙。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ʌp] [ðiːz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
As she called up these vivid pictures , her eyes filled with tears ;
作为 她 称为 向上 这些 生动 图片 , 她 眼睛 已填 和 眼泪 ;
当她回忆起这些生动的画面时, 她的眼里充满了泪水;

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ,
she thought she could not love him enough ,
她 想法 她 可以 不是 爱 他 足够的 ,
她觉得自己永远也无法足够爱他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [æm'bɪɡjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæks]
and was tempted to regard her ambiguous position as a sort of tax
和 曾是 受诱惑 到 看待 她 模糊的 位置 作为 一个 种类 的 税
['liːvɪd] [baɪ] [feɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] .
levied by Fate on her love .
征收 经过 命运 在 她 爱 .
她不禁将自己这种模棱两可的处境视为命运对她爱情征收的一种税。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后,

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ˈwʌndər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈθaʊznθ][taɪm][wʌt][rɪˈvents][ðeɪ]
invincible curiosity led her to wonder for the thousandth time what events they
无敌 好奇心 引领 她 到 想知道 为了 这 千分之一 时间 什么 活动 他们
[kʊd; kəd][bi:; bi][ðæt][led][soʊ][ˈtendər][ə; eɪ][hɑ:rt][æz; əz][ˈrɑ:dʒɜ-z][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈpleʒər][ɪn]
could be that led so tender a heart as Roger's to find his pleasure in
可以 是 那 引领 所以 投标 一个 心 作为 罗杰的 到 寻找 他的 乐趣 在
[klænˈdestɪn][ænd; ənd][rɪˈlɪsɪt][ˈhæpɪnəs]
clandestine and illicit happiness
秘密 和 非法 幸福

永不满足的好奇心驱使她第一百次去想，究竟是什么事件让罗杰这样一颗温柔的心，在秘密和不正当的幸福中找到了快乐。

[ʃi:; ʃɪ][ɪnˈventɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][rəʊˈmænsɪz][ɑ:n][ˈpɜ:rpəs][ˈri:əli][tu:; tə][əˈvɔɪd][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði][tru:]
She invented a thousand romances on purpose really to avoid recognizing the true
她 发明 一个 千 浪漫故事 在 目的 真的 到 避免 识别 这 真的
[ri:z(ə)n]
reason
原因

她故意编造了一千段爱情故事，其实是为了逃避面对真正的原因。
[wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɔ:n][səˈspektɪd][bʌt; bət][traɪd][nɑ:t][tu:; tə][brɪˈli:v][ɪn]
which she had long suspected but tried not to believe in
哪个 她 有 长的 怀疑 但 尝试 不是 到 相信 在
她早就怀疑过这件事，但一直努力不去相信。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd][ˈkæriŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
She rose , and carrying the baby in her arms ,
她 玫瑰 , 和 携带 这 婴儿 在 她 武器 ,
她站起身，抱着怀里的婴儿，

[went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]-[ru:m][tu:; tə][su:pərɪnˈtend][ðə; ði][ˌprepəˈreɪfɪnz][fɔ:r; fər][ˈdɪnər]
went into the dining - room to superintend the preparations for dinner
去 进入 这 用餐 - 房间 到 督 这 准备工作 为了 晚餐
走进餐厅，监督晚餐的准备工作。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði]6th[ʌv; əv][meɪ]-[ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
It was the 6th of May 1822 , the anniversary of the excursion to
它 曾是 这 6th 的 可能 - , 这 周年纪念日 的 这 短途旅行 到
[ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][seɪnt]-[ˈleu:]
the Park of Saint - Leu ,
这 公园 的 圣 - 刘 ,
那是1822年5月6日，是圣勒公园远足的周年纪念日。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ˈtɜ:rnɪŋ]-[pɔɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf];[i:tʃ][jɪr][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn]
which had been the turning - point of her life ; each year it had been
哪个 有 到过 这 转弯 - 观点 的 她 生活 ; 每个 年 它 有 到过
[mɑ:rkt][baɪ][ˈhɑ:rtfelt][rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
marked by heartfelt rejoicing
标记 经过 衷心 欢欣鼓舞

那一年是她人生的转折点；每年的这一年都让她无比喜悦。
[ˈkærəlɪn][tʃoʊz][ðə; ði][ˈlɪnɪn][tu:; tə][bi:; bi][ju:st][ænd; ənd][əˈreɪndʒd][ðə; ði][dɪˈzɜ:rt]
Caroline chose the linen to be used , and arranged the dessert
卡罗琳 选择 这 亚麻布 到 是 用过的 , 和 安排 这 甜点
卡罗琳挑选了要用的桌布，并布置了甜点。

[ˈhævɪŋ][əˈtendɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə][ðɪ:z][ˈdi:teɪlz][wɪtʃ][tʌtʃt][ˈrɑ:dʒər]
Having attended with joy to these details , which touched Roger ,
拥有 参加 和 喜悦 到 这些 细节 , 哪个 感动 罗杰 ,
罗杰被这些细节深深打动，他欣喜地关注着这些细节。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [kɑːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
she placed the infant in her pretty cot and went out on to the balcony ,
她 放置 这 婴儿 在 她 漂亮的 婴儿床 和 去 出去 在 到 这 阳台 ,
她把婴儿放在漂亮的婴儿床上, 然后走到阳台上。

[wens] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfrend] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][raɪpə]
whence she presently saw the carriage which her friend , as he grew to riper
何处 她 目前 锯 这 运输 哪个 她 朋友 , 作为 他 生长 到 更成熟
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

她随即看到了那辆马车, 那是她朋友的马车, 随着他年纪渐长,
[naʊ] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [ˈtɪlbəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
now used instead of the smart tilbury of his youth .
现在 用过的 反而 的 这 聪明的 蒂尔伯里 的 他的 青年 .

现在他用它代替了年轻时常穿的时尚 Tilbury 鞋。
[ˈæftər] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkerəˌlaɪnz] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv]
After submitting to the first fire of Caroline's embraces and the kisses of
后 提交 到 这 第一的 火 的 卡罗琳的 拥抱 和 这 吻 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊg] [huː] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpɑːpə] ,
the little rogue who addressed him as papa ,
这 小的 流氓 WHO 已解决 他 作为 爸爸 ,

在接受了卡罗琳热情拥抱和那个叫他爸爸的小淘气亲吻之后,
[ˈraːdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdɔːtər] , [kɪst] [hɜːr; hər]
Roger went to the cradle , looked at his little sleeping daughter , kissed her
罗杰 去 到 这 摇篮 , 看起来 在 他的 小的 睡眠 女儿 , 亲吻 她
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

罗杰走到摇篮前, 看着熟睡的小女儿, 亲吻了她的额头。
[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈraɪtɪŋ] .
and then took out of his pocket a document covered with black writing .
和 然后 采取 出去 的 他的 口袋 一个 文档 涵盖 和 黑色的 写作 .

然后他从口袋里掏出一份文件, 上面写满了黑色的字。
" [ˈkæərəlɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [juːˈdʒiːni] [diː]
" **Caroline** , " **said he** , " **here is the marriage portion of Mademoiselle Eugenie de**
" 卡罗琳 , " 说 他 , " 这里 是 这 婚姻 部分 的 小姐 尤金妮 德
[ˌbeləfiːˈuːl] .
Bellefeuille .
贝勒弗伊 .

“卡罗琳,”他说, “这是尤金妮·德·贝勒弗伊小姐的结婚部分。”
" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈɡreɪtfəli] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft] [ʌv; əv][siˈkjuəritɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
" **The mother gratefully took the paper , a deed of gift of securities in the State**
" 这 母亲 感激不尽 采取 这 纸 , 一个 契据 的 礼物 的 证券 在 这 状态
[fʌndz] .
funds .
资金 .

母亲感激地接过那份文件, 这是一份国家基金证券赠与契约。
" [baɪ] [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [juːˈdʒiːni] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **Buy why** , " **said she** , " **have you given Eugenie three thousand francs a year** ,
" 买 为什么 , " 说 她 , " 有 你 给定 尤金妮 三 千 法郎 一个 年 ,
"但是,"她说道, “你为什么每年给欧仁妮三千法郎呢? "

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] ? "
 and Charles no more than fifteen hundred ? "
 和 查尔斯 不 更多的 比 十五 百 ? "

而查理的兵力不超过一千五百？

" [tʃɑ:rlz] , [maɪ] [lʌv] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] .
 " Charles , my love , will be a man , " replied he :
 " 查尔斯 , 我的 爱 , 将要 是 一个 男人 , " 回复 他 :

“我的爱人查尔斯，将会成为一个真正的男人，”他回答道。

" [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 " Fifteen hundred francs are enough for him .
 " 十五 百 法郎 是 足够的 为了 他 :

“一千五百法郎对他来说就足够了。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][lʌv; əv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈpɑ:vərti] .
 With so much for certain , a man of courage is above poverty .
 和 所以 很多 为了 肯定 , 一个 男人 的 勇气 是 多于 贫困 :

有如此多的确定性，一个勇敢的人不会贫穷。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aʊt][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] ,
 And if by chance your son should turn out a nonentity ,
 和 如果 经过 机会 你的 儿子 应该 转动 出去 一个 非实体 ,

而万一你的儿子不幸成了个无名之辈，

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [fu:l] .
 I do not wish him to be able to play the fool .
 我 做 不是 希望 他 到 是 有能力的 到 玩 这 傻子 :

我不希望他能装傻充愣。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [æmˈbɪʃəs] , [ðɪs] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] . — [ju:ˈdʒi:ni]
 If he is ambitious , this small income will give him a taste for work . — Eugenie
 如果 他 是 雄心勃勃 , 这 小的 收入 将要 给 他 一个 品尝 为了 工作 : — 尤金妮

[ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
 is a girl ;
 是 一个 女孩 ;

如果他有抱负，这份微薄的收入会让他尝到工作的滋味。——尤金妮是个女孩；

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] .
 she must have a little fortune .
 她 必须 有 一个 小的 财富 :

她肯定有一笔小财富。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
 " The father then turned to play with his boy ,
 " 这 父亲 然后 转向 到 玩 和 他的 男生 ,

父亲随后转身和儿子玩耍。

[hu:z] [ɪˈfju:sɪv] [əˈfek(ə)n] [ʃʊd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
 whose effusive affection showed the independence and freedom in which he was
 谁 热情洋溢 感情 显示 这 独立 和 自由 在 哪个 他 曾是
 [brɔ:t] [ʌp] .
 brought up .
 带来 向上 :

他热情洋溢的感情体现了他从小接受的独立和自由的教育。

[noʊ] [sɔ:rt][lʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm]
 No sort of shyness between the father and child interfered with the charm
 不 种类 的 害羞 之间 这 父亲 和 孩子 干扰 和 这 魅力
 [wɪtʃ] [rɪˈwɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈperənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
 which rewards a parent for his devotion ;
 哪个 奖励 一个 父母 为了 他的 虔诚 ;

父亲和孩子之间没有任何羞涩，这丝毫没有影响到父母因奉献而获得的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and the cheerfulness of the little family was as sweet as it was
和 这 愉悦 的 这 小的 家庭 曾是 作为 甜的 作为 它 曾是
[ˈdʒenjuɪn] .
genuine :
真的 .

这个小家庭的快乐既甜蜜又真挚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [dɪˈspleɪd] [ɪts] [ɪˈlu:ʒnz] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n]
In the evening a magic - lantern displayed its illusions and mysterious pictures on
在 这 晚上 一个 魔法 - 灯笼 显示 它是 幻觉 和 神秘 图片 在
[ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] - [greɪt] [səpˈpraɪz] ,
a white sheet to Charles ' great surprise ,
一个 白色的 床单 到 查尔斯 - 伟大的 惊喜 ,
晚上, 一盏魔灯在白布上投射出各种幻象和神秘的画面, 令查尔斯大吃一惊。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldz] [ˈhev(ə)nli] [ˈræptʃər] [meɪd] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd]
and more than once the innocent child's heavenly rapture made Caroline and
和 更多的 比 一次 这 清白的 孩子的 天上 狂喜 制成 卡罗琳 和
[ˈrɑ:dʒər] [læf] [ˈhɑ:rtɪli] .
Roger laugh heartily .
罗杰 笑 衷心地 .

不止一次, 天真无邪的孩子如痴如醉的样子逗得卡罗琳和罗杰开怀大笑。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊk] [ænd; ənd] [kreɪvd] [ɪts][ˈlɪmpɪd]
Later , when the little boy was in bed , the baby woke and craved its limpid
之后 , 什么时候 这 小的 男生 曾是 在 床 , 这 婴儿 觉醒 和 渴望 它是 清澈的
[ˈnɜ:rɪfmənt] .
nourishment :
营养 .

后来, 小男孩上床睡觉后, 婴儿醒了, 渴望喝清澈的母乳。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔ:rnər] ,
By the light of a lamp in the chimney corner ,
经过 这 光 的 一个 灯 在 这 烟囱 角落 ,
借着壁炉角落里一盏灯的光亮,

[ˈrɑ:dʒər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
Roger enjoyed the scene of peace and comfort ,
罗杰 享受 这 场景 的 和平 和 舒适 ,
罗杰很享受这宁静舒适的景象。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
and gave himself up to the happiness of contemplating the sweet picture of
和 给予 他自己 向上 到 这 幸福 的 沉思 这 甜的 图片 的
[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈkerəˌlaɪnz] [waɪt] [ˈbʊzəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ,
the child clinging to Caroline's white bosom as she sat ,
这 孩子 依恋 到 卡罗琳的 白色的 怀 作为 她 卫星 ,
他沉浸在幸福之中, 凝视着孩子依偎在卡罗琳白皙胸前的甜蜜画面。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnu:li] [ˈoʊpənd] [ˈlɪli] ,
as fresh as a newly opened lily ,
作为 新鲜的 作为 一个 新 打开 百合 ,
像刚盛开的百合花一样清新

[waɪl] [hɜ:r; hər] [her] [fel] [ɪn] [lɔ:n] [braʊn] [kə:lz] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][hɪd][hɜ:r; hər] [nek] .
while her hair fell in long brown curls that almost hid her neck .
尽管 她 头发 跌倒 在 长的 棕色的 卷发 那 几乎 隐藏 她 脖子 .
她一头棕色长卷发披散下来, 几乎遮住了脖子。

[ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɪn'hænst] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , ['fedɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
The lamplight enhanced the grace of the young mother , shedding over her ,
这 灯光 增强型 这 优雅 的 这 年轻的 母亲 , 脱落 超过 她 ,
[hɜ:r; həɹ] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,

灯光映照着这位年轻母亲，更衬托出她的优雅气质，灯光洒在她身上，映照着她的裙摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] .
and the infant , the picturesque effects of strong light and shadow .
和 这 婴儿 , 这 如画 效果 的 强的 光 和 阴影 .
婴儿身上，强烈的光影效果营造出如诗如画的景象。

[ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt] ['wʊmənz] [feɪs] [strʌk] ['rɑ:dʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swi:tər]
The calm and silent woman's face struck Roger as a thousand times sweeter
这 冷静的 和 沉默的 女性的 脸 击 罗杰 作为 一个 千 时代 更甜
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
罗杰觉得，这位平静沉默的女子的脸庞比以往任何时候都更加甜美动人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði]['roʊzi] ,
and he gazed tenderly at the rosy ,
和 他 凝视 温柔地 在 这 红润 ,
他温柔地凝视着那朵玫瑰色的花，

['paʊtɪŋ] [lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] .
pouting lips from which no harsh word had ever been heard .
撅嘴 嘴唇 从 哪个 不 残酷的 单词 有 曾经 到过 听到 .
撅起的嘴唇，从来没从中说过一句狠话。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊk]
The very same thought was legible in Caroline's eyes as she gave a sidelong look
这 非常 相同的 想法 曾是 清晰易读 在 卡罗琳的 眼睛 作为 她 给予 一个 横 看
[æt; ət]['rɑ:dʒər] ,
at Roger ,
在 罗杰 ,
卡罗琳侧目看了罗杰一眼，眼神中也流露出同样的意味。

['i:ðər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
either to enjoy the effect she was producing on him ,
任何一个 到 享受 这 影响 她 曾是 生产 在 他 ,
或许是为了享受她对他产生的影响，

[ɔ:r][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
or to see what the end of the evening was to be .
或者 到 看 什么 这 结尾 的 这 晚上 曾是 到 是 .
或者看看当晚的结局会是什么。

[hi:; hi] , [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌniŋ] [glæns] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [rɪ'gret] ,
He , understanding the meaning of this cunning glance , said with assumed regret ,
他 , 理解 这 意义 的 这 狡猾 瞥一眼 , 说 和 假定 后悔 ,
“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ] .
“ I must be going .
” 我 必须 是 去 .
他明白了这狡黠眼神的含义，装作遗憾地说：“我得走了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
I have a serious case to be finished , and I am expected at home .
我 有 一个 严肃的 案件 到 是 完成的 , 和 我 是 预期的 在 家 .
我还有一件棘手的案子要处理，而且家里人都希望我回家。

[ˈduːti] [brɪfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
Duty before all things — don't you think so , my darling ?
责任 前 全部 事物 — 不 你 思考 所以 , 我的 亲爱的 ?
责任高于一切——亲爱的, 你不这么认为吗?
“ [ˈkærəlɪn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns][sæd][ænd; ænd] [swiːt]
“ Caroline looked him in the face with an expression at once sad and sweet
“ 卡罗琳 看起来 他 在 这 脸 和 一个 表达 在 一次 伤心 和 甜的
,
.
.”

卡罗琳看着他的脸, 脸上带着既悲伤又甜蜜的表情。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪɡˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt] , [haʊˈevər] , [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
with the resignation which does not , however , disguise the pangs of a sacrifice .
和 这 辞职 哪个 做 不是 , 然而 , 伪装 这 疼痛 的 一个 牺牲 .
虽然表面上无奈, 但内心深处却无法掩饰牺牲的痛苦。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ Good - bye , then , ” said she .
“ 好的 - 再见 , 然后 , ” 说 她 :
.
“那么, 再见了。”她说。

“ [ɡʊʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] [aɪ] [ˈkænɔːt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ber] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː]
“ Go , for if you stay an hour longer I cannot so lightly bear to set you free
“ 去 , 为了 如果 你 停留 一个 小时 更长 我 不能 所以 轻轻 熊 到 放 你 自由的
.
.”
.
.”

“走吧, 如果你再待一个小时, 我实在不忍心放你走。”
“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] , ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [deɪz] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
“ My dearest , ” said he with a smile , “ I have three days ' holiday ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 他 和 一个 微笑 , ” 我 有 三 天 - 假期 ,
“我亲爱的,”他笑着说, “我有三天假期。”

[ænd; ænd][eɪ ˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] [liːɡz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
and am supposed to be twenty leagues away from Paris .
和 是 据称 到 是 二十 联赛 离开 从 巴黎 .
而我本应距离巴黎二十里格。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ,
“ A few days after this anniversary of the 6th of May ,
“ 一个 很少 天 后 这 周年纪念日 的 这 6th 的 可能 ,
“在5月6日周年纪念日后的几天,

[mædəmwəˈzel] [diː] [ˌbɛləfiːˈuːl] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈluːɪs] , [ɪn][ðə; ði]
Mademoiselle de Bellefeuille hurried off one morning to the Rue Saint - Louis , in the
小姐 德 贝勒弗伊 慌忙 离开 一 早晨 到 这 后悔 圣 - 路易斯 , 在 这
[ˌmeˈreɪ] ,
Marais ,
玛莱区 ,

一天早晨, 贝勒弗伊小姐匆匆赶往玛莱区的圣路易街。
[ˈoʊnli] [ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɔːt] [əˈraɪv] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːmənli] [went] [wʌns]
only hoping she might not arrive too late at a house where she commonly went once
仅有的 希望 她 可能 不是 到达 也 晚的 在 一个 房子 在哪里 她 通常 去 一次
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 :
只希望她不要太晚到达她每周常去一次的那户人家。

[bɪ'twi:n] [tu:] [ɡeɪmz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɔːr] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][tɜːrk] ,
Between two games of boston , or out walking in the Jardin Turc ,
之间 二 游戏 的 波士顿 , 或者 出去 步行 在 这 花园 土耳其 ,
在两场波士顿篮球赛的间隙, 或者在土耳其花园散步的时候,

[ðə; ði][oʊld] [belˈdeɪmz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈɡɒsɪp] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
the old beldames with whom the widow gossiped all day had succeeded in
这 老的 贝尔达姆斯 和 谁 这 寡妇 闲聊 全部 天 有 成功了 在
[ˈraʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfreɪndz] [ˈstoʊni] [hɑːrt] [sʌm; səm] [ˈskruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
rousing in their friend's stony heart some scruples as to her former life ,
振奋人心的 在 他们的 朋友们 石质的 心 一些 顾虑 作为 到 她 以前的 生活 ,
寡妇整天和那些老太太们闲聊, 她们成功地在她那颗铁石心肠的朋友心中唤起了一丝对她过去生活的悔恨。

[sʌm; səm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [sʌm; səm] [fɪrɜːz] [ʌv; əv] [hel] ,
some visions of the future , some fears of hell ,
一些 愿景 的 这 未来 , 一些 恐惧 的 地狱 ,
对未来的一些憧憬, 对地狱的一些恐惧,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [həʊps] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [sɪnˈserəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
and some hopes of forgiveness if she should return in sincerity to a religious
和 一些 希望 的 饶恕 如果 她 应该 返回 在 诚意 到 一个 宗教
[laɪf] .
life .
生活 :

如果她真心实意地回归宗教生活, 她也希望得到宽恕。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ˈmɔːrniŋ] [θriː] [ˈeɪnʃənt] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
So on this solemn morning three ancient females had settled themselves in the
所以 在 这 庄严 早晨 三 古老的 女性 有 定居 他们自己 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [wer] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ˈevri] [ˈtuːzdeɪ] .
drawing - room where Madame Crochard was “ at home ” every Tuesday .
绘画 - 房间 在哪里 夫人 - 曾是 “ 在 家 ” 每一个 周二 .

在这个庄严肃穆的早晨, 三位年迈的女士在客厅里安顿下来, 克罗查德夫人每周二都会“在家”在这里。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [left] [hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmənɜːz] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd]
Each in turn left her armchair to go to the poor old woman's bedside and
每个 在 转动 左边 她 扶手椅 到 去 到 这 贫穷的 老的 女性的 床头 和
[sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sit with her ,
坐 和 她 ,

她们依次离开扶手椅, 走到可怜的老妇人床边坐下陪伴她。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [fɔːls] [həʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈluːd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
giving her the false hopes with which people delude the dying .
给予 她 这 错误的 希望 和 哪个 人们 妄想 这 垂死 .
给她带来虚假的希望, 就像人们用这种希望欺骗垂死之人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
At the same time , when the end was drawing near ,
在 这 相同的 时间 , 什么时候 这 结尾 曾是 绘画 靠近 ,
与此同时, 当末日临近时,

[wen] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [wʊd] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] ,
when the physician called in the day before would no longer answer for her life ,
什么时候 这 医生 称为 在 这 天 前 会 不 更长 回答 为了 她 生活 ,
当前一天打电话来的医生再也无法接听电话, 危及她的生命时,

[ðə; ði] [θri:] [deɪmz] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə]
the three dames took counsel together as to whether it would not be well to
这 三 女士们 采取 法律顾问 一起 作为 到 无论 它 会 不是 是 出色地 到
[send] [wɜ:rd][tu:; tə] [mædəmwəˈzel] [di:] [ˌbɛləfiˈu:l] .
send word to Mademoiselle de Bellefeuille .
发送 单词 到 小姐 德 贝勒弗伊 .

三位女士聚在一起商议，是否应该派人通知贝勒弗伊小姐。

[frænˈswɑ:z, frænˈswɑ:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ,
Francoise having been duly informed ,
弗朗索瓦丝 拥有 到过 正式地 知情的 ,
弗朗索瓦丝已被告知此事，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] [[ʊd; ʃəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [tɛɪtbaʊt] [tu:; tə]
it was decided that a commissioner should go to the Rue Taitbout to
它 曾是 决定 那 一个 门警 应该 去 到 这 后悔 泰特布特 到
[ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈleɪʃn] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] ;
inform the young relation whose influence was so disquieting to the four women ;
通知 这 年轻的 关系 谁 影响 曾是 所以 令人不安的 到 这 四 女性 ;
决定派一名专员前往泰特布街，通知那位对四位女士造成如此不安影响的年轻亲戚；

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
仍然，

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [soʊ]
they hoped that the Auvergnat would be too late in bringing back the person who so
他们 希望 那 这 奥弗涅 会 是 也 晚的 在 带来 后退 这 人 WHO 所以
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [held] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] - [əˈfekʃənz] .
certainly held the first place in the widow Crochard's affections .
当然 握住 这 第一的 地方 在 这 寡妇 - 情感 .

他们希望奥弗涅人来不及把克罗查尔寡妇心中最重要的人带回来。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
The widow , evidently in the enjoyment of a thousand crowns a year ,
这 寡妇 , 显然 在 这 享受 的 一个 千 皇冠 一个 年 ,
这位寡妇显然每年能领取一千克朗的收入，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈfɑ:ndli] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˈtri:ʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈni:ðər]
would not have been so fondly cherished by this feminine trio , but that neither
会 不是 有 到过 所以 深情地 珍爱 经过 这 女性 三人组 , 但 那 两者都不
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果不是因为她们俩都不是，这三位女性就不会如此珍视她们了。

[nɔ:r][frænˈswɑ:z, frænˈswɑ:][hɜ:rˈself] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [er] .
nor Francoise herself knew of her having any heir .
也不 弗朗索瓦丝 她自己 知道 的 她 拥有 任何 继承人 .
弗朗索瓦丝本人也不知道自己是否有继承人。

[ðə; ði] [welθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [mædəmwəˈzel] [di:] [ˌbɛləfiˈu:l] , [hu:m] [ˈmædəm] - ,
The wealth enjoyed by Mademoiselle de Bellefeuille , whom Madame Crochard ,
这 财富 享受 经过 小姐 德 贝勒弗伊 , 谁 夫人 - ,
贝勒弗伊小姐（克罗查尔夫人）所拥有的财富，

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈɑ:prə] ,
in obedience to the traditions of the older opera ,
在 服从 到 这 传统 的 这 老 歌剧 ,
为了遵循古代歌剧的传统，

[ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɔːtər] ,
never allowed herself to speak of by the affectionate name of daughter ,
绝不 允许 她自己 到 说话 的 经过 这 亲热 姓名 的 女儿 ,
她始终不允许自己用“女儿”这个亲昵的称呼来称呼对方。

[ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]
almost justified the four women in their scheme of dividing among themselves the
几乎 合理的 这 四 女性 在 他们的 方案 的 分割 之中 他们自己 这
[oʊld] [ˈwʊmənz] “ [ˈpɪkɪŋz] .
old woman's “ pickings .
老的 女性的 ” 采摘 .

这几乎证明了这四个女人瓜分老妇人“捡到的”东西的计划是合理的。
“ [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [θriː] [ˈsɪbəlz] [huː] [kept] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [keɪm]
” **Presently the one of these three sibyls who kept guard over the sick woman came**
” 目前 这 一 的 这些 三 女兄妹 WHO 保留 警卫 超过 这 生病的 女士 来了
[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː] ,
shaking her head at the other anxious two ,
摇晃 她 头 在 这 其他 焦虑的 二 ,
“这时，守护着病妇的三位女先知中的一位走了过来，她对着另外两位焦急的女先知摇了摇头。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:
“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - .
” **It is time we should be sending for the Abbe Fontanon** .
” 它 是 时间 我们 应该 是 发送 为了 这 阿贝 - .
“我们应该把丰塔农神父请来。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [tuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈniːðər] [hæv; həv][ðə; ði][wɪt][nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
In another two hours she will neither have the wit nor the strength to write a
在 其他 二 小时 她 将要 两者都不 有 这 有 也不 这 力量 到 写 一个
[laɪn] .
line .
线 .

再过两个小时，她既没有智慧也没有精力写出一个字。
“ [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtuːθləs] [oʊld] [kʊk] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈwerɪŋ]
” **Thereupon the toothless old cook went off , and returned with a man wearing**
” 于是 这 无牙 老的 厨师 去 离开 , 和 返回 和 一个 男人 穿着
[ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] .
a black gown .
一个 黑色的 袍 .

于是，那位缺牙的老厨子走了，回来时带回了一个身穿黑袍的男人。
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈfɔːrhed] [ʃʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd][ɪn] [ðɪs] [priːst] , [huːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [miːn] ;
A low forehead showed a small mind in this priest , whose features were mean ;
一个 低的 前额 显示 一个 小的 头脑 在 这 牧师 , 谁 特征 是 意思是 ;
这位牧师额头低垂，面容凶恶，可见其心胸狭隘；

[hɪz; ɪz] [ˈflæbi] , [fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪn] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈiːɡətɪst] ;
his flabby , fat cheeks and double chin betrayed the easy - going egotist ;
他的 松弛 , 胖的 脸颊 和 双倍的 下巴 背叛 这 简单的 - 去 自负 ;
他松弛肥胖的脸颊和双下巴暴露了他随和自负的性格；
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [her] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lʊk] , [tɪl] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
his powdered hair gave him a pleasant look , till he raised his small ,
他的 粉末状 头发 给予 他 一个 令人愉快的 看 , 直到 他 提高 他的 小的 ,
他扑了粉的头发让他看起来很和善，直到他抬起小手，

[braʊn] [aɪz] , [ˈprɑːmɪnənt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [flæt] [ˈfɔːrhed] ,
brown eyes , prominent under a flat forehead ,
棕色的 眼睛 , 著名的 在下面 一个 平坦的 前额 ,

棕色的眼睛，在扁平的额头下显得格外突出。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] .
and not unworthy to glitter under the brows of a Tartar .
和 不是 不配 到 闪光 在下面 这 眉毛 的 一个 鞑靼 .

甚至不配在鞑靼人的眉下闪耀光芒。

“ [məˈsjɜːr] - , ” [sed] [frænˈswɑːz, frænˈswɑː:] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jər; jər] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət]
“ **Monsieur l'Abbe , ” said Francoise , “ I thank you for all your advice ; but**
“ 先生 - , ” 说 弗朗索瓦丝 , “ 我 感谢 你 为了 全部 你的 建议 ; 但
[brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
believe me ,
相信 我 ,

“神父先生,”弗朗索瓦丝说,“感谢您所有的建议;但请相信我,

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [soʊl] .
I have taken the greatest care of the dear soul .
我 有 已采取 这 最 关心 的 这 亲爱的 灵魂 .
我已尽心尽力照顾这位可怜的灵魂。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdræɡɪŋ] [step][ænd; ənd][woʊ] - [brɪˈɡɔːn] [lʊk] ,
“ **But the servant , with her dragging step and woe - begone look ,**
“ 但 这 仆人 , 和 她 拖拽 步 和 悲哀 - 走开 看 ,
“但是那女仆,步履蹒跚,一脸悲伤,

[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
was silent when she saw that the door of the apartment was open ,
曾是 沉默的 什么时候 她 锯 那 这 门 的 这 公寓 曾是 打开 ,
当她看到公寓的门开着时,她沉默不语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdaʊədʒər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and that the most insinuating of the three dowagers was standing on the
和 那 这 最多 暗示 的 这 三 老妇人 曾是 常设 在 这
[ˈlændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfesər] .
landing to be the first to speak with the confessor .
降落 到 是 这 第一的 到 说话 和 这 忏悔者 .
三位太太中最阴险狡诈的那位站在楼梯平台上,准备第一个与忏悔神父交谈。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [pəˈlaɪtli] [feɪst] [ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] [ˈbrɔːdsɑɪd] [ʌv; əv]
When the priest had politely faced the honeyed and bigoted broadside of
什么时候 这 牧师 有 礼貌地 面对 这 蜜 和 偏执的 舷侧 的
[wɜːrdz] [ˈfaɪərd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [θriː] [ˈfrendz] ,
words fired off from the widow's three friends ,
字 被解雇 离开 从 这 寡妇的 三 朋友们 ,
当牧师礼貌地应对了寡妇的三个朋友抛出的那些甜言蜜语和偏执言论之后,

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪkruːmˈsɪkrəm][tuː; tə][sɪt][baɪ] [ˈmædəm] - .
he went into the sickroom to sit by Madame Crochard .
他 去 进入 这 病房 到 坐 经过 夫人 - .
他走进病房,坐在克罗查德夫人身边。

[ˈdiːs(ə)nsi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːv] ,
Decency , and some sense of reserve ,
体面 , 和 一些 感觉 的 预订 ,
体面,以及一定的矜持感。

[kəmp'eld] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld][fræn'swɑ:z, fræn'swa:][tu:; tə] [rɪ'mein] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
compelled the three women and old Francoise to remain in the sitting -
被迫 这 三 女性 和 老的 弗朗索瓦丝 到 保持 在 这 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

强迫三位妇女和老弗朗索瓦丝留在客厅里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv] [ɡri:f] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][tu:; tə]
and to make such grimaces of grief as are possible in perfection only to
和 到 制作 这样的 鬼脸 的 悲伤 作为 是 可能的 在 完美 仅有的 到
[sʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] .
such wrinkled faces .
这样的 皱 面孔 .

并且要做出只有这样布满皱纹的脸上才能完美展现的那种悲伤的表情。

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪl] - [lʌk] !
” **Oh , is it not ill - luck !**
” 哦 , 是 它 不是 患病的 - 运气 !

“哦，这难道不是厄运吗！ ”

” [kraɪd] [fræn'swɑ:z, fræn'swa:] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
” **cried Francoise , heaving a sigh** .
” 哭 弗朗索瓦丝 , 起伏 一个 叹 .

“弗朗索瓦丝叹了口气，喊道。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɪstrəs] [aɪ][hæv; həv] ['berɪd] .
” **This is the fourth mistress I have buried** .
” 这 是 这 第四 情妇 我 有 埋葬 .

“这是我埋葬的第四位情妇。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [left] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪftɪ]
The first left me a hundred francs a year , the second a sum of fifty
这 第一的 左边 我 一个 百 法郎 一个 年 , 这 第二 一个 和 的 五十
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

第一个人每年给我留下一百法郎，第二个人留下五十克朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [daʊn] .
and the third a thousand crowns down .
和 这 第三 一个 千 皇冠 向下 .

第三块比第一块低一千块。

[ˈæftər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - ['sɜ:rvis] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:l] [maɪ] [oʊn] .
After thirty years ' service , that is all I have to call my own .
后 三十 年 - 服务 , 那 是 全部 我 有 到 称呼 我的 自己的 .

服役三十年后，这就是我全部的财产了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [tu:; tə][slɪp]
” **The woman took advantage of her freedom to come and go , to slip**
” 这 女士 采取 优势 的 她 自由 到 来 和 去 , 到 滑
[ˈɪntu:][ə; eɪ] ['kʌbərd] ,
into a cupboard ,
进入 一个 橱柜 ,

“这名女子利用自由出入的权利，溜进了壁橱里，

[wens] [fi:; fi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pri:st] .
whence she could hear the priest .
何处 她 可以 听到 这 牧师 .

她从那里能听到牧师的声音。

“ [aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ['dɔ:tər] , ” [sed] - , “ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈpaɪəs] ['sentɪmənts]
“ **I see with pleasure , daughter , ” said Fontanon , “ that you have pious sentiments**
“ 我 看 和 乐趣 , 女儿 , ” 说 - , “ 那 你 有 虔诚的 情感
;
;
;
;

“我很高兴地看到，女儿，”丰塔农说，“你拥有虔诚的情感；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] ['reɪlɪk] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
you have a sacred relic round your neck .
你 有 一个 神圣 遗迹 圆形的 你的 脖子 .

你脖子上戴着一件圣物。

” ['mædəm] - ,
“ **Madame Crochard** ,
” 夫人 - ,

“克罗查德夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] ['veɪgnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪts]
with a feeble vagueness which seemed to show that she had not all her wits
和 一个 微弱 模糊性 哪个 似乎 到 展示 那 她 有 不是 全部 她 智慧
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她语气含糊不清，似乎神志有些混乱。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
pulled out the Imperial Cross of the Legion of Honor .
拉 出去 这 帝国 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

他拔出了法国荣誉军团的帝国十字勋章。

[ðə; ði] [pri:st] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['empɜ:z] [hed] ; [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The priest started back at seeing the Emperor's head ; he went up to the
这 牧师 开始 后退 在 看到 这 皇帝的 头 ; 他 去 向上 到 这
[penɪtənt] [ə'gen] ,
penitent again ,
忏悔者 再次 ,

祭司看到皇帝的头颅，吓得往后退了一步；他又走到忏悔者面前。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she spoke to him ,
和 她 辐 到 他 ,

她和他交谈了，

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fræn'swa:z, fræn'swa:][kʊd; kəd] [hɪr]
but in such a low tone that for some minutes Françoise could hear
但 在 这样的 一个 低的 语气 那 为了 一些 分钟 弗朗索瓦丝 可以 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但声音非常小，以至于弗朗索瓦丝有好几分钟都什么也听不见。

“ [woʊ] [əˈpɑ:n][,em 'i:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Woe upon me ! ” cried the old woman suddenly .**
” 悲哀 之上 我 ! ” 哭 这 老的 女士 突然 .

“唉，我真倒霉！”老妇人突然喊道。

“ [du:] [nɑ:t] ['dezərt] [,em 'i:] .
“ **Do not desert me .**
” 做 不是 沙漠 我 .

不要抛弃我。

[wʌt] , [mə'sjɜ:r] -
What , Monsieur l'Abbe , do you think I shall be called to account for my
什么 , 先生 - , 做 你 思考 我 将 是 称为 到 帐户 为了 我的
[ˈdɒtɜːz] [səʊl] ?
daughter's soul ?
女儿的 灵魂 ?

神父先生, 您认为我将要为我女儿的灵魂负责吗?
" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [spʊʊk] [tu:] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər]
" The Abbe spoke too low , and the partition was too thick for
" 这 阿贝 辐 也 低的 , 和 这 分割 曾是 也 厚的 为了
[fræn'swa:z, fræn'swa:] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plai] .
Francoise to hear the reply .
弗朗索瓦丝 到 听到 这 回复 .
“神父说话声音太小, 隔板又太厚, 弗朗索瓦丝听不到他的回答。”

" [ə'læs] ! " ['sɒbd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðə; ði] [ret] [hæz; həz] [left] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
" Alas ! " sobbed the woman , " the wretch has left me nothing that I can
" 唉 ! " 啜泣 这 女士 , " 这 可怜虫 有 左边 我 没有什么 那 我 能
[bɪ'kwi:ð] .
bequeath .
遗赠 .
“唉! ”女人抽泣着说, “那个可怜虫没有给我留下任何可以留给我的遗产。”

[wen] [hi;; hi] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kærəlɪn] , [hi;; hi] ['pɑ:rtɪd][ju: 'es] ,
When he robbed me of my dear Caroline , he parted us ,
什么时候 他 被抢劫 我 的 我的 亲爱的 卡罗琳 , 他 分手了 我们 ,
当他夺走我亲爱的卡罗琳时, 他就把我们分开了。
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ə'laʊd] [em 'i:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
and only allowed me three thousand francs a year , of which the capital
和 仅有的 允许 我 三 千 法郎 一个 年 , 的 哪个 这 首都
[bi'loŋz] [tu;; tə][maɪ] ['dɔ:tər] . "
belongs to my daughter . "
属于 到 我的 女儿 . "

每年只允许我领取三千法郎, 而这笔钱的本金属于我女儿。
" ['mædəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][bʌt; bət][æn; ən] [ə'hu:əti] , "
" Madame has a daughter , and nothing to live on but an annuity , "
" 夫人 有 一个 女儿 , 和 没有什么 到 居住 在 但 一个 年金 , "
[ʃri:kt] [fræn'swa:z, fræn'swa:] ,
shrieked Francoise ,
尖叫 弗朗索瓦丝 ,
“夫人有个女儿, 除了年金之外一无所有, ”弗朗索瓦丝尖叫道。

[ˈbɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
bursting into the drawing - room .
爆发 进入 这 绘画 - 房间 .
冲进客厅。
[ðə; ði] [θri:] [oʊld] [krəʊnz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The three old crones looked at each other in dismay .
这 三 老的 老妪 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 .
三个老妪面面相觑, 满脸惊愕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
One of them ,
一 的 他们 ,
其中之一,

[hu:z] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] ['nɪrli] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [su:'pɪriər]
whose nose and chin nearly met with an expression that betrayed a superior
谁 鼻子 和 下巴 几乎 遇见 和 一个 表达 那 背叛 一个 优越的
[taɪp] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
type of hypocrisy and cunning ,
类型 的 虚伪 和 狡猾 ,
他的鼻子和下巴几乎连在一起, 脸上带着一种高级的虚伪和狡诈的表情。

[wɪŋkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv]
winked her eyes ; and as soon as Francoise's back was turned , she gave
眨眼 她 眼睛 ; 和 作为 很快 作为 - 后退 曾是 转向 , 她 给予
[hɜ:r; hər] [frendz] [ə; eɪ][nɑ:d] ,
her friends a nod ,
她 朋友们 一个 点头 ,
她眨了眨眼; 弗朗索瓦丝一转身, 她就朝朋友们点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [slʌt] [ɪz] [tu:] ['noʊɪŋ] [baɪ][hæf] ;
as much as to say , “ That slut is too knowing by half ;
作为 很多 作为 到 说 , “ 那 荡妇 是 也 会心 经过 一半 ;
相当于说, “那个荡妇太自作聪明了;

[hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] ['fɪɡjərd] [ɪn] [θri:] [wɪlz] [ɔ:l'redi] .
her name has figured in three wills already .
她 姓名 有 想 在 三 遗嘱 已经 .
她的名字已经出现在三份遗嘱中了。

” [soʊ][ðə; ði] [θri:] [oʊld] [deɪmz] [sæt][ɑ:n] .
” **So the three old dames sat on** .
” 所以 这 三 老的 女士们 卫星 在 .
于是, 这三位老太太就坐了下来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] ,
However , the Abbe presently came out ,
然而 , 这 阿贝 目前 来了 出去 ,
然而, 神父随后出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['skʌtərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and at a word from him the witches scuttered down the stairs at his
和 在 一个 单词 从 他 这 女巫 匆匆忙忙 向下 这 楼梯 在 他的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,
他一声令下, 女巫们便紧随其后, 慌慌张张地跑下楼梯。

['li:vɪŋ] [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
leaving Françoise alone with her mistress .
离开 弗朗索瓦丝 独自的 和 她 情妇 .
留下弗朗索瓦丝和她的情妇单独相处。

['mædəm] - , [hu:z] ['sʌfəriŋz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [sɪ'verəti] , [ræŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər]
Madame Crochard , whose sufferings increased in severity , rang , but in vain , for
夫人 - , 谁 苦难 增加 在 严重性 , 响铃 , 但 在 徒劳 , 为了
[ðɪs] ['wʊmən] ,
this woman ,
这 女士 ,
克罗查德夫人的痛苦日益加剧, 她鸣笛求助, 但对这位妇女来说, 一切都是徒劳。

[hu:] ['oʊnli] [kɔ:ld] [aʊt] , “ ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
who only called out , “ Coming , coming — in a minute !
WHO 仅有的 称为 出去 , “ 未来 , 未来 — 在 一个 分钟 !
他只喊道: “来了来了——马上就来! ”

” [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['wɔ:drəʊbz] [wɜ:r; wər] [slæmɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ]
“ The doors of cupboards and wardrobes were slamming as though
 ” 这 门 的 橱柜 和 衣柜 是 猛击 作为 尽管
 [fræn'swɑ:z, fræn'swɑ:] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['lɑ:təri] ['tɪkɪt] .
Francoise were hunting high and low for a lost lottery ticket .
 弗朗索瓦丝 是 打猎 高的 和 低的 为了 一个 丢失的 彩票 票 .
 “橱柜和衣柜的门砰砰地关上，仿佛弗朗索瓦正在四处寻找丢失的彩票。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,
Just as this crisis was at a climax ,
 只是 作为 这 危机 曾是 在 一个 高潮 ,
 就在这场危机达到高潮之际，

[mædəmwə'zel] [di:] [,bələfi:'u:l] [keɪm] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [bed] , ['lævɪŋ] ['tendər]
Mademoiselle de Bellefeuille came to stand by her mother's bed , lavishing tender
 小姐 德 贝勒弗伊 来了 到 站立 经过 她 母亲的 床 , 慷慨 投标
 [wɜ:rdz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
words on her .
 字 在 她 .
 贝勒弗伊小姐来到母亲的床边，对母亲说着温柔的话。

” [ʊʊ] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] ['krɪmɪn(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] !
“ Oh my dear mother , how criminal I have been !
 ” 哦 我的 亲爱的 母亲 , 如何 刑事 我 有 到过 !
 “哦，我亲爱的母亲，我犯了多么大的罪啊！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [maɪ] [hɑ:rt] [dɪd] [nɔ:t] [wɔ:rn] [em 'i:] .
You are ill , and I did not know it ; my heart did not warn me .
 你 是 患病的 , 和 我 做过 不是 知道 它 ; 我的 心 做过 不是 警告 我 .
 你病了，我却毫不知情；我的心没有给我发出警告。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] — ”
However , here I am — ”
 然而 , 这里 我 是 — ”
 然而，我却在这里——”

” ['kærəlɪn] — ”
“ Caroline — ”
 ” 卡罗琳 — ”
 “卡罗琳——”

” [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ What is it ? ”
 ” 什么 是 它 ? ”
 “那是什么？ ”

” [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [pri:st] — ”
“ They fetched a priest — ”
 ” 他们 已获取 一个 牧师 — ”
 “他们找来了一位牧师——”

” [bʌt; bət] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [bles] [em 'i:] !
“ But send for a doctor , bless me !
 ” 但 发送 为了 一个 医生 , 保佑 我 !
 “但是，请叫医生来，保佑我！ ”

” [kraɪd] [mædəmwə'zel] [di:] [,bələfi:'u:l] .
“ cried Mademoiselle de Bellefeuille .
 ” 哭 小姐 德 贝勒弗伊 .
 “德·贝尔弗耶小姐喊道。

“ [fræn'swa:z, fræn'swa:] , [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] !

“ Francoise , a doctor !

“ 弗朗索瓦丝 , 一个 医生 !

“ 弗朗索瓦丝，一位医生！ ”

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ði:z] [ˈleɪdɪz] [ˈnevər] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ? “

How is it that these ladies never sent for a doctor ? “

如何 是 它 那 这些 女士们 绝不 发送 为了 一个 医生 ? ”

这些女士怎么从来没叫过医生呢？

“ [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] — — “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

“ They sent for a priest — — “ repeated the old woman with a gasp .

“ 他们 发送 为了 一个 牧师 — — ” 重复 这 老的 女士 和 一个 喘气 .

“他们请来了一位神父——”老妇人喘着气重复道。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ɪl] — [ænd; ænd][noʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [dra:ft] , [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] !

“ She is so ill — and no soothing draught , nothing on her table !

“ 她 是 所以 患病的 — 和 不 舒缓 草稿 , 没有什么 在 她 桌子 !

“她病得很重——但是没有止痛药，桌子上什么也没有！ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [saɪn] , [wɪtʃ] [ˈkerəˌlaɪnz] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,

“ The mother made a vague sign , which Caroline's watchful eye understood ,

“ 这 母亲 制成 一个 模糊的 符号 , 哪个 卡罗琳的 警惕 眼睛 理解 ,

母亲做了个含糊不清的手势，卡罗琳敏锐的目光明白了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [spi:k] .

for she was silent to let her mother speak .

为了 她 曾是 沉默的 到 让 她 母亲 说话 .

她保持沉默，是为了让母亲说话。

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pri:st] — [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] . — [brɪˈwer] ,

“ They brought a priest — to hear my confession , as they said . — Beware ,

“ 他们 带来 一个 牧师 — 到 听到 我的 忏悔 , 作为 他们 说 . — 提防 ,

[ˈkærəlɪn] !

Caroline !

“ 卡罗琳 !

“他们带来了一位神父——他们说是要来听我忏悔的。——卡罗琳，小心！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , “ [ðə; ðɪ] [pri:st] [meɪd] [em ˈi:] [tel] [hɪm; ɪm][jɔ:r; jər]

“ cried the old woman with an effort , “ the priest made me tell him your

“ 哭 这 老的 女士 和 一个 努力 , “ 这 牧师 制成 我 告诉 他 你的

[ˈbenəˌfæktɜ:z] [neɪm] . “

benefactor's name . “

“ 恩人的 姓名 . “

“老妇人费力地喊道，“牧师逼我告诉他你恩人的名字。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [kæən; kən][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [pʊr] [ˈmʌðər] ?

“ But who can have told you , poor mother ?

“ 但 WHO 能 有 讲述 你 , 贫穷的 母亲 ?

“可怜的母亲，谁又能告诉你呢？ ”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [daɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈnoʊɪŋli] [ˈkʌnɪŋ] .

“ The old woman died , trying to look knowingly cunning .

“ 这 老的 女士 死亡 , 尝试 到 看 明知 狡猾 .

“老妇人死的时候，脸上还带着一丝狡黠的神情。”

[ɪf] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] [ˌbeləfiˈu:l] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n]

If Mademoiselle de Bellefeuille had noted her mother's face she might have seen

如果 小姐 德 贝勒弗伊 有 著名的 她 母亲的 脸 她 可能 有 已见

[wʌt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [wɪl] [si:] — [deθ] [ˈlæfɪŋ] .

what no one ever will see — Death laughing .

“ 什么 不 — 曾经 将要 看 — 死亡 笑 .

如果贝尔弗伊小姐仔细观察过她母亲的脸色，她或许会看到谁也看不到的东西——死神在笑。

[tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] ,
To enter into the interests that lay beneath this introduction to my tale ,
到 进入 进入 这 兴趣 那 躺 下面 这 介绍 到 我的 故事 ,
为了深入了解我这篇故事引言背后所蕴含的兴趣,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [æt; ət]
we must for a moment forget the actors in it , and look back at
我们 必须 为了 一个 片刻 忘记 这 演员 在 它 , 和 看 后退 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpriːviəs] [ˈɪnsɪdənts] ,
certain previous incidents ,
肯定 以前的 事件 ,
我们必须暂时抛开事件中的人物, 回顾一下之前发生的某些事件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] -
of which the last was closely concerned with the death of Madame Crochard .
的 哪个 这 最后的 曾是 密切 担心的 和 这 死亡 的 夫人 -
其中最后一个与克罗查德夫人的死密切相关。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [wɪl] [ðen] [fɔːrm] [ə; eɪ] [hoʊl] — [ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] ,
The two parts will then form a whole — a story which ,
这 二 部分 将要 然后 形式 一个 所有的 — 一个 故事 哪个 ,
这两部分将构成一个整体——一个故事,

[baɪ] [ə; eɪ] [lɔː] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ˈpærɪs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [sets] [ʌv; əv] [ˈækʃnz]
by a law peculiar to life in Paris , was made up of two distinct sets of actions
经过 一个 法律 奇特 到 生活 在 巴黎 , 曾是 制成 向上 的 二 清楚的 套 的 行动
:
:
:

根据巴黎特有的法律, 诉讼由两套不同的行为组成。
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] , [eɪdʒd]
Towards the close of the month of November 1805 , a young barrister , aged
向 这 关闭 的 这 月 的 十一月 - , 一个 年轻的 律师 , 老年人
[əˈbaʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
about six - and - twenty ,
关于 六 - 和 - 二十 ,

1805年11月底, 一位大约26岁的年轻律师,
[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃænsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was going down the stairs of the hotel where the High Chancellor of the
曾是 去 向下 这 楼梯 的 这 酒店 在哪里 这 高的 校长 的 这
[ˈempaɪər] [rɪˈzaɪdɪd] ,
Empire resided ,
帝国 居住地 ,

当时他正走下帝国最高宰相下榻的酒店楼梯,
[æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [ə ˈklɒk, əu-] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
at about three o'clock one morning .
在 关于 三 点钟 一 早晨 .

大约在一天凌晨三点钟。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪn] [fʊl] [ˈiːvɪŋ] [dres] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kiːn] [frɔːst] ,
Having reached the courtyard in full evening dress , under a keen frost ,
拥有 达到 这 庭院 在 满的 晚上 裙子 , 在下面 一个 敏锐的 霜 ,
身着全套晚礼服, 冒着凛冽的寒霜, 抵达了庭院。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] — [ˈkwɑːlɪfaɪd] ,
he could not help giving vent to an exclamation of dismay — qualified ,
他 可以 不是 帮助 给予 发泄 到 一个 感叹 的 沮丧 — 合格的 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

他忍不住发出了一声惊愕的叹息——不过，这叹息是有条件的。

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈrerli] [dɪˈzɜːrts][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] — [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈhækni] [koʊtʃ]
by the spirit which rarely deserts a Frenchman — at seeing no hackney coach
经过 这 精神 哪个 很少 沙漠 一个 法国人 — 在 看到 不 哈克尼 教练
[ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] ,
waiting outside the gates ,
等待 外部 这 大门 ,

法国人那种很少会抛弃的本能——看到门口没有出租车等候——

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈnɔɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɔːr] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz]
and hearing no noises such as arise from the wooden shoes or harsh voices
和 听力 不 噪音 这样的 作为 出现 从 这 木制的 鞋 或者 残酷的 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhækni] - [ˈkəʊtʃmən] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
of the hackney - coachmen of Paris .
的 这 哈克尼 - 马车夫 的 巴黎 .

而且听不到任何噪音，比如巴黎出租马车夫的木鞋声或粗鲁的嗓门声。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪsɪz] [ˈkæɪɪdʒ] — [ðə; ði] [jʌŋ]
The occasional pawing of the horses of the Chief Justice's carriage — the young
这 偶然 爪子 的 这 马匹 的 这 首席 正义的 运输 — 这 年轻的
[mæn] [ˈhævɪŋ] [left][hɪm; ɪm] [stiːl] [ˈpleɪɪŋ] - [wɪð; wɪθ] - — [əˈloʊn] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
man having left him still playing bouillote with Cambaceres — alone rang out in the
男人 拥有 左边 他 仍然 玩耍 - 和 - — 独自的 响铃 出去 在 这
[peɪvd] [kɔːrt] ,
paved court ,
铺砌路面 法庭 ,

首席大法官的马车偶尔传来马蹄刨地的声音——那位年轻人离开时还在和坎巴塞雷斯玩博伊洛特牌——这声音独自回荡在铺着石板的法庭上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [læmps] .
which was scarcely lighted by the carriage lamps .
哪个 曾是 几乎 照明 经过 这 运输 灯 .

马车灯的微弱光线照亮了里面。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [felt][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ]
Suddenly the young lawyer felt a friendly hand on his shoulder , and turning
突然 这 年轻的 律师 毛毡 一个 友好的 手 在 他的 肩膀 , 和 转弯
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

突然，这位年轻律师感到一只友好的手搭在了他的肩膀上，他转过身，

[faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] .
found himself face to face with the judge , to whom he bowed .
成立 他自己 脸 到 脸 和 这 法官 , 到 谁 他 鞠躬 .

他发现自己与法官面对面，于是向法官鞠躬。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
As the footman let down the steps of his carriage , the old gentleman ,
作为 这 男仆 让 向下 这 步骤 的 他的 运输 , 这 老的 绅士 ,
当侍从放下马车的台阶时，那位老先生

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] , [sə'spektɪd] [ðə; ði]['dʒu:njə-z] [dɪ'lemə] .
who had served the Convention , suspected the junior's dilemma .
WHO 有 服务 这 习俗 , 怀疑 这 初级 困境 .

曾为大会服务的人，都对这位年轻人的困境有所察觉。

“ [ɔ:l] [kæts] [ɑ:r; ə] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [sed] [hi:; hi] [gʊd] - .
“ All cats are gray in the dark , ” said he good - humoredly .
“ 全部 猫 是 灰色的 在 这 黑暗的 , ” 说 他 好的 - 幽默地 .
“所有的猫在黑暗中都是灰色的,”他幽默地说。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['kænɔ:t] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pli:də] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] !
“ The Chief Justice cannot compromise himself by putting a pleader in the right way !
“ 这 首席 正义 不能 妥协 他自己 经过 推杆 一个 辩护人 在 这 正确的 方式 !
“首席大法官不能因为让辩护人走上正轨而损害自己的利益！ ”

[ɪ'speʃəli] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ” [wen] [ðə; ði] ['pli:də] [ɪz][ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][æn; ən][ʊʊld] ['kɑ:li:ɡ]
Especially , ” he went on , “ when the pleader is the nephew of an old colleague
尤其 , ” 他 去 在 , ” 什么时候 这 辩护人 是 这 侄子的 的一个 老的 同事
,
!
,
“尤其是,”他继续说道,“当辩护人是老同事的侄子时,情况就更是如此。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [fræns] [ðə; ði]
one of the lights of the grand Council of State which gave France the
一 的 这 灯 的 这 盛大 理事会 的 状态 哪个 给予 法国 这
[nə'pɔʊli'ɑ:nɪk] [kɔʊd] .
Napoleonic Code .
拿破仑时代 代码 .

他是制定《拿破仑法典》的法国最高国务委员会的杰出人物之一。

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ,
“ At a gesture from the chief magistrate of France under the Empire ,
“ 在 一个 手势 从 这 首席 地方法官 的 法国 在下面 这 帝国 ,
“在帝国统治下的法国最高行政长官的示意下,

[ðə; ði] [fʊt] - ['pæsɪndʒər] [ɡɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
the foot - passenger got into the carriage .
这 脚 - 乘客 得到 进入 这 运输 .
步行乘客上了马车。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?
你住在哪里?

“ [æskt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz][hæd; həd] [kloʊzd]
“ asked the great man , before the footman who awaited his orders had closed
“ 问 这 伟大的 男人 , 前 这 男仆 WHO 等待中 他的 订单 有 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“这位伟人问道，此时，等待他命令的侍从还没有关上门。”

“ [keɪ] ['di'i'es] [ɔ: 'ɡʌstɪnz] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] .
“ Quai des Augustins , monseigneur .
“ 码头 德斯 奥古斯丁 , 阁下 .
“奥古斯丁码头，大人。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ The horses started , and the young man found himself alone with the Minister ,
“ 这 马匹 开始 , 和 这 年轻的 男人 成立 他自己 独自的 和 这 部长 ,
马儿奔跑起来，年轻人发现自己只剩下部长一人和他在一起。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvenli] [traɪd] [tuː; tə] [spi:k] [bɪfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs]
to whom he had vainly tried to speak before and after the sumptuous
到 谁 他 有 徒劳地 尝试 到 说话 前 和 后 这 豪华
[ˈdɪnər] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - ;
dinner given by Cambaceres ;
晚餐 给定 经过 - ;

在坎巴塞雷斯举办的盛大晚宴前后，他都曾徒劳地试图与他交谈；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
in fact , the great man had evidently avoided him throughout the evening .
在 事实 , 这 伟大的 男人 有 显然 避免 他 自始至终 这 晚上 .
事实上，这位伟人当晚显然一直在躲避他。

“ [wel] , [məˈsjɜːr] [diː] [ˈgrænvɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ! ”
“ Well , Monsieur de Granville , you are on the high road ! ”
“ 出色地 , 先生 德 格兰维尔 , 你 是 在 这 高的 路 ! ”
“ 嗯，德·格朗维尔先生，您走对了路！ ”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][jʊr; jər] [ˈɛksələnsɪz] [saɪd] — ”
“ So long as I sit by your Excellency's side — ”
“ 所以 长的 作为 我 坐 经过 你的 卓越的 边 — ”
“只要我能坐在阁下身边——”

“ [neɪ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːtɪ][ˈdʒestɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ Nay , I am not jesting , ” said the Minister .
“ 不 , 我 是 不是 开玩笑 , ” 说 这 部长 .
“不，我不是在开玩笑，”部长说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː] [ˈjɪrɪz] [sɪns] ,
“ You were called two years since ,
“ 你 是 称为 二 年 自从 ,
“你两年前就被叫过电话了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [reɪzd] [juː; jʊ]
and your defence in the case of Simeuse and Hauteserre had raised you
和 你的 防御 在 这 案件 的 - 和 - 有 提高 你
[haɪ] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”
high in your profession . ”
高的 在 你的 职业 . ”

你在西默斯和奥特塞尔一案中的辩护使你在职业生涯中声名鹊起。

“ [aɪ][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈemɪɡreɪ] [hæd; həd] [dʌn]
“ I had supposed that my interest in those unfortunate emigres had done
“ 我 有 据称 那 我的 兴趣 在 那些 不幸 移民 有 完毕
[emˈiː][noʊ] [ɡʊd] . ”
me no good . ”
我 不 好的 . ”

“我原以为我对那些不幸的移民的关心对我没有任何好处。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈveri] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈɡreɪvli] .
“ You are still very young , ” said the great man gravely .
“ 你 是 仍然 非常 年轻的 , ” 说 这 伟大的 男人 严重地 .
“你还很年轻，”这位伟人严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃænslər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ But the High Chancellor , ” he went on , after a pause ,
“ 但 这 高的 校长 , ” 他 去 在 , 后 一个 暂停 ,
“但是大法官，”他停顿了一下，继续说道，

“ [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
“ was greatly pleased with you this evening .
“ 曾是 非常 高兴 和 你 这 晚上 .
“今晚我对你非常满意。”

[get][ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rts] ; [wi:; wi][wa:nt][men] .

Get a judgeship in the lower courts ; we want men .
得到 一个 法官职位 在 这 降低 法院 ; 我们 想 男人 ;

争取在下级法院担任法官; 我们需要男性。

[ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] - [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]

The nephew of a man in whom Cambaceres and I take great interest must
这 侄子 的 一个 男人 在 谁 - 和 我 拿 伟大的 兴趣 必须

[nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .

not remain in the background for lack of encouragement .
不是 保持 在 这 背景 为了 缺少 的 鼓励 .

坎巴塞雷斯和我非常感兴趣的一个人的侄子，不能因为缺乏鼓励而一直默默无闻。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə][taɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['stɔ:ɹmi] ['si:z(ə)n] ,

Your uncle helped us to tide over a very stormy season ,
你的 叔叔 帮助 我们 到 潮 超过 一个 非常 暴风雨 季节 ,

你叔叔帮助我们度过了那段非常艰难的时期。

[ænd; ənd] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] .

and services of that kind are not forgotten .
和 服务 的 那 种类 是 不是 被遗忘的 .

此类服务并未被遗忘。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

" The Minister sat silent for a few minutes .
" 这 部长 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 .

部长沉默了几分钟。

" [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

" Before long , " he went on ,
" 前 长的 , " 他 去 在 ,

“不久之后,”他继续说道,

" [aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv] [θri:] ['veɪkənsɪz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

" I shall have three vacancies open in the Lower Courts and in the Imperial
" 我 将 有 三 空缺职位 打开 在 这 降低 法院 和 在 这 帝国

[kɔ:rt] [ɪn]['pæɪs] .

Court in Paris .
法庭 在 巴黎 .

“我将在下级法院和巴黎的帝国法院开放三个职位空缺。”

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] .

Come to see me , and take the place you prefer .
来 到 看 我 , 和 拿 这 地方 你 更喜欢 .

来见我，去你喜欢的地方。

[tɪl] [ðen] [wɜ:rk][hɑ:rd] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][maɪ] [rɪ'sepʃənz] .

Till then work hard , but do not be seen at my receptions .
直到 然后 工作 难的 , 但 做 不是 是 已见 在 我的 接待 .

在此之前，努力工作，但不要出现在我的招待会上。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] ,

In the first place , I am overwhelmed with work ; and besides that ,
在 这 第一的 地方 , 我 是 不堪重负 和 工作 ; 和 除了 那 ,

首先，我工作量巨大；除此之外，

[jʊr; jər] ['raɪvlz] [meɪ] [sə'spekt] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][hɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrən] .

your rivals may suspect your purpose and do you harm with the patron .
你的 竞争对手 可能 怀疑 你的 目的 和 做 你 伤害 和 这 赞助人 .

你的竞争对手可能会怀疑你的目的，并利用赞助人来损害你的利益。

- [ænd; ɐnd][aɪ] , [baɪ][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
Cambaceres and I , by not speaking a word to you this evening ,
- 和 我 , 经过 不是 请讲 一个 单词 到 你 这 晚上 ,
今晚我和坎巴塞雷斯一句话也没跟你说 ,

[hæv; həv] [ə'və:tɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv]['feɪvərɪtɪzəm] .
have averted the accusation of favoritism .
有 避免了 这 指控 的 偏爱 .
避免了偏袒的指控。

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [dru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [keɪ] ['di'i'es]
" **As the great man ceased speaking , the carriage drew up on the Quai des**
" 作为 这 伟大的 男人 停止 请讲 , 这 运输 画 向上 在 这 码头 德斯
[ɔ:'gʌstɪnz] ;
Augustins ;
奥古斯丁 ;
“当这位伟人停止讲话时，马车驶入了奥古斯丁码头；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [lɪfts] [hi:; hi][hæd; həd]
the young lawyer thanked his generous patron for the two lifts he had
这 年轻的 律师 谢谢 他的 慷慨的 赞助人 为了 这 二 电梯 他 有
[kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
conferred on him ,
授予 在 他 ,
这位年轻的律师感谢他慷慨的赞助人两次载他上车。

[ænd; ɐnd] [ðen] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['prɪti] ['lɑʊdli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [blu:] [koʊld]
and then knocked at his door pretty loudly , for the bitter wind blew cold
和 然后 敲门 在 他的 门 漂亮的 高声 , 为了 这 苦的 风 吹 寒冷的
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kævz] .
about his calves .
关于 他的 小牛 .
然后他用力敲了敲门，因为凛冽的寒风吹得他小腿发冷。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [læt] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
At last the old lodgekeeper pulled up the latch ; and as the young man
在 最后的 这 老的 旅店老板 拉 向上 这 门锁 ; 和 作为 这 年轻的 男人
[pæst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
passed his window ,
通过了 他的 窗户 ,
最后，老房客拉上了门闩；当年轻人经过他的窗户时，

[kɔ:lɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , " [mə'sjɜ:r] ['grænvɪl] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
called out in a hoarse voice , “ Monsieur Granville , here is a letter for you .
称为 出去 在 一个 嘶哑 嗓音 , “ 先生 格兰维尔 , 这里 是 一个 信 为了 你 .
他用沙哑的声音喊道：“格兰维尔先生，这是您的一封信。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ɐnd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
" **The young man took the letter , and in spite of the cold ,**
" 这 年轻的 男人 采取 这 信 , 和 在 尽管如此 的 这 寒冷的 ,
“年轻人接过信，尽管天气寒冷，

[traɪd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [læmp][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
tried to identify the writing by the gleam of a dull lamp fast dying out .
尝试 到 确认 这 写作 经过 这 闪耀 的 一个 乏味的 灯 快速地 垂死 出去 .
我试图借助一盏即将熄灭的昏暗灯光辨认上面的字迹。

" [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðər] !
" **From my father !**
" 从 我的 父亲 !
“来自我父亲！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈkænd(ə)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət]
” he exclaimed , as he took his bedroom candle , which the porter at
” 他 惊呼 , 作为 他 采取 他的 卧室 蜡烛 , 哪个 这 搬运工 在
[læst][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] .
last had lighted .
最后的 有 照明 :

“他一边说着，一边拿起门房终于点燃的卧室蜡烛。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪˈpɪsl] : —
And he ran up to his room to read the following epistle : —
和 他 跑 向上 到 他的 房间 到 读 这 下列的 书信 :

于是他跑回房间，读了下面这封信：——

“ [set] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [hɪr] [su:n] [ɪˈnʌf] ,
” Set off by the next mail ; and if you can get here soon enough ,
” 放 离开 经过 这 下一个 邮件 ; 和 如果 你 能 得到 这里 很快 足够的 ,

“搭乘下一班邮车出发；如果你能尽快赶到这里，

[jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [meɪd] .
your fortune is made .
你的 财富 是 制成 :

你发财了。

[mædəmwəˈzel] [ˌændʒəˈli:k] - [hæz; həz][lɔ:st][hɜ:r; hər]
Mademoiselle Angelique Bontems has lost her
小姐 安吉莉克 - 有 丢失的 她

安吉莉克·邦特姆斯小姐失去了她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二套房(A Second Home)

第3/5页

[ˈsɪstər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt]
sister ; she is now an only child ; and , as we know , she does not
姐姐 ; 她 是 现在 一个 仅有的 孩子 ; 和 , 作为 我们 知道 , 她 做 不是
她没有妹妹; 她现在是独生女; 而且, 我们都知道, 她没有

[heɪt] [juː; jə] .
hate you .
恨 你 .

恨你。

[ˈmædəm] - [kæn; kən] [naʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Madame Bontems can now leave her about forty thousand
夫人 - 能 现在 离开 她 关于 四十 千
邦特姆斯夫人现在可以给她留下大约四万块钱。

[fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , [brˈsaɪdz] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæriːz] .
francs a year , besides whatever she may give her when she marries .
法郎 一个 年 , 除了 任何 她 可能 给 她 什么时候 她 结婚 .
每年法郎, 外加她结婚时可能给她的钱。

[aɪ] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [weɪ] .
I have prepared the way .
我 有 准备 这 方式 .

我已经铺好了路。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [oʊld] [noʊˈbɪləti] [ˈælaɪ]
“ **Our friends will wonder to see a family of old nobility allying**
“ 我们的 朋友们 将要 想知道 到 看 一个 家庭 的 老的 贵族 结盟
“我们的朋友们会很惊讶地看到一个古老的贵族家族结盟。”

[ɪtˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] -
itself to the Bontems
本身 到 这 -

它本身就是邦特姆斯

; [oʊld] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [rɪˈpʌblɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
; **old Bontems was a red republican of the**
; 老的 - 曾是 一个 红色的 共和党人 的 这

老邦特姆斯是红色的共和党人

[ˈdiːpəst] [daɪ] , [ˈoʊnɪŋ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃənəˌlaɪzd, ˈnæʃnəˌlaɪzd] [lænd] ,
deepest dye , owning large quantities of the nationalized land ,
最深处 染料 , 拥有 大的 数量 的 这 国有化 土地 ,
最深的染料, 拥有大量国有土地,

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] .
that he bought for a mere song .
那 他 买 为了 一个 仅仅 歌曲 .

他几乎是白捡的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɑːnvent ˈkɑːnvənt]
But he held nothing but convent
但 他 握住 没有什么 但 修道院

但他除了修道院之外什么也没有。

[lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
lands , and the monks will not come back ; and then , as you have
土地 , 和 这 僧侣 将要 不是 来 后退 ; 和 然后 , 作为 你 有
土地, 僧侣们不会回来了; 然后, 正如你所拥有的

[ɔ:l'redi] [soʊ][fɑ:r] ['derəgeɪt] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ][kænɑ:t] [si:] [waɪ]
already so far derogated as to become a lawyer , I cannot see why
已经 所以 远的 减损 作为 到 变得 一个 律师 , 我 不能 看 为什么
既然已经堕落到成为律师的地步, 我实在不明白为什么

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prevələnt] [aɪ'di:əz] .
we should shrink from a further concession to the prevalent ideas .
我们 应该 收缩 从 一个 更远 让步 到 这 流行 想法 .
我们应该避免进一步向主流观点让步。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [hæv; həv] [θɪ:z] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
The girl will have three hundred thousand francs ; I can give you a
这 女孩 将要 有 三 百 千 法郎 ; 我 能 给 你 一个
那女孩将有三十万法郎; 我可以给你

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ; [jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] ['prɑ:pərti] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['fɪfti]
hundred thousand ; your mother's property must be worth fifty
百 千 ; 你的 母亲的 财产 必须 是 值得 五十
十万; 你母亲的财产一定价值五十万。

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
thousand crowns , more or less ; so if you choose to take a
千 皇冠 , 更多的 或者较少的 ; 所以 如果 你 选择 到 拿 一个
大约一千克朗; 所以如果你选择接受

['dʒʌdʒɪp] , [maɪ] [daɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
judgeship , my dear son , you are quite in a position to become a
法官职位 , 我的 亲爱的 儿子 , 你 是 相当 在 一个 位置 到 变得 一个
亲爱的儿子, 你完全有能力成为一名法官。

['senətər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
senator as much as any other man .
参议员 作为 很多 作为 任何 其他 男人 .
参议员和其他任何男人一样。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] ['kaʊnsələɪ]
My brother - in - law the Councillor
我的 兄弟 - 在 - 法律 这 议员
我的姐夫, 那位议员

[ʌv; əv] [steɪt]
of State
的 状态
州

[wɪl] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [lend][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] - [hænd] ; [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
will not indeed lend you a helping - hand ; still , as he is
将要 不是 的确 借 你 一个 帮助 - 手 ; 仍然 , 作为 他 是
他确实不会向你伸出援手; 然而, 尽管他

[nɑ:t] ['mærid] , [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
not married , his property will some day be yours , and if you are
不是 已婚 , 他的 财产 将要 一些 天 是 你的 , 和 如果 你 是
如果你未婚, 他的财产将来会归你所有; 如果你未婚, 他的财产终有一天会归你所有。

[nɑ:t] ['senətər] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ'ti:] [θru:] [hɪm; ɪm] .
not senator by your own efforts , you will get it through him .
不是 参议员 经过 你的 自己的 努力 , 你 将要 得到 它 通过 他 .
你靠自己的努力当不上参议员, 但你得通过他才能做到。

[ðen]
Then
然后

然后

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lək] [ɑ:n][æt; ət] [ɪ'vents] .
you will be perched high enough to look on at events .
你 将要 是 栖息 高的 足够的 到 看 在 在 活动 .

你将身处足够高的地方，可以俯瞰整个事件。

[,fer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[jɔ:rz] [ə'fekʃənətli] .
Yours affectionately .
此致 亲切地 .

亲爱的。

” [soʊ] [jʌŋ] [ˈgrænvɪl] [went] [tu:; tə][bed] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] , [i:tʃ] [ˈferɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
” **So young Granville went to bed full of schemes , each fairer than the last** .
” 所以 年轻的 格兰维尔 去 到 床 满的 的 方案 , 每个 更公平 比 这 最后的 .

“于是，年轻的格兰维尔带着满脑子的计划上床睡觉，一个比一个计划更精彩。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈtʃænsləɹ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] ,
Under the powerful protection of the High Chancellor , the Chief Justice ,
在下面 这 强大的 保护 的 这 高的 校长 , 这 首席 正义 ,

在大法官（即首席大法官）的强力庇护下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈbrʌðəɹ] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪdʒɪneɪtəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
and his mother's brother — one of the originators of the Code — he was
和 他的 母亲的 兄弟 — 一 的 这 发起人 的 这 代码 — 他 曾是
[əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvətɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
about to make a start in a coveted position before the highest court of the
关于 到 制作 一个 开始 在 一个 令人垂涎的 位置 前 这 最高 法庭 的 这

[ˈempaɪəɹ] ,
Empire ,
帝国 ,

他的舅舅是法典的起草者之一，他即将开始在帝国最高法院担任一个令人垂涎的职位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wens] [nəˈpʊʊliən]
and he already saw himself a member of the bench whence Napoleon
和 他 已经 锯 他自己 一个 成员 的 这 长椅 何处 拿破仑

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfʌŋkʃəˌneri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
selected the chief functionaries of the realm .
已选 这 首席 官员 的 这 领域 .

他早已将自己视为拿破仑挑选国家主要官员的法官席上的一员。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈprɑ:mɪs] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈhænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
He could also promise himself a fortune handsome enough to keep up his rank ,
他 可以 还 承诺 他自己 一个 财富 英俊的 足够的 到 保持 向上 他的 秩 ,

他还可以给自己承诺一笔足以维持其地位的巨额财富。

[fɔ:ɹ; fəɹ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈslendəɹ] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][frʌm; frəm][æŋ; ən] [ɪˈstetɪ] [left]
for which the slender income of five thousand francs from an estate left
为了 哪个 这 苗条 收入 的 五 千 法郎 从 一个 财产 左边

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ɪnˈsəˈfɪ(ə)nt] .
him by his mother would be quite insufficient .
他 经过 他的 母亲 会 是 相当 不足的 .

他从母亲那里继承的遗产中每年仅有的五千法郎微薄收入是远远不够的。

[tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [æm'biʃəs] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,
To crown his ambitious dreams with a vision of happiness ,
到 王冠 他的 雄心勃勃 梦境 和 一个 想象 的 幸福 ,
为了实现他雄心勃勃的梦想, 并憧憬着幸福的未来,
[hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈgailləs] [feɪs] [ʌv; əv] [mædəmwəʒel] [,ændʒə'li:k] - , [ðə; ði] [kəm'pænjən]
he called up the guileless face of Mademoiselle Angelique Bontems , **the companion**
他 称为 向上 这 朴实 脸 的 小姐 安吉莉克 - , 这 伴侣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʰaɪldhʊd] .
of his childhood .
的 他的 童年 .

他唤起了童年伙伴安吉莉克·邦坦小姐天真无邪的面容。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n]
Until he came to boyhood his father and mother had made no objection
直到 他 来了 到 童年 他的 父亲 和 母亲 有 制成 不 异议
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] ;
to his intimacy with their neighbor's pretty little daughter ;
到 他的 亲密关系 和 他们的 邻居 漂亮的 小的 女儿 ;
直到他长大成人, 他的父母都没有反对他与邻居漂亮的小女儿的亲密关系;

[bʌt; bət] [wen] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈhɑ:lədeɪ][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [baɪ'jʌ:] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
but when , during his brief holiday visits to Bayeux , his parents ,
但 什么时候 , 期间 他的 简短的 假期 访问 到 巴约 , 他的 父母 ,
但是, 在他短暂的巴约假期探访期间, 他的父母.....

[hu:] [ˈpraɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [bɜ:rθ] , [sɔ:] [wʌt] [frendz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]
who prided themselves on their good birth , saw what friends the young people were
WHO 自豪 他们自己 在 他们的 好的 出生 , 锯 什么 朋友们 这 年轻的 人们 是
,
/
,

那些以出身名门为傲的人, 看清了这些年轻人是怎样的朋友。

[ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
they forbade his ever thinking of her .
他们 禁止 他的 曾经 思维 的 她 .
他们禁止他再想起她。

[ðʌs] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [pæst] [ˈgrænvɪl] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈkerʒən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus for ten years past Granville had only had occasional glimpses of the
因此 为了 十 年 过去的 格兰维尔 有 仅有的 有 偶然 惊鸿一瞥 的 这
[ɡɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

因此, 在过去的十年里, 格兰维尔只能偶尔见到那个女孩。

[hu:m] [hi:; hi] [sti:l] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] “ [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
whom he still sometimes thought of as “ his little wife .
谁 他 仍然 有时 想法 的 作为 “ 他的 小的 妻子 .
他有时仍然把她当作“他的小妻子”。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [bri:f] [ˈmoʊmənts] [wen] [ðeɪ] [met] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈwɑ:tʃfɪnəs]
” **And in those brief moments when they met free from the active watchfulness**
” 和 在 那些 简短的 时刻 什么时候 他们 遇见 自由的 从 这 积极的 警惕
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
of their families ,
的 他们的 家庭 ,
“在那些短暂的、摆脱了家人过度关注的自由相遇的时刻,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [veɪg] [sɪ'vɪlɪti:z] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]
they had scarcely exchanged a few vague civilities at the church door or in the
他们 有 几乎 交换 一个 很少 模糊的 礼貌 在 这 教会 门 或者 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他们在教堂门口或街上几乎没有进行过任何客套的寒暄。

[ðer; ðər] ['hæpi:əst] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðuuz] [wen] ,
Their happiest days had been those when ,
他们的 最快乐 天 有 到过 那些 什么时候 ,

他们最快乐的日子是那些时候：

[brɔ:t] [tə'geðər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðuuz] ['kʌntri] [fe'stɪvɪti:z] [nəʊn] [ɪn] ['nɔ:rməndi] [æz; əz]
brought together by one of those country festivities known in Normandy as
带来 一起 经过 一 的 那些 国家 庆祝活动 已知 在 诺曼底 作为

Assemblies ,
集会 ,

因诺曼底地区被称为“集会”的乡村庆典活动而聚集在一起

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə'fa:r] .
they could steal a glance at each other from afar .
他们 可以 偷 一个 瞥一眼 在 每个 其他 从 远方 .

他们可以远远地偷偷地看对方一眼。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][veɪ'keɪ(ə)n] ['grænvɪl] [hæd; həd] [twɪs] [si:n] [,ændʒə'li:k] ,
In the course of the last vacation Granville had twice seen Angelique ,
在 这 课程 的 这 最后的 假期 格兰维尔 有 两次 已见 安吉莉克 ,

在上一次度假期间，格兰维尔曾两次见到安吉莉克。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['ætɪtu:d] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'pəʊz]
and her downcast eyes and drooping attitude had led him to suppose
和 她 沮丧 眼睛 和 下垂 态度 有 引领 他 到 认为

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['tɪrəni] .
that she was crushed by some unknown tyranny .
那 她 曾是 碎 经过 一些 未知 暴政 .

她低垂的双眼和耷拉着的神情让他觉得她受到了某种未知暴政的压迫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [baɪ]['sev(ə)n][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɑ:fis] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['noʊtrə, 'hoʊtɜ-]
He was off by seven next morning to the coach office in the Rue Notre -
他 曾是 离开 经过 七 下一个 早晨 到 这 教练 办公室 在 这 后悔 圣母 -

[deɪm] - ['di'i'es] - [vɪktwɔ:rz] ,
Dame - des - Victoires ,
贵妇人 - 德斯 - 胜利 ,

第二天早上七点，他就出发前往位于圣母胜利街的教练办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðen] ['sta:tɪŋ]
and was so lucky as to find a vacant seat in the diligence then starting
和 曾是 所以 幸运的 作为 到 寻找 一个 空缺 座位 在 这 勤勉 然后 开始

[fɔ:r; fər] [si:n] .
for Caen .
为了 卡昂 .

我很幸运地在当时即将开往卡昂的勤奋培训班里找到了一个空缺席位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][spaɪəz]
It was not without deep emotion that the young lawyer saw once more the spires
它 曾是 不是 没有 深的 情感 那 这 年轻的 律师 锯 一次 更多的 这 尖塔

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] [baɪ]'\\:] .
of the cathedral at Bayeux .
的 这 大教堂 在 巴约 .

这位年轻的律师再次看到巴约大教堂的尖顶时，心中充满了激动。

[æz; əz] [jɛt] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] ,
As yet no hope of his life had been cheated ,
作为 然而 不 希望 的 他的 生活 有 到过 作弊 ,
他的生存希望尚未完全破灭。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ɪkˈspænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] **and his heart swelled with the generous feelings that expand in the youthful**
和 他的 心 肿胀 和 这 慷慨的 情怀 那 扩张 在 这 青春
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他心中充满了年轻人心中涌动的慷慨之情。

[ˈæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɛŋθi] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [prɪˈperd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] **After the too lengthy feast of welcome prepared by his father , who awaited him**
后 这 也 冗长 盛宴 的 欢迎 准备 经过 他的 父亲 , WHO 等待中 他
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈfrendz] ,
with some friends ,
和 一些 朋友们 ,
父亲为他准备了冗长的欢迎宴，父亲和一些朋友在那里等候着他。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [juːθ] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɔːŋ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
the impatient youth was conducted to a house , long familiar to him ,
这 不耐烦 青年 曾是 实施 到 一个 房子 , 长的 熟悉的 到 他 ,
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] .
standing in the Rue Teinture .
常设 在 这 后悔 染料 .
这位性急的年轻人被带到了一栋他早已熟悉的房子，这栋房子位于 Rue Teinture 街。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [stiːl] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [baɪˈjʌː] [æz; əz] [ðə; ði] **His heart beat high when his father — still known in the town of Bayeux as the**
他的 心 打 高的 什么时候 他的 父亲 — 仍然 已知 在 这 镇 的 巴约 作为 这
[ˈkʊŋt] [diː] [ˈgrænvɪl] — [nɑːkt] [ˈlɑʊdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdz] [ɡeɪt] [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [peɪnt] **Comte de Granville — knocked loudly at a carriage gate off which the green paint**
孔特 德 格兰维尔 — 敲门 高声 在 一个 运输 门 离开 哪个 这 绿色的 画
[wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn] [sketlɪz] .
was dropping in scales .
曾是 下降 在 秤 .

当他的父亲——在巴约镇仍然被称为格朗维尔伯爵——用力敲打着马车门时，他的心跳加速。马车门上的绿色油漆正成片地滴落下来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
It was about four in the afternoon .
它 曾是 关于 四 在 这 下午 .
当时大约是下午四点。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] [kæp] , [draːpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkəːtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] **A young maid - servant , in a cotton cap , dropped a short curtsey to the two**
一个 年轻的 女佣 - 仆人 , 在 一个 棉布 帽 , 掉落 一个 短的 屈膝礼 到 这 二
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
一位戴着棉帽的年轻女仆向两位绅士行了一个简短的屈膝礼。

[ænd; ænd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈvespərz] .
and said that the ladies would soon be home from vespers .
和 说 那 这 女士们 会 很快 是 家 从 晚祷 .
并说女士们很快就会做完晚祷回家。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [ru:m] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The Count and his son were shown into a low room used as a drawing -
这 数数 和 他的 儿子 是 所示 进入 一个 低的 房间 用过的 作为 一个 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

伯爵和他的儿子被领进一间用作客厅的低矮房间。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ˈpɑ:rlər] .
but more like a convent parlor .
但 更多的 喜欢 一个 修道院 客厅 .
但更像修道院的会客厅。

[ˈpɑ:lɪft] [ˈpænlz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈwɔ:lnʌt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈglu:mi] [ɪˈnʌf] ,
Polished panels of dark walnut made it gloomy enough ,
抛光 面板 的 黑暗的 核桃 制成 它 阴沉 足够的 ,
抛光的深色胡桃木面板使房间显得足够阴暗。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:][sʌm; səm][oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃerz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔstɪdˈwɜ:rstɪd] [wɜ:rk]
and around it some old - fashioned chairs covered with worsted work
和 大约 它 一些 老的 - 造型 椅子 涵盖 和 最差 工作
[ænd; ənd] [stɪf] [ˈɑ:mtʃeəz] [wɜ:r; wər] [sɪˈmetrɪkli] [əˈreɪndʒd] .
and stiff armchairs were symmetrically arranged .
和 僵硬的 扶手椅 是 对称地 安排 .
周围对称地摆放着一些老式的羊毛织物椅面椅子和硬质扶手椅。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] - [ʃelf] [hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈkʌlərd] [ˈmɪrər] ,
The stone chimney - shelf had no ornament but a discolored mirror ,
这 石头 烟囱 - 架子 有 不 装饰品 但 一个 变色 镜子 ,
石砌壁炉架上没有任何装饰，只有一面褪色的镜子。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] -
and on each side of it were the twisted branches of a pair of candle -
和 在 每个 边 的 它 是 这 扭曲 分支 的 一个 一对 的 蜡烛 -
[ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,
brackets ,
括号 ,
它的两侧各有一对扭曲的烛台支架枝干。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈju:trekt] .
such as were made at the time of the Peace of Utrecht .
这样的 作为 是 制成 在 这 时间 的 这 和平 的 乌得勒支 .
例如在乌得勒支和约时期制定的那些。

[əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpæn(ə)l] [ˈɑ:pəzɪt] ,
Against a panel opposite ,
反对 一个 控制板 对面的 ,
对面的面板上，

[jʌŋ] [ˈɡrænvɪl] [sɔ:] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkru:səfɪks][ʌv; əv] [ˈebəni] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
young Granville saw an enormous crucifix of ebony and ivory surrounded by a
年轻的 格兰维尔 锯 一个 巨大的 十字架 的 乌木 和 象牙 包围 经过 一个
[ri:θ] [ʌv; əv][bɔ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest] .
wreath of box that had been blessed .
花圈 的 盒子 那 有 到过 蒙福 .
年轻的格兰维尔看到一个巨大的乌木和象牙十字架，周围环绕着一个经过祝福的黄杨木花环。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [taʊn]
Though there were three windows to the room , looking out on a country - town
尽管 那里 是 三 视窗 到 这 房间 , 寻找 出去 在 一个 国家 - 镇
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

虽然房间里有三扇窗户，可以俯瞰乡村小镇花园，

[leɪd] [aʊt][ɪn][ˈfɔːrm(ə)l] [skwer] [bedz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][bəːks] ,
laid out in formal square beds edged with box ,
铺设 出去 在 正式的 正方形 床 边缘 和 盒子 ,

整齐地摆放在方形花坛里，边缘用黄杨木镶边，

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt]
the room was so dark that it was difficult to discern , on the wall opposite
这 房间 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 难的 到 辨别 , 在 这 墙 对面的

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

房间太黑了，很难看清窗户对面墙上的东西。

[θri:] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈsʌbdʒekts] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] , [noʊ]
three pictures of sacred subjects painted by a skilled hand , and purchased , no
三 图片 的 神圣 主题 绘 经过 一个 熟练 手 , 和 购买 , 不

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

三幅由技艺精湛的画家绘制的宗教题材画作，无疑是购买所得。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [baɪ][oʊld] - , [huː] , [æz; əz] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [hæd; həd]
during the Revolution by old Bontems , who , as governor of the district , had
期间 这 革命 经过 老的 - , WHO , 作为 州长 的 这 区 , 有

[ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] .
never neglected his opportunities .
绝不 被忽视的 他的 机会 .

在革命期间，老邦坦担任该地区总督，从未放过任何机会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːfəli] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃekt] [ˈhɑːlənd] [ˈkɜːtənz] [ˈevriθɪŋ]
From the carefully polished floor to the green checked holland curtains everything
从 这 小心 抛光 地面 到 这 绿色的 已检查 荷兰 窗帘 一切

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][kənˈventʃuəl] [ˈklenlɪnəs] .
shone with conventual cleanliness .
闪耀 和 会议 清洁 .

从精心打磨的地板到绿色格子荷兰窗帘，一切都闪闪发光，一尘不染，宛如修道院。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [felt][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [tʃɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [rɪˈtriːt] [wer] [,ændʒəˈliːk]
The young man's heart felt an involuntary chill in this silent retreat where Angelique
这 年轻的 男人的 心 毛毡 一个 非自愿 寒意 在 这 沉默的 撤退 在哪里 安吉莉克

[dwelt] .
dwelt .
居住 .

在这个安吉莉克居住的静谧隐居之所，年轻人的心不由自主地感到一阵寒意。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈpæɪs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The habit of frequenting the glittering Paris drawing - rooms , and the
这 习惯 的 经常 这 闪闪发光 巴黎 绘画 - 房间 , 和 这

[ˈkɑːnstənt] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
constant whirl of society ,
持续的 旋转 的 社会 ,

经常出入巴黎灯红酒绿的客厅，以及永不停歇的社交圈，

[hæd; həd] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had **effaced** **from** **his** **memory** **the** **dull** **and** **peaceful** **surroundings** **of** **a**
有 抹去 从 他的 记忆 这 乏味的 和 和平 周围环境 的 一个
[ˈkʌntri] [laɪf] ,
country life ,
国家 生活 ,

他已经将乡村生活单调而宁静的环境从记忆中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
and **the** **contrast** **was** **so** **startling** **as** **to** **give** **him** **a** **sort** **of** **internal**
和 这 对比 曾是 所以 令人震惊 作为 到 给 他 一个 种类 的 内部的
[ˈʃɪvər] .
shiver :
颤抖 .

这种反差如此惊人，让他不禁打了个寒颤。

[tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [wer] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ]
To **have** **just** **left** **a** **party** **at** **the** **house** **of** **Cambaceres** , **where** **life** **was** **so**
到 有 只是 左边 一个 派对 在 这 房子 的 - , 在哪里 生活 曾是 所以
[ɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

刚刚离开坎巴塞雷斯家的派对，那里的生活如此丰富多彩，

[wer] [maɪndz][kʊd; kəd][ɪk'spænd] , [wer] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]
where **minds** **could** **expand** , **where** **the** **splendor** **of** **the** **Imperial Court** **was** **so**
在哪里 思想 可以 扩张 , 在哪里 这 辉煌 的 这 帝国 法庭 曾是 所以
[ˈvɪvɪdli] [rɪ'flektɪd] ,
vividly **reflected** ,
生动地 反映 ,

一个可以拓展思维的地方，一个可以生动展现皇室辉煌的地方，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dra:pt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['skwɑ:ɪdli] ['næroʊ] [aɪ'di:əz] —
and **to** **be** **dropped** **suddenly** **into** **a** **sphere** **of** **squalidly** **narrow** **ideas** —
和 到 是 掉落 突然 进入 一个 领域 的 肮脏地 狭窄的 想法 —
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [li:p] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ['ɪntu:] ['ɡri:nlənd] ?
was **it** **not** **like** **a** **leap** **from** **Italy** **into** **Greenland** ?
曾是 它 不是 喜欢 一个 飞跃 从 意大利 进入 格陵兰 ?

突然被扔进一个肮脏狭隘的思想世界——这难道不像是从意大利跳到格陵兰岛吗？

— “ [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ɪz][nɑ:t][laɪf] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]
— “ **Living** **here** **is** **not** **life** ! ” **said** **he** **to** **himself** , **as** **he** **looked** **round** **the**
— “ 活的 这里 是 不是 生活 ! ” 说 他 到 他自己 , 作为 他 看起来 圆形的 这
[ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [ru:m] .
Methodistical **room** .
卫理公会 房间 .

“住在这里算不上生活！”他环顾着卫理公会的房间，自言自语道。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪs'meɪ] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The **old** **Count** , **seeing** **his** **son's** **dismay** , **went** **up** **to** **him** , **and** **taking** **his**
这 老的 数数 , 看到 他的 儿子的 沮丧 , 去 向上 到 他 , 和 采取 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

老伯爵见儿子沮丧，便走到他跟前，握住他的手，

[led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,
led **him** **to** **a** **window** , **where** **there** **was** **still** **a** **gleam** **of** **daylight** ,
引领 他 到 一个 窗户 , 在哪里 那里 曾是 仍然 一个 闪耀 的 日光 ,
他领着他来到一扇窗前，窗外还透着一丝日光。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['teɪpəz][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bræntʃɪz] [hiː; hi]
and while the maid was lighting the yellow tapers in the candle branches he
和 尽管 这 女佣 曾是 灯光 这 黄色的 锥形 在 这 蜡烛 分支 他
[traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə'veɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['driː] [pleɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
tried to clear away the clouds that the dreary place had brought to his brow .
尝试 到 清除 离开 这 云 那 这 凄凉 地方 有 带来 到 他的 眉头 .

当女仆点燃蜡烛枝上的黄色蜡烛时，他努力驱散这阴沉地方给他带来的阴霾。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Listen , my boy , ” said he .**
“ 听 , 我的 男生 , ” 说 他 .

“听着，孩子，”他说。

“ [oʊld] - - ['wɪdʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['frenzɪd] ['bɪɡət] .
“ **Old Bontems ' widow is a frenzied bigot .**
“ 老的 - - 寡妇 是 一个 丧心病狂 偏执狂 .

“老邦特姆斯的遗孀是个狂热的偏执狂。”

- [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][oʊld] — - [juː; jʊ] [nəʊ] !
' When the devil is old — ' you know !
- 什么时候 这 魔鬼 是 老的 — - 你 知道 !

“当魔鬼老了——”你知道的！

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɡoʊz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] .
I see that the place goes against the grain .
我 看 那 这 地方 去 反对 这 粮食 .

我发现这个地方特立独行。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [priːst] - ['rɪdn] ;
Well , this is the whole truth ; the old woman is priest - ridden ;
出色地 , 这 是 这 所有的 真相 ; 这 老的 女士 是 牧师 - 骑 ;

这就是全部真相；这位老妇人被牧师缠身了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
they have persuaded her that it was high time to make sure of heaven ,
他们 有 被说服 她 那 它 曾是 高的 时间 到 制作 当然 的 天堂 ,

他们说服了她，现在是时候去确认一下自己是否能上天堂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [seɪnt] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːz] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [brɪ'fɔːr] - [hænd] .
and the better to secure Saint Peter and his keys she pays before - hand .
和 这 更好的 到 安全的 圣 彼得 和 他的 钥匙 她 支付 前 - 手 .

为了更好地确保圣彼得和他的钥匙的安全，她事先付了钱。

[ʃiː; ʃi] [ɡoʊz][tuː; tə] [mæs] ['evri] [deɪ] , [ə'tendz] ['evri] ['sɜːrvɪs] , [teɪks] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['evri] ['sʌndeɪ]
She goes to Mass every day , attends every service , takes the communion every Sunday
她 去 到 大量的 每一个 天 , 参加 每一个 服务 , 需要 这 圣餐 每一个 星期日

[ɡɔːd][hæz; həz] [meɪd] ,
God has made ,
上帝 有 制成 ,

她每天都去弥撒，参加每一次礼拜，每个星期天都领圣餐。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['tʃæpəlz] .
and amuses herself by restoring chapels .
和 娱乐 她自己 经过 恢复 小教堂 .

她喜欢修复小教堂来消遣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][soʊ] ['meni] ['ɔːnəmənts] , [ænd; ənd] [ælb] , [ænd; ənd] ['tʃæzjʊbl] ,
She had given so many ornaments , and albs , and chasubles ,
她 有 给定 所以 许多 装饰品 , 和 羊 , 和 圣袍 ,

她赠送了许多饰品、圣袍和祭披，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['kænəpi] [wið; wiθ][soʊ] ['meni] ['feðz̩z] ,
she has crowned the canopy with so many feathers ,
她 有 加冕 这 树冠 和 所以 许多 羽毛 ,
她用无数羽毛装点了树冠,

[ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [prə'se(ə)n] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm]
that on the occasion of the last Corpus Christi procession as great a crowd came
那 在 这 场合 的 这 最后的 语料库 克里斯蒂 游行 作为 伟大的 一个 人群 来了
[tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hænd] ,
together as to see a man hanged ,
一起 作为 到 看 一个 男人 绞刑 ,
在上一次基督圣体节游行中, 聚集的人群之多, 堪比观看绞刑的人。

[dʒʌst][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn][ðər; ðər] ['splendɪd] ['dresɪz] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ri:'gɪlt]
just to stare at the priests in their splendid dresses and all the vessels regilt
只是 到 盯 在 这 神父 在 他们的 灿烂 连衣裙 和 全部 这 船只 镀金
.
:
.
只是为了看看身着华丽服饰的祭司们和所有重新镀金的器皿。

[ðɪs] [haʊs] [tuː] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['hoʊli][lənd] .
This house too is a sort of Holy Land .
这 房子 也 是 一个 种类 的 圣 土地 .
这栋房子也算是一处圣地。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['hɪndəd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [θriː] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
It was I who hindered her from giving those three pictures to the Church
它 曾是 我 WHO 受阻 她 从 给予 那些 三 图片 到 这 教会
— [ə; eɪ][ˌdoʊmə'ni:kɪnoʊ] ,
— a Domenichino ,
— 一个 多梅尼基诺 ,
是我阻止了她把那三幅画——一幅多米尼基诺的画——交给教会。

[ə; eɪ] [kɔ:'redʒioʊ] , [ænd; ænd][æn; ən] ['ændriə] [del]['sa:rtəʊ] — [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] . " "
a Correggio , and an Andrea del Sarto — worth a good deal of money . " "
一个 科雷焦 , 和 一个 安德烈亚 del 萨托 — 值得 一个 好的 交易 的 钱 . " "
一幅科雷乔的作品, 还有一幅安德烈亚·德尔·萨托的作品——价值不菲。”

" [bʌt; bət][,ændʒə'li:k] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **But Angelique ?** " **asked the young man** .
" 但 安吉莉克 ? " 问 这 年轻的 男人 .
“可是安吉莉克呢？”年轻人问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] , [,ændʒə'li:k] [ɪz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **If you do not marry her , Angelique is done for ,** " **said the Count** .
" 如果 你 做 不是 结婚 她 , 安吉莉克 是 完毕 为了 , " 说 这 数数 .
“如果你不娶她, 安吉莉克就完了,”伯爵说道。

" [əʊər; ɑ:r]['hoʊli] [ə'pɔsəlz] ['kaʊns(ə)l][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn]['mɑ:rtər] .
" **Our holy apostles counsel her to live a virgin martyr** .
" 我们的 圣 使徒 法律顾问 她 到 居住 一个 处女 烈士 .
“我们的圣使徒劝诫她要过贞洁殉道者的生活。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [hɑ:rt] ,
I have had the utmost difficulty in stirring up her little heart ,
我 有 有 这 极致 困难 在 搅拌 向上 她 小的 心 ,
我费了九牛二虎之力才唤起她幼小的心。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] , [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
since she has been the only child , by talking to her of you ;
自从 她 有 到过 这 仅有的 孩子 , 经过 说 到 她 的 你 ;
因为她是独生女, 所以通过和她谈论你;

[bʌt; bæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ʌndər'stænd] ,
but , as you will easily understand ,
但 , 作为 你 将要 容易地 理解 ,
但是, 正如你很容易理解的那样,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][ɪz] ['mærid] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][pæris] .
as soon as she is married you will carry her off to Paris .
作为 很快 作为 她 是 已婚 你 将要 携带 她 离开 到 巴黎 .
她一结婚你就把她带到巴黎去。

[ðer; ðər] , [fe'stɪvɪtiːz] , ['mærid] [laɪf] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌ] [ʌv; əv][pə'rizjən] [sə'saɪəti] ,
There , festivities , married life , the theatres , and the rush of Parisian society ,
那里 , 庆祝活动 , 已婚 生活 , 这 剧院 , 和 这 匆忙 的 巴黎人 社会 ,
那里有节日庆典、婚姻生活、剧院, 以及巴黎上流社会的熙攘景象。

[wɪl] [suːn] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] [her] ['ʒɜːts] , [ænd; ənd] [mæsɪz] ,
will soon make her forget confessionals , and fasting , and hair shirts , and
将要 很快 制作 她 忘记 忏悔录 , 和 禁食 , 和 头发 衬衫 , 和
Masses ,
群众 ,
很快就会让她忘记忏悔、斋戒、苦行衣和弥撒。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] . "
which are the exclusive nourishment of such creatures . "
哪个 是 这 独家的 营养 的 这样的 生物 . "
这是这类生物唯一的食物来源。

" [bʌt; bæt][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] ?
" But the fifty thousand francs a year derived from Church property ?
" 但 这 五十 千 法郎 一个 年 衍生的 从 教会 财产 ?
"但是每年从教会财产中获得的五万法郎收入呢? "

[wɪl] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] — "
Will not all that return — "
将要 不是 全部 那 返回 — "
并非所有人都会回来——"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [glæns] .
" That is the point ! " exclaimed the Count , with a cunning glance .
" 那 是 这 观点 ! " 惊呼 这 数数 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 .
"这正是关键所在! "伯爵狡黠地瞥了一眼, 大声说道。

" [ɪn] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪdʒ] — [fɔːr; fər] ['mædəm] - - ['vænəti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)]
" In consideration of this marriage — for Madame Bontems ' vanity is not a little
" 在 考虑 的 这 婚姻 — 为了 夫人 - - 虚荣 是 不是 一个 小的
[ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['græftɪŋ] [ðə; ði] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv]
flattered by the notion of grafting the Bontems on to the genealogical tree of
受宠若惊 经过 这 概念 的 嫁接 这 - 在 到 这 家谱 树 的
[ðə; ði] [grænvɪlz] — [ðə; ði] [ə'fɔːrneɪmd] ['mʌðər] [ə'griːz] [tuː; tə][ˈset(ə)][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn]
the Granvilles — the aforenamed mother agrees to settle her fortune absolutely on
这 格兰维尔 — 这 上述 母亲 同意 到 定居 她 财富 绝对地 在
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
"鉴于这桩婚事——因为邦坦夫人对将邦坦家族嫁接到格兰维尔家族的族谱上感到非常得意——这位母亲同意将她的全部财产都留给这个女孩。"

[rɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] .
reserving only a life - interest .
预订 仅有的 一个 生活 - 兴趣 .
仅保留终身权益。

[ðə; ði] ['pri:sthəd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæriɔʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
The priesthood , therefore , are set against the marriage ; but I have had
这 圣职 , 所以 , 是 放 反对 这 婚姻 ; 但 我 有 有
[ðə; ði] [bænz] ['pʌblɪʃt] ,
the banns published ,
这 禁令 已发布 ,

因此, 神职人员反对这桩婚姻; 但我已经公布了结婚公告。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ,
everything is ready ,
一切 是 准备好 ,

一切准备就绪。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ænd]
and in a week you will be out of the clutches of the mother and
和 在 一个 星期 你 将要 是 出去 的 这 离合器 的 这 母亲 和
[hɜ:r; hər][ˈæbi, 'ɑ:bə] .
her Abbes .
她 阿贝斯 .

一周后, 你就能摆脱母亲和她的修道院长的控制。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [p'ri:tɪst] [gɜ:rl][ɪn] [baɪ]'\\:] ,
You will have the prettiest girl in Bayeux ,
你 将要 有 这 最漂亮的 女孩 在 巴约 ,

你将拥有巴约最漂亮的女孩。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [saʊnd]
a good little soul who will give you no trouble , because she has sound
一个 好的 小的 灵魂 WHO 将要 给 你 不 麻烦 , 因为 她 有 声音
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .

她是个善良的小天使, 不会给你添麻烦, 因为她很有原则。

[fɪ:; fɪ][hæz; həz] [bɪn] ['mɔ:tɪfaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɑ:rgən] , [baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ænd] [prer]
She has been mortified , as they say in their jargon , by fasting and prayer
她 有 到过 羞愧难当 , 作为 他们 说 在 他们的 行话 , 经过 禁食 和 祷告
— [ænd; ænd] ,
— **and** ,
— 和 ,

用他们的话来说, 她因禁食和祈祷而感到羞愧难当——而且,

” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
” **he added in a low voice , “ by her mother .**
” 他 额外 在 一个 低的 嗓音 , “ 经过 她 母亲 .

“他低声补充道, ‘由她的母亲。’”

” [ə; eɪ] ['mɔ:dist] [tæp][æet; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['saɪlənst] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:]
” **A modest tap at the door silenced the Count , who expected to see the two**
” 一个 谦虚的 轻敲 在 这 门 沉默 这 数数 , WHO 预期的 到 看 这 二
[ˈleɪdɪz] [ə'pɪr] .
ladies appear .
女士们 出现 .

“一阵轻微的敲门声让伯爵安静了下来, 他以为会看到两位女士出现。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [keɪm] [ɪn] , ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ; [bʌt; bət] ,
A little page came in , evidently in a great hurry ; but ,
一个 小的 页 来了 在 , 显然 在 一个 伟大的 匆忙 ; 但 ,
一小页纸匆匆送来, 显然是赶工出来的; 但是,

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [hi;; hi] ['bekənd] [tu;; tə][ə; eɪ]
abashed by the presence of the two gentlemen , he beckoned to a
羞愧 经过 这 在场 的 这 二 先生们 , 他 招手 到 一个
[ˈhəʊski:pər] , [hu:] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
housekeeper , who followed him :
管家 , WHO 随后 他 :

两位先生的出现让他感到尴尬, 他招手叫来一位女管家, 女管家跟着他走了过来。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [klɒ:θ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [teɪlz] , [ænd; ənd] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt]
Dressed in a blue cloth jacket with short tails , and blue - and - white striped
穿着 在 一个 蓝色的 布 夹克 和 短的 尾巴 , 和 蓝色的 - 和 - 白色的 有条纹的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

他身穿一件带短下摆的蓝色布夹克和蓝白条纹长裤,

[hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rɪstər] ,
his hair cut short all round , the boy's expression was that of a chorister ,
他的 头发 切 短的 全部 圆形的 , 这 男孩们 表达 曾是 那 的 一个 唱诗班成员 ,
[ˈtʃɔ:stər] ,
他的头发剪得很短, 整个人都剃得很短, 男孩的表情像个唱诗班成员。

[səʊ] ['strɔ:ŋli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [prə'praɪəti] [ðæt] [ma:rkz] ['evri]
so strongly was it stamped with the compulsory propriety that marks every
所以 强烈 曾是 它 盖章 和 这 强制性的 礼 那 标记 每一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪgətɪd] [ˈhəʊʃəʊld] .
member of a bigoted household .
成员 的 一个 偏执的 家庭 :

它深深烙印着那种偏执家庭中每个成员都必须具备的强制性礼仪。

" [mædəmwə'zel] - , " [sed] [hi;; hi] ,
" **Mademoiselle Gatienne , " said he ,**
" 小姐 - , " 说 他 ,
[ˌmædəmwə'zel] - ,
"加蒂安小姐,"他说,

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɒfəsəz, ˌɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ?
" **do you know where the books are for the offices of the Virgin ?**
" 做 你 知道 在哪里 这 图书 是 为了 这 办公室 的 这 处女 ?
[ˌvɜ:rdʒɪn] ,
你知道圣母办公室的书籍在哪里吗?

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ˈgəʊɪŋ][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ðɪs]
The ladies of the Congregation of the Sacred Heart are going in procession this
这 女士们 的 这 会众 的 这 神圣 心 是 去 在 游行 这
[ˈi:vnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
evening round the church .
晚上 圆形的 这 教会 :

圣心修女会的女士们今晚将绕教堂举行游行。

" - [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
" **Gatienne went in search of the books .**
" - 去 在 搜索 的 这 图书 :
[ˌmædəmwə'zel] - ,
"加蒂安娜去找那些书."

" [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Will they go on much longer , my little man ? " asked the Count .**
" 将要 他们 去 在 很多 更长 , 我的 小的 男人 ? " 问 这 数数 :
[ˌmædəmwə'zel] - ,
"他们还要持续多久呢, 我的小家伙?"伯爵问道。

" [oʊ] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][moʊst] . "
" **Oh , half an hour at most . "**
" 哦 , 一半 一个 小时 在 最多 : "
[ˌmædəmwə'zel] - ,
"哦, 最多半小时."

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə] [ʊk] [ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ʼfa:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“ **Let us go to look on , ” said the father to his son .**
“ 让 我们 去 到 看 在 , ” 说 这 父亲 到 他的 儿子 .

“我们去看看吧,”父亲对儿子说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ðer; ðər] ,

“ **There will be some pretty women there ,**
“ 那里 将要 是 一些 漂亮的 女性 那里 ,

“那里会有一些漂亮女人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [kæn; kən][du:][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm] .

and a visit to the Cathedral can do us no harm .
和 一个 访问 到 这 大教堂 能 做 我们 不 伤害 .

参观大教堂对我们没有任何坏处。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ʼfa:loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

“ **The young lawyer followed him with a doubtful expression .**
“ 这 年轻的 律师 随后 他 和 一个 疑 表达 .

“年轻的律师带着疑惑的表情跟在他身后。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ **What is the matter ? ” asked the Count .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 这 数数 .

“出了什么事? ”伯爵问道。

“ [ðə; ði] [ˈmætər] , [ʼfa:ðər] , [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] . ”

“ **The matter , father , is that I am sure I am right . ”**
“ 这 事情 , 父亲 , 是 那 我 是 当然 我 是 正确的 . ”

“父亲，问题在于我确信我是对的。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ **But you have said nothing . ”**
“ 但 你 有 说 没有什么 . ”

但你什么也没说。

“ [noʊ] ;

“ **No ;**
“ 不 ;

“不;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [stiɪl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [left]

but I have been thinking that you have still ten thousand francs a year left
但 我 有 到过 思维 那 你 有 仍然 十 千 法郎 一个 年 左边

[ʌv; ʌv][jʊr; jər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɜ:rtʃən] .

of your original fortune .
的 你的 原来的 财富 .

但我一直在想，你最初的财富中每年还剩下一万法郎。

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi: — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hens] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] .

You will leave them to me — as long a time hence as possible , I hope .
你 将要 离开 他们 到 我 — 作为 长的 一个 时间 因此 作为 可能的 , 我 希望 .

你会把它们留给我——我希望越久越好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But if you are ready to give me a hundred thousand francs to make a
但 如果 你 是 准备好 到 给 我 一个 百 千 法郎 到 制作 一个

[ˈfu:lɪʃ] [mætʃ] ,

foolish match ,
愚蠢 匹配 ,

但如果你准备给我十万法郎来促成一桩愚蠢的婚事，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʊrli] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː]
you will surely allow me to ask you for only fifty thousand to save me
你 将要 一定 允许 我 到 问 你 为了 仅有的 五十 千 到 节省 我
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
from such a misfortune ,
从 这样的 一个 不幸 ,
您一定会允许我向您索要五万块钱来救我脱离这种不幸吧？

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [jɜːr; jər] [mædəmwəˈzel] -
and enjoy as a bachelor a fortune equal to what your Mademoiselle Bontems
和 享受 作为 一个 学士 一个 财富 平等的 到 什么 你的 小姐 -
[wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
would bring me . "
会 带来 我 . "
作为一个单身汉，我享受着相当于你那位邦坦小姐会给我带来的财富的巨额财富。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkreɪzi] ? "
" **Are you crazy ?** "
" 是 你 疯狂的 ? "
“你疯了？ ”
" [noʊ] , [ˈfaːðər] .
" **No , father .**
" 不 , 父亲 .
“不，父亲。”

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] .
These are the facts .
这些 是 这 事实 .
事实就是如此。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈpraːmɪst] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
The Chief Justice promised me yesterday that I should have a seat on the Bench .
这 首席 正义 承诺 我 昨天 那 我 应该 有 一个 座位 在 这 长椅 .
首席大法官昨天向我承诺，我会在法官席上占有一席之地。

[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][maɪ]
Fifty thousand francs added to what I have , and to the pay of my
五十 千 法郎 额外 到 什么 我 有 , 和 到 这 支付 的 我的
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,
我的财产增加了五万法郎，加上我的薪水，

[wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
will give me an income of twelve thousand francs a year .
将要 给 我 一个 收入 的 十二 千 法郎 一个 年 .
这将给我带来每年12000法郎的收入。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
And I then shall most certainly have a chance of marrying a fortune ,
和 我 然后 将 最多 当然 有 一个 机会 的 结婚 一个 财富 ,
这样一来，我肯定有机会嫁给一个富翁。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əˈlaɪəns] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pʊr] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ɪf] [rɪtʃ] [ɪn] [ɡʊdz] . "
better than this alliance , which will be poor in happiness if rich in goods . "
更好的 比 这 联盟 , 哪个 将要 是 贫穷的 在 幸福 如果富有的 在 商品 . "
比这种联盟好得多，这种联盟虽然物质丰富，但幸福却很匮乏。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
" **It is very clear ,** " **said his father ,**
" 它 是 非常 清除 , " 说 他的 父亲 ,
“这一点很清楚，”他父亲说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] .

“ **that you were not brought up under the old regime** .

“ 那 你 是 不是 带来 向上 在下面 这 老的 政权 ” .

“你不是在旧制度下长大的。”

[dʌz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ræŋk] [ˈevər] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ? ”

Does a man of our rank ever allow his wife to be in his way ? ”

做 一个 男人 的 我们的 秩 曾经 允许 他的 妻子 到 是 在 他的 方式 ? ”

我们这样的男人，会允许妻子妨碍自己吗？

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] — ”

“ **But , my dear father , in these days marriage is — ”**

“ 但 , 我的 亲爱的 父亲 , 在 这些 天 婚姻 是 — ”

“但是，我亲爱的父亲，如今的婚姻是——”

“ [bles] [ˌem ˈiː] !

“ **Bless me !**

“ 保佑 我 !

“保佑我！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , “ [ðen] [wʌt] [maɪ][oʊld][ˈemɪgreɪ] [frendz] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz]

” cried the Count , interrupting his son , “ then what my old emigre friends tell me is

” 哭 这 数数 , 打断 他的 儿子 , “ 然后 什么 我的 老的 移民 朋友们 告诉 我 是

[truː] ,

true ,

真的 ,

“那么，”伯爵打断儿子的话，喊道，“看来我那些老移民朋友告诉我的都是真的。”

[aɪ] [səˈpouz] .

I suppose .

我 认为 .

我想。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [juː ˈes][ˈhæbɪts] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,

The Revolution has left us habits devoid of pleasure ,

这 革命 有 左边 我们 习惯 缺乏 的 乐趣 ,

革命给我们留下了缺乏乐趣的习惯。

[ænd; ænd][hæz; həz] [ɪnˈfektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

and has infected all the young men with vulgar principles .

和 有 已感染 全部 这 年轻的 男人 和 庸俗 原则 .

并使所有年轻人都沾染了庸俗的思想。

[juː; jʊ] , [laɪk] [maɪ][ˈdʒækəbɪn] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪl] [həˈræŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈpouz] , [ɑːn][ðə; ði]

You , like my Jacobin brother - in - law , will harangue me , I suppose , on the

你 , 喜欢 我的 雅各宾派 兄弟 - 在 - 法律 , 将要 长篇大论 我 , 我 认为 , 在 这

[ˈneiʃ(ə)n] ,

Nation ,

国家 ,

我想，你就像我那位雅各宾派的姐夫一样，会就《民族报》的事对我进行无休止的抨击。

[ˈpʌblɪk] [ˈmɔərəlz] , [ænd; ænd] [dɪsˈɪntrestɪdnɪs] ! — [gʊd] [ˈhevəns] !

Public Morals , and Disinterestedness ! — Good Heavens !

民众 德 , 和 无私 ! — 好的 天 !

公共道德和无私奉献！——我的天哪！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempɜːɜːz] [ˈsɪstər] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] ?

But for the Emperor's sisters , where should we be ?

但 为了 这 皇帝的 姐妹 , 在哪里 应该 我们 是 ?

但对于皇帝的姐妹们来说，我们应该在哪里呢？

” [ðə; ði] [stɪl] [heɪl] [oʊld][mæn] ,
” The still hale old man ,
” 这 仍然 哈尔 老的 男人 ;

“这位依然身强体壮的老人，
[hu:m] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:n'jɜ:r] [di:] ['grænvɪl] ,
whom the peasants on the estate persisted in calling the Seigneur de Granville ,
谁 这 农民 在 这 财产 持续 在 呼叫 这 先生 德 格兰维尔 ;
庄园里的农民们一直称他为格朗维尔领主，

[ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pɔ:rtʃ] .
ended his speech as they entered the Cathedral porch .
结束 他的 演讲 作为 他们 进入 这 大教堂 门廊 .
他们走进大教堂门廊时，他结束了演讲。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
In spite of the sanctity of the place ,
在 尽管如此 的 这 圣洁 的 这 地方 ;
尽管此地神圣，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['wɔ:tər] ,
and even as he dipped his fingers in the holy water ,
和 甚至 作为 他 浸入 他的 手指 在 这 圣 水 ;
甚至当他将手指浸入圣水中时，

[hi:; hi] [hʌmd] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ʌv; əv] [roʊz] [et]['kɒləs] ,
he hummed an air from the opera of Rose et Colas ,
他 哼唱 一个 空气 从 这 歌剧 的 玫瑰 等 可乐 ;
他哼唱着歌剧《玫瑰与科拉斯》中的一首曲子。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ,
and then led the way down the side aisles ,
和 然后 引领 这 方式 向下 这 边 过道 ;
然后领着大家沿着两侧的过道走下去，

['stɑ:pɪŋ] [baɪ] [i:tʃ] ['pɪlər] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] ,
stopping by each pillar to survey the rows of heads ,
停止 经过 每个 支柱 到 民意调查 这 行 的 头部 ;
走到每一根柱子前，环顾一下柱子上排列的头像，

[ɔ:l][ɪn] [laɪnz] [laɪk] [ræŋks][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:n] [pə'reɪd] .
all in lines like ranks of soldiers on parade .
全部 在 线条 喜欢 排名 的 士兵 在 游行 .
所有人都排成一列，像阅兵式上的士兵一样。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
The special service of the Sacred Heart was about to begin .
这 特别的 服务 的 这 神圣 心 曾是 关于 到 开始 .
圣心特别礼拜即将开始。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'fɪlietɪd] [tu:; tə] [ðæt] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [nɪr] [ðə; ði]['kwaɪər] ,
The ladies affiliated to that congregation were in front near the choir ,
这 女士们 附属 到 那 会众 是 在 正面 靠近 这 唱诗班 ;
隶属于该教会的女士们站在唱诗班附近的前面。

[soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
so the Count and his son made their way to that part of the nave ,
所以 这 数数 和 他的 儿子 制成 他们的 方式 到 那 部分 的 这 中殿 ;
于是伯爵和他的儿子便前往了教堂中殿的那个区域。

[ænd; ənd] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [li:st] [laɪt] ,
and stood leaning against one of the columns where there was least light ,
和 站立 倾斜 反对 一 的 这 列 在哪里 那里 曾是 至少 光 ;
他倚靠在光线最暗的一根柱子上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] ,
whence they could command a view of this mass of faces ,
何处 他们 可以 命令 一个 看法 的 这 大量的 的 面孔 ,
从那里, 他们可以俯瞰这群人的面孔。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['medəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
looking like a meadow full of flowers .
寻找 喜欢 一个 草地 满的 的 花朵 .
看起来像一片开满鲜花的草地。

['sʌd(ə)nli] , [kloʊz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['grænvɪl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Suddenly , close to young Granville , a voice ,
突然 , 关闭 到 年轻的 格兰维尔 , 一个 嗓音 ,
突然, 在年轻的格兰维尔附近传来一个声音,

[swi:tər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [brook] ['ɪntu:]
sweeter than it seemed possible to ascribe to a human being , broke into
更甜 比 它 似乎 可能的 到 归咎于 到 一个 人类 存在 , 打破 进入
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,
甜美得超乎寻常, 仿佛出自人类之口, 他突然唱起了歌。

[laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['naɪtɪŋgeɪl] [wen] ['wɪntər] [ɪz] [pæst] .
like the first nightingale when winter is past .
喜欢 这 第一的 夜莺 什么时候 冬天 是 过去的 .
就像冬天过后第一只夜莺的鸣叫。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Though it mingled with the voices of a thousand other women and the
尽管 它 混合 和 这 声音 的 一个 千 其他 女性 和 这
[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgən] ,
notes of the organ ,
笔记 的 这 器官 ,
尽管它与上千名其他女性的声音和管风琴的音符交织在一起,

[ðæt] [vɔɪs] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [fʊl] [ænd; ənd] [tu:]
that voice stirred his nerves as though they vibrated to the too full and too
那 嗓音 搅拌 他的 神经 作为 尽管 他们 振动 到 这 也 满的 和 也
['pɪrsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm] .
piercing sounds of a harmonium .
冲孔 声音 的 一个 手风琴 .
那声音让他神经紧张, 就像手风琴过于饱满、过于刺耳的声音让他的神经颤抖一样。

[ðə; ði] [pə'rizjən] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪɡjər] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [hed] ['bi:ɪŋ]
The Parisian turned round , and , seeing a young figure , though , the head being
这 巴黎人 转向 圆形的 , 和 , 看到 一个 年轻的 数字 , 尽管 , 这 头 存在
[bent] ,
bent ,
弯曲 ,
巴黎人转过身, 看到一个年轻人的身影, 但那人低着头。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] , [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði]
her face was entirely concealed by a large white bonnet , concluded that the
她 脸 曾是 完全 暗 经过 一个 大的 白色的 引擎盖 , 结束 那 这
[vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜ:rz] .
voice was hers .
嗓音 曾是 她的 .
她的脸完全被一顶白色的大帽子遮住了, 由此断定声音是她的。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌændʒəˈli:k] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [məˈri:nəʊ] [pəˈlis] [ðæt]
He fancied that he recognized Angelique in spite of a brown merino pelisse that
他 幻想 那 他 认可 安吉莉克 在 尽管如此 的 一个 棕色的 美利奴羊毛 皮衣 那
[ræpt] [hɜ:r; həɹ] ,
wrapped her ,
包装 她 ,

尽管安吉莉克身披一件棕色美利奴羊毛皮大衣，他还是认出了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈelboʊ] .
and he nudged his father's elbow .
和 他 轻推 他的 父亲的 弯头 .

他轻轻碰了碰父亲的胳膊肘。

“ [jes] , [ðer; ðər][fi:; ji][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æftər] [ˈlʊkɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈpɔɪntɪd] ,
“ **Yes , there she is ,** ” **said the Count , after looking where his son pointed** ,
“ 是的 , 那里 她 是 , ” 说 这 数数 , 后 寻找 在哪里 他的 儿子 尖 ,
“是的，她在那儿，”伯爵顺着儿子指的方向望去后说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ɡlæns] ,
and then , by an expressive glance ,
和 然后 , 经过 一个 富有表现力的 瞥一眼 ,

然后，他用意味深长的眼神，

[hi:; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd]
he directed his attention to the pale face of an elderly woman who had
他 指导 他的 注意力 到 这 苍白 脸 的 一个 老年 女士 WHO 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
already detected the strangers ,
已经 检测到 这 陌生人 ,

他将注意力转向一位老妇人苍白的脸，这位老妇人已经察觉到了陌生人的存在。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:ls] [aɪz] , [di:p] [set][ɪn][dɑ:rk] [ˈsɜ:rkəl] ,
though her false eyes , deep set in dark circles ,
尽管 她 错误的 眼睛 , 深的 放 在 黑暗的 界 ,

尽管她那双虚假的眼睛，深深地陷在黑眼圈中，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [fi:; ji][held] .
did not seem to have strayed from the prayer - book she held .
做过 不是 似乎 到 有 迷路了 从 这 祷告 - 书 她 握住 .

她似乎从未离开过手中的祈祷书。

[ˌændʒəˈli:k] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
Angelique raised her face ,
安吉莉克 提高 她 脸 ,

安吉莉克抬起头，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪnˈheɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ðæt] [keɪm]
gazing at the altar as if to inhale the heavy scent of the incense that came
凝视 在 这 坛 作为 如果 到 吸入 这 重的 香味 的 这 香 那 来了
[wa:ftɪd] [ɪn] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
wafted in clouds over the two women .
飘散 在 云 超过 这 二 女性 .

她们凝视着祭坛，仿佛要吸入飘荡在两位女子头顶的浓郁的香火味。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈteɪpərz] [ʃed] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] ,
And then , in the doubtful light that the tapers shed down the nave ,
和 然后 , 在 这 疑 光 那 这 锥形 棚 向下 这 中殿 ,

然后，在烛光洒落在教堂中殿的朦胧光线中，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ləmp][ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
with that of a central lamp and of some lights round the pillars ,
和 那 的 一个 中央 灯 和 的 一些 灯 圆形的 这 柱子 ,

除了中央的照明灯和柱子周围的一些灯之外，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'held] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
the young man beheld a face which shook his determination .
这 年轻的 男人 观看 一个 脸 哪个 摇晃 他的 决心 .

年轻人看到的那张脸动摇了他的决心。

[ə; eɪ] [waɪt] ['wɔ:tərd] - [sɪlk] ['bɑ:nɪt] ['kloʊslɪ] [freɪmd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪkt] [,regjʊ'lærəti] ,
A white watered - silk bonnet closely framed features of perfect regularity ,
一个 白色的 浇水 - 丝绸 引擎盖 密切 框 特征 的 完美的 规律性 ,

一顶白色水波纹丝绸软帽紧紧地衬托出她完美匀称的五官。

[ðə; ði]['oʊv(ə)] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['sætn] ['rɪbən] [taɪ] [ðæt] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
the oval being completed by the satin ribbon tie that fastened it under her
这 椭圆形 存在 完全的 经过 这 缎 丝带 领带 那 系紧 它 在下面 她
['dɪmpld] [tʃɪn] .
dimpled chin .
凹陷的 下巴 .

缎带系在她有酒窝的下巴下，使椭圆形更加完整。

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , ['veri] [swi:t] [ðoʊ] [loʊ] ,
Over her forehead , very sweet though low ,
超过 她 前额 , 非常 甜的 尽管 低的 ,

她额头上，声音低沉却很甜美。

[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] ['kʌlər] [pɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:] ['bændz][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
hair of a pale gold color parted in two bands and fell over her cheeks ,
头发 的 一个 苍白 金子 颜色 分手了 在 二 乐队 和 跌倒 超过 她 脸颊 ,

她浅金色的头发分成两束，垂在脸颊上。

[laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [li:vz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊər] .
like the shadow of leaves on a flower .
喜欢 这 阴影 的 树叶 在 一个 花 .

就像树叶在花朵上投下的影子。

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wi:; wi][əd'maɪər]
The arches of her eyebrows were drawn with the accuracy we admire
这 拱门 的 她 眉毛 是 绘制 和 这 准确性 我们 钦佩

[ɪn][ðə; ði][best] [tʃaɪ'ni:z] ['peɪntɪŋz] .
in the best Chinese paintings .
在 这 最好的 中国人 绘画 .

她眉毛的弧度描绘得极其精准，堪比中国最优秀的绘画作品。

[hɜ:r; hər][noʊz] , [ˈɔ:lmoʊst]['ækwɪlaɪn][ɪn]['prəʊfaɪl] , [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['fɜ:rmli] [kʌt] ,
Her nose , almost aquiline in profile , was exceptionally firmly cut ,
她 鼻子 , 几乎 鹰嘴豆 在 轮廓 , 曾是 非常 牢牢 切 ,

她的鼻子侧面看几乎是鹰钩鼻，轮廓分明，线条非常分明。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] [roʊz] [laɪnz] ['lʌvɪŋli] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [brʌʃ] .
and her lips were like two rose lines lovingly traced with a delicate brush .
和 她 嘴唇 是 喜欢 二 玫瑰 线条 深情地 追踪 和 一个 精美的 刷子 .

她的嘴唇就像两朵玫瑰，用细笔温柔地描绘而成。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [blu:] , [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
Her eyes , of a light blue , were expressive of innocence .
她 眼睛 , 的 一个 光 蓝色的 , 是 富有表现力的 的 无辜 .

她那双浅蓝色的眼睛，透着纯真无邪。

[ðoʊ] ['grænvɪl] [dɪ'sə:nd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðɪs] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] ,
Though Granville discerned a sort of rigid reserve in this girlish face ,
尽管 格兰维尔 辨别 一个 种类 的 死板的 预订 在 这 少女 脸 ,

尽管格兰维尔从这张少女的脸上察觉到一种拘谨的矜持，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'skraɪb][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɒʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [,ændʒə'li:k][wʌz; wəz] [ræpt] .
he could ascribe it to the devotion in which Angelique was rapt .
他 可以 归咎于 它 到 这 虔诚 在 哪个 安吉莉克 曾是 欣喜若狂 .
他认为这是因为安吉莉克全神贯注于信仰。

[ðə; ði][ˈsɑːləm] [wɜːrdz][,ʌv; əv] [prer] , [ˈvɪzəb(ə)lɪn][ðə; ði][kəʊld] , [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz]
The solemn words of prayer , visible in the cold , came from between rows
这 庄严 字 的 祷告 , 可见的 在 这 寒冷的 , 来了 从 之间 行
[,ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,
在寒冷的空气中, 庄严肃穆的祈祷词清晰可见, 它们从一排排珍珠之间传出。

[laɪk][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [mɪst] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
like a fragrant mist , as it were .
喜欢 一个 香 薄雾 , 作为 它 是 .
就像一层芬芳的薄雾。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə] [briːð] [ðɪs] [də'veɪnər] [er] .
The young man involuntarily bent over her a little to breathe this diviner air .
这 年轻的 男人 不由自主 弯曲 超过 她 一个 小的 到 呼吸 这 占卜师 空气 .
年轻人不由自主地微微弯下腰, 靠近她, 呼吸这更加清新的空气。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈnoʊtɪs] ; [hɜːr; hər] [geɪz] , [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] , [wʌz; wəz]
This movement attracted the girl's notice ; her gaze , raised to the altar , was
这 移动 吸引 这 女孩们 注意 ; 她 目光 , 提高 到 这 坛 , 曾是
[daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['grænvɪl] ,
diverted to Granville ,
改道 到 格兰维尔 ,
这个动作引起了女孩的注意; 她原本抬头看向祭坛, 目光却被格兰维尔吸引住了。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ;
whom she could see but dimly in the gloom ;
谁 她 可以 看 但 依稀 在 这 愁云 ;
在昏暗的光线下, 她只能隐约看到他;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [,ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
but she recognized him as the companion of her youth ,
但 她 认可 他 作为 这 伴侣 的 她 青年 ,
但她认出他就是她年轻时的伙伴。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['meməri] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ðæn; ðən] [prer] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːpər'nætʃrəl] [ɡloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and a memory more vivid than prayer brought a supernatural glow to her
和 一个 记忆 更多的 生动 比 祷告 带来 一个 超自然 辉光 到 她
[feɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] .
face ; she blushed .
脸 ; 她 脸红了 .
一段比祈祷更生动的记忆让她的脸上泛起了一抹超自然的光彩; 她脸红了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbiːər] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊps] [,ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf]
The young lawyer was thrilled with joy at seeing the hopes of another life
这 年轻的 律师 曾是 激动不已 和 喜悦 在 看到 这 希望 的 其他 生活
[,əʊnə'paʊəd] [baɪ] [ðoʊz] [,ʌv; əv] [lʌv] ,
overpowered by those of love ,
实力悬殊 经过 那些 的 爱 ,
这位年轻的律师欣喜若狂, 因为他看到人们对另一种生活的希望被爱情的力量所战胜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktʃueri][iˈkɪpst][baɪ][ˈɜːrθli][remɪˈnɪsnɪz]; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and the glory of the sanctuary eclipsed by earthly reminiscences ; but his
和 这 荣耀 的 这 避难所 日食 经过 尘世的 回忆录 ; 但 他的
[ˈtraɪʌmf][wʌz; wəz][briːf].
triumph was brief .
胜利 曾是 简短的 .

圣殿的荣耀被尘世的回忆所掩盖；但他的胜利是短暂的。

[.ændʒəˈliːk][draːpt][hɜːr; hər][veɪl], [əˈsuːmd][ə; eɪ][kɑːm][dɪˈmiːnər],
Angelique dropped her veil, assumed a calm demeanor ,
安吉莉克 掉落 她 面纱 , 假定 一个 冷静的 风度 ,

安吉莉克放下面纱，神态平静下来。

[ænd; ʌnd][went][ɑːn][ˈsɪŋɪŋ][wɪˈðəʊt][ˈletɪŋ][hɜːr; hər][vɔɪs][bɪˈtreɪ][ðə; ði][liːst][ɪˈmoʊʃ(ə)n].
and went on singing without letting her voice betray the least emotion .
和 去 在 歌唱 没有 出租 她 嗓音 背叛 这 至少 情感 .

她继续唱歌，声音里没有流露出丝毫感情。

[ˈgrænvɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [wɪʃ], [ænd; ʌnd][ˈevri][θɔːt][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns]
Granville was a prey to one single wish, and every thought of prudence
格兰维尔 曾是 一个 猎物 到 一 单身的 希望 , 和 每一个 想法 的 谨慎
[ˈvænɪʃt].
vanished .
消失了 .

格兰维尔被一个愿望所驱使，所有的理智都消失殆尽。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][wʌz; wəz][ˈendɪd],
By the time the service was ended ,
经过 这 时间 这 服务 曾是 结束 ,

服务结束时，

[hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)ns][wʌz; wəz][soʊ][greɪt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][liːv][ðə; ði][ˈleɪdɪz][tuː; tə][goʊ][hoʊm]
his impatience was so great that he could not leave the ladies to go home
他的 不耐烦 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 不是 离开 这 女士们 到 去 家
[əˈloʊn],
alone ,
独自的 ,

他非常没有耐心，不忍心让女士们独自回家。

[bʌt; bət][keɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə] “ [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf].
but came at once to make his bow to “ his little wife .
但 来了 在 一次 到 制作 他的 弓 到 “ 他的 小的 妻子 .

但他立刻上前向“他的小妻子”鞠躬致意。

” [ðeɪ][ˈbæʃfəli][ˈɡriːtɪd][iːtʃ][ˈʌðər][ɪn][ðə; ði][kəˈθiːdrəl][pɔːrtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
” They bashfully greeted each other in the Cathedral porch in the presence of the
” 他们 害羞地 问候 每个 其他 在 这 大教堂 门廊 在 这 在场 的 这
[kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n].
congregation .
会众 .

“他们在教堂门廊上，当着教众的面，羞涩地互相问候。”

[ˈmædəm]-[wʌz; wəz][ˈtremjələs][wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][tʊk][ðə; ði][kʊnt][diː][ˈgrænvɪlz]
Madame Bontems was tremulous with pride as she took the Comte de Granville's
夫人 - 曾是 颤抖的 和 自豪 作为 她 采取 这 孔特 德 格兰维尔的
[ɑːrm], [ðoʊ][hiː; hi],
arm, though he ,
手臂 , 尽管 他 ,

邦坦夫人骄傲得浑身颤抖，挽着格朗维尔伯爵的胳膊，尽管他.....

[fɔːrst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [vekst] [ɪˈnʌf] [wið; wiθ]
forced to offer it in the presence of all the world was vexed enough with
强制 到 提供 它 在 这 在场 的 全部 这 世界 曾是 烦恼 足够的 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
his son for his ill - advised impatience .
他的 儿子 为了 他的 患病的 - 建议 不耐烦 .
被迫在全世界面前献祭，这已经让他对儿子不理智的急躁感到非常恼火了。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
For about a fortnight ,
为了 关于 一个 两星期 ,
大约两周时间，
[brɪtwiːn] [ðə; ði] [əˈfɪj(ə)] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viˈkt] [diː]
between the official announcement of the intended marriage of the Vicomte de
之间 这 官方的 公告 的 这 故意的 婚姻 的 这 子爵 德
[ˈgrænvɪl] [tuː; tə] [mædəmˈwɜːzəl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Granville to Mademoiselle Bontems and the solemn day of the wedding ,
格兰维尔 到 小姐 - 和 这 庄严 天 的 这 婚礼 ,
从正式宣布格朗维尔子爵与邦坦小姐的婚讯到隆重的婚礼当天，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] - [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə]
he came assiduously to visit his lady - love in the dismal drawing - room , to
他 来了 勤勉地 到 访问 他的 女士 - 爱 在 这 惨淡 绘画 - 房间 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] .
which he became accustomed .
哪个 他 成为 习惯 .
他经常去那间阴暗的客厅探望他的爱人，他已经习惯了那里的环境。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [drɪˈvooʊtɪd] [tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌændʒəˈliːks] [ˈkæræktər] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpruːd(ə)ns]
His long calls were devoted to watching Angelique's character ; for his prudence
他的 长的 呼叫 是 奉献 到 观看 安吉莉克的 特点 ; 为了 他的 谨慎
, [ˈhæpɪli] ,
, happily ,
, 快乐地 ,
他长时间打电话是为了观察安吉莉克的为人；幸运的是，由于他的谨慎，

[hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
had made itself heard again in the day after their first meeting .
有 制成 本身 听到 再次 在 这 天 后 他们的 第一的 会议 .
在他们第一次会面后的第二天，他们再次发出了声音。
[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [west] [ˈɪndiən] [wʊd] ,
He always found her seated at a little table of some West Indian wood ,
他 总是 成立 她 坐着 在 一个 小的 桌子 的 一些 西方 印度 木头 ,
他总是看到她坐在一张西印度木制的小桌子旁。

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmɑːrkiŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] .
and engaged in marking the linen of her trousseau .
和 已订婚的 在 标记 这 亚麻布 的 她 嫁妆 .
她开始在嫁妆的亚麻布上做标记。
[ˌændʒəˈliːk] [ˈnevər] [spəʊk] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
Angelique never spoke first on the subject of religion .
安吉莉克 绝不 辐 第一的 在 这 主题 的 宗教 .
安吉莉克从不主动谈论宗教话题。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['rouzəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept]
If the young lawyer amused himself with fingering the handsome rosary that she kept
如果 这 年轻的 律师 觉得好笑 他自己 和 指法 这 英俊的 念珠 那 她 保留
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['velvɪt] [bæg] ,
in a little green velvet bag ,
在 一个 小的 绿色的 天鹅绒 包 ,

如果这位年轻律师沉迷于把玩她放在绿色小天鹅绒袋里的那串精美念珠，

[ɪf] [hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['reɪlɪk] [sʌtʃ] [æz; əz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
if he laughed as he looked at a relic such as usually is attached to
如果 他 笑了 作为 他 看起来 在 一个 遗迹 这样的 作为 通常 是 随附的 到
[ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
this means of grace ,
这 方法 的 优雅 ,

如果他看着通常与这种恩典途径相关的圣物时笑了，

[.ændʒə'li:k] [wʊd] ['dʒentli] [teɪk] [ðə; ði]['rouzəri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
Angelique would gently take the rosary out of his hands and replace it in the
安吉莉克 会 轻轻地 拿 这 念珠 出去 的 他的 双手 和 代替 它 在 这
[bæg] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
bag without a word ,
包 没有 一个 单词 ,

安吉莉克会轻轻地从他手中接过念珠，一言不发地放回包里。

[pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [æt; ət][wʌns] .
putting it away at once .
推杆 它 离开 在 一次 .

立即把它收起来。

[wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
When , now and then ,
什么时候 , 现在 和 然后 ,

时不时地

['grænvɪl] [wʌz; wəz][soʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪvəs] [rɪ'ma:ks] [æz; əz][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]
Granville was so bold as to make mischievous remarks as to certain
格兰维尔 曾是 所以 大胆的 作为 到 制作 恶作剧 评论 作为 到 肯定
[rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,
religious practices ,
宗教 实践 ,

格兰维尔胆大妄为，竟然对某些宗教习俗发表了恶意中伤的评论。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .
the pretty girl listened to him with the obstinate smile of assurance .
这 漂亮的 女孩 听着 到 他 和 这 顽固 微笑 的 保证 .

漂亮的女孩带着一丝固执的微笑听他说话，显得很自信。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [bɪ'li:v] ['hʌθɪŋ] , [ɔ:r] [bɪ'li:v] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['tɪ:tʃɪz] , " [ʃi:; ʃi]
" You must either believe nothing , or believe everything the Church teaches , " she
" 你 必须 任何一个 相信 没有什么 , 或者 相信 一切 这 教会 教导 , " 她
[wʊd] [seɪ] .
would say .
会 说 .

她会说：“你要么什么都不信，要么就相信教会教导的一切。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
" Would you wish to have a woman without a religion as the mother of
" 会 你 希望 到 有 一个 女士 没有 一个 宗教 作为 这 母亲 的
[jʊər; jər] [tʃɪldrən] ?
your children ?
你的 孩子们 ?

“你愿意让一个没有宗教信仰的女人做你孩子的母亲吗？ ”

— [noʊ] . — [wʌt] [mæn] [meɪ] [der] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [dɪsbɪ'li:vərz] [ænd; ənd] [gɔ:d] ?
— **No** . — **What man may dare judge as between disbelievers and God ?**
— 不 . — 什么 男人 可能 敢 法官 作为 之间 不信者 和 上帝 ?
——不。——谁敢在不信者和真主之间做评判？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ðen] [bleɪm] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'laʊz] ?
And how can I then blame what the Church allows ?
和 如何 能 我 然后 责备 什么 这 教会 允许 ?
那我又怎能责怪教会所允许的一切呢？

" [,ændʒə'li:k] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fɜ:rvənt] [t'jærəti] ,
" **Angelique appeared to be animated by such fervent charity** ,
" 安吉莉克 出现 到 是 动画 经过 这样的 热切 慈善机构 ;
“安吉莉克似乎被这种热忱的慈善精神所感染。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [kən'vɪkʃn] ,
the young man saw her look at him with such perfect conviction ,
这 年轻的 男人 锯 她 看 在 他 和 这样的 完美的 定罪 ,
年轻人看到她用如此坚定的眼神看着他，

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] ;
that he sometimes felt tempted to embrace her religious views ;
那 他 有时 毛毡 受诱惑 到 拥抱 她 宗教 浏览 ;
他有时甚至想要接受她的宗教观点；

[hɜ:r; hər] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [raɪt] [roʊd] [ə'raʊzd] [daʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
her firm belief that she was in the only right road aroused doubts in his mind ,
她 公司 信仰 那 她 曾是 在 这 仅有的 正确的 路 被唤醒 疑虑 在 他的 头脑 ,
她坚信自己走的是唯一正确的道路，这在他心中引起了怀疑。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
which she tried to turn to account .
哪个 她 尝试 到 转动 到 帐户 .
她试图将此事归咎于他人。

[bʌt; bət] [ðen] ['grænvɪl] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['blʌndə] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʌntmənt] [ʌv; əv]
But then Granville committed the fatal blunder of mistaking the enchantment of
但 然后 格兰维尔 坚定的 这 致命的 错误 的 误会 这 魅力 的

[dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
desire for that of love .
欲望 为了 那 的 爱 .
但格兰维尔犯了一个致命的错误，他把欲望的魔力误认为是爱情的魔力。

[,ændʒə'li:k] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Angelique was so happy in reconciling the voice of her heart with that of
安吉莉克 曾是 所以 快乐的 在 和解 这 嗓音 的 她 心 和 那 的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
安吉莉克很高兴自己能够将内心的声音与责任感调和起来。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ,
by giving way to a liking that had grown up with her from childhood ,
经过 给予 方式 到 一个 喜欢 那 有 生长 向上 和 她 从 童年 ,
最终屈服于从小就有的喜爱之情，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lu:ɪd] [mæn] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪ'sɜ:rn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [spʊk] [ðə; ði] [ˈlʌʊdər] .
that the deluded man could not discern which of the two spoke the louder .
那 这 妄想 男人 可以 不是 辨别 哪个 的 这 二 辐 这 更大声 .
那个被蒙蔽的人无法分辨出两人中谁的声音更大。

[ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ɔːl] [jʌŋ] [men] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]
Are not all young men ready to trust the promise of a pretty face and to
是 不是 全部 年轻的 男人 准备好 到 相信 这 承诺 的 一个 漂亮的 脸 和 到
[ɪn'fɜːr] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][soʊl] [frʌm; frəm] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ?
infer beauty of soul from beauty of feature ?
推断 美丽 的 灵魂 从 美丽 的 特征 ?
难道所有年轻男子不都愿意相信美貌的承诺，并从容貌推断心灵的美丽吗？

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəblɪ] ['ɪmpʌls] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst][siː 'oʊ] -
An indefinable impulse leads them to believe that moral perfection must co -
一个 无法定义的 冲动 线索 他们 到 相信 那 道德 完美 必须 合作 -
[ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .
exist with physical perfection .
存在 和 身体的 完美 .
一种难以言喻的冲动使他们相信，道德上的完美必须与身体上的完美并存。

[ɪf] [ˌændʒə'liːk] [hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ,
If Angelique had not been at liberty to give vent to her sentiments ,
如果 安吉莉克 有 不是 到过 在 自由 到 给 发泄 到 她 情感 ,
如果安吉莉克没有自由表达自己的感受，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][plænt] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
they would soon have dried up in her heart like a plant watered with some
他们 会 很快 有 干燥 向上 在 她 心 喜欢 一个 植物 浇水 和 一些
['dedli] ['æsɪd] .
deadly acid .
致命 酸 .
它们很快就会在她心中枯萎，就像被剧毒酸液浇灌的植物一样。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bɪɡətɪrɪ] [soʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] ?
How should a lover be aware of bigotry so well hidden ?
如何 应该 一个 情人 是 意识到的 的 偏见 所以 出色地 隐 ?
恋爱中的人如何才能察觉到隐藏如此之深的偏见？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['grænvɪlz] ['fiːlɪŋz] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] ,
This was the course of young Granville's feelings during that fortnight ,
这 曾是 这 课程 的 年轻的 格兰维尔的 情怀 期间 那 两星期 ,
这就是小格兰维尔在那两周内的情感历程。

[dɪ'vaʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ɪz][əb'zɔːrbrɪŋ,əb'sɔːrbrɪŋ] .
devoured by him like a book of which the end is absorbing .
吞噬 经过 他 喜欢 一个 书 的 哪个 这 结尾 是 吸收 .
他如饥似渴地阅读着这本书，结局引人入胜。

[ˌændʒə'liːk] , ['kerfəli] [wɑːtʃtɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [siːmd] [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,
Angelique , carefully watched by him , seemed the gentlest of creatures ,
安吉莉克 , 小心 观看 经过 他 , 似乎 这 最温柔的 的 生物 ,
在他的悉心照料下，安吉莉克看起来是最温柔的生物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːtɪ] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] ['greɪtʃ(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] ,
and he even caught himself feeling grateful to Madame Bontems , who ,
和 他 甚至 捕捉 他自己 感觉 感激的 到 夫人 - , WHO ,
他甚至发现自己对邦坦夫人心存感激，

[baɪ] [ˌɪm'plæntɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
by implanting so deeply the principles of religion ,
经过 植入 所以 深 这 原则 的 宗教 ,
通过将宗教原则深深植入体内，

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ɪ'njɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .
had in some degree inured her to meet the troubles of life .
有 在 一些 程度 受伤 她 到 见面 这 麻烦 的 生活 .
在某种程度上，这让她对生活中的种种困难习以为常。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] [fɔ:r; fər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑ:ntrækt] ,
On the day named for signing the inevitable contract ,
在这天命名为了签名这不可避免的 合同 ,
在签署那份不可避免的合同的那天,

[ˈmædəm] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [pledʒ] [hɪm'self] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər]
Madame Bontems made her son - in - law pledge himself solemnly to respect her
夫人 - 制成 她 儿子 - 在 - 法律 保证 他自己 庄严地 到 尊重 她
[ˈdɒtɜ:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['præktɪsɪz] ,
daughter's religious practices ,
女儿的 宗教 实践 ,
邦坦夫人让女婿郑重发誓，要尊重她女儿的宗教习俗。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [ˈlɪbərti] [ʌ; əv] ['kɑ:njəns] , [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
to allow her entire liberty of conscience , **to permit her to go to**
到 允许 她 全部的 自由 的 良心 , 到 允许 她 到 去 到
[kə'mju:niən] ,
communion ,
圣餐 ,
允许她完全享有良心自由，允许她领圣餐。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [pli:zd] ,
to church , **to confession as often as she pleased** ,
到 教会 , 到 忏悔 作为 经常 作为 她 高兴 ,
她可以随心所欲地去教堂，去忏悔。

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌ; əv] ['pri:stli] [əd'vaɪzəz] .
and never to control her choice of priestly advisers .
和 绝不 到 控制 她 选择 的 祭司 顾问 .
而且绝不会干涉她选择神职顾问。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][,ændʒə'li:k] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pjʊr]
At this critical moment Angelique looked at her future husband with such pure
在 这 批判的 片刻 安吉莉克 看起来 在 她 未来 丈夫 和 这样的 纯的
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
and innocent eyes ,
和 清白的 眼睛 ,
在这一关键时刻，安吉莉克用纯真无邪的眼神望着她未来的丈夫。

[ðæt] ['grænvɪl] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
that Granville did not hesitate to give his word .
那 格兰维尔 做过 不是 犹豫 到 给 他的 单词 .
格兰维尔毫不犹豫地许下了他的诺言。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['plʌkərd] [ðə; ði][lɪps][ʌ; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - , [ə; eɪ] [peɪl] [mæn] ,
A smile puckered the lips of the Abbe Fontanon , **a pale man** ,
一个 微笑 皱巴巴的 这 嘴唇 的 这 阿贝 - , 一个 苍白 男人 ,
面色苍白的丰塔农神父嘴角勾起一丝微笑。

[hu:] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['kɑ:njəns] [ʌ; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
who directed the consciences of this household .
WHO 指导 这 良心 的 这 家庭 .
谁在指引这个家庭的良知？

[ˈmædəmwə'zel] - , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:d] ,
Mademoiselle Bontems , **by a slight nod** ,
小姐 - , 经过 一个 轻微 点头 ,
邦坦小姐微微点头

[si:md] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [æn; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfri:dəm]
seemed to promise that she would never take an unfair advantage of this freedom
似乎 到 承诺 那 她 会 绝不 拿 一个 不公平 优势 的 这 自由
.
:
.

她似乎承诺绝不会滥用这种自由。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] , [hi:; hi][ˈdʒentli] [ˈhwɪld] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
As to the old Count , he gently whistled the tune of an old song ,
作为 到 这 老的 数数 , 他 轻轻地 吹口哨 这 调 的 一个 老的 歌曲 ,
至于那位老伯爵, 他轻轻地吹着一首古老歌曲的曲调。
[vi 'e] - [ti:] - [ɪn] - [vwa:r] [sɪlz] [vi:ənənt] (" [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ! ")
Va - t - en - voir s'ils viennent (" Go and see if they are coming on ! ")
瓦 - t - 英文 - 查看 s'ils 维南特 (" 去 和 看 如果 他们 是 未来 在 ! ")
Va-t-en-voir s'ils viennent (“去看看他们是否来了!”)

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
A few days after the wedding festivities of which so much is thought in the
一个 很少 天 后 这 婚礼 庆祝活动 的 哪个 所以 很多 是 想法 在 这
[ˈpra:vənsəz] ,
provinces ,
省份 ,
在各省备受瞩目的婚礼庆典结束后几天,

[ˈgrænvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tu:; tə][ˈpæris] ,
Granville and his wife went to Paris ,
格兰维尔 和 他的 妻子 去 到 巴黎 ,
格兰维尔和他的妻子去了巴黎。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈpra:sɪkjʊ:tər][tu:; tə]
whither the young man was recalled by his appointment as public prosecutor to
往哪里去 这 年轻的 男人 曾是 召回 经过 他的 预约 作为 民众 检察官 到
[ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ˈsɜ:rkɪt] .
the Supreme Court of the Seine circuit .
这 最高 法庭 的 这 署 电路 .
这位年轻人被召回, 担任塞纳河巡回法院最高法院的公诉人。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [set] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,
When the young couple set out to find a residence ,
什么时候 这 年轻的 夫妻 放 出去 到 寻找 一个 住宅 ,
这对年轻夫妇开始寻找住所时,

[,ændʒəˈli:k] [ju:st] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌnimu:n] [ˈgɪvz] [tu:; tə] [ˈevri] [waɪf] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ]
Angelique used the influence that the honeymoon gives to every wife in persuading
安吉莉克 用过的 这 影响 那 这 蜜月 给予 到 每一个 妻子 在 说服
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
her husband to take a large apartment in the ground - floor of a house at
她 丈夫 到 拿 一个 大的 公寓 在 这 地面 - 地面 的 一个 房子 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [vjeɪ] [ru:] [di:ˈju] [ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [ˈnwɛrvi:] [seɪnt] - [frɑ:nˈswɑ:] .
the corner of the Vieille Rue du Temple and the Rue Nueve Saint - Francois .
这 角落 的 这 老 后悔 杜 寺庙 和 这 后悔 九 圣 - 弗朗索瓦 .
安吉莉克利用蜜月给每位妻子带来的影响力, 说服她的丈夫在老圣殿街和新圣弗朗索瓦街拐角处的一栋房子的一楼租了一套大公寓。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]
Her chief reason for this choice was that the house was close to the Rue
她 首席 原因 为了 这 选择 曾是 那 这 房子 曾是 关闭 到 这 后悔
[dɔːrliːnz] ,
d'Orleans ,
奥尔良 ,

她选择这处房产的主要原因是它靠近奥尔良街。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruː]
where there was a church , and not far from a small chapel in the Rue
在哪里 那里 曾是 一个 教会 , 和 不是 远的 从 一个 小的 教堂 在 这 后悔
[seɪnt] - ['luːɪs] .
Saint - Louis .
圣 - 路易斯 .

那里有一座教堂，离圣路易街上的一个小教堂也不远。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] .
“ A good housewife provides for everything , ” said her husband , laughing .
” 一个 好的 家庭主妇 提供 为了 一切 , ” 说 她 丈夫 , 笑 .
“一个好主妇会把一切都安排妥当,”她丈夫笑着说。

[,ændʒəˈliːk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mɛˈreɪ] ,
Angelique pointed out to him that this part of Paris , known as the Marais ,
安吉莉克 尖 出去 到 他 那 这 部分 的 巴黎 , 已知 作为 这 玛莱区 ,
安吉莉克向他指出，巴黎的这一地区，被称为玛莱区，

[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,
was within easy reach of the Palais de Justice ,
曾是 之内 简单的 抵达 的 这 宫殿 德 正义 ,
距离司法宫很近，交通便利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] [ðeɪ] [nuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and that the lawyers they knew lived in the neighborhood .
和 那 这 律师 他们 知道 居住地 在 这 邻里 .
而且他们认识的律师都住在附近。

[ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [,ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
A fairly large garden made the apartment particularly advantageous to a young
一个 相当 大的 花园 制成 这 公寓 特别 有利 到 一个 年轻的
['kʌp(ə)] ;
couple ;
夫妻 ;

公寓拥有一个相当大的花园，这对于一对年轻夫妇来说尤其有利；

[ðə; ði] [tʃɪldrən] — [ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] ['eni] — [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;
the children — if Heaven should send them any — could play in the open air ;
这 孩子们 — 如果 天堂 应该 发送 他们 任何 — 可以 玩 在 这 打开 空气 ;
[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] ,
the courtyard was spacious ,
这 庭院 曾是 宽敞 ,

孩子们——如果上天赐予他们的话——可以在户外玩耍；庭院很宽敞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['steɪblz] .
and there were good stables .
和 那里 是 好的 马厩 .
而且还有不错的马厩。

[ðə; ði] ['bɪər] [wɪft] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [əu'seɪ] [-] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]
The lawyer wished to live in the Chaussee d'Antin , where everything is fresh and
这 律师 希望 到 居住 在 这 肖塞 丹廷 , 在哪里 一切 是 新鲜的 和
[brɑ:t] ,
bright ,
明亮的 ,

这位律师想住在安坦大道，那里的一切都清新明亮。

[wer] [ðə; ði] ['fæʃənz] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] [waɪl] [sti:l] [nu:] , [wer] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [kraʊd]
where the fashions may be seen while still new , where a well - dressed crowd
在哪里 这 时尚 可能 是 已见 尽管 仍然 新的 , 在哪里 一个 出色地 - 穿着 人群
[θrɒŋz] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] ,
throngs the Boulevards ,
人群 这 林荫大道 ,

在那里，人们可以看到最新最流行的时尚服饰，衣着光鲜的人群熙熙攘攘地聚集在林荫大道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [les] [tu;; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [ɔ:r] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ;
and the distance is less to the theatres or places of amusement ;
和 这 距离 是 较少的 到 这 剧院 或者 地方 的 娱乐 ;

而且到剧院或娱乐场所的距离也更近；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [gɪv] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʊʊksɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
but he was obliged to give way to the coaxing ways of a young wife ,
但 他 曾是 有义务 到 给 方式 到 这 哄骗 方式 的 一个 年轻的 妻子 ,
但他不得不屈服于年轻妻子的哄骗。

[hu:] [æskt] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['feɪvər] ; [soʊ] , [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:ɪ; hæɪ] , [hi;; hi] ['setld] [ɪn][ðə; ði]
who asked this as his first favor ; so , to please her , he settled in the
WHO 问 这 作为 他的 第一的 偏爱 ; 所以 , 到 请 她 , 他 定居 在 这
[mɛ'reɪ] .
Marais .
玛莱区 .

她向他提出了这个要求，这是他的第一个请求；因此，为了取悦她，他在玛莱区定居下来。

['grænvɪlz] ['du:tɪz] [rɪ'kwæɪərd][hɪm; ɪm][tu;; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] — [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,
Granville's duties required him to work hard — all the more ,
格兰维尔的 职责 必需的 他 到 工作 难的 — 全部 这 更多的 ,
格兰维尔的职责要求他努力工作——因此，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ][hi;; hi] [dɪ'vʊʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]
because they were new to him — so he devoted himself in the first place
因为 他们 是 新的 到 他 — 所以 他 奉献 他自己 在 这 第一的 地方
[tu;; tə] ['fə:nɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
to furnishing his private study and arranging his books .
到 家具 他的 私人的 学习 和 安排 他的 图书 .

因为这些东西对他来说都是新的——所以他首先致力于布置自己的书房和整理书籍。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪ'stæblɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['pepəɪz] ,
He was soon established in a room crammed with papers ,
他 曾是 很快 已确立的 在 一个 房间 拥挤 和 文件 ,
他很快就在一个堆满文件的房间里安顿下来。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and left the decoration of the house to his wife .
和 左边 这 装饰 的 这 房子 到 他的 妻子 .

他把房屋的装饰工作留给了妻子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [pli:zd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌændʒəˈli:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ]
He was all the better pleased to plunge Angelique into the bustle of buying
他 曾是 全部 这 更好的 高兴 到 暴跌 安吉莉克 进入 这 忙碌 的 购买
[ˈfɜ:nɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] ,
furniture and fittings ,
家具 和 配件 ,
他非常乐意让安吉莉克投入到购买家具和装饰品的忙碌之中。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈplezər] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [əˌsoʊsɪeɪʃnz] [tu:; tə][moʊst] [jʌŋ]
the source of so much pleasure and of so many associations to most young
这 来源 的 所以 很多 乐趣 和 的 所以 许多 协会 到 最多 年轻的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
对大多数年轻女性来说，它是许多快乐和诸多联想的源泉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [mɔ:r]
because he was rather ashamed of depriving her of his company more
因为 他 曾是 相当 羞愧 的 剥夺 她 的 他的 公司 更多的
[ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf][rɪˈkwaɪər] .
often than the usages of early married life require .
经常 比 这 用法 的 早期的 已婚 生活 要求 .
因为他觉得自己经常冷落她，这让他感到很羞愧，因为这不符合新婚初期生活的惯例。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [wei] ,
As soon as his work was fairly under way ,
作为 很快 作为 他的 工作 曾是 相当 在下面 方式 ,
他的工作刚一基本展开，

[hi:; hi] [ˈglædli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]
he gladly allowed his wife to tempt him out of his study to consider the
他 乐意 允许 他的 妻子 到 诱惑 他 出去 的 他的 学习 到 考虑 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nɪtʃər] [ɔ:r] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
effect of furniture or hangings ,
影响 的 家具 或者 绞刑 ,
他欣然接受妻子的诱惑，走出书房，去思考家具或挂毯的效果。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [ˈoʊnli] [si:n] [ˈpi:smi:l] [ɔ:r] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
which he had before only seen piecemeal or unfinished .
哪个 他 有 前 仅有的 已见 零散地 或者 未完成 .
他之前只见过一些零碎的片段或未完成的作品。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] [ɪz] [tru:] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
If the old adage is true that says a woman may be judged of from her
如果 这 老的 谚语 是 真的 那 说道 一个 女士 可能 是 评判 的 从 她
[frʌnt] [dɔ:r] ,
front door ,
正面 门 ,
如果那句古老的谚语——“人们可以从女人家门口评判她”——是真的，

[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][i:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [frɪˈdeləti] .
her rooms must express her mind with even greater fidelity .
她 房间 必须 表达 她 头脑 和 甚至 更大的 忠诚 .
她的房间必须更加忠实地表达她的思想。

[ˈmædəm] [di:] [ˈgrænvɪl] [hæd; həd][pərˈhæps] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd]
Madame de Granville had perhaps stamped the various things she had ordered
夫人 德 格兰维尔 有 也许 盖章 这 各种各样的 事物 她 有 订购
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkærəktər] ;
with the seal of her own character ;
和 这 海豹 的 她 自己的 特点 ;
格朗维尔夫夫人或许在她订购的各种物品上都盖上了她个人的印记；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [ˈærid] [səˈlemnəti] [ðæt] [ˈreind] [ɪn]
the young lawyer was certainly startled by the cold , arid solemnity that reigned in
这 年轻的 律师 曾是 当然 惊慌 经过 这 寒冷的 , 干旱 严肃 那 统治 在
[ði:z] [ru:mz; rʊmz] ;
these rooms ;
这些 房间 ;

这位年轻的律师显然被房间里冷漠、肃穆的气氛吓了一跳；

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz] [teɪst] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [disˈkɔ:rdənt] , [ˈnʌθɪŋ]
he found nothing to charm his taste ; everything was discordant , nothing
他 成立 没有什么 到 魅力 他的 品尝 ; 一切 曾是 不和谐的 , 没有什么
[ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði] [aɪ] .
gratified the eye .
满意 这 眼睛 .

他觉得没有一样东西能让他满意；一切都不协调，没有一样东西能让他赏心悦目。

[ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈmænərɪzəm] [ðæt] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [baɪˈjʌ:] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd]
The rigid mannerism that prevailed in the sitting - room at Bayeux had invaded
这 死板的 举止 那 最终获胜 在 这 坐着 - 房间 在 巴约 有 入侵
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
his home ;
他的 家 ;

巴约庄园客厅里盛行的那种刻板的举止也蔓延到了他的家中；

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈpænlz] [wɜ:r; wər] [ˈhɒləʊd] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪ] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌærəˈbesks]
the broad panels were hollowed in circles , and decorated with those arabesques
这 广阔 面板 是 空心的 在 界 , 和 装饰 和 那些 阿拉伯式花纹
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
of which the long ,
的 哪个 这 长的 ,

宽阔的镶板上镂空成圆形，并饰以长长的阿拉伯式花纹，

[məˈnɑ:tənəs] [ˈməʊldɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [teɪst] .
monotonous mouldings are in such bad taste .
单调 模具 是 在 这样的 坏的 品尝 .

单调乏味的造型实在令人难以接受。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] ,
Anxious to find excuses for his wife , the young husband began again ,
焦虑的 到 寻找 借口 为了 他的 妻子 , 这 年轻的 丈夫 开始 再次 ,
[fɔ:; fə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈæntɪ] - [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
为了替妻子找借口，这位年轻的丈夫又开始说道：

[ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈæntɪ] - [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
looking first at the long and lofty ante - room through which the apartment
寻找 第一的 在 这 长的 和 高远 赌注 - 房间 通过 哪个 这 公寓
[wʌz; wəz] [ˈentəd] .
was entered .
曾是 进入 .

首先映入眼帘的是狭长高挑的前厅，公寓就是从这里进入的。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænlz] , [æz; əz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhevi] ,
The color of the panels , as ordered by his wife , was too heavy ,
这 颜色 的 这 面板 , 作为 订购 经过 他的 妻子 , 曾是 也 重的 ,
[əˈpɑ:rtmənt] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈæntɪ] - [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
他妻子订购的面板颜色太深了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [da:rk] [gri:n] [ˈvelvɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [bentʃɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]
and the very dark green velvet used to cover the benches added to the gloom
和 这 非常 黑暗的 绿色的 天鹅绒 用过的 到 覆盖 这 长椅 额外 到 这 愁云
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentrəns] — [nɑ:t] ,
of this entrance — not ,
的 这 入口 — 不是 ,

而用来覆盖长椅的深绿色天鹅绒更增添了入口处的阴森感——不，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ruːm] ,
to be sure , an important room ,
到 是 当然 , 一个 重要的 房间 ,
当然，这是一个重要的房间。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ˈmeʒər] [ə; eɪ][ˈmænz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ]
but giving a first impression — just as we measure a man's intelligence by
但 给予 一个 第一的 印象 — 只是 作为 我们 措施 一个 男人的 智力 经过
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈdres] .
his first address .
他的 第一的 地址 .
但给人留下第一印象——就像我们通过一个人的初次出场来判断他的智力一样。

[æn; ən][ˈæntɪ] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprefəs] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] , [bʌt; bət]
An ante - room is a kind of preface which announces what is to follow , but
一个 赌注 - 房间 是 一个 种类 的 前言 哪个 宣布 什么 是 到 跟随 , 但
[ˈprɒmɪsɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
promises nothing .
承诺 没有什么 .
前厅是一种序幕，它预示着接下来要发生的事情，但并不做出任何承诺。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][læmp]
The young husband wondered whether his wife could really have chosen the lamp
这 年轻的 丈夫 想知道 无论 他的 妻子 可以 真的 有 选定 这 灯
[ʌv; əv][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈpætərn] ,
of an antique pattern ,
的 一个 古董 图案 ,
年轻的丈夫心想，妻子真的会选择一盏古董款式的台灯吗？

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ber] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
which hung in the centre of this bare hall , the pavement of black and white
哪个 悬挂 在 这 中心 的 这 裸 大厅 , 这 路面 的 黑色的 和 白色的
[ˈmaːrb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,
它悬挂在这间空荡荡的大厅中央，大厅地面是黑白相间的大理石铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [mɔːs] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn]
and the paper in imitation of blocks of stone , with green moss on them in
和 这 纸 在 模仿 的 积木 的 石头 , 和 绿色的 苔藓 在 他们 在
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
纸张仿似石块，有些地方还长着绿色的苔藓。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][naːt] [nuː] , [bəˈrɑːmɪtər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]
A handsome , but not new , barometer hung on the middle of one of the walls
一个 英俊的 , 但 不是 新的 , 晴雨表 悬挂 在 这 中间 的 一 的 这 墙壁
,
,
,
一面墙的中央挂着一个造型优美但并非全新的气压计。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [vɔɪd] .
as if to accentuate the void .
作为 如果 到 强调 这 空白 .
仿佛是为了凸显这种空虚感。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ;
At the sight of it all , he looked round at his wife ;
在 这 视线 的 它 全部 , 他 看起来 圆形的 在 他的 妻子 ;
看到这一切，他环顾四周，看向妻子；

[ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [dɪ'zain] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]
all the art of France bore the stamp of his correct design and his love of
全部 这 艺术 的 法国 钻孔 这 邮票 的 他的 正确的 设计 和 他的 爱 的
[æn'ti:k] [taɪps] ,
antique types ,
古董 类型 ,

法国所有艺术作品都带有他精准的设计和对古典字体的热爱的印记。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['skʌlptʃər] .
which indeed gave his pictures the character of colored sculpture .
哪个 的确 给予 他的 图片 这 特点 的 有色 雕塑 .

这确实使他的画作具有了彩色雕塑的特点。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['lʌkʃəri] [faʊnd] ['sɪvɪk] [raɪts] ['ʌndər] ['mædəm] [di:]
But none of these devices of Imperial luxury found civic rights under Madame de
但 没有任何 的 这些 设备 的 帝国 奢华 成立 公民 权利 在下面 夫人 德
[grænvɪlz] [ru:f] .
Granville's roof .
格兰维尔的 屋顶 .

但是，这些皇家奢华的器物在格兰维尔夫人的屋檐下都没有获得公民权利。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , [skwer] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The spacious , square drawing - room remained as it had been left from the
这 宽敞 , 正方形 绘画 - 房间 剩余 作为 它 有 到过 左边 从 这
[taɪm][ʌv; əv] ['luːɪs] ['eks'viː] . ,
time of Louis XV : ,
时间 的 路易斯 十五 : ,

宽敞的方形客厅仍保持着路易十五时期的原貌。

[ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['taːnɪʃt] [ɡoʊld] ,
in white and tarnished gold ,
在 白色的 和 失去光泽 金子 ,

白色和褪色的金色，

['lævɪʃli] [ə'dɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ] ['tʃekəd] ['lætɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs]
lavishly adorned by the architect with checkered lattice - work and the hideous
慷慨地 装饰 经过 这 建筑师 和 格子图案 格子 - 工作 和 这 可怕
[ɡɑːləndz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [,ʌnɪn'ventɪv] [dɪ'zainɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
garlands due to the uninventive designers of the time .
花环 到期的 到 这 缺乏创造力 设计师 的 这 时间 .

建筑师用方格子花纹对其进行了奢华的装饰，而当时缺乏创意的设计师则用丑陋的花环装饰了它。

[stɪl] , [ɪf] ['hɑːrməni] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ,
Still , if harmony at least had prevailed ,
仍然 , 如果 和谐 在 至少 有 最终获胜 ,

然而，即便至少和谐最终得以实现，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrniʃə] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [mə'hɑːɡəni] [hæd; həd][bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [fɔːrmz][ʌv; əv]
if the furniture of modern mahogany had but assumed the twisted forms of
如果 这 家具 的 现代的 桃花心木 有 但 假定 这 扭曲 表格 的
[wɪtʃ] ['buːʃəz] [kə'rʌpt] [teɪst] [fɜːrst][set][ðə; ði] ['fæ(ə)n] ,
which Boucher's corrupt taste first set the fashion ,
哪个 布歇的 腐败 品尝 第一的 放 这 时尚 ,

如果现代红木家具仅仅呈现出布歇那种颓废品味最初引领的扭曲造型，

[ændʒə'liːks] [ru:m] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Angelique's room would only have suggested the fantastic contrast of a young
安吉莉克的 房间 会 仅有的 有 建议 这 极好的 对比 的 一个 年轻的
['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ] ;
couple in the nineteenth century living as though they were in the eighteenth ;
夫妻 在 这 第十九 世纪 活的 作为 尽管 他们 是 在 这 第十八 ;

安吉莉克的房间只会让人联想到十九世纪一对年轻夫妇过着如同十八世纪般的生活，这种反差令人惊叹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [rɪ'dɪkjələs] ['dɪskɔ:rd] .
but a number of details were in ridiculous discord .
但 一个 数字 的 细节 是 在 荒谬的 Discord :
但许多细节却存在荒谬的矛盾。

[ðə; ði] [kən'səʊlz] , [ðə; ði] [klɑ:ks] , [ðə; ði][kændə'la:brə] ,
The consoles , the clocks , the candelabra ,
这 游戏机 , 这 时钟 , 这 烛台 ,
控制台、钟表、烛台，

[wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] ['trəʊfɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]
were decorated with the military trophies which the wars of the Empire
是 装饰 和 这 军队 奖杯 哪个 这 战争 的 这 帝国
[kə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪzjənz] ;
commended to the affections of the Parisians ;
赞扬 到 这 情感 的 这 巴黎人 ;
这些建筑上装饰着帝国战争中赢得的军事战利品，深受巴黎人的喜爱；

[ænd; ænd][ðə; ði] [gri:k] ['helmts] , [ðə; ði]['roʊmən] [krɔ:st] ['dægəz] ,
and the Greek helmets , the Roman crossed daggers ,
和 这 希腊语 头盔 , 这 罗马 交叉 匕首 ,
还有希腊头盔、罗马交叉匕首，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃi:ldz] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] ['mɪləteri] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [ɑ:n]
and the shields so dear to military enthusiasm that they were introduced on
和 这 盾牌 所以 亲爱的 到 军队 热情 那 他们 是 介绍 在
['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pi:sf(ə)l] ['ju:zɪz] ,
furniture of the most peaceful uses ,
家具 的 这 最多 和平 用途 ,
盾牌图案深受军事爱好者的喜爱，甚至被运用到最和平用途的家具上。

[hæd; həd][noʊ] ['fɪtnəs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ænd] [prə'fju:s] [æɾə'besks] [ðæt]
had no fitness side by side with the delicate and profuse arabesques that
有 不 健康 边 经过 边 和 这 精美的 和 丰富的 阿拉伯式花纹 那
[dɪ'laɪtɪd] ['mædəm] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r] .
delighted Madame de Pompadour .
高兴极了 夫人 德 蓬巴杜 .
与蓬帕杜夫人喜爱的精致繁复的阿拉伯式花纹相比，她的身材显得格格不入。

['bɪgətɪri] [tendz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbli] ['taɪərsəm] [kaɪnd][ʌv; əv][hju: 'mɪləti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'sklu:d]
Bigotry tends to an indescribably tiresome kind of humility which does not exclude
偏见 倾向于 到 一个 难以形容地 令人厌烦 种类 的 谦逊 哪个 做 不是 排除
[praɪd] .
pride .
自豪 .
偏见往往滋生出一种令人难以忍受的谦逊，这种谦逊并不排除骄傲。

['weðər] [frʌm; frəm] ['mɔ:dəsti] [ɔ:r][baɪ] [tʃɔɪs] ,
Whether from modesty or by choice ,
无论 从 谦逊 或者 经过 选择 ,
无论是出于谦逊还是出于选择，

['mædəm] [di:] ['grænvɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌləz] ;
Madame de Granville seemed to have a horror of light and cheerful colors ;
夫人 德 格兰维尔 似乎 到 有 一个 恐怖 的 光 和 快乐 颜色 ;
格兰维尔夫夫人似乎对光线和明亮的颜色感到恐惧；

[pər'hæps] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [brɪ'si:md] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
perhaps , too , she imagined that brown and purple besemed the dignity of a
也许 , 也 , 她 想象 那 棕色的 和 紫色的 看起来 这 尊严 的 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

或许，她也认为棕色和紫色与法官的尊严相符。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'klʌstəmd] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [laɪf][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs]
How could a girl accustomed to an austere life have admitted the luxurious
如何 可以 一个 女孩 习惯 到 一个 简朴 生活 有 承认 这 豪华
[dɪ'væn] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒest] [ɪ:v(ə)l] [θɔ:ts] ,
divans that may suggest evil thoughts ,
沙发 那 可能 建议 邪恶的 想法 ,
一个习惯了清苦生活的女孩，怎么会接受那些可能让人产生邪念的豪华沙发呢？

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [ˈbu:dwɑ:r] [wer] [ˈnɔ:tinəs] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ?
the elegant and tempting boudoirs where naughtiness may be imagined ?
这 优雅的 和 诱人的 闺房 在哪里 顽皮 可能 是 想象 ?
优雅而诱人的闺房，人们可以在那里想象一些不羁的场景？

[ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spə] .
The poor husband was in despair .
这 贫穷的 丈夫 曾是 在 绝望 .
可怜的丈夫陷入了绝望。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pru:vd] , [ˈoʊnli] [ˈsekəndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ɑ:n]
From the tone in which he approved , only seconding the praises she bestowed on
从 这 语气 在 哪个 他 得到正式认可的 , 仅有的 附议 这 赞扬 她 授予 在
[hɜ:ɪ'self] ,
herself ,
她自己 ,
从他赞许的语气来看，他只是附和了她对自己的赞美。

[ˌændʒə'li:k] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈri:əli] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ;
Angelique understood that nothing really pleased him ;
安吉莉克 理解 那 没有什么 真的 高兴 他 ;
安吉莉克明白，没有什么能真正让他高兴；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [ˈgrænvɪl] ,
and she expressed so much regret at her want of success , that Granville ,
和 她 表达 所以 很多 后悔 在 她 想 的 成功 , 那 格兰维尔 ,
她对自己未能取得成功深感遗憾，以至于格兰维尔

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,
who was very much in love ,
WHO 曾是 非常 很多 在 爱 ,
他当时非常相爱，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
regarded her disappointment as a proof of her affection instead of
认为 她 失望 作为 一个 证明 的 她 感情 反而 的
[rɪ'zentmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɜ:r; hər][self] - [kən'si:t] .
resentment for an offence to her self - conceit .
怨恨 为了 一个 罪行 到 她 自己 - 自负 .
她将自己的失望视为爱意的证明，而不是因为自尊心受到冒犯而产生的怨恨。

[ˈæftər][ɔ:l] , [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪkˈspekt][ə; eɪ][gɜ:rɪ][dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [ʌv; əv] ['kʌntri]
After all , could he expect a girl just snatched from the humdrum of country
后 全部 , 可以 他 预计 一个 女孩 只是 抢夺 从 这 平淡无奇 的 国家
[ˈnəʊɪnz] ,
notions ,
概念 ,

毕竟，他能指望找到一个刚从平淡无奇的乡村观念中走出来的女孩吗？

[wið; wiθ][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪsɪti:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ˈpæris][laɪf] , [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:r][du:]
with no experience of the niceties and grace of Paris life , to know or do
和 不 经验 的 这 礼貌 和 优雅 的 巴黎 生活 , 到 知道 或者 做
[eni] ['betər] ?
any better ?
任何 更好的 ?

没有体验过巴黎生活的优雅与美好，又怎能懂得或做得更好呢？

[ˈræðər] [wʊd] [hi:; hi] [bɪˈli:v] [ðæt][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvəˈru:ld] [baɪ][ðə; ði]
Rather would he believe that his wife's choice had been overruled by the
相当 会 他 相信 那 他的 妻子的 选择 有 到过 否决 经过 这
[ˈtreɪdzmən] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] .
tradesmen than allow himself to own the truth .
商人 比 允许 他自己 到 自己的 这 真相 .

他宁愿相信是商人们否决了他妻子的选择，也不愿承认真相。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn] [lʌv] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] ['di:lɜ:z] ,
If he had been less in love , he would have understood that the dealers ,
如果 他 有 到过 较少的 在 爱 , 他 会 有 理解 那 这 经销商 ,
[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdi:lɜ:z] ,
如果他没那么爱她，他就会明白那些商人的动机。

[ɔ:lweɪz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - [aɪˈdi:əz] , [hæd; həd][ˈblesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər]
always quick to discern their customers ' ideas , had blessed Heaven for
总是 快的 到 辨别 他们的 顾客 - 想法 , 有 蒙福 天堂 为了
[ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['lɪt(ə)l] ['bɪɡət] ,
sending them a tasteless little bigot ,
发送 他们 一个 无味 小的 偏执狂 ,

他们总是能迅速领会顾客的想法，却感谢上天赐予他们一个没品位的小偏执狂。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [gʊdz] [ɔ:f][ðer; ðər][hændz] .
who would take their old - fashioned goods off their hands .
WHO 会 拿 他们的 老的 - 造型 商品 离开 他们的 双手 .
[hu:] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [gʊdz] [ɔ:f][ðer; ðər][hændz] .
谁会接手他们那些老式商品呢？

[soʊ][hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
So he comforted the pretty provincial .
所以 他 安慰 这 漂亮的 省级 .

于是他安慰了这位漂亮的乡下姑娘。

“ [ˈhæpɪnəs] , [daɪr] [ˌændʒəˈli:k] , [dʌz] [na:t] [dɪˈpend] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['elɪɡənt] [pi:s] [ʌv; əv]
“ **Happiness , dear Angelique , does not depend on a more or less elegant piece of**
“ 幸福 , 亲爱的 安吉莉克 , 做 不是 依赖 在 一个 更多的 或者较少的 优雅的 片 的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] ;
furniture ;
家具 ;

“亲爱的安吉莉克，幸福并不取决于一件家具的优雅程度；

[aɪˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪfs] ['swi:tnəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] . “
it depends on the wife's sweetness , gentleness , and love .”
它 取决于 在 这 妻子的 甜味 , 温柔 , 和 爱 . “
[aɪˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪfs] ['swi:tnəs] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] . “
这取决于妻子的温柔、体贴和爱意。

“ [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [lʌv] [juː; jə] , ” [sed] [,ændʒəˈli:k]['maɪldli] ,
“ **Why , it is my duty to love you , ” said Angelique mildly** ,
“ 为什么 , 它 是 我的 责任 到 爱 你 , ” 说 安吉莉克 轻微地 ,
“为什么? 爱你是我的责任。”安吉莉克温柔地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈduːti][tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] .
“ **and I can have no more delightful duty to carry out** .
“ 和 我 能 有 不 更多 的 愉快 责任 到 携带 出去 :
“我再也找不到比这更令人愉快的职责了。”

“ ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [lʌ; əv] ['wʊmən] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
“ **Nature has implanted in the heart of woman so great a desire to please** ,
“ 自然 有 植入式 在 这 心 的 女士 所以 伟大的 一个 欲望 到 请 ,
“大自然赋予了女性强烈的取悦他人的欲望,

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['juːθfl] ['bɪgət] ,
so deep a craving for love , that , even in a youthful bigot ,
所以 深的 一个 渴望 为了 爱 , 那 , 甚至 在 一个 青春 偏执狂 ,
对爱的渴望如此之深, 以至于即使是年轻的偏执狂,

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][lʌ; əv][sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪgˈzɪstəns] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
the ideas of salvation and a future existence must give way to the
这 想法 的 救恩 和 一个 未来 存在 必须 给 方式 到 这
[ˈhæpɪnəs] [lʌ; əv] [ˈɜːrli] ['mærid] [laɪf] .
happiness of early married life .
幸福 的 早期的 已婚 生活 .

对救赎和来世的观念必须让位于婚姻初期的幸福。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [lʌ; əv]['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [tɪl] [ðə; ði]
And , in fact , from the month of April , when they were married , till the
和 , 在 事实 , 从 这 月 的 四月 , 什么时候 他们 是 已婚 , 直到 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [lʌ; əv] ['wɪntər] ,
beginning of winter ,
开始 的 冬天 ,

事实上, 从他们结婚的四月份到初冬,

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [lɪvd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən] .
the husband and wife lived in perfect union .
这 丈夫 和 妻子 居住地 在 完美的 联盟 .

夫妻二人生活美满幸福。

[lʌv] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [lʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['tɑːlərəbli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
Love and hard work have the grace of making a man tolerably indifferent to
爱 和 难的 工作 有 这 优雅 的 制作 一个 男人 勉强可以接受 冷漠 到
[ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] ['mætərz] .
external matters .
外部的 事情 .

爱情和辛勤工作能使人变得相对冷漠, 不再那么在意外界事物。

['biːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spend] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grævəst] ['ɪntrəsts] [lʌ; əv]
Being obliged to spend half the day in court fighting for the gravest interests of
存在 有义务 到 花费 一半 这 天 在 法庭 斗争 为了 这 最严重的 兴趣 的
[menz][laɪvz; lɪvz][ɔːr] ['fɔːtʃənz] ,
men's lives or fortunes ,
男士 生活 或者 财富 ,

被迫花费半天时间在法庭上为人们的生命或财产的最重要利益而战,

[ˈɡrænvɪl] [wʌz; wəz] [les] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][fæktɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
Granville was less alive than another might have been to certain facts in his
格兰维尔 曾是 较少的 活 比 其他 可能 有 到过 到 肯定 事实 在 他的
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

格兰维尔对家中某些事实的感知可能不如其他人那么敏锐。

[ɪf] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [bʌt; bət][ˈlentən] [fer] ,
If , on a Friday , he found none but Lenten fare ,
如果 , 在 一个 星期五 , 他 成立 没有任何 但 大斋期 票价 ,

如果到了星期五, 他发现的只有斋戒期间的食物,

[ænd; ænd][baɪ] [tʃæns] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and by chance asked for a dish of meat without getting it , his wife ,
和 经过 机会 问 为了 一个 盘子 的 肉 没有 获得 它 , 他的 妻子 ,
碰巧他点了一份肉菜, 但没拿到, 他的妻子

[fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [kʊd; kəd] [stɪl] ,
forbidden by the Gospel to tell a lie , could still ,
禁止 经过 这 福音 到 告诉 一个 说谎 , 可以 仍然 ,

虽然福音书禁止说谎, 但仍然可以.....

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] [æz; əz][ɑːr; ər] [pərˈmɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
by such subterfuges as are permissible in the interests of religion ,
经过 这样的 诡计 作为 是 允许的 在 这 兴趣 的 宗教 ,

通过那些在宗教利益范围内允许的诡计,

[kloʊk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈpɜːrɪpəs] [ˈʌndər] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
cloak what was premeditated purpose under some pretext of her own
披风 什么 曾是 预谋的 目的 在下面 一些 借口 的 她 自己的
[ˈkerləsnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈskersəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
carelessness or the scarcity in the market .
疏忽 或者 这 缺乏 在 这 市场 .

她将预谋的目的掩盖在自己粗心大意或市场短缺等借口之下。

[fiː; ji] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɛkskʌlpert] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
She would often exculpate herself at the expense of the cook ,
她 会 经常 免责 她自己 在 这 费用 的 这 厨师 ,

她经常以厨师为代价来为自己开脱。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɡoʊ][soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .
and even go so far as to scold him .
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 骂 他 .

甚至还会责骂他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʌŋ] [ˈbɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][dɪd][naːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , [kiːp] [ðə; ði][ˈfæsts][ʌv; əv][ðə; ði]
At that time young lawyers did not , as they do now , keep the fasts of the
在 那 时间 年轻的 律师 做过 不是 , 作为 他们 做 现在 , 保持 这 斋戒 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

当时的年轻律师不像现在这样遵守教会的斋戒。

[ðə; ði] [fɔːr] [roʊˈgeɪʃən] [ˈsiːznz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [ˈfestəvəlz] ;
the four rogation seasons , and the vigils of festivals ;
这 四 祈祷 季节 , 和 这 守夜 的 节日 ;

四个祈祷季节和节期的守夜;

[soʊ] [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələ] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlentən]
so Granville was not at first aware of the regular recurrence of these Lenten
所以 格兰维尔 曾是 不是 在 第一的 意识到的 的 这 常规的 复发 的 这些 大斋期
[mi:lz] ,
meals ,
餐 ,

所以格兰维尔起初并不知道这些四旬斋餐食会定期举行。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈdeɪnti] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ti:l] ,
which his wife took care should be made dainty by the addition of teal ,
哪个 他的 妻子 采取 关心 应该 是 制成 纤巧 经过 这 添加 的 蓝绿色 ,
他妻子特意添加了蓝绿色，使菜肴显得更加精致。

[mʊr] - [hen] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [paɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [æmˈfɪbiəs] [mi:t] [ɔ:r] [haɪ] [ˈsi:zənɪŋ] [maɪt]
moor - hen , and fish - pies , that their amphibious meat or high seasoning might
泊 - 母鸡 , 和 鱼 - 馅饼 , 那 他们的 水陆两用 肉 或者 高的 调料 可能
[tʃi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] .
cheat his palate .
欺骗 他的 味蕾 .

沼泽鸡和鱼派，它们的两栖肉或浓重的调味料可能会欺骗他的味蕾。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [lɪvd] [ɪn] [strikt] [ˈɔ:rθədə:ksi] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt][hɪz; ɪz]
Thus the young man unconsciously lived in strict orthodoxy , and worked out his
因此 这 年轻的 男人 不知不觉 居住地 在 严格的 正统 , 和 工作 出去 他的
[sælˈveɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] .
salvation without knowing it .
救恩 没有 会心 它 .

因此，这个年轻人不知不觉地生活在严格的正统教义中，并在不知不觉中获得了救赎。

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tu:; tə] [mæs] [ɔ:r][noʊ] .
On week - days he did not know whether his wife went to Mass or no .
在 星期 - 天 他 做过 不是 知道 无论 他的 妻子 去 到 大量的 或者 不 .

平日里，他不知道妻子是否去做弥撒。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ˌeɪmiəˈbɪləti] , [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]
On Sundays , with very natural amiability , he accompanied her to church
在 星期日 , 和 非常 自然的 和蔼 , 他 伴随 她 到 教会
[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to make up to her ,
到 制作 向上 到 她 ,

星期天，他非常自然地带着和蔼的态度陪她去教堂，以此来弥补之前的过错。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈvespərz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;
as it were , for sometimes giving up vespers in favor of his company ;
作为 它 是 , 为了 有时 给予 向上 晚祷 在 偏爱 的 他的 公司 ;
仿佛是为了陪伴家人而放弃晚祷；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ˈfəli] [ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstriktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:z]
he could not at first fully enter into the strictness of his wife's religious views
他 可以 不是 在 第一的 完全 进入 进入 这 严格性 的 他的 妻子的 宗教 浏览
.
:
.

他起初无法完全接受妻子严格的宗教观点。

[ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ɪn] [ˈsʌmə] [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
The theatres being impossible in summer by reason of the heat ,
这 剧院 存在 不可能的 在 夏天 经过 原因 的 这 热 ,
由于夏季天气炎热，剧院无法开放。

[ˈgrænvɪl] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə]
Granville had not even the opportunity of the great success of a piece to
格兰维尔 有 不是 甚至 这 机会 的 这 伟大的 成功 的 一个 片 到
[grɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['goʊɪŋ] .
give rise to the serious question of play - going .
给 上升 到 这 严肃的 问题 的 玩 - 去 .

格兰维尔甚至没有机会凭借一部作品的巨大成功来引发人们认真考虑是否要去看戏这个问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
And , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪən][tu:; tə] [wɪtɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
at the early stage of a union to which a man has been led by a young
在 这 早期的 阶段 的 一个 联盟 到 哪个 一个 男人 有 到过 引领 经过 一个 年轻的
[ˈgɜ:lz] ['bjʊ:ti] ,
girl's beauty ,
女孩们 美丽 ,

在一段婚姻的初期，一个男人被一个年轻女孩的美貌所吸引，与她结合。

[hi:; hi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənts] .
he can hardly be exacting as to his amusements .
他 能 几乎 是 严格 作为 到 他的 娱乐 .

他很难对自己的娱乐活动提出苛刻的要求。

[ju:θ] [ɪz] [ˈgri:di] [ræðər][ðæn; ðən] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [pə'zeɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ɪt'self] .
Youth is greedy rather than dainty , and possession has a charm in itself .
青年 是 贪婪的 相当 比 纤巧 , 和 拥有 有 一个 魅力 在 本身 .

年轻人贪婪而非娇弱，拥有本身就有一种魅力。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ki:n] [tu:; tə][nʊt] ['kəʊldnəs] , ['dɪgnəti] ,
How should he be keen to note coldness , dignity ,
如何 应该 他 是 敏锐的 到 笔记 寒冷 , 尊严 ,

他应该如何敏锐地察觉到冷漠、尊严？

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [hi:; hi] [hɪm'self]
and reserve in the woman to whom he ascribes the excitement he himself
和 预订 在 这 女士 到 谁 他 归因 这 激动 他 他自己
[fi:lz] ,
feels ,
感觉 ,

而他对那个让他感受到自己兴奋情绪的女人却有所保留。

[ænd; ənd] [lendz] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ?
and lends the glow of the fire that burns within him ?
和 借贷 这 辉光 的 这 火 那 烧伤 之内 他 ?

并赋予他内心燃烧的火焰以光芒？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][kɑ:m] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ə; eɪ]
He must have attained a certain conjugal calm before he discovers that a
他 必须 有 已达到 一个 肯定 夫妻 冷静的 前 他 发现 那 一个
['bɪgət] [sɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈfəʊldɪd] .
bigot sits waiting for love with her arms folded .
偏执狂 坐着 等待 为了 爱 和 她 武器 折叠 .

他一定是在夫妻生活达到某种平静之后，才发现一个偏执狂正双手抱胸，等待着爱情的降临。

[ˈgrænvɪl] , [ðərfɔ:r] ,
Granville , therefore ,
格兰维尔 , 所以 ,

因此，格兰维尔

[bi'li:vd] [him'self] [ˈhæpi] [tɪl] [ə; eɪ][ˈfert(ə)] [ɪ'vent] [brɔ:t] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
believed himself happy till a fatal event brought its influence to bear on his
相信 他自己 快乐的 直到 一个 致命的 事件 带来 它是 影响 到 熊 在 他的
[ˈmærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

直到一场致命的事件影响了他的婚姻生活，他一直认为自己很幸福。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - [ðə; ði][ˈkæənən][ʌv; əv] [baɪˈj\ː] [kə'θi:drəl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
In the month of November 1808 the Canon of Bayeux Cathedral who had been
在 这 月 的 十一月 - 这 佳能 的 巴约 大教堂 WHO 有 到过
[ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - - [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɒtə-z] ,
the keeper of Madame Bontems' conscience and her daughter's ,
这 守门员 的 夫人 - - 良心 和 她 女儿的 ,
1808年11月，巴约大教堂的教士，他曾是邦坦夫人及其女儿良心的守护者，

[keɪm] [tu:; tə][ˈpæris] ,
came to Paris ,
来了 到 巴黎 ,

来到巴黎，

[spɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][æm'bi:(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] —
spurred by the ambition to be at the head of a church in the capital —
受到刺激 经过 这 志向 到 是 在 这 头 的 一个 教会 在 这 首都 —
[ə; eɪ][pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbɪʃəprɪk] .
a position which he regarded perhaps as the stepping - stone to a bishopric .
一个 位置 哪个 他 认为 也许 作为 这 步进 - 石头 到 一个 主教区 .
他渴望成为首都教会的领袖——他或许将此职位视为通往主教职位的垫脚石。

[ɑ:n] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [læm] ,
On resuming his former control of this wandering lamb ,
在 恢复 他的 以前的 控制 的 这 漫游 羊肉 ,

当他重新掌控这只流浪羔羊时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə][ˈfaɪnd][hɜ:r; hər] [ɔ:'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [di'tiəriəreitɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
he was horrified to find her already so much deteriorated by the air of
他 曾是 惊恐万分 到 寻找 她 已经 所以 很多 恶化 经过 这 空气 的
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

他惊恐地发现，她已经被巴黎的空气摧残得如此不堪。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪli] [foʊld] .
and strove to reclaim her to his chilly fold .
和 努力 到 回收 她 到 他的 寒冷 折叠 .

他竭力想把她重新纳入自己冰冷的怀抱。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [eg,zɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pri:st] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] -
Frightened by the exhortations of this priest , a man of about eight - and -
害怕 经过 这 劝勉 的 这 牧师 , 一个 男人 的 关于 八 - 和 -
[ˈθɜ:rti] , [hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
thirty , who brought with him ,
三十 , WHO 带来 和 他 ,

被这位神父的劝诫吓坏了，一个大约三十八岁的男子带着.....

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˈtɑ:lərənt] [ˈpæris][ˈklɜ:rdʒi] ,
into the circle of the enlightened and tolerant Paris clergy ,
进入 这 圆圈 的 这 开明 和 宽容 巴黎 牧师 ,

进入开明宽容的巴黎神职人员圈子，

[ðə; ði] ['bɪtər] [prə'vɪnʃ(ə)] [kə'θɑ:ləsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)] ['bɪgətəri] [wɪtʃ] ['fetər] ['tɪmɪd] [soʊlz]
the bitter provincial catholicism and the inflexible bigotry which fetter timid souls
这 苦的 省级 天主教 和 这 不灵活的 偏见 哪个 束缚 胆小 灵魂
[wɪð; wɪθ] ['endləs] [ɪg'zækʃn] ,
with endless exactions ,
和 无尽的 提取 ;

苦涩的地方天主教教义和顽固的偏见，用无休止的苛捐杂税束缚着胆怯的灵魂。

[ˈmædəm] [di:] ['grænvɪl] [dɪd] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['dʒænsənɪst] ['erərz] .
Madame de Granville did penance and returned from her Jansenist errors .
夫人 德 格兰维尔 做过 忏悔 和 返回 从 她 詹森主义 错误 .
格朗维尔夫人忏悔并改掉了她信奉詹森主义的错误。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['taɪərsəm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'nu:tli] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'sensəbli]
It would be tiresome to describe minutely all the circumstances which insensibly
它 会 是 令人厌烦 到 描述 精确到分钟 全部 这 情况 哪个 无意识地
[brɔ:t] [dɪ'zæstər][ɑ:n] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ;
brought disaster on this household ;
带来 灾难 在 这 家庭 ;
要详细描述所有不知不觉中给这个家庭带来灾难的情况，未免太过繁琐；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] [fæktz] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [strikt] ['ɔ:rdər]
it will be enough to relate the simple facts without giving them in strict order
它 将要 是 足够的 到 涉及 这 简单的 事实 没有 给予 他们 在 严格的 命令
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
只需陈述简单的事实即可，无需严格按照时间顺序。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn]
The first misunderstanding between the young couple was , however , a serious one
这 第一的 误解 之间 这 年轻的 夫妻 曾是 ; 然而 ; 一个 严肃的 一
.
:
.

然而，这对年轻夫妇之间的第一次误会却很严重。

[wen] ['grænvɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪntu:][sə'saɪəti] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] ['sɔ:ləm] ['fʌŋkʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
When Granville took his wife into society she never declined solemn functions , such as
什么时候 格兰维尔 采取 他的 妻子 进入 社会 她 绝不 拒绝 庄严 函数 ; 这样的 作为
['dɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ;
格兰维尔带着妻子进入社交圈后，她从未拒绝过正式场合，例如晚宴。

['kɑ:nsərts] , [ɔ:r] ['pɑ:rtɪz] [gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)]
concerts , or parties given by the Judges superior to her husband in the legal
音乐会 , 或者 各方 给定 经过 这 法官 优越的 到 她 丈夫 在 这 合法的
[prə'feɪ(ə)n] ;
profession ;
职业 ;
法官们在法律界比她的丈夫级别更高，举办音乐会或派对；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]
but for a long time she constantly excused herself on the plea of a sick
但 为了 一个 长的 时间 她 不断地 已原谅 她自己 在 这 恳求 的 一个 生病的
['hedərk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] .
headache when they were invited to a ball .
头痛 什么时候 他们 是 受邀 到 一个 球 .
但很长一段时间以来，每当他们受邀参加舞会时，她总是以头痛为由推辞。

[wʌn] [deɪ] ['grænvɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'su:md] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
One day Granville , out of patience with these assumed indispositions ,
一天 格兰维尔 , 出去的 耐心 和 这些 假定 身体不适 ,
有一天, 格兰维尔对这些臆想中的不适失去了耐心,

[dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnsələɹ] [ʌv; əv]
destroyed a note of invitation to a ball at the house of a Councillor of
损毁 一个 笔记 的 邀请 到 一个 球 在 这 房子 的 一个 议员 的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

销毁了一张邀请函, 邀请他参加在一位国务委员家中举行的舞会。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['vɜ:rb(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n .
and gave his wife only a verbal invitation .
和 给予 他的 妻子 仅有的 一个 口头 邀请 .

他只口头邀请了妻子。

[ðen] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] [helθ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ə'bʌv] [sə'spɪ](ə)n , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
Then , on the evening , her health being quite above suspicion , he took her
然后 , 在 这 晚上 , 她 健康 存在 相当 多于 怀疑 , 他 采取 她
[tu:; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [entər'teɪnmənt] .
to a magnificent entertainment .
到 一个 壮丽 娱乐 .

当晚, 她的身体状况完全没有可疑之处, 于是他带她去参加了一场盛大的娱乐活动。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wer] [æn; ən] [ə'fensɪv] [er]
" **My dear , " said he , on their return home , seeing her wear an offensive air**
" 我的 亲爱的 , " 说 他 , 在 他们的 返回 家 , 看到 她 穿 一个 进攻 空气
[ʌv; əv] [dɪ'pre](ə)n ,
of depression ,
的 沮丧 ,

"亲爱的,"他们回到家时, 他看到她一脸沮丧, 便说道。

" [jʊɹ; jər] [pə'zɪ](ə)n [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ðɪ] [ræŋk] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rtʃən]
" **your position as a wife , the rank you hold in society , and the fortune**
" 你的 位置 作为 一个 妻子 , 这 秩 你 抓住 在 社会 , 和 这 财富
[ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
you enjoy ,
你 享受 ,

"你作为妻子的地位、你在社会中的地位以及你所享有的财富,

[ɪm'poʊz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] [kæn; kən] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
impose on you certain duties of which no divine law can relieve you .
强加 在 你 肯定 职责 的 哪个 不 神圣的 法律 能 缓解 你 .

上帝赋予你们某些义务, 任何神圣的法律都不能免除你们的这些义务。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [na:t] [jʊɹ; jər] ['hʌzbəndz] [praɪd] ?
Are you not your husband's pride ?
是 你 不是 你的 丈夫的 自豪 ?

你难道不是你丈夫的骄傲吗?

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bɔ:lz] [wen] [aɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ]
You are required to go to balls when I go , and to appear in a
你 是 必需的 到 去 到 球 什么时候 我 去 , 和 到 出现 在 一个
[brɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] . "
becoming manner . "
成为 方式 . "

我去参加舞会的时候, 你也必须去, 而且要穿着得体。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ɪn][maɪ] [dres] ？ ”
“ And what is there , my dear , so disastrous in my dress ? ”
“ 和 什么 是 那里 , 我的 亲爱的 , 所以 灾难性的 在 我的 裙子 ？ ”
“ 亲爱的 , 我的衣服到底哪里出了这么大的问题？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔː; jər] ['mænər] , [maɪ] [dɪr] .
“ It is your manner , my dear .
“ 它 是 你的 方式 , 我的 亲爱的 .
“ 这是你的风格 , 亲爱的。 ”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jɔ] ,
When a young man comes up to speak to you ,
什么时候 一个 年轻的 男人 来 向上 到 说话 到 你 ,
当一个年轻人走过来和你说话时 ,

[juː; jɔ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt][ə; eɪ]['spɪt(ə)l][pɜːrs(ə)n] [maɪt] [brɪ'li:v] [juː; jɔ] [dʌʊt(ə)l] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn]
you look so serious that a spiteful person might believe you doubtful of your own
你 看 所以 严肃的 那 一个 恶毒的 人 可能 相信 你 疑 的 你的 自己的
[vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .
你神情严肃 , 心怀恶意的人可能会认为你对自己的品德产生了怀疑。

[juː; jɔ] [si:m] [tuː; tə] [fɪr] [lest][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd][ʌn'duː][juː; jɔ] .
You seem to fear lest a smile should undo you .
你 似乎 到 害怕 免得 一个 微笑 应该 撤销 你 .
你似乎害怕一个微笑会让你功亏一篑。

[juː; jɔ] ['riːəli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jɔ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv][ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪnz] [ðæt]
You really look as if you were asking forgiveness of God for the sins that
你 真的 看 作为 如果 你 是 问 饶恕 的 上帝 为了 这 罪孽 那
[meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ə'raʊnd] [juː; jɔ] .
may be committed around you .
可能 是 坚定的 大约 你 .
你看上去好像在向上帝祈求宽恕你身边可能犯下的罪行。

[ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . — [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jɔ] ['menʃ(ə)nd]
The world , my dearest , is not a convent . — But , as you mentioned
这 世界 , 我的 亲爱的 , 是 不是 一个 修道院 . — 但 , 作为 你 提及
[jɔː; jər] [dres] ,
your dress ,
你的 裙子 ,
亲爱的 , 这世界并非修道院。 —— 不过 , 既然你提到了你的裙子 ,

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jɔ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz]
I may confess to you that it is no less a duty to conform to the customs
我 可能 承认 到 你 那 它 是 不 较少的 一个 责任 到 符合 到 这 海关
[ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] . “
and fashions of Society .”
和 时尚 的 社会 . “
我可以坦白地告诉你们 , 遵守社会习俗和时尚同样也是我的责任。

“ [du:][ju:; jʊ] [wi] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [ʃeɪp] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn'di:snt] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wer]
“ **Do you wish that I should display my shape like those indecent women who wear**
“ 做 你 希望 那 我 应该 展示 我的 形状 喜欢 那些 不雅 女性 WHO 穿
[gaʊnz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [aɪz] [kæn; kən] [ster] [æt; ət][ðer; ðər] [ber] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
gowns so low that impudent eyes can stare at their bare shoulders and their
礼服 所以 低的 那 厚颜无耻 眼睛 能 盯 在 他们的 裸 肩膀 和 他们的
— “
— “
— “

“你是不是希望我像那些穿着低胸礼服、衣着不得体的女子一样，袒露我的身材，让那些猥琐的目光可以肆无忌惮地盯着她们裸露的肩膀和——”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ **There is a difference , my dear , “ said her husband , interrupting her ,**
“ 那里 是 一个 不同之处 , 我的 亲爱的 , “ 说 她 丈夫 , 打断 她 ,
“亲爱的，这不一样，”她丈夫打断她的话说道。

“ [brɪ'twi:n] [ˌʌn'kʌvəriŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [bʌst] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] [dres] .
“ **between uncovering your whole bust and giving some grace to your dress .**
“ 之间 揭开 你的 所有的 摔碎 和 给予 一些 优雅 到 你的 裙子 .
“既要露出整个胸部，又要让你的裙子显得优雅得体。”

[ju:; jʊ] [wer] [θri:] [ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [net] [ˈfrɪlz] [ðæt] [ˈkʌvər] [jʊr; jər] [θroʊt] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɪn] .
You wear three rows of net frills that cover your throat up to your chin .
你 穿 三 行 的 网 褶边 那 覆盖 你的 喉 向上 到 你的 下巴 .
你穿着三层网状褶边，一直遮住脖子到下巴。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zʌɪrd] [jʊr; jər] [ˈdresmerkər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)] [laɪn]
You look as if you had desired your dressmaker to destroy the graceful line
你 看 作为 如果 你 有 想要的 你的 裁缝 到 破坏 这 优美 线
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊ'ket] [wʊd]
of your shoulders and bosom with as much care as a coquette would
的 你的 肩膀 和 怀 和 作为 很多 关心 作为 一个 卖弄风情的人 会
[dɪ'vəʊt] [tu:; tə] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:rz][ə; eɪ] [ˈbɑ:dis] [ðæt] [maɪt] [ˈemfəsaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈkʌvərd] [fɔ:rm]
devote to obtaining from hers a bodice that might emphasize her covered form
奉献 到 获得 从 她的 一个 紧身胸衣 那 可能 强调 她 涵盖 形式
.
:
.

你看起来好像希望你的裁缝能像一个卖弄风情的女子那样，小心翼翼地破坏你肩部和胸部的优美线条，就像她会精心挑选一件能凸显自己曼妙身姿的紧身胸衣一样。

[jʊr; jər] [bʌst] [ɪz] [ræpt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [foʊldz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
Your bust is wrapped in so many folds that every one was laughing at your
你的 摔碎 是 包装 在 所以 许多 折叠 那 每一个 一 曾是 笑 在 你的
[æfektɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpru:dəri] .
affectation of prudery .
做作 的 伪善 .

你的胸部被层层叠叠的布料包裹着，以至于每个人都在嘲笑你装腔作势的矜持。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ɡri:vɪd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [rɪ'ma:ks] [meɪd]
You would be really grieved if I were to repeat the ill - natured remarks made
你 会 是 真的 伤心 如果 我 是 到 重复 这 患病的 - 自然 评论 制成
[ɑ:n][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] . “
on your appearance . “
在 你的 外貌 . “

如果我把那些对你外貌的恶意评论重复一遍，你会非常难过的。

“ [ðoʊz] [hu:] [əd'maɪər] [sʌtʃ] [əb'senəti] [wɪl] [nɑ:tɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈbɜ:rðən] [ɪf] [wi:; wi][sɪn] ,
“ **Those who admire such obscenity will not have to bear the burthen if we sin ,**
“ 那些 WHO 钦佩 这样的 淫秽 将要 不是 有 到 熊 这 负担 如果 我们 罪 ,
“那些欣赏这种淫秽之物的人，如果我们犯罪，将不必承担任何责任。”

“ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tɑ:rtli] .
“ **said the lady tartly** .
“ 说 这 女士 酸涩的 .

“那位女士尖刻地说。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [dæns] ? ” [æskt] ['grænvɪl] .
“ **And you did not dance ?** ” **asked Granville** .
“ 和 你 做过 不是 舞蹈 ? ” 问 格兰维尔 .

“你没跳舞吗？”格兰维尔问道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [dæns] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I shall never dance ,** ” **she replied** .
“ 我 将 绝不 舞蹈 , ” 她 回复 .

“我永远不会跳舞,”她回答说。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dæns] ! ” [sed] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] ['ʃɑ:rpli] .
“ **If I tell you that you ought to dance !** ” **said her husband sharply** .
“ 如果 我 告诉 你 那 你 应该 到 舞蹈 ! ” 说 她 丈夫 尖锐地 .

“如果我说你应该跳舞！”她丈夫厉声说道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] [ðə; ði] ['fæʃənz] , [tu:; tə] [wer] ['flaʊərz] [ɪn][jɔ:; jəɾ] [her] , [ænd; ənd]
“ **Yes , you ought to follow the fashions , to wear flowers in your hair , and**
“ 是的 , 你 应该 到 跟随 这 时尚 , 到 穿 花朵 在 你的 头发 , 和

['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

“是的, 你应该追随时尚潮流, 在头发上戴鲜花, 佩戴钻石。”

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] — [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Remember , my dear , that rich people — and we are rich — are obliged to
记住 , 我的 亲爱的 , 那 富有的 人们 — 和 我们 是 富有的 — 是 有义务 到

[ki:p] [ʌp] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ði] [stert] .
keep up luxury in the State .
保持 向上 奢华 在 这 状态 .

亲爱的, 请记住, 有钱人——而我们就是有钱人——有义务维持国家的奢侈生活。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [,mænju'fæktʃərəz][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] ['mʌni] [ɪn]
Is it not far better to encourage manufacturers than to distribute money in
是 它 不是 远的 更好的 到 鼓励 制造商 比 到 分发 钱 在

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ɑ:mz] [θru:;] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:ɾdʒi] ? ”
the form of alms through the medium of the clergy ? ”
这 形式 的 施舍 通过 这 中等的 的 这 牧师 ? ”

鼓励生产者发展难道不比通过神职人员以施舍的形式分发金钱要好得多吗？

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ! ” [sed] [,ændʒə'li:k] .
“ **You talk as a statesman !** ” **said Angelique** .
“ 你 讲话 作为 一个 政治家 ! ” 说 安吉莉克 .

“你说话像个政治家！”安吉莉克说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **And you as a priest ,** ” **he retorted** .
“ 和 你 作为 一个 牧师 , ” 他 反驳 .

“而你, 身为一名神父,”他反驳道。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
The discussion was bitter .
这 讨论 曾是 苦的 .

讨论气氛十分激烈。

['mædəm] [di:] ['grænvɪlz] ['ænsər] ,
Madame de Granville's answers ,
夫人 德 格兰维尔的 答案 ,

格朗维尔夫人的回答,

[ðoʊ] [ˈspoʊkən] [ˈveri] [ˈswi:tli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] ,
though spoken very sweetly and in a voice as clear as a church bell ,
尽管 说 非常 甜蜜地 和 在 一个 嗓音 作为 清除 作为 一个 教会 钟 ,
虽然说话非常温柔, 声音也像教堂钟声一样清晰,

[ʃoʊd] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnəsi] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ˈpri:stli] [ˈɪnfluəns] .
showed an obstinacy that betrayed priestly influence .
显示 一个 固执 那 背叛 祭司 影响 .
表现出的顽固不化暴露了神职人员的影响。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [sɪˈkjərd] [tu:; tə][hɜ:; hər][baɪ] [ˈgrænvɪlz] [ˈpra:mɪs] ,
When she appealed to the rights secured to her by Granville's promise ,
什么时候 她 上诉 到 这 权利 安全 到 她 经过 格兰维尔的 承诺 ,
当她援引格兰维尔的承诺赋予她的权利时,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [hɜ:; hər][dəˈrektər] [ˈspeʃəli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜ:; hər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:lz] ;
she added that her director specially forbade her going to balls ;
她 额外 那 她 导演 特别 禁止 她 去 到 球 ;
她还补充说, 她的导演特意禁止她参加舞会;

[ðen] [hɜ:; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:; hər] [ðæt] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ˈəʊvəstepɪŋ] [ðə; ði]
then her husband pointed out to her that the priest was overstepping the
然后 她 丈夫 尖 出去 到 她 那 这 牧师 曾是 越界 这
[ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
regulations of the Church .
法规 的 这 教会 .

然后她的丈夫指出, 这位神父越权行事, 违反了教会的规定。

[ðɪs] [ˈoʊdiəs] [ˌθi:əˈlɑ:dʒɪkl] [dɪˈspju:t] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][əˈsɜ:rbəti] [ɑ:n]
This odious theological dispute was renewed with great violence and acerbity on
这 令人厌恶的 神学 争议 曾是 更新 和 伟大的 暴力 和 尖刻 在
[bəʊθ] [saɪdz] [wen] [ˈgrænvɪl] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
both sides when Granville proposed to take his wife to the play .
两个都 侧面 什么时候 格兰维尔 建议的 到 拿 他的 妻子 到 这 玩 .

格兰维尔提议带妻子去看戏, 这起令人憎恶的神学争论再次爆发, 双方都表现得非常激烈和尖刻。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
Finally , the lawyer ,
最后 , 这 律师 ,

最后, 律师

[hu:z] [soʊl] [eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [ɪɡˈzə:tɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ]
whose sole aim was to defeat the pernicious influence exerted over his wife by
谁 唯一 目的 曾是 到 击败 这 有害 影响 施加 超过 他的 妻子 经过
[hɜ:; hər][oʊld] [kənˈfesər] ,
her old confessor ,
她 老的 忏悔者 ,

他唯一的目的是消除妻子以前的告解神父对她施加的有害影响。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [di:] [ˈgrænvɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
placed the question on such a footing that Madame de Granville , in a spirit of
放置 这 问题 在 这样的 一个 立足点 那 夫人 德 格兰维尔 , 在 一个 精神 的
[dɪˈfaɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

这个问题被置于如此重要的位置, 以至于格朗维尔夫人出于反抗精神,

[rɪˈfɜ:rd] [aɪˈti:] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈroʊm] ,
referred it by writing to the Court of Rome ,
指 它 经过 写作 到 这 法庭 的 罗马 ,

他致函罗马法院, 将此事提交了法院。

[ˈæskiŋ] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [wer] [loʊ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] **asking in so many words whether a woman could wear low gowns and go to**
问 在 所以 许多 字 无论 一个 女士 可以 穿 低的 礼服 和 去 到
[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɔːlz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
the play and to balls without compromising her salvation .
这 玩 和 到 球 没有 妥协 她 救恩 .

换句话说，就是在问一个女人是否可以穿着低胸礼服去看戏、参加舞会而不损害她的救赎。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)] [poʊp] [ˈpaɪəs] [viː, aɪˈaɪ] . [keɪm] [æt; ət] [wʌnz] ,
The reply of the venerable Pope Pius VII . **came at once** ,
这 回复 的 这 可敬 教皇 庇护 七 . 来了 在 一次 ,
[ˈstrɔːŋli] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [rɪˈkælsɪtrənsɪ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [priːst] .
strongly condemning the wife's recalcitrancy and blaming the priest .
强烈 谴责 这 妻子的 顽固 和 指责 这 牧师 .
[ˈstrɔːŋli] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [rɪˈkælsɪtrənsɪ] [ænd; ənd] [ˈbleɪmɪŋ] [ðə; ði] [priːst] .
强烈谴责妻子的不服从行为，并将责任归咎于神父。

[ðɪs] [ˈletər] , [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈkɑːndʒəg(ə)] [ˈduːtɪz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
This letter , a chapter on conjugal duties , might have been dictated by the spirit
这 信 , 一个 章 在 夫妻 职责 , 可能 有 到过 口述 经过 这 精神
[ʌv; əv] [ˈfɛniˌlɑːn] ,
of Fenelon ,
的 芬尼隆 ,
[ˈfɛniˌlɑːn] [ˈfɛniˌlɑːn] [ˈfɛniˌlɑːn] [ˈfɛniˌlɑːn]
这封信，即关于夫妻义务的一章，或许是费内隆的灵魂所指引而写的。

[huːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [laɪn] .
whose grace and tenderness pervaded every line .
谁 优雅 和 压痛 弥漫 每一个 线 .
[ˈhuːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [laɪn] .
她的优雅和温柔渗透到字里行间。

“ [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [werˈevər] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] .
“ **A wife is right to go wherever her husband may take her** .
“ 一个 妻子 是 正确的 到 去 无论 她 丈夫 可能 拿 她 .
[ˈhuːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [laɪn] .
妻子有权跟随丈夫去任何地方。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli] [held] [ˈænsərəb(ə)] .
Even if she sins by his command , she will not be ultimately held answerable .
甚至 如果 她 罪孽 经过 他的 命令 , 她 将要 不是 是 最终 握住 可回答的 .
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈʌltɪmətli] [held] [ˈænsərəb(ə)] .
即使她奉他的命令犯罪，最终也不会被追究责任。

“ [ðiːz] [tuː] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈhɑːməli] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪl] [ænd; ənd]
“ **These two sentences of the Pope's homily only made Madame de Granville and**
“ 这些 二 句子 的 这 教皇的 讲道 仅有的 制成 夫人 德 格兰维尔 和
[hɜːr; həɹ] [dəˈrektər] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪrɪˈlɪdʒən] .
her director accuse him of irreligion .
她 导演 控 他的 无神论 .
[ˈhuːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [laɪn] .
“教皇讲道中的这两句话，反而让格朗维尔夫人和她的导演指责他不信教。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
But before this letter had arrived ,
但 前 这 信 有 到达的 ,
[ˈhuːz] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [pəˈveɪdɪd] [ˈevri] [laɪn] .
但在这封信到达之前，

[ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [strikt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [fæst] [deɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːrst]
Granville had discovered the strict observance of fast days that his wife forced
格兰维尔 有 发现 这 严格的 观察 的 快速地 天 那 他的 妻子 强制
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
[ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [strikt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [fæst] [deɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːrst]
格兰维尔发现妻子强迫他严格遵守斋戒日。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mi:t] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
and gave his servants orders to serve him with meat every day in the year .
和 给予 他的 仆人 订单 到 服务 他 和 肉 每一个 天 在 这 年 .

他吩咐仆人一年365天每天都要给他准备肉食。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [ði:z] [kə'mændz] , [ˈgrænvɪl] ,
However much annoyed his wife might be by these commands , Granville ,
然而 很多 恼怒 他的 妻子 可能 是 经过 这些 命令 , 格兰维尔 ,
尽管格兰维尔的妻子可能对这些命令感到非常恼火，但他还是决定执行命令。

[hu:] [kæəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔ:r] ['æbstɪnəns] , [pə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mænli]
who cared not a straw for such indulgence or abstinence , persisted with manly
WHO 关心 不是 一个 稻草 为了 这样的 放纵 或者 节制 , 持续 和 男子气概
[dɪtɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他丝毫不在意这种放纵或节制，而是以男子汉的决心坚持下去。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kəst] ['kri:tʃər] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]
Is it not an offence to the weakest creature that can think at all to
是 它 不是 一个 罪行 到 这 最弱 生物 那 能 思考 在 全部 到
[bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][du:] ,
be compelled to do ,
是 被迫 到 做 ,
强迫哪怕是最弱小、有思考能力的生物去做某事，难道不是一种冒犯吗？

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv]
by the will of another , anything that he would otherwise have done simply of
经过 这 将要 的 其他 , 任何事物 那 他 会 否则 有 完毕 简单地 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ?
his own accord ?
他的 自己的 符合 ?

受他人意志驱使，去做他原本会自愿做的事情？

[ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,
Of all forms of tyranny ,
的 全部 表格 的 暴政 ,
在所有形式的暴政中，

[ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [rɑ:bz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ɪts]
the most odious is that which constantly robs the soul of the merit of its
这 最多 令人厌恶的是 那 哪个 不断地 抢劫 这 灵魂 的 这 优点 的 它是
[θɔ:ts] [ænd; ɐnd] [di:dz] .
thoughts and deeds .
想法 和 契约 .
最可憎的是不断剥夺灵魂思想和行为功德的东西。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['reɪnd] .
It has to abdicate without having reigned .
它 有 到 放弃 没有 拥有 统治 .
它必须在未统治期间退位。

[ðə; ði][wɜ:rd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rediəst] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wi:; wi][moʊst] [lʌv] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,
The word we are readiest to speak , the feelings we most love to express ,
这 单词 我们 是 准备就绪 到 说话 , 这 情怀 我们 最多 爱 到 表达 ,
我们最乐于说出口的词语，我们最想表达的情感，

[daɪ] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðəm; ðəm] .
die when we are commanded to utter them .
死 什么时候 我们 是 命令 到 说出 他们 .
当我们被命令说出这些话时，我们就去死。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二套房(A Second Home)

第4/5页

[er] [b:ŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['si:st] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tu:; tə] [ɡɪv] ['pɑ:rtɪz] [ɔ:r] ['dɪnəz] ;
Ere long the young man ceased to invite his friends , to give parties or dinners ;
埃雷 长的 这 年轻的 男人 停止 到 邀请 他的 朋友们 , 到 给 各方 或者 晚餐 ;

不久之后, 这个年轻人就不再邀请朋友来家里聚会或吃饭了;

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['frʌʊdɪd] [ɪn] [kreɪp] .
the house might have been shrouded in crape .
这 房子 可能 有 到过 被遮蔽的 在 黑纱 .

房子可能被帷幔遮盖着。

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪɡət] [hæz; həz][æŋ; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
A house where the mistress is a bigot has an atmosphere of its own .
一个 房子 在哪里 这 情妇 是 一个 偏执狂 有 一个 气氛 的 它是自己的 .

如果女主人是个偏执狂, 那么这个房子就会有它独特的氛围。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɪ:diət] [kən'trəʊl] ,
The servants , who are , of course , under her immediate control ,
这 仆人们 , WHO 是 , 的 课程 , 在下面 她 即时 控制 ,

当然, 仆人们都直接受她管辖。

[ɑ:r; ər] [t'fɔʊzn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][æŋ; ən]
are chosen among a class who call themselves pious , and who have an
是 选定 之中 一个 班级 WHO 称呼 他们自己 虔诚的 , 和 WHO 有 一个
[ʌnmɪ'steɪkəbl] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] .
unmistakable physiognomy .
毋庸置疑 面相学 .

这些人是从自称虔诚的阶层中选拔出来的, 并且具有一种独特的面相特征。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] ['feləʊ] [ə'laɪv] , [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] , [hæz; həz][ðə; ði]
Just as the jolliest fellow alive , when he joins the gendarmerie , has the
只是 作为 这 最快乐的 同伴 活 , 什么时候 他 加入 这 宪兵队 , 有 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʒɑ:nda:rm] ,
countenance of a gendarme ,
面容 的 一个 宪兵 ,

就像世上最快乐的人, 一旦加入宪兵队, 也会变成宪兵一样。

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [ɡɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]
so those who give themselves over to the habit of lowering their eyes and
所以 那些 WHO 给 他们自己 超过 到 这 习惯 的 降低 他们的 眼睛 和
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ə; eɪ] [sæŋk'tɪ'moʊniəs] [mi:n] [kloʊðz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv]
preserving a sanctimonious mien clothes them in a livery of
保存 一个 伪善的 面容 衣服 他们 在 一个 涂装 的

[hɪ'pɑ:krəsi] [wɪtʃ] [rəʊgz] [kæn; kən] [ə'fekt] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
hypocrisy which rogues can affect to perfection .
虚伪 哪个 流氓 能 影响 到 完美 .

因此, 那些养成低头摆架子、装出一副道貌岸然的习惯的人, 就披上了虚伪的外衣, 而这种虚伪连骗子都能模仿得惟妙惟肖。

[ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , ['bɪɡət] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [i:tʃ] ['lðər] ;
And besides , bigots constitute a sort of republic ; they all know each other ;
和 除了 , 偏执狂 构成 一个 种类 的 共和国 ; 他们 全部 知道 每个 其他 ;

而且, 偏执狂们构成了一种共和国; 他们彼此都认识;

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðeɪ] [ˌrekəˈmend] [ænd; ənd][hænd][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs]
the servants they recommend and hand on from one to another are a race
这 仆人们 推荐 和 手 在 从 一 到 其他 是 一个 种族
[əˈpɑːrt] ,
apart ,
除 ,

他们推荐并互相转派的仆人，简直是天壤之别。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and preserved by them ,
和 保存完好 经过 他们 ,

并由他们保存了下来。

[æz; əz] [hɔːrs] - [ˈbriːdəz] [wɪl] [ædˈmɪt][noʊ][ˈæni(ə)] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈsteɪblz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]
as horse - breeders will admit no animal into their stables that has not a
作为 马 - 育种者 将要 承认 不 动物 进入 他们的 马厩 那 有 不是 一个
[ˈpedɪɡriː] .
pedigree .
谱系 .

因为马匹饲养者不会将任何没有血统证书的动物收进马厩。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] — [kʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ]
The more the impious — as they are thought — come to understand a
这 更多的 这 不敬 — 作为 他们 是 想法 — 来 到 理解 一个
[ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈbɪɡət] ,
household of bigots ,
家庭 的 偏执狂 ,

那些被认为是 不敬神的人，越是了解一个偏执狂家庭，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈskwɑːlər] ;
the more they perceive that everything is stamped with an indescribable squalor ;
这 更多的 他们 感知 那 一切 是 盖章 和 一个 无法形容 肮脏不堪 ;
[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ,
they find there ,
他们 寻找 那里 ,

他们越是察觉到一切都笼罩着难以言喻的肮脏污秽；他们就越发觉得，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
at the same time , an appearance of avarice and mystery , as in a
在 这 相同的 时间 , 一个 外貌 的 贪婪 和 神秘 , 作为 在 一个
[ˈmaɪzərz] [hoʊm] ,
miser's home ,
守财奴的 家 ,

与此同时，也透着一股贪婪和神秘的气息，就像守财奴的家一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [sent] [ʌv; əv][koʊld] [ˈɪnsens] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪl]
and the dank scent of cold incense which gives a chill to the stale
和 这 dank 香味 的 寒冷的 香 哪个 给予 一个 寒意 到 这 陈旧
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] .
atmosphere of a chapel .
气氛 的 一个 教堂 .

还有那股阴冷的熏香气味，给教堂里沉闷的气氛增添了一丝寒意。

[ðɪs] [məˈθɑːdɪkl] [ˈmiːnnəs] , [ðɪs] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
This methodical meanness , this narrowness of thought , which is visible in every detail ,
这 有条不紊 卑鄙 , 这 狭窄 的 想法 , 哪个 是 可见的 在 每一个 细节 ,
[ˌɪvriθɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈstæmpt] [wɪt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪl]
这种有条不紊的卑鄙，这种狭隘的思想，在每个细节中都显而易见。

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][wʌn][wɜːrd] — [ˈbɪɡətɹi] .
can only be expressed by one word — Bigotry .
能 仅有的 是 表达 经过 一 单词 — 偏见 .

只能用一个词来表达——偏见。

[ɪn] [ði:z] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈpɪtləs] [ˈhɑʊzɪz] [ˈbɪɡətɹɪ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [prɪnts] ,
In these sinister and pitiless houses Bigotry is written on the furniture , the prints ,
在 这些 险恶 和 无情 房屋 偏见 是 书面 在 这 家具 , 这 印刷 ,
在这些阴森无情的房子里, 偏见写在家具上, 印在印刷品上。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ; [spi:tʃ] [ɪz] [ˈbɪɡətɪd] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪz] [ˈbɪɡətɪd] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
the pictures ; speech is bigoted , the silence is bigoted , the faces are those of
这 图片 ; 演讲 是 偏执的 , 这 沉默 是 偏执的 , 这 面孔 是 那些 的
[ˈbɪɡət] .
bigots .
偏执狂 .

图片; 言语是偏执的, 沉默是偏执的, 面孔是偏执者的面孔。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈbɪɡətɹɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmɪstəri] ,
The transformation of men and things into bigotry is an inexplicable mystery ,
这 转型 的 男人 和 事物 进入 偏见 是 一个 无法解释的 神秘 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] .
but the fact is evident .
但 这 事实 是 明显 .

将人和事物转化为偏见是一种无法解释的谜团, 但事实是显而易见的。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈbɪɡət] [du:][nɑ:t] [wɔ:k] , [du:][nɑ:t] [sɪt] , [du:][nɑ:t] [spi:k] ,
Everybody can see that bigots do not walk , do not sit , do not speak ,
大家 能 看 那 偏执狂 做 不是 走 , 做 不是 坐 , 做 不是 说话 ,
人人都看得出来, 偏执的人既不走路, 也不坐着, 更不说话。

[æz; əz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɔ:k] , [sɪt] , [ænd; ənd] [spi:k] .
as men of the world walk , sit , and speak .
作为 男人 的 这 世界 走 , 坐 , 和 说话 .
世人行走、坐下、说话。

[ˈʌndər] [ðər; ðær] [ru:f] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [noʊ][wʌn] [lɑ:fs] , [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rˈmæləti]
Under their roof every one is ill at ease , no one laughs , stiffness and formality
在下面 他们的 屋顶 每一个 一 是 患病的 在 舒适 , 不 一 笑声 , 刚性 和 正式
[ɪnˈfekt] [ˈevriθɪŋ] ,
infect everything ,
感染 一切 ,

在他们家, 每个人都感到不自在, 没有人笑, 僵硬和拘谨笼罩着一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] - [kæp] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈpɪnkʊʃn] ; [aɪz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈɑ:nɪst] ,
from the mistress ' cap down to her pincushion ; eyes are not honest ,
从 这 情妇 - 帽 向下 到 她 针垫 ; 眼睛 是 不是 诚实的 ,
从女主人的帽子到她的针垫; 眼神并不诚实。

[ðə; ði] [foʊks] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ˈæ,douz] ,
the folks are more like shadows ,
这 各位 是 更多的 喜欢 阴影 ,
这些人更像是影子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [si:mz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [aɪs] .
and the lady of the house seems perched on a throne of ice .
和 这 女士 的 这 房子 似乎 栖息 在 一个 王座 的 冰 .
而女主人仿佛端坐在冰雪宝座上。

[wʌn] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [pɔɹ] [ˈgrænvɪl] [dɪˈsə:nd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz]
One morning poor Granville discerned with grief and pain that all the symptoms
一 早晨 贫穷的 格兰维尔 辨别 和 悲伤 和 疼痛 那 全部 这 症状
[ʌv; əv] [ˈbɪɡətɹɪ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
of bigotry had invaded his home .
的 偏见 有 入侵 他的 家 .
一天早晨, 可怜的格兰维尔悲痛地发现, 偏执的所有迹象都已侵入了他的家。

There are in the world different spheres in which the same effects are seen though
那里 是 在 这 世界 不同的 球体 在 哪个 这 相同的 效果 是 已见 尽管
[prə'du:st] [baɪ] [dɪ'sɪmɪləɹ] ['kɔ:zɪz] .
produced by dissimilar causes .
生产 经过 不同的 原因 .

在世界上的不同领域，尽管原因不同，却会产生相同的结果。

Dulness hedges such miserable homes round with walls of brass ,
沉闷 对冲 这样的 悲惨的 房屋 圆形的 和 墙壁 的 黄铜 ,
沉闷的氛围让这些破败的房屋周围环绕着黄铜墙，
[ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] .
enclosing the horrors of the desert and the infinite void .
封闭 这 恐怖 的 这 沙漠 和 这 无限 空白 .

囊括了沙漠的恐怖和无尽的虚空。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:m] [æz; əz] [ðæt] [fa:r] [wɜ:rs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
The home is not so much a tomb as that far worse thing — a convent .
这 家 是 不是 所以 很多 一个 墓 作为 那 远的 更糟 事物 — 一个 修道院 .

这所房子与其说是一座坟墓，不如说是更糟糕的东西——一座修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsɪ] [sfɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] ['stʌdɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪs'pæʃənətli] .
In the center of this icy sphere the lawyer could study his wife dispassionately .
在 这 中心 的 这 冰冷的 领域 这 律师 可以 学习 他的 妻子 冷静地 .

在这个冰冷球体的中心，律师可以冷静地审视他的妻子。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ki:n] [rɪ'gret] ,
He observed , not without keen regret ,
他 观察到 , 不是 没有 敏锐的 后悔 ,
他带着深深的遗憾说道：

[ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] [ðæt] [stʊd] [kən'fest] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wei] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [gru:] ,
the narrow - mindedness that stood confessed in the very way that her hair grew ,
这 狭窄的 - 心智 那 站立 坦白 在 这 非常 方式 那 她 头发 生长 ,
她狭隘的思想甚至从她头发的生长方式上就显露无疑了。

[loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ;
low on the forehead , which was slightly depressed ;
低的 在 这 前额 , 哪个 曾是 轻微地 郁闷 ;
额头下方，略微凹陷；

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [,regju'lærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [set] [rɪ'dʒɪdəti]
he discovered in the perfect regularity of her features a certain set rigidity
他 发现 在 这 完美的 规律性 的 她 特征 一个 肯定 放 刚性
[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [heɪt] [ðə; ði] [ə'su:md] ['swi:tnəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɪwɪtʃt] [hɪm; ɪm]
which before long made him hate the assumed sweetness that had bewitched him
哪个 前 长的 制成 他 恨 这 假定 甜味 那 有 着迷 他
.
:
.

他发现她五官完美规整中透着某种僵硬，这种僵硬很快让他厌恶起之前迷惑他的那种虚假的甜美。

[ɪntu'ɪ(ə)n] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ðoʊz] [θɪn] [lɪps] [maɪt] [seɪ] ,
Intuition told him that one day of disaster those thin lips might say ,
直觉 讲述 他 那 一 天 的 灾难 那些 薄的 嘴唇 可能 说 ,
直觉告诉他，灾难来临之时，那薄薄的嘴唇或许会说：

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] !
“ My dear , it is for your good !
” 我的 亲爱的 , 它 是 为了 你的 好的 !
“亲爱的，这都是为了你好！ ”

” [ˈmædəm] [di:] [ˈgrænvɪlz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpælər][ænd; ənd][æən; ən]
“ **Madame de Granville's complexion was acquiring a dull pallor and an**
夫人 德 格兰维尔的 肤色 曾是 收购 一个 乏味的 苍白 和 一个
[ɔːˈstɪr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ][tuː; tə] [ɔːl] [hu:] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
austere expression that were a kill - joy to all who came near her .
简朴 表达 那 是 一个 杀 - 喜悦 到 全部 WHO 来了 靠近 她 .
“格兰维尔夫人的脸色变得暗淡苍白，表情严肃，这让所有靠近她的人都感到不快。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈsetɪk] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfærisiːzəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈpaɪəti]
Was this change wrought by the ascetic habits of a pharisaism which is not piety
曾是 这 改变 锻 经过 这 苦行僧 习惯 的 一个 法利赛主义 哪个 是 不是 虔诚
[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈævərɪs] [ɪz] [ɪˈkɑːnəmi] ?
any more than avarice is economy ?
任何 更多的 比 贪婪 是 经济 ?
这种改变是由伪善者的苦行习惯造成的吗？伪善者并非虔诚，正如贪婪并非节俭一样。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
It would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[ˈbjʊːti] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][pərˈhæps][æən; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] .
Beauty without expression is perhaps an imposture .
美丽 没有 表达 是 也许 一个 骗局 .

没有表情的美或许是一种伪装。

[ðɪs] [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [set] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
This imperturbable set smile that the young wife always wore when she looked at
这 沉着冷静 放 微笑 那 这 年轻的 妻子 总是 穿着 什么时候 她 看起来 在
[ˈgrænvɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][,dʒezjuˈɪtik,-kəl][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Granville seemed to be a sort of Jesuitical formula of happiness ,
格兰维尔 似乎 到 是 一个 种类 的 耶稣会 公式 的 幸福 ,
这位年轻妻子每次看向格兰维尔时脸上总是挂着那种泰然自若的微笑，这似乎是某种耶稣会式的幸福法则。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] .
by which she thought to satisfy all the requirements of married life .
经过 哪个 她 想法 到 满足 全部 这 要求 的 已婚 生活 .

她认为这样就能满足婚姻生活的所有要求。

[hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][æən; ən] [əˈfens] , [hɜːr; hər] [ˈsoʊləs] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
Her charity was an offence , her soulless beauty was monstrous to those
她 慈善机构 曾是 一个 罪行 , 她 无魂 美丽 曾是 滔天 到 那些
[hu:] [nuː] [hɜːr; hər] ;
who knew her ;
WHO 知道 她 ;

她的慈善行为在认识她的人看来是一种冒犯，她那没有灵魂的美貌令人毛骨悚然；

[ðə; ði] [ˈmaɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][ˈæktɪd] , [nɑːt][ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] ,
the mildness of her speech was an irritation : she acted , not on feeling ,
这 温和 的 她 演讲 曾是 一个 刺激 : 她 行动 , 不是 在 感觉 ,
[bʌt; bət][ɑːn][ˈduːti] .
but on duty .
但 在 责任 .

她说话温和，这让人恼火：她做事不是凭感觉，而是凭职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːlts] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns]
There are faults which may yield in a wife to the stern lessons of experience
那里 是 故障 哪个 可能 屈服 在 一个 妻子 到 这 船尾 课程 的 经验
,
:
,

妻子身上有些缺点，或许会在经历的严峻考验中得到改正。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈwɔːnɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌkaʊntərˈækt] [fɔːls] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
or to a husband's warnings ; but nothing can counteract false ideas of
或者 到 一个 丈夫的 警告 ; 但 没有什么 能 抵消 错误的 想法 的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 :

或者听从丈夫的警告；但没有什么能抵挡错误的宗教观念。

[æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] , [set] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [əˈɡenst] [ˈwɜːrldli] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
An eternity of happiness to be won , set in the scale against worldly enjoyment
一个 永恒 的 幸福 到 是 韩元 , 放 在 这 规模 反对 世俗 享受
,
.
,
.

永恒的幸福需要去争取，与世俗的享乐相比，它显得微不足道。

[ˈtraɪəmfz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈevri] [pæŋ] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
triumphs over everything and makes every pang endurable .
胜利 超过 一切 和 制作 每一个 疼痛 可忍受的 .
.
它战胜一切，使所有的痛苦都能忍受。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [ˈiːɡətɪzəm] , [ʌv; əv] [self] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ?
Is it not the apotheosis of egotism , of Self beyond the grave ?
是 它 不是 这 神化 的 自负 , 的 自己 超过 这 严重 ?
.
这难道不是自我中心主义的极致体现，是死后自我的体现吗？

[ðʌs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpoʊp] [wʌz; wəz] [ˈsenʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [traɪˈbjʊːnlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thus even the Pope was censured at the tribunal of the priest and the
因此 甚至 这 教皇 曾是 受谴责 在 这 法庭 的 这 牧师 和 这
[jʌŋ] [ˌdevəˈtiː] .
young devotee .
年轻的 信徒 .

因此，就连教皇也在神父和年轻信徒的法庭上受到了谴责。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [əbˈzɔːrbz] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪːz] [ˈtɪrənəs]
To be always in the right is a feeling which absorbs every other in these tyrannous
到 是 总是 在 这 正确的 是 一个 感觉 哪个 吸收 每一个 其他 在 这些 暴虐
[soʊlz] .
souls .
灵魂 :

在这些专横跋扈的人心中，永远认为自己是对的这种感觉占据了他们全部的内心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈstrʌɡ(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪˈdiːəz]
For some time past a secret struggle had been going on between the ideas
为了 一些 时间 过去的 一个 秘密 斗争 有 到过 去 在 之间 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
of the husband and wife ,
的 这 丈夫 和 妻子 ,
.
一段时间以来，夫妻二人之间一直在进行着一场秘密的思想斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðər; ðər][kʊd; kəd]
and the young man was soon weary of a battle to which there could
和 这 年轻的 男人 曾是 很快 厌倦 的 一个 战斗 到 哪个 那里 可以
[biː; bi][noʊ][end] .
be no end .
是 不 结尾 :

这位年轻人很快就厌倦了这场永无止境的战斗。

[wʌt] [mæn] , [wʌt] [ˈtempər] ,
What man , what temper ,
什么 男人 , 什么 脾气 ,
.
.
什么样的人，什么样的脾气？

[kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪpə'krɪtɪkli] [ə'fekʃənət] [feɪs] [ænd; ənd][kætə'gɔ:rɪk(ə)l]
can endure the sight of a hypocritically affectionate face and categorical
能 忍受 这 视线 的 一个 假惺惺 亲热 脸 和 分类
[rɪ'zɪstəns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['slaitəst] [wɪʃɪz] ?
resistance to his slightest wishes ?
反抗 到 他的 丝毫 愿望 ?

他能忍受看到虚伪亲昵的面孔和对他最细微的愿望都断然拒绝吗？

[wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [hu:] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tu;; tə]
What is to be done with a wife who takes advantage of his passion to
什么 是 到 是 完毕 和 一个 妻子 WHO 需要 优势 的 他的 热情 到
[prə'tekt] [hɜ:r; hær] ['kəʊldnəs] ,
protect her coldness ,
保护 她 寒冷 ,

如果妻子利用丈夫的热情来掩盖自己的冷漠，该如何处置？

[hu:] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['blændli] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [pri'pɛəz] [hɜ:r'self] [ɪk'stætɪkli] [tu;; tə] [pleɪ]
who seems determined on being blandly inexorable , prepares herself ecstatically to play
WHO 似乎 决定 在 存在 平淡地 无情的 , 准备 她自己 欣喜若狂 到 玩
[ðə; ði]['mɑ:rtər] ,
the martyr ,
这 烈士 ,

她似乎决心表现得冷漠而无情，欣喜若狂地准备扮演殉道者的角色。

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
and looks on her husband as a scourge from God ,
和 看起来 在 她 丈夫 作为 一个 祸害 从 上帝 ,
[gɑ:d] ,
她视丈夫为上帝的灾祸。

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [flædʒə'leɪʃn] [ðæt] [meɪ] [sper] [hɜ:r; hær][ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] ?
a means of flagellation that may spare her the fires of purgatory ?
一个 方法 的 鞭毛 那 可能 空闲的 她 这 火灾 的 炼狱 ?
[gɑ:d] ,
一种可以让她免受炼狱之火折磨的鞭答方式？

[wʌt] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] ['vɜ:rtʃu:] ['heɪtfl] [baɪ]
What picture can give an idea of these women who make virtue hateful by
什么 图片 能 给 一个 主意 的 这些 女性 WHO 制作 美德 可恶 经过
[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][dʒent(ə)l] ['pri:septz] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [wɪt] [seɪnt] [dʒɑ:n] [i'pɪtəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
defying the gentle precepts of that faith which Saint John epitomized in the words ,
反抗 这 温和的 戒律 的 那 信仰 哪个 圣 约翰 缩影 在这 字 ,
什么样的画面才能展现这些女性的形象？她们违背了圣约翰用以下文字概括的那种信仰的温和教诲，从而使美德变得令人憎恶：

“ [ʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] ” ?
“ Love one another ” ?
” 爱 一 其他 ” ?

“彼此相爱”？

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [[ɑ:p] [ðæt] [wʌz; wəz]
If there was a bonnet to be found in a milliner's shop that was
如果 那里 曾是 一个 引擎盖 到 是 成立 在 一个 制帽商 店铺 那 曾是
[kən'demd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
condemned to remain in the window ,
谴责 到 保持 在这 窗户 ,
[wɪndəʊ] ,
如果在一家女帽店里找到一顶注定只能留在橱窗里的帽子，

[ɔ:r][tu;; tə][bi;; bi] [pækt] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ,
or to be packed off to the colonies ,
或者 到 是 包装 离开 到 这 殖民地 ,
[wɪndəʊ] ,
或者被送往殖民地，

[ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [hed] ;
Granville was certain to see it on his wife's head ;
格兰维尔 曾是 肯定 到 看 它 在 他的 妻子的 头 ;

格兰维尔确信他妻子头上会戴着它；

[ɪf] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][bæd] [ˈkʌlər] [ɔ:r] [ˈhɪdiəs] [dɪˈzaɪn] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
if a material of bad color or hideous design were to be found , she would
如果 一个 材料 的 坏的 颜色 或者 可怕 设计 是 到 是 成立 , 她 会
[sɪˈlekt] [aɪ ˈti:] .
select it .
选择 它 .

如果找到颜色难看或设计丑陋的材料，她也会选择它。

[ði:z] [ˈhæpləs] [ˈbɪgət] [ɑ:r; ər] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈnəʊn] [ʌv; əv] [dres] .
These hapless bigots are heart - breaking in their notions of dress .
这些 不幸的 偏执狂 是 心 - 打破 在 他们的 概念 的 裙子 .

这些可怜的偏执狂在着装观念上令人心碎。

[wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ][ˈdi:fekt] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [fɔ:ls] [ˈpaɪə,tɪzəm] .
Want of taste is a defect inseparable from false pietism .
想 的 品尝 是 一个 缺点 形影不离 从 错误的 虔敬主义 .

缺乏品味是虚假虔诚不可分割的缺陷。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ðæt] [ni:dz] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈsɪmpəθi] , [ˈgrænvɪl] [hæd; həd][noʊ]
And so , in the home - life that needs the fullest sympathy , Granville had no
和 所以 , 在 这 家 - 生活 那 需求 这 最 同情 , 格兰维尔 有 不
[tru:] [kəmˈpænjənʃɪp] .
true companionship .
真的 友谊 .

因此，在最需要同情的家庭生活中，格兰维尔没有真正的陪伴。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [əˈloʊn][tu:; tə] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiətəz] .
He went out alone to parties and the theatres .
他 去 出去 独自的 到 各方 和 这 剧院 .

他经常独自一人去参加聚会和去看戏。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nothing in his house appealed to him .
没有什么 在 他的 房子 上诉 到 他 .

他家里的任何东西都提不起他的兴趣。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ˈkru:səfɪks] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ændʒəˈli:ks] [si:md] [ˈfɪgjərətɪv] [ʌv; əv]
A huge Crucifix that hung between his bed and Angelique's seemed figurative of
一个 巨大的 十字架 那 悬挂 之间 他的 床 和 安吉莉克的 似乎 比喻 的
[hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
his destiny .
他的 命运 .

悬挂在他和安吉莉克床之间的一个巨大的十字架似乎象征着他的命运。

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dəd] [dɪˈvɪnəti] , [ə; eɪ][mæn] - [gɔ:d] ,
Does it not represent a murdered Divinity , a Man - God ,
做 它 不是 代表 一个 被谋杀 神 , 一个 男人 - 上帝 ,

这难道不代表一位被谋杀的神祇，一位人神吗？

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈbju:ti] ?
done to death in all the prime of life and beauty ?
完毕 到 死亡 在 全部 这 主要的 的 生活 和 美丽 ?

在人生最美好、最壮年的巅峰时期被残忍杀害？

[ðə; ði][ˈaɪvəri][ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] [wʌz; wəz] [les] [kəʊld][ðæn; ðən][ˌændʒəˈliːk] [ˈkruːsəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
The ivory of that cross was less cold than Angelique crucifying her husband
这象牙的那叉曾是较少的寒冷的比安吉莉克钉十字架她丈夫
[ˈʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː].
under the plea of virtue .
在下面这恳求的美德 .

那根象牙十字架的冰冷程度，远不及安吉莉克以美德之名将丈夫钉死在十字架上那样令人心寒。

[ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wəʊz] ;
This it was that lay at the root of their woes ;
这它曾是那躺在这根的他们的烦恼 ;

这就是他们痛苦的根源；

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈduːti] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌv] .
the young wife saw nothing but duty where she should have given love .
这年轻的妻子锯没有什么但责任在哪里她应该有给定爱 .

这位年轻的妻子眼中只有责任，而她本该付出爱。

[hɪr] , [wʌn] [æ] [ˈwenzdeɪ] , [roʊz][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈspektrəl] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [ɪn] [lent] ,
Here , one Ash Wednesday , rose the pale and spectral form of Fasting in Lent ,
这里 , 一灰周三 , 玫瑰这苍白和光谱形式 的 禁食 在 大斋期 ,
[ʌv; əv][ˈtəʊt(ə)] [ˈæbstɪnəns] ,
of Total Abstinence ,
的 全部的 节制 ,

在这里，在一个圣灰星期三，出现了斋戒期（大斋期）中那种苍白而幽灵般的禁食形式，一种完全禁食的形式。

[kəˈmɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [təʊn] — [ænd; ænd] [ˈgrænvɪl] [dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə]
commanded in a severe tone — and Granville did not deem it advisable to
命令 在 一个 严重 语气 — 和 格兰维尔 做过 不是 认为 它 建议 到
[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [ɑːn][ðə; ði]
write in his turn to the Pope and take the opinion of the Consistory on the
写 在 他的 转动 到 这 教皇 和 拿 这 观点 的 这 理事会 在 这
[ˈpraːpər] [wei] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [lent] ,
proper way of observing Lent ,
恰当的 方式 的 观察 大斋期 ,

他以严厉的语气下令——格兰维尔认为，不宜反过来写信给教皇，征求枢机主教团对如何正确守斋的意见。

[ðə; ði] [ˈembər] [deɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪːv] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfestəvəlz] .
the Ember days , and the eve of great festivals .
这 余烬 天 , 和 这 前夕 的 伟大的 节日 .

末日将至，以及盛大节日的前夜。

[hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] !
His misfortune was too great !
他的 不幸 曾是 也 伟大的 !

他的不幸实在太大了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kəmˈpleɪn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
He could not even complain , for what could he say ?
他 可以 不是 甚至 抱怨 , 为了 什么 可以 他 说 ?

他甚至无法抱怨，因为他还能说什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [waɪf] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] , [ˈvɜːrtʃuəs] — [neɪ] , [ə; eɪ]
He had a pretty young wife attached to her duties , virtuous — nay , a
他 有 一个 漂亮的 年轻的 妻子 随附的 到 她 职责 , 有德行的 — 不 , 一个
[ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] .
model of all the virtues .
模型 的 全部 这 美德 .

他有一个年轻貌美、尽职尽责的妻子，品德高尚——不，简直是所有美德的典范。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈevri] [ʃɪr] , [nəːst] [ðem; ðəm][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]
She had a child every year , nursed them herself , and brought them up in
她 有 一个 孩子 每一个 年 , 护理 他们 她自己 , 和 带来 他们 向上 在
[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
the highest principles .
这 最高 原则 .

她每年都生一个孩子，亲自哺乳，并以最高的道德标准抚养他们。

[ˈbiːɪŋ] [tʃærətəbl] , [, ændʒəˈliːk][wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
Being charitable , Angelique was promoted to rank as an angel .
存在 慈善 , 安吉莉克 曾是 推广 到 秩 作为 一个 天使 .
安吉莉克乐善好施，被晋升为天使。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [muːvd] — [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
The old women who constituted the circle in which she moved — for at that time
这 老的 女性 WHO 构成 这 圆圈 在 哪个 她 已搬 — 为了 在 那 时间
[, aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ” [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ]
it was not yet “ the thing ” for young women to be religious as a
它 曾是 不是 然而 “ 这 事物 ” 为了 年轻的 女性 到 是 宗教 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] — [ɔːl] [ədˈmaɪəd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪlz] [ˈpaɪəti] ,
matter of fashion — all admired Madame de Granville's piety ,
事情 的 时尚 — 全部 钦佩 夫人 德 格兰维尔的 虔诚 ,

她所处的圈子是由一群老妇人组成的——因为在那个年代，年轻女性信奉宗教还不是一种时尚——她们都非常钦佩德·德·格朗维尔夫人的虔诚。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
and regarded her , not indeed as a virgin , but as a martyr .
和 认为 她 , 不是 的确 作为 一个 处女 , 但 作为 一个 烈士 .
并且认为她不是处女，而是殉道者。

[ðeɪ] [bleɪmd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈskruːpəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˌfɪloʊˌprɒvˈdʒenɪtɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They blamed not the wife's scruples , but the barbarous philoprogenitiveness of the
他们 被指责 不是 这 妻子的 顾虑 , 但 这 野蛮 亲缘性 的 这
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他们没有责怪妻子的顾虑，而是责怪丈夫野蛮的生育欲望。

[ˈgrænvɪl] , [baɪ][ɪnˈsensəb(ə)l] [dɪˈɡriːz] , [ˌoʊvərˈdʌn] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒəɡ(ə)l]
Granville , by insensible degrees , overdone with work , bereft of conjugal
格兰维尔 , 经过 麻木不仁 学位 , 做得太过火了 和 工作 , 失去 的 夫妻
[ˌkɑːnsəˈleɪfənz] ,
consolations ,
安慰 ,

格兰维尔，不知不觉中，因工作过度而疲惫不堪，又缺乏夫妻间的慰藉，

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈləʊn] ,
and weary of a world in which he wandered alone ,
和 厌倦 的 一个 世界 在 哪个 他 漫步 独自的 ,
他厌倦了独自游荡的世界，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv]
by the time he was two - and - thirty had sunk into the Slough of
经过 这 时间 他 曾是 二 - 和 - 三十 有 沉没 进入 这 泥沼 的
[dɪˈspɑːnd] .
Despond .
沮丧 .
到他三十二岁时，他已经陷入了绝望的深渊。

[hi:; hi] [heitid] [laɪf] .
He hated life .
他 憎恨 生活 .

他厌恶生活。

[ˈhævɪŋ] [tu:] [ˈlɔ:ftɪ] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n]
Having too lofty a notion of the responsibilities imposed on him by his position
拥有 也 高远 一个 概念 的 这 职责 强加 在 他 经过 他的 位置
[tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpətɪd] [laɪf] ,
to set the example of a dissipated life ,
到 放 这 例子 的 一个 消散 生活 ,

他过于看重自己地位所赋予的责任，不愿以放荡不羁的生活树立榜样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈdedn] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ] [hɑ:rd] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [ɑ:n] [lɔ:] .
he tried to deaden feeling by hard study , and began a great book on Law .
他 尝试 到 缓和 感觉 经过 难的 学习 , 和 开始 一个 伟大的 书 在 法律 .

他试图通过刻苦学习来麻痹自己的感情，并开始撰写一部伟大的法律著作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [məˈnæstɪk] [pi:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
But he was not allowed to enjoy the monastic peace he had hoped for
但 他 曾是 不是 允许 到 享受 这 修道院 和平 他 有 希望 为了
.
:
.

但他未能享受到他所期盼的修道院的宁静。

[wen] [ðə; ði] [səˈlest(ə)] [ˌændʒəˈli:k] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈdezərt] [ˈwɜ:rldli] [səˈsaɪəti] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm]
When the celestial Angelique saw him desert worldly society to work at home
什么时候 这 天体 安吉莉克 锯 他 沙漠 世俗 社会 到 工作 在 家
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˌregjuˈlærəti] ,
with such regularity ,
和 这样的 规律性 ,

当天上的天使安吉莉卡看到他如此规律地放弃世俗社交，在家工作时，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [hɪm; ɪm] .
she tried to convert him .
她 尝试 到 转变 他 .

她试图说服他改过自新。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [əˈpɪnjənz]
It had been a real sorrow to her to know that her husband's opinions
它 有 到过 一个 真实的 悲哀 到 她 到 知道 那 她 丈夫的 意见
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈstriktli] [ˈkrɪstʃən] ;
were not strictly Christian ;
是 不是 严格 基督教 ;

得知丈夫的观点并非严格意义上的基督教观点，这让她感到非常难过；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [wept] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aɪ ˈti:]
and she sometimes wept as she reflected that if her husband should die it
和 她 有时 哭泣 作为 她 反映 那 如果 她 丈夫 应该 死 它
[wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)] [ɪmˈpenɪtəns,-tənsɪ] ,
would be in a state of final impenitence ,
会 是 在 一个 状态 的 最终的 不悔改 ,

她有时会哭泣，因为她想到，如果她的丈夫死去，那将是毫无悔意的最后时刻。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] [hel] .
so that she could not hope to snatch him from the eternal fires of Hell .
所以 那 她 可以 不是 希望 到 抢夺 他 从 这 永恒 火灾 的 地狱 .

所以她不可能指望把他从地狱的永恒烈火中救出来。

[ðʌs] [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði] [ˈvækjuəs] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
Thus Granville was a mark for the mean ideas , the vacuous arguments ,
因此 格兰维尔 曾是 一个 标记 为了 这 意思是 想法 , 这 空虚的 论点 ,
因此, 格兰维尔成了庸俗思想和空洞论证的靶子。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [vju:z] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈfænsiɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ətʃi:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪktəri]
the narrow views by which his wife — fancying she had achieved the first victory
这 狭窄的 浏览 经过 哪个 他的 妻子 — 幻想 她 有 已达成 这 第一的 胜利
— [traɪd] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
— tried to gain a second by bringing him back within the pale of the Church .
— 尝试 到 获得 一个 第二 经过 带来 他 后退 之内 这 苍白 的 这 教会 .
他的妻子心胸狭隘, 自以为取得了第一次胜利, 便试图通过让他重回教会的怀抱来赢得第二次胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] .
This was the last straw .
这 曾是 这 最后的 稻草 .
这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][blaɪnd] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnəsi]
What can be more intolerable than the blind struggle in which the obstinacy
什么 能 是 更多的 无法容忍 比 这 瞎的 斗争 在 哪个 这 固执
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪgət] [traɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈækjəmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ?
of a bigot tries to meet the acumen of a lawyer ?
的 一个 偏执狂 尝试 到 见面 这 敏锐 的 一个 律师 ?
还有什么比顽固不化的偏执狂试图与律师的精明智慧进行盲目斗争更令人难以忍受的呢?

[wʌt] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌækɾɪ'moʊniəs] [pɪn] - [ˈpɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
What more terrible to endure than the acrimonious pin - pricks to which a
什么 更多的 糟糕的 到 忍受 比 这 尖刻 别针 - 刺痛 到 哪个 一个
[ˈpæʃənət] [səʊl] [ˈpri:fə:z] [ə; eɪ] [ˈdægər] - [θɹʌst] ?
passionate soul prefers a dagger - thrust ?
热情的 灵魂 偏好 一个 匕首 - 推力 ?
对于一个充满激情的人来说, 还有什么比忍受尖刻的刺痛更可怕的呢? 他宁愿承受匕首般的猛刺。

[ˈgrænvɪl] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
Granville neglected his home .
格兰维尔 被忽视的 他的 家 .
格兰维尔疏于照顾他的家。

[ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
Everything there was unendurable .
一切 那里 曾是 难以忍受 .
那里的一切都令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbroʊkən][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈfrɪdʒɪd] [ˈdespətɪzəm] , [derd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
His children , broken by their mother's frigid despotism , dared not go with him
他的 孩子们 , 破碎的 经过 他们的 母亲的 寒冷 专制主义 , 敢于 不是 去 和 他
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
to the play ;
到 这 玩 ;
他的孩子们被母亲冷酷的专制所摧残, 不敢和他一起去看戏;

[ɪn'di:d] , [ˈgrænvɪl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈpleʒər] [wɪ'ðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn]
indeed , Granville could never give them any pleasure without bringing down
的确 , 格兰维尔 可以 绝不 给 他们 任何 乐趣 没有 带来 向下
[ˈpʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ˈmʌðər] .
punishment from their terrible mother .
惩罚 从 他们的 糟糕的 母亲 .
事实上, 格兰维尔根本无法给他们带来任何快乐, 否则就会招致他们可怕的母亲的惩罚。

[hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [wiːn] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈselfɪnəs] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
His loving nature was weaned to indifference , to a selfishness worse than
他的 爱 自然 曾是 断奶 到 漠不关心 , 到 一个 自私 更糟 比
[deθ] .
death .
死亡 .

他原本充满爱心的天性被磨灭成了冷漠，变成了比死亡更可怕的自私。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hel] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]
His boys , indeed , he saved from this hell by sending them to school at
他的 男孩们 , 的确 , 他 已保存 从 这 地狱 经过 发送 他们 到 学校 在
[æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
an early age ,
一个 早期的 年龄 ,

事实上，他通过让儿子们从小上学，使他们免于遭受这种人间炼狱般的折磨。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [treɪn] [ðəm; ðəm] .
and insisting on his right to train them .
和 坚持 在 他的 正确的 到 火车 他们 .

并坚持他有权训练他们。

[hiː; hi] [ˈrerli] [ɪntəˈfɪəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] ;
He rarely interfered between his wife and her daughters ;
他 很少 干扰 之间 他的 妻子 和 她 女儿们 ;

他很少干涉妻子和女儿们之间的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]
but he was resolved that they should marry as soon as they were old
但 他 曾是 已解决 那 他们 应该 结婚 作为 很快 作为 他们 是 老的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

但他决心让他们一到适婚年龄就结婚。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]
Even if he had wished to take violent measures , he could have found no
甚至 如果 他 有 希望 到 拿 暴力 措施 , 他 可以 有 成立 不
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
justification ;
理由 ;

即使他想采取暴力措施，也找不到任何正当理由；

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈdʌʊədʒər] ,
his wife , backed by a formidable army of dowagers ,
他的 妻子 , 支持的 经过 一个 强大 军队 的 老妇人 ,

他的妻子，背后还有一大批贵妇人撑腰，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
would have had him condemned by the whole world .
会 有 有 他 谴责 经过 这 所有的 世界 .

那样的话，他就会受到全世界的谴责。

[ðʌs] [ˈgrænvɪl] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəmˈpliːt] [aɪsəˈleɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
Thus Granville had no choice but to live in complete isolation ; but ,
因此 格兰维尔 有 不 选择 但 到 居住 在 完全的 隔离 ; 但 ,

因此，格兰维尔别无选择，只能过着完全与世隔绝的生活；但是，

[krʌʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
crushed under the tyranny of misery ,
碎 在下面 这 暴政 的 苦难 ,

被苦难的暴政压垮，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [ber] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈɔːltərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
he could not himself bear to see how altered he was by grief and toil .
他 可以 不是 他自己 熊 到 看 如何 已修改 他 曾是 经过 悲伤 和 辛劳 .
他自己也无法忍受看到自己因悲伤和辛劳而变得多么不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] ['eni] [kə'nek(ə)n] [ɔːr] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
And he dreaded any connection or intimacy with women of the world ,
和 他 令人恐惧的 任何 联系 或者 亲密关系 和 女性 的 这 世界 ,
他害怕与世上的任何女性建立联系或亲密关系。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ['eni] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
having no hope of finding any consolation .
拥有 不 希望 的 寻找 任何 安慰 .
看不到任何得到安慰的希望。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['melənkaːli] ['haʊshoʊld] [ɡeɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ] [ɪ'vents]
The improving history of this melancholy household gave rise to no events
这 改善 历史 的 这 忧郁 家庭 给予 上升 到 不 活动
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
worthy of record during the fifteen years between 1806 and 1825 .
值得 的 记录 期间 这 十五 年 之间 - 和 - .
这个忧郁家庭的境况有所好转，但在 1806 年至 1825 年的十五年间，并没有发生任何值得记录的事件。

[ˈmædəm] [diː] ['grænvɪl] [wʌz; wəz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æftər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fek](ə)n]
Madame de Granville was exactly the same after losing her husband's affection
夫人 德 格兰维尔 曾是 确切地 这 相同的 后 输 她 丈夫的 感情
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ['hæpi] .
as she had been during the time when she called herself happy .
作为 她 有 到过 期间 这 时间 什么时候 她 称为 她自己 快乐的 .
格朗维尔夫人失去丈夫的爱之后，和她自称幸福的时候完全一样。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] ['mæsɪz] ,
She paid for Masses ,
她 有薪酬的 为了 群众 ,
她支付了弥撒费用，

[bɪ'siːtɪŋ] [ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fɔːlts]
beseeking God and the Saints to enlighten her as to what the faults
恳求 上帝 和 这 圣徒队 到 开导 她 作为 到 什么 这 故障
[wɜːr; wər] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
were which displeased her husband ,
是 哪个 不高兴 她 丈夫 ,
她恳求上帝和圣徒们指引她，让她明白自己究竟有哪些过错令丈夫不悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ˈɜːrɪŋ] [ʃiːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr]
and to show her the way to restore the erring sheep ; but the more
和 到 展示 她 这 方式 到 恢复 这 犯错 羊 ; 但 这 更多的
[ˈfɜːrvənt] [hɜːr; hər] [prerz] ,
fervent her prayers ,
热切 她 祈祷 ,
并向她指明纠正迷途羔羊的方法；但她的祈祷越是恳切，

[ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] ['grænvɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [hoʊm] .
the less was Granville to be seen at home .
这 较少的 曾是 格兰维尔 到 是 已见 在 家 .
格兰维尔在家的露面就更少了。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
For about five years now , having achieved a high position as a judge ,
为了 关于 五 年 现在 , 拥有 已达成 一个 高的 位置 作为 一个 法官 ,
大约五年来，他一直担任法官这一要职，

[ˈgrænvɪl] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:ntɹə,sa:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈlɪvɪŋ] [wið; wɪθ] [ðə; ði]
Granville had occupied the entresol of the house to avoid living with the
格兰维尔 有 占领 这 间质 的 这 房子 到 避免 活的 和 这
[kɪŋˈtes] [di:] [ˈgrænvɪl] .
Comtesse de Granville .
伯爵夫人 德 格兰维尔 .

格兰维尔为了避免与格兰维尔伯爵夫人同住，占据了房子的夹层。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [si:n] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈi:v(ə)] [tʌŋz] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [bi:; bi]
Every morning a little scene took place , which , if evil tongues are to be
每一个 早晨 一个 小的 场景 采取 地方 , 哪个 , 如果 邪恶的 舌头 是 到 是
[biˈli:vd] ,
believed ,
相信 ,

每天早上都会发生一小幕，如果那些流言蜚语可信的话，

[ɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhaʊshəʊldz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm,pætəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ʌv; əv]
is repeated in many households as the result of incompatibility of temper , of
是 重复 在 许多 家庭 作为 这 结果 的 不兼容性 的 脾气 , 的
[ˈmɔ:rəl] [ɔ:r] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈmælədi] ,
moral or physical malady ,
道德 或者 身体的 弊病 ,

由于性格不合、道德或身体疾病等原因，这种情况在许多家庭中反复出现。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ænˈtæɡənɪzəm] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪˈzæstər] [æz; əz] [ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
or of antagonisms leading to such disaster as is recorded in this history .
或者 的 对抗 领导 到 这样的 灾难 作为 是 记录 在 这 历史 .
或者说，是导致历史上所记载的这类灾难的敌对情绪。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] , [ˈberɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]
At about eight in the morning a housekeeper , bearing no small resemblance to
在 关于 八 在 这 早晨 一个 管家 , 轴承 不 小的 相似 到
[ə; eɪ] [nʌn] ,
a nun ,
一个 尼姑 ,

早上八点左右，一位长相酷似修女的管家，

[ræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [ˈgrænvɪlz] [dɔ:r] .
rang at the Comte de Granville's door .
响铃 在 这 孔特 德 格兰维尔的 门 .

格兰维尔伯爵的门铃响了。

[ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈstʌdi] ,
Admitted to the room next to the Judge's study ,
承认 到 这 房间 下一个 到 这 法官的 学习 ,
获准进入法官书房隔壁的房间，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
she always repeated the same message to the footman , and always in the same
她 总是 重复 这 相同的 信息 到 这 男仆 , 和 总是 在 这 相同的
[təʊn] :
tone :
语气 :

她总是用同样的语气向男仆重复同样的话：

“ [ˈmædəm] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊŋt] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
“ **Madame would be glad to know whether Monsieur le Comte has had a**
“ 夫人 会 是 高兴的 到 知道 无论 先生 勒 孔特 有 有 一个
[ɡʊd] [naɪt] ,
good night ,
好的 夜晚 ,

“夫人很想知道伯爵先生昨晚睡得好不好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈbrekfəst] . “
and if she is to have the pleasure of his company at breakfast . ”
和 如果 她 是 到 有 这 乐趣 的 他的 公司 在 早餐 . ”
如果她能有幸与他共进早餐的话。”

“ [məʃjɜːr] [ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [kɪŋˈtes] , ” [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ]
“ Monsieur presents his compliments to Madame la Comtesse , ” the valet
“ 先生 礼物 他的 赞美 到 夫人 拉 伯爵夫人 , ” 这 代客泊车
[wɒd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,
“先生向伯爵夫人致以问候,”男仆会这样说。

[æftər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , “ [ænd; ənd][begz][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪkˈskjuːzd] ;
after speaking with his master , “ and begs her to hold him excused ;
后 请讲 和 他的 掌握 , “ 和 乞求 她 到 抓住 他 已原谅 ;
与主人交谈后,“恳求她宽恕他;

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɔːrt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
important business compels him to be in court this morning .
重要的 商业 强制 他 到 是 在 法庭 这 早晨 .
重要公事迫使他今天上午出庭。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [riːˈpiəd] [ænd; ənd] [æskt] [ɑːn] [məˈdæmz] [brɪˈhæf] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]
“ A minute later the woman reappeared and asked on madame's behalf whether she
“ 一个 分钟 之后 这 女士 再次出现 和 问 在 夫人的 代表 无论 她
[wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [məʃjɜːr] [lə] [kʊŋt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
would have the pleasure of seeing Monsieur le Comte before he went out .
会 有 这 乐趣 的 看到 先生 勒 孔特 前 他 去 出去 .
“一分钟后, 那女人又出现了, 替夫人问她是否能在孔特先生出门前见到他。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ” [wʌz; wəz] [ˈbːlweɪz] [ðə; ði][rɪˈlaɪ] , [ðʊʊ] [ˈbːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈweɪtɪŋ]
“ He is gone , ” was always the rely , though often his carriage was still waiting
“ 他 是 已消失 , ” 曾是 总是 这 依靠 , 尽管 经常 他的 运输 曾是 仍然 等待
.
:
.

“他走了,”总是这样的说法, 尽管他的马车常常还在等着他。
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɔːg] [baɪ][ˈpraːksi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [serɪˈmoʊniəl] .
This little dialogue by proxy became a daily ceremonial .
这 小的 对话 经过 代理人 成为 一个 日常的 仪式 .
这种通过代理人进行的简短对话逐渐演变成一种日常仪式。

[ˈgrænvɪlz] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Granville's servant , a favorite with his master ,
格兰维尔的 仆人 , 一个 最喜欢的 和 他的 掌握 ,
格兰维尔的仆人, 也是主人最宠爱的仆人

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkwɑːrəl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd]
and the cause of more than one quarrel over his irreligious and dissipated
和 这 原因 的 更多的 比 一 争吵 超过 他的 无宗教信仰者 和 消散
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
而且, 他因不信教和放荡不羁的行为, 引发了不止一次争吵。

[wɒd] [ˈiːv(ə)n][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ruːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
would even go into his master's room , as a matter of form ,
会 甚至 去 进入 他的 硕士学位 房间 , 作为 一个 事情 的 形式 ,
甚至出于礼节, 他还会去主人的房间。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:rmjələ][ɪn]
when the Count was not there , and come back with the same formula in
什么时候 这 数数 曾是 不是 那里 , 和 来 后退 和 这 相同的 公式 在
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

当伯爵不在场时，用同样的公式回复。

[ðə; ði] [əˈgri:vɪd] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʜ:rn] ,
The aggrieved wife was always on the watch for her husband's return ,
这 受委屈的 妻子 曾是 总是 在 这 手表 为了 她 丈夫的 返回 ,
悲痛欲绝的妻子时刻期盼着丈夫归来。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv]
and standing on the steps so as to meet him like an embodiment of
和 常设 在 这 步骤 所以 作为 到 见面 他 喜欢 一个 实施例 的
[rɪˈmɔ:rs] .
remorse .
悔恨 .

她站在台阶上迎接他，仿佛悔恨的化身。

[ðə; ði] [ˈpetɪ] [əˈɡresɪvnəs] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnæstɪk] [ˈtempər] [wʌz; wəz]
The petty aggressiveness which lies at the root of the monastic temper was
这 小气 攻击性 哪个 谎言 在 这 根 的 这 修道院 脾气 曾是
[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] [ˈɡrænvɪlz] ;
the foundation of Madame de Granville's ;
这 基础 的 夫人 德 格兰维尔的 ;
修道院气质根深蒂固的琐碎攻击性是格兰维尔夫人性格的基础；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rti] .
she was now five - and - thirty , and looked forty .
她 曾是 现在 五 - 和 - 三十 , 和 看起来 四十 .

她当时35岁，看起来像40岁。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ˈdi:s(ə)nsi][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r][tu:; tə] [daɪn]
When the count was compelled by decency to speak to his wife or to dine
什么时候 这 数数 曾是 被迫 经过 体面 到 说话 到 他的 妻子 或者 到 用餐
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

当伯爵出于礼貌不得不与妻子交谈或在家用餐时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
she was only too well pleased to inflict her company upon him ,
她 曾是 仅有的 也 出色地 高兴 到 造成 她 公司 之上 他 ,

她非常乐意陪伴在他身边。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər][ˈæsaɪd] - [swi:t] [riˈma:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnæroʊ] -
with her acid - sweet remarks and the intolerable dulness of her narrow -
和 她 酸 - 甜的 评论 和 这 无法容忍 沉闷 的 她 狭窄的 -
[ˈmaɪndɪd][ˈsɜ:rk(ə)] ,
minded circle ,
有思想 圆圈 ,

她言辞尖酸刻薄，而她那狭隘的社交圈子却令人难以忍受地沉闷乏味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and she tried to put him in the wrong before the servants and her
和 她 尝试 到 放 他 在 这 错误的 前 这 仆人 和 她
[ˈtʃærətəbl] [frendz] .
charitable friends .
慈善 朋友们 .

她试图在仆人和她那些热心的朋友面前让他出丑。

[wen] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
When , at this time ,
什么时候 , 在这时间 ,

这时 ,

[ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊnt] [di:]
the post of President in a provincial court was offered to the Comte de
这 邮政 的 总统 在 一个 省级 法庭 曾是 提供 到 这 孔特 德
[ˈgrænvɪl] ,
Granville ,
格兰维尔 ,

格朗维尔伯爵被提议担任省级法院院长一职。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] , [hi:; hi] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs] .
who was in high favor , he begged to be allowed to remain in Paris .
WHO 曾是 在 高的 偏爱 , 他 乞求 到 是 允许 到 保持 在 巴黎 .

他备受宠爱，恳求允许他留在巴黎。

[ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] [əˈloʊn] [nu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] ,
This refusal , of which the Keeper of the Seals alone knew the reasons ,
这 拒绝 , 的 哪个 这 守门员 的 这 海豹 独自的 知道 这 原因 ,

只有掌玺大臣才知道这种拒绝的原因。

[geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kənˈdʒektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈɪntɪmət]
gave rise to extraordinary conjectures on the part of the Countess ' intimate
给予 上升 到 非凡的 猜想 在 这 部分 的 这 伯爵夫人 - 亲密的
[ˈfrendz] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][dəˈrektər] .
friends and of her director .
朋友们 和 的 她 导演 .

这引起了伯爵夫人的密友和她的导演的种种非比寻常的猜测。

[ˈgrænvɪl] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
Granville , a rich man with a hundred thousand francs a year ,
格兰维尔 , 一个 富有的 男人 和 一个 百 千 法郎 一个 年 ,

格兰维尔，一个年收入十万法郎的富翁，

[brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rməndi] .
belonged to one of the first families of Normandy .
属于 到 一 的 这 第一的 家庭 的 诺曼底 .

出身于诺曼底的显赫家族之一。

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn]
His appointment to be Presiding Judge would have been the stepping - stone
他的 预约 到 是 主持 法官 会 有 到过 这 步进 - 石头
[tu:; tə][ə; eɪ] [pɪrɪz] [si:t] ;
to a peer's seat ;
到 一个 同龄人的 座位 ;

他被任命为首席法官，原本可以成为晋升为贵族法官的跳板；

[wens] [ðɪs] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ?
whence this strange lack of ambition ?
何处 这 奇怪的 缺少 的 志向 ?

这种奇怪的缺乏进取心的现象从何而来？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊk] [ɑ:n] [lɔ:] ?
Why had he given up his great book on Law ?
为什么 有 他 给定 向上 他的 伟大的 书 在 法律 ?

他为什么放弃了他那本伟大的法律著作？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪ'peɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd]
What was the meaning of the dissipation which for nearly six years had
什么 曾是 这 意义 的 这 耗散 哪个 为了 几乎 六 年 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
made him a stranger to his home ,
制成 他 一个 陌生人 到 他的 家 ,
近六年来, 他过着放荡不羁的生活, 与家乡形同陌路, 这究竟意味着什么?

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [dɪr] ?
his family , his study , to all he ought to hold dear ?
他的 家庭 , 他的 学习 , 到 全部 他 应该 到 抓住 亲爱的 ?
他的家人、他的书房, 以及所有他应该珍视的一切?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [kən'fesər] ,
The Countess ' confessor ,
这 伯爵夫人 - 忏悔者 ,
伯爵夫人的忏悔神父,

[huː] [beɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fæməlɪz] [hiː; hi] ['gʌvənd]
who based his hopes of a bishopric quite as much on the families he governed
WHO 基于 他的 希望 的 一个 主教区 相当 作为 很多 在 这 家庭 他 受统治
[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] [tuː; tə][æn; ən][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃ'eɪʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as on the services he rendered to an association of which he
作为 在 这 服务 他 渲染 到 一个 协会 的 哪个 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['prɑːpəgeɪtər] ,
was an ardent propagator ,
曾是 一个 热心 传播器 ,
他之所以能获得主教职位, 很大程度上是因为他所管理的家族, 以及他为他所热衷推广的协会所做的贡献。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['grænvɪlz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [kə'lɪmniəs]
was much disappointed by Granville's refusal , and tried to insinuate calumnious
曾是 很多 失望的 经过 格兰维尔的 拒绝 , 和 尝试 到 暗示 诽谤
[eksplə'neɪʃnz] :
explanations :
解释 :

格兰维尔的拒绝令他大失所望, 于是他试图暗示一些诽谤性的解释:
“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə] [kʊnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] ,
“ **If Monsieur le Comte had such an objection to provincial life ,**
“ 如果 先生 勒 孔特 有 这样的 一个 异议 到 省级 生活 ,
“如果勒孔特先生对乡下生活有如此反感的话,

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] ['dredɪd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
it was perhaps because he dreaded finding himself under the necessity of
它 曾是 也许 因为 他 令人恐惧的 寻找 他自己 在下面 这 必要性 的
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['regjələr] [laɪf] ,
leading a regular life ,
领导 一个 常规的 生活 ,
或许是因为他害怕被迫过上平凡的生活。

[kəm'peld] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
compelled to set an example of moral conduct , and to live with the
被迫 到 放 一个 例子 的 道德 执行 , 和 到 居住 和 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
被迫树立道德榜样, 并与伯爵夫人一起生活,

[frʌm; frəm] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪ'lɪsɪt] [kə'nekʃ(ə)n] ;
from whom nothing could have alienated him but some illicit connection ;
从 谁 没有什么 可以 有 疏离的 他 但 一些 非法 联系 ;
除了不正当的关系之外, 没有什么能让他与他疏远;

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪl] [ˈevər] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ðɪ]
for how could a woman so pure as Madame de Granville ever tolerate the
为了 如何 可以 一个 女士 所以 纯的 作为 夫人 德 格兰维尔 曾经 容忍 这
[dɪsˈɔːrdərli] [laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] ?
disorderly life into which her husband had drifted ?
乱 生活 进入 哪个 她 丈夫 有 漂移 ?

像德·格朗维尔夫人这样纯洁的女子，怎能容忍丈夫沉迷于混乱的生活呢？

” [ðə; ðɪ] [sænʃktɪˈmoʊniəs] [ˈwʊmən] [əkˈseptɪd] [æz; əz][fæktz] [ðɪːz] [hɪnts] , [wɪtʃ] [ʌnˈlʌkɪli] [wɜːr; wər][nɑːt]
” **The sanctimonious woman accepted as facts these hints , which unluckily were not**
” 这 伪善的 女士 公认 作为 事实 这些 提示 , 哪个 不幸的是 是 不是
[ˈmɪrli] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] ,
merely hypothetical ,
仅仅 假想 ,

“这位道貌岸然的女人把这些暗示当成了事实，不幸的是，这些暗示并非仅仅是假设性的。”

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərbɔʊlt] .
and Madame de Granville was stricken as by a thunderbolt .
和 夫人 德 格兰维尔 曾是 受打击的 作为 经过 一个 霹雳 .
格兰维尔夫人仿佛被雷霆击中一般。

[ˌændʒəˈliːk] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɑːliz] ,
Angelique , knowing nothing of the world , of love and its follies ,
安吉莉克 , 会心 没有什么 的 这 世界 , 的 爱 和 它是 愚行 ,
安吉莉克对世事一无所知，对爱情及其愚昧也一无所知。

[wʌz; wəz][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [kənˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˈdɪ](ə)nɪz [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ðæt]
was so far from conceiving of any conditions of married life unlike those that
曾是 所以 远的 从 受孕 的 任何 状况 的 已婚 生活 与众不同 那些 那
[hæd; həd][ˈeɪljəneɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
had alienated her husband as possible ,
有 疏离的 她 丈夫 作为 可能的 ,

她完全无法想象会有与那些疏远她丈夫的婚姻生活不同的其他婚姻生活状态。

[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerərɜz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]
that she believed him to be incapable of the errors which are crimes in the
那 她 相信 他 到 是 无法 的 这 错误 哪个 是 犯罪 在 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [waɪf] .
eyes of any wife .
眼睛 的 任何 妻子 .

她认为他不可能犯下任何妻子眼中都构成犯罪的错误。

[wen] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ˈsiːst] [tuː; tə][dɪˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
When the Count ceased to demand anything of her ,
什么时候 这 数数 停止 到 要求 任何事物 的 她 ,
当伯爵不再向她索取任何东西时，

[ʃɪː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trænˈkwɪləti] [hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs]
she imagined that the tranquillity he now seemed to enjoy was in the course
她 想象 那 这 宁静 他 现在 似乎 到 享受 曾是 在 这 课程
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] ,
of nature ; and ,
的 自然 ; 和 ,

她想象他现在似乎享受的平静是自然规律使然；而且，

[æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
as she had really given to him all the love which her heart was
作为 她 有 真的 给定 到 他 全部 这 爱 哪个 她 心 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
capable of feeling for a man ,
有能力的 的 感觉 为了 一个 男人 ,

因为她真的把她心中能够对一个男人感受到的所有爱都给了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['pri:sts] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['lʌtə] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ʃi:; ʃi]
while the priest's conjectures were the utter destruction of the illusions she
尽管 这 牧师的 猜想 是 这 说出 破坏 的 这 幻觉 她
[hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['tʃerɪʃt] ,
had hitherto cherished ,
有 迄今为止 珍爱 ,
牧师的推测彻底摧毁了她此前一直珍视的幻想。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
she defended her husband ; at the same time ,
她 辩护 她 丈夫 ; 在 这 相同的 时间 ,
她维护了她的丈夫；与此同时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [soʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
she could not eradicate the suspicion that had been so ingeniously sown in her
她 可以 不是 根除 这 怀疑 那 有 到过 所以 巧妙地 播种 在 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
她无法根除那颗在她灵魂深处巧妙播下的怀疑种子。

[ði:z] [ə'la:mz] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][hɜ:r; həɹ]['fi:b(ə)l] [breɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪl] ;
These alarms wrought such havoc in her feeble brain that they made her ill ;
这些 警报 锻 这样的 混乱 在 她 微弱 脑 那 他们 制成 她 患病的 ;
这些警报对她虚弱的大脑造成了极大的损害，以至于她生病了；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ] [loʊ] ['fi:vər] .
she was worn by low fever .
她 曾是 磨损 经过 低的 发烧 .
她低烧很厉害。

[ði:z] [ɪ'nɪsɪdənts] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [lent] - ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [,pri:tə'mɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:'sterɪti:z] ,
These incidents took place during Lent 1822 ; she would not pretermit her austerities ,
这些 事件 采取 地方 期间 大斋期 - ; 她 会 不是 早产 她 紧缩政策 ,
这些事件发生在1822年四旬斋期间；她没有放弃她的苦修。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [pʊt][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn]['deɪndʒər] .
and fell into a decline that put her life in danger .
和 跌倒 进入 一个 衰退 那 放 她 生活 在 危险 .
她的健康状况每况愈下，危及了她的生命。

[ˈgrænvɪlz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['tɔ:rtʃər] ;
Granville's indifference was added torture ;
格兰维尔的 漠不关心 曾是 额外 酷刑 ;
格兰维尔的冷漠更令他倍感折磨；

[hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefju:] [fi:lz] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ɡɪv]
his care and attention were such as a nephew feels himself bound to give
他的 关心 和 注意力 是 这样的 作为 一个 侄子 感觉 他自己 边界 到 给
[tu:; tə][sʌm; səm][oʊld]['ʌŋk(ə)l] .
to some old uncle .
到 一些 老的 叔叔 .
他对叔叔的关心和照顾，就像侄子觉得自己有义务对老叔叔做的那样。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; həɹ] [pəɹ'sɪstənt] ['næɡɪŋ] [ænd; ənd]
Though the Countess had given up her persistent nagging and
尽管 这 伯爵夫人 有 给定 向上 她 执着的 唠叨 和
[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,
虽然伯爵夫人已经放弃了她持续不断的唠叨和劝诫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]
and tried to receive her husband with affectionate words , the sharpness of
和 尝试 到 收到 她 丈夫 和 亲热 字 , 这 锐利度 的
[ðə; ði] [ˈbɪgət] [ʃʊd] [θruː] ,
the bigot showed through ,
这 偏执狂 显示 通过 ,
她试图用温柔的话语迎接丈夫, 但偏执的尖刻却显露无疑。

[ænd; ənd] [wʌn] [spi:tʃ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈduː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .
and one speech would often undo the work of a week .
和 一 演讲 会 经常 撤销 这 工作 的 一个 星期 .
一次演讲往往会抵消一周的工作成果。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Towards the end of May , the warm breath of spring ,
向 这 结尾 的 可能 , 这 温暖的 气息 的 春天 ,
五月底, 春意盎然, 温暖宜人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ˈdaɪət] [ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ] [ˈlentən] [fer] , [rɪˈstɔːrd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪl]
and more nourishing diet than her Lenten fare , restored Madame de Granville
和 更多的 滋养 饮食 比 她 大斋期 票价 , 恢复 夫人 德 格兰维尔
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] .
to a little strength .
到 一个 小的 力量 .
与斋戒期间的饮食相比, 这种更有营养的饮食使格兰维尔夫人恢复了一些体力。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ɑːn] [ˈkʌmiŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mæs] ,
One morning , on coming home from Mass ,
一 早晨 , 在 未来 家 从 大量的 ,
一天早上, 我做完弥撒回家后,

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
she sat down on a stone bench in the little garden ,
她 卫星 向下 在 一个 石头 长椅 在 这 小的 花园 ,
她坐在小花园里的一张石凳上,

[wer] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈkɪsɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmærid] [laɪf] ,
where the sun's kisses reminded her of the early days of her married life ,
在哪里 这 太阳的 吻 提醒 她 的 这 早期的 天 的 她 已婚 生活 ,
阳光亲吻着她, 让她想起了婚姻生活的最初时光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [siː] [werˈɪn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn]
and she looked back across the years to see wherein she might have failed in
和 她 看起来 后退 穿过 这 年 到 看 其中 她 可能 有 失败的 在
[hɜːr; həɹ] [ˈduːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
her duty as a wife and mother .
她 责任 作为 一个 妻子 和 母亲 .
她回顾往昔岁月, 反思自己作为妻子和母亲, 在哪些方面做得不够好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ɪn] [əˈpɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl]
She was broken in upon by the Abbe Fontanon in an almost indescribable
她 曾是 破碎的 在 之上 经过 这 阿贝 - 在 一个 几乎 无法形容
[stɛrt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
state of excitement .
状态 的 激动 .
她被方塔农神父闯入, 当时她激动得几乎无法形容。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːlən] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Has any misfortune befallen you , Father ?**
“ 有 任何 不幸 发生 你 , 父亲 ?
父亲, 您最近遇到什么不幸吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪliəl] [səˈlɪsɪtuːd] .
” **she asked with filial solicitude** .

” 她 问 和 孝 关怀 .

她带着孝顺的关切问道。

” [ɑː] ! [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] , , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrməndi] [priːst] ,
” **Ah ! I only wish , ” cried the Normandy priest** ,

” 啊 ! 我 仅有的 希望 , ” 哭 这 诺曼底 牧师 ,

“啊！我只希望，”诺曼底的牧师喊道。

” [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wəʊz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɜːr; wər] [delt] [aʊt] [tuː; tə] [em ˈiː]
” **that all the woes inflicted on you by the hand of God were dealt out to me**

” 那 全部 这 烦恼 造成的 在 你 经过 这 手 的 上帝 是 已处理 出去 到 我

;
;
;
;

“上帝降在你们身上的一切苦难，都临到了我身上；

[bʌt; bət] , [maɪ] [ˈædmərəb(ə)l] [frend] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈtraɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [baʊ; boʊ] .
but , my admirable friend , there are trials to which you can but bow .

” 但 , 我的 令人钦佩的 朋友 , 那里 是 试验 到 哪个 你 能 但 弓 .

”
”

但是，我敬佩的朋友，有些考验你只能屈服。

” [kæn; kən] [ˈeni] [wɜːrs] [ˈpʌnɪʃmənts] [əˈweɪt] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpraɪvɪdəns]
” **Can any worse punishments await me than those with which Providence**

” 能 任何 更糟 惩罚 等待 我 比 那些 和 哪个 普罗维登斯

[kraʃɪz] [em ˈiː] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] ? ”
crushes me by making my husband the instrument of His wrath ? ”

暗恋 我 经过 制作 我的 丈夫 这 乐器 的 他的 愤怒 ? ”

“还有什么比上帝让我的丈夫成为祂愤怒的工具更可怕的惩罚在等着我呢？”

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [priːpər] [jɔːrˈself] , [ˈdɔːtər] ,
” **You must prepare yourself , daughter** ,

” 你 必须 准备 你自己 , 女儿 ,

“女儿，你必须做好准备。”

[tuː; tə] [jet] [wɜːrs] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈpaɪəs] [frendz] [hæd; həd] [ˈevər] [kənˈsiːvd]
to yet worse mischief than we and your pious friends had ever conceived

到 然而 更糟 恶作剧 比 我们 和 你的 虔诚的 朋友们 有 曾经 构思

[ʌv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

将会造成比我们和你们这些虔诚的朋友们所能想象的还要严重的灾难。”

” [ðen] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,
” **Then I may thank God , ” said the Countess** ,

” 然后 我 可能 感谢 上帝 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“那我就可以感谢上帝了，”伯爵夫人说道。

” [fɔːr; fər] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ænd] [ðʌs] ,
” **for vouchsafing to use you as the messenger of His will , and thus** ,

” 为了 担保 到 使用 你 作为 这 信使 的 他的 将要 , 和 因此 ,

“感谢祂允许你作为祂旨意的使者，因此，

[æz; əz][ˈevər] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒərəz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɜːdʒz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as ever , setting the treasures of mercy by the side of the scourges of His
作为 曾经 , 环境 这 宝藏 的 怜悯 经过 这 边 的 这 灾祸 的 他的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

一如既往，祂将慈悲的宝藏与祂愤怒的鞭笞并列，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn] [ˈbaɪɡʊːn] [deɪz] [hiː; hi] [[ʊʊd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ˈheɪ^ɑː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
just as in bygone days He showed a spring to Hagar when He had driven
只是 作为 在 逝去的 天 他 显示 一个 春天 到 夏甲 什么时候 他 有 驱动
[hɜːr; həɹ][ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezərt] . " "
her into the desert . " "
她 进入 这 沙漠 . "

正如过去祂把夏甲赶到旷野时，为她指明了一眼泉水一样。”

" [hiː; hi] [ˈmeʒərəz] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" He measures your sufferings by the strength of your resignation and the
" 他 措施 你的 苦难 经过 这 力量 的 你的 辞职 和 这
[weɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sɪnz] . " "
weight of your sins . " "
重量 的 你的 罪孽 . "

“他会根据你顺服的程度和你罪孽的严重程度来衡量你的苦难。”

" [spiːk] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈredɪ] [tuː; tə] [hɪr] !
" Speak ; I am ready to hear !
" 说话 ; 我 是 准备好 到 听到 !

“请说；我准备好听了！”

" [æz; əz] [ɪː; jɪ] [sed] [aɪˈtiː] [ɪː; jɪ] [kæst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" As she said it she cast her eyes up to heaven .
" 作为 她 说 它 她 投掷 她 眼睛 向上 到 天堂 .

“说着说着，她抬头望向天空。”

" [spiːk] , [məˈsjɜːr] - . "
" Speak , Monsieur Fontanon . " "
" 说话 , 先生 - . "

“请说，丰塔农先生。”

" [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [məˈsjɜːr] [ˈgrænvɪl] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [sɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkjubəɪn] ,
" For seven years Monsieur Granville has lived in sin with a concubine ,
" 为了 七 年 先生 格兰维尔 有 居住地 在 罪 和 一个 妾 ,

“格兰维尔先生与他的妾室同居已有七年之久，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ;
by whom he has two children ;
经过 谁 他 有 二 孩子们 ;

他与她育有两个孩子；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [əˈdʌltərəs] [kəˈnek](ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
and on this adulterous connection he has spent more than five hundred
和 在 这 通奸 联系 他 有 花费 更多的 比 五 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,

他在这段婚外情中花费了超过五十万法郎。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈprɔːpərtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈfæməli] . " "
which ought to have been the property of his legitimate family . " "
哪个 应该 到 有 到过 这 财产 的 他的 合法的 家庭 . "

这本应是他合法家庭的财产。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] !
“ I must see it to believe it !
“ 我 必须 看 它 到 相信 它 ！
“我必须亲眼所见才能相信！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ cried the Countess .
“ 哭 这 伯爵夫人 .
“伯爵夫人喊道。”

“ [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
“ Far be it from you !
“ 远的 是 它 从 你 ！
“绝不可能！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
“ exclaimed the Abbe .
“ 惊呼 这 阿贝 .
“神父惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [prer] [tɪl] [gɑ:d]
“ You must forgive , my daughter , and wait in patience and prayer till God
“ 你 必须 原谅 , 我的 女儿 , 和 等待 在 耐心 和 祷告 直到 上帝
[ɪn'laɪtənz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;
enlightens your husband ;
启迪 你的 丈夫 ;
“我的女儿，你必须宽恕，耐心等待，并祈祷，直到上帝启迪你的丈夫；

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][baɪ]
unless , indeed , you choose to adopt against him the means offered you by
除非 , 的确 , 你 选择 到 采纳 反对 他 这 方法 提供 你 经过
[hju:mən] [lɔ:z] .
human laws .
人类 法律 .
除非你真的选择采用人类法律所提供的手段来对付他。

“ [ðə; ði] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] [br'twi:n] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
“ The long conversation that ensued between the priest and his penitent resulted in
“ 这 长的 对话 那 随后 之间 这 牧师 和 他的 忏悔者 结果 在
[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
an extraordinary change in the Countess ;
一个 非凡的 改变 在 这 伯爵夫人 ;
“神父与忏悔者之间的长时间谈话，使伯爵夫人发生了非同寻常的变化；

[ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər]
she abruptly dismissed him , called her servants who were alarmed at her
她 突然 解雇 他 , 称为 她 仆人 WHO 是 惊慌 在 她
[flʌt] [feɪs] [ænd; ənd]['kreɪzi] ['enərdʒi] .
flushed face and crazy energy .
酡 脸 和 疯狂的 活力 .
她突然打发他走，叫来仆人，仆人们看到她涨红的脸和疯狂的神态，都吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['kæɪdʒ] — ['kaʊntə,mændɪd] [aɪ 'ti:] — [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['twenti] [taɪmz]
She ordered her carriage — countermanded it — changed her mind twenty times
她 订购 她 运输 — 撤销 它 — 已更改 她 头脑 二十 时代
[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
in the hour ; but at last ,
在 这 小时 ; 但 在 最后的 ,
她叫了马车——又取消了——一个小时内改了二十次主意；但最终，

[æʔ; əʔ] [ə'baʊʔ] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [greɪ] [dɪtʒ:rmɪ'heɪ](ə)n] ,
at about three o'clock , as if she had come to some great determination ,
在 关于 三 点钟 , 作为 如果 她 有 来 到 一些 伟大的 决心 ,
大约三点钟的时候, 她好像下定了什么重大的决心似的,

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊʔ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æʔ; əʔ] [sʌʔ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
she went out , leaving the whole household in amazement at such a sudden
她 去 出去 , 离开 这 所有的 家庭 在 惊愕 在 这样的 一个 突然
[ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] .
transformation .
转型 :

她出门了, 留下全家人对她这突如其来的转变感到惊讶。
“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈdɪnər] ?
“ Is the Count coming home to dinner ?
” 是 这 数数 未来 家 到 晚餐 ?
“伯爵要回家吃晚饭吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [spi:k] .
“ she asked of his servant , to whom she would never speak .
” 她 问 的 他的 仆人 , 到 谁 她 会 绝不 说话 .
她问他的仆人, 她从来不跟这个仆人说话。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] . ”
“ No , madame . ”
” 不 , 夫人 . ”
“不, 夫人。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? ”
“ Did you go with him to the Courts this morning ? ”
” 做过 你 去 和 他 到 这 法院 这 早晨 ? ”
“你今天早上和他一起去法院了吗? ”

“ [jes] , [ˈmædəm] . ”
“ Yes , madame . ”
” 是的 , 夫人 . ”
“是的, 夫人。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ? ”
“ And to - day is Monday ? ”
” 和 到 - 天 是 周一 ? ”
“今天是星期一吗? ”

“ [jes] , [ˈmædəm] . ”
“ Yes , madame . ”
” 是的 , 夫人 . ”
“是的, 夫人。”

“ [ðen] [du:;][ðə; ði] [kɔ:rts] [saɪ][ɑ:n][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] [ˈnaʊədeɪz] ? ”
“ Then do the Courts sit on Mondays nowadays ? ”
” 然后 做 这 法院 坐 在 星期一 如今 ? ”
“那么, 现在法院周一也开庭吗? ”

“ [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [droʊv] [ɔ:f] [ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Devil take you ! ” cried the man , as his mistress drove off after saying to the
” 魔鬼 拿 你 ! ” 哭 这 男人 , 作为 他的 情妇 驾驶 离开 后 说 到 这
[koʊʔʃmən] :
coachman :
马车夫 :

“去死吧!”那男人喊道, 他的情妇对马车夫说完话后, 驾车扬长而去。

“ [ru:] [teɪtbaʊt] .
“ **Rue Taitbout** .
“ 后悔 泰特布特 .

“泰特布街。”

“ [mædəmwəˈzel] [di:] [ˌbɛləfiːˈu:l] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] : [ˈrɑ:dʒər] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
“ **Mademoiselle de Bellefeuille was weeping : Roger , sitting by her side** ,
“ 小姐 德 贝勒弗伊 曾是 哭泣 : 罗杰 , 坐着 经过 她 边 ,
“贝勒弗伊小姐在哭泣：罗杰坐在她身边，

[held] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hændz] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
held one of her hands between his own .
握住 一 的 她 双手 之间 他的 自己的 .

他双手捧着她的一只手。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz][æɪt; ət][ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rlz] — [hu:] , [nɑ:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was silent , looking by turns at little Charles — who , not understanding his
他 曾是 沉默的 , 寻找 经过 转弯 在 小的 查尔斯 — WHO , 不是 理解 他的
[ˈmʌðəz] [ɡri:f] ,
mother's grief ,
母亲的 悲伤 ,
他沉默不语，不时地看向小查尔斯——小查尔斯不明白母亲的悲伤，

[stəd] [ˈspi:tʃləs] [æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [teɪɪz] — [æɪt; ət][ðə; ði] [kɑ:t] [wer] [ˌju:ˈdʒi:ni] [leɪ]
stood speechless at the sight of her tears — at the cot where Eugenie lay
站立 无言 在 这 视线 的 她 眼泪 — 在 这 婴儿床 在哪里 尤金妮 躺
[ˈsli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkærəˌlaɪnz] [feɪs] ,
sleeping , and Caroline's face ,
睡眠 , 和 卡罗琳的 脸 ,
看到她泪流满面的样子，她呆立在那里，说不出话来——尤金妮睡在婴儿床上，卡罗琳的脸上也满是泪水。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɡri:f] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][reɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪf(ə)]
on which grief had the effect of rain falling across the beams of cheerful
在 哪个 悲伤 有 这 影响 的 雨 坠落 穿过 这 光束 的 快乐
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

悲伤如同雨水落在明媚的阳光下，造成了一片阴霾。

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [sed] [ˈrɑ:dʒər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [ˈsaɪləns] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsi:kɹət] :
“ **Yes , my darling , “ said Roger , after a long silence , “ that is the great secret** :
“ 是的 , 我的 亲爱的 , “ 说 罗杰 , 后 一个 长的 沉默 , “ 那 是 这 伟大的 秘密 :
“是的，亲爱的，”罗杰沉默良久后说道，“这就是最大的秘密：

[aɪ][eɪˈem] [ˈmæɪrɪd] .
I am married .
我 是 已婚 .

我结婚了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [fɔ:rm][bʌt; bət][wʌn][ˈfæməli] .
But some day I hope we may form but one family .
但 一些 天 我 希望 我们 可能 形式 但 一 家庭 .
但我希望有一天我们能组成一个家庭。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈevər] [sɪns] [læst] [mɑ:rtʃ] .
My wife has been given over ever since last March .
我的 妻子 有 到过 给定 超过 曾经 自从 最后的 行进 .
从去年三月起，我的妻子就一直处于失职状态。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [hɜːr; həɹ] [ded] ; [stiːl] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [gɔːd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
I do not wish her dead ; still , if it should please God to take her to
我 做 不是 希望 她 死的 ; 仍然 , 如果 它 应该 请 上帝 到 拿 她 到
[hɪm'self] ,
Himself ,
他本人 ,

我并不希望她死; 但是, 如果上帝愿意将她带走,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ɪn][ˈpærədəɪs][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld][tuː; tə] [huːz] [griːfs] [ænd; ənd]
I believe she will be happier in Paradise than in a world to whose griefs and
我 相信 她 将要 是 更快乐 在 天堂 比 在 一个 世界 到 谁 悲伤 和
[ˈplezərz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] . "
pleasures she is equally indifferent . "
快乐 她 是 同样地 冷漠 . "

我相信, 在天堂里她会比待在这个她对悲欢离合都漠不关心的世界里更幸福。

" [haʊ] [aɪ] [heit] [ðæt] [ˈwʊmən] !
" **How I hate that woman !**
" 如何 我 恨 那 女士 !

我多么讨厌那个女人!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?
How could she bear to make you unhappy ?
如何 可以 她 熊 到 制作 你 不开心 ?

她怎么忍心让你不开心呢?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈhæpinəs] !
And yet it is to that unhappiness that I owe my happiness !
和 然而 它 是 到 那 不快乐 那 我 欠 我的 幸福 !

然而, 我的幸福却恰恰来自于那段不幸的经历!

" [hɜːr; həɹ] [terz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
" **Her tears suddenly ceased .**
" 她 眼泪 突然 停止 .

她的眼泪突然止住了。

" [ˈkærəlɪn] , [let][juː 'es][hoʊp] , " [kraɪd][ˈrɑːdʒər] .
" **Caroline , let us hope , " cried Roger .**
" 卡罗琳 , 让 我们 希望 , " 哭 罗杰 .

"卡罗琳, 但愿如此吧,"罗杰喊道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [priːst] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Do not be frightened by anything that priest may have said to you .**
" 做 不是 是 害怕 经过 任何事物 那 牧师 可能 有 说 到 你 .

"不要被那位牧师对你说的任何话吓到。"

[ðoʊ] [maɪ] [ˈwaɪfs] [kən'fesər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ]
Though my wife's confessor is a man to be feared for his power in the
尽管 我的 妻子的 忏悔者 是 一个 男人 到 是 害怕 为了 他的 力量 在 这
[kɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

虽然我妻子的神父在教区里权势滔天, 令人敬畏,

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [blaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] — "
if he should try to blight our happiness I would find means — "
如果 他 应该 尝试 到 枯萎病 我们的 幸福 我 会 寻找 方法 — "

如果他胆敢破坏我们的幸福, 我一定会想办法——"

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? "
" **What could you do ? "**
" 什么 可以 你 做 ? "

"你能做什么? "

“ [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['Itəli] : [aɪ] [wʊd] [flaɪ] —
“ We would go to Italy : I would fly —
“ 我们 会 去 到 意大利 : 我 会 飞 —

“我们会去意大利：我会飞——

“ [ə; eɪ] [ˈriːk] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [meɪd] [ˈrɑːdʒər][staːrt][ænd; ənd]
“ A shriek that rang out from the adjoining room made Roger start and
“ 一个 尖叫 那 响铃 出去 从 这 相邻的 房间 制成 罗杰 开始 和
[mædəmwəˈzel] [diː] [ˌbɛləfiːˈuːl] [kweɪk] ;
Mademoiselle de Bellefeuille quake ;
小姐 德 贝勒弗伊 地震 ;

“隔壁房间传来一声尖叫，吓得罗杰一哆嗦，也让贝勒弗伊小姐浑身颤抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] [ˈmædəm] [diː] [ˈgrænvɪl] [ɪn]
but she rushed into the drawing - room , and there found Madame de Granville in
但 她 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 , 和 那里 成立 夫人 德 格兰维尔 在
[ə; eɪ] [ded] [fernt] .
a dead faint .
一个 死的 头晕的 .

但她冲进客厅，发现德·格兰维尔夫夫人已经昏迷不醒。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ,
When the Countess recovered her senses ,
什么时候 这 伯爵夫人 恢复 她 感官 ,

当伯爵夫人恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈdiːpli] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] ,
she sighed deeply on finding herself supported by the Count and her rival ,
她 叹了口气 深 在 寻找 她自己 有 经过 这 数数 和 她 竞争对手 ,
得知伯爵和她的对手都支持她，她深深地叹了口气。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [pʊʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
whom she instinctively pushed away with a gesture of contempt .
谁 她 本能地 推动 离开 和 一个 手势 的 鄙视 .

她本能地用轻蔑的手势推开了他。

[mædəmwəˈzel] [diː] [ˌbɛləfiːˈuːl] [roʊz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
Mademoiselle de Bellefeuille rose to withdraw .
小姐 德 贝勒弗伊 玫瑰 到 提取 .

贝勒弗伊小姐起身退场。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈgrænvɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkærəlɪn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ You are at home , madame , “ said Granville , taking Caroline by the arm .
“ 你 是 在 家 , 夫人 , “ 说 格兰维尔 , 采取 卡罗琳 经过 这 手臂 .
“夫人，您到家了。”格兰维尔说着，拉起卡罗琳的胳膊。

“ [steɪ] .
“ Stay .
“ 停留 .

“停留。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
“ The Judge took up his wife in his arms , carried her to the carriage ,
“ 这 法官 采取 向上 他的 妻子 在 他的 武器 , 携带 她 到 这 运输 ,
法官抱起妻子，把她抱到马车上，

[ænd; ənd][gəːt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and got into it with her .
和 得到 进入 它 和 她 .

然后就和她吵了起来。

“ [hu:] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiʃɪŋ] [em'i:] [ded] ,
“ **Who is it that has brought you to the point of wishing me dead** ,
“ WHO 是 它 那 有 带来 你 到 这 观点 的 祝 我 死的 ,
“ 究竟是谁让你如此希望我死? ”

[ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lviŋ] [tu:; tə][flaɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
of resolving to fly ? ” asked the Countess , looking at her husband with
的 解决 到 飞 ? ” 问 这 伯爵夫人 , 寻找 在 她 丈夫 和
[gri:f] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
grief mingled with indignation .
悲伤 混合 和 愤慨 .
“你打算飞吗? ”伯爵夫人问道, 她看着丈夫, 眼中既有悲伤又有愤慨。

“ [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [jʌŋ] ?
“ **Was I not young ?**
“ 曾是 我 不是 年轻的 ?
“我当时不年轻吗? ”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [em'i:] ['prɪti] — [wʌt] [fɔ:lt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][em'i:] ?
you thought me pretty — what fault have you to find with me ?
你 想法 我 漂亮的 — 什么 过错 有 你 到 寻找 和 我 ?
你觉得我漂亮——你觉得我有什么缺点?

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Have I been false to you ?
有 我 到过 错误的 到 你 ?
我是否曾对你不忠?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [waɪf] ?
Have I not been a virtuous and well - conducted wife ?
有 我 不是 到过 一个 有德行的 和 出色地 - 实施 妻子 ?
难道我不是一位贤良淑德的妻子吗?

[maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət] [jɔ:rz] , [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][noʊ]
My heart has cherished no image but yours , my ears have listened to no
我的 心 有 珍爱 不 图像 但 你的 , 我的 耳朵 有 听着 到 不
[ˈʌðər] [vɔɪs] .
other voice .
其他 嗓音 .
我的心中唯有你的身影, 我的耳中唯有你的声音。

[wʌt] ['du:ti][hæv; həv][aɪ] [feɪld] [ɪn] ?
What duty have I failed in ?
什么 责任 有 我 失败的 在 ?
我究竟失职了?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dɪ'naɪd] [ju:; jʊ] ? “
What have I ever denied you ? ”
什么 有 我 曾经 否认 你 ? ”
我究竟拒绝过你什么?

“ ['hæpɪnəs] , ['mædəm] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɪ'vɪrli] .
“ **Happiness , madame , “ said the Count severely** .
“ 幸福 , 夫人 , “ 说 这 数数 严重 .
“夫人, 幸福吧。”伯爵严厉地说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ɡɑ:d] .
“ **You know , madame , that there are two ways of serving God** .
“ 你 知道 , 夫人 , 那 那里 是 二 方式 的 服务 上帝 .
“夫人, 您知道, 侍奉上帝有两种方式。”

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [fɪkst] [ˈaʊərz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
Some Christians imagine that by going to church at fixed hours to say a
一些 基督徒 想象 那 经过 去 到 教会 在 固定的 小时 到 说 一个
[ˈpætə'nɑ:stər] ,
Paternoster ,
帕特诺斯特 ,

有些基督徒认为，只要在固定时间去教堂念诵主祷文，

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [mæs] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [sɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] [ˈhev(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
by attending Mass regularly and avoiding sin , they may win heaven — but they ,
经过 参加 大量的 经常 和 避免 罪 , 他们 可能 赢 天堂 — 但 他们 ,
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

他们若能定期参加弥撒并避免犯罪，或许就能赢得天堂——但是，夫人，

[wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [hel] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [lʌvd] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
will go to hell ; they have not loved God for himself ,
将要 去 到 地狱 ; 他们 有 不是 喜爱 上帝 为了 他自己 ,
[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['wə:ʃɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tuː; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪpt] , [ðeɪ] [hæv; həv]
they have not worshiped Him as He chooses to be worshiped , they have
他们 有 不是 崇拜 他 作为 他 选择 到 是 崇拜 , 他们 有
[meɪd] [noʊ][ˈsækrɪfaɪs] .
made no sacrifice .
制成 不 牺牲 .

他们没有按照祂所选择的方式敬拜祂，他们没有献上任何祭物。

[ðoʊ] [maɪld][ɪn] ['si:mɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][ɑ:n][ðer; ðər] ['nebəz] ; [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Though mild in seeming , they are hard on their neighbors ; they see the law ,
尽管 温和的 在 似乎 , 他们 是 难的 在 他们的 邻居 ; 他们 看 这 法律 ,
[ðə; ði] ['letər] , [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] . — [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [em 'i:] , [jʊr; jər] ['ɜ:rθli]
the letter , not the spirit . — This is how you have treated me , your earthly
这 信 , 不是 这 精神 . — 这 是 如何 你 有 治疗 我 , 你的 尘世的
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

只看字面意思，不看精神。——这就是你对待我，你肉身的丈夫的方式；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][jʊr; jər][sæl'veɪ(ə)n] ;
you have sacrificed my happiness to your salvation ;
你 有 牺牲 我的 幸福 到 你的 救恩 ;
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [prer] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
you were always absorbed in prayer when I came to you in gladness of heart ;
你 是 总是 吸收 在 祷告 什么时候 我 来了 到 你 在 欢乐 的 心 ;
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [prer] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
you were always absorbed in prayer when I came to you in gladness of heart ;
你 是 总是 吸收 在 祷告 什么时候 我 来了 到 你 在 欢乐 的 心 ;

当我满怀喜悦地来到你面前时，你总是专心致志地祈祷；

[ju:; jʊ] [wept] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [maɪ] [tɔɪl] ;
you wept when you should have cheered my toil ;
你 哭泣 什么时候 你 应该 有 欢呼 我的 辛劳 ;
[ju:; jʊ] [wept] [wen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [maɪ] [tɔɪl] ;
you wept when you should have cheered my toil ;
你 哭泣 什么时候 你 应该 有 欢呼 我的 辛劳 ;

你本该为我的辛勤付出而欢呼，却反而流下了眼泪；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] ['eni] [dɪ'mændz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] . " "
you have never tried to satisfy any demands I have made on you . "
你 有 绝不 尝试 到 满足 任何 需求 我 有 制成 在 你 . " "
[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] ['eni] [dɪ'mændz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] . " "
you have never tried to satisfy any demands I have made on you . "
你 有 绝不 尝试 到 满足 任何 需求 我 有 制成 在 你 . " "

你从未尝试满足过我提出的任何要求。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɪkɪd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ˈhɑːtli] ,
“ **And if they were wicked ,** ” **cried the Countess hotly ,**
“ 和 如果 他们 是 邪恶 , ” 哭 这 伯爵夫人 热 ,
“如果他们 是 邪恶的呢? ”伯爵夫人 激动地 喊道。

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jə] ? ”
“ **was I to lose my soul to please you ?** ”
“ 曾是 我 到 失去 我的 灵魂 到 请 你 ? ”
“难道我要 为了 取悦你而 出卖 灵魂吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪt] [ə ˈhʌðər] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] , [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ **It is a sacrifice which another , a more loving woman , has dared to make ,**
“ 它 是 一个 牺牲 哪个 其他 , 一个 更多的 爱 女士 , 有 敢于 到 制作 ,
“这是 另一位 更有 爱心的 女人 敢于 做出的 牺牲,

“ [sed] [ˈgrænvɪl] [ˈkoʊldli] .
“ **said Granville coldly .**
“ 说 格兰维尔 冷冷地 .
“格兰维尔 冷冷地说。

“ [dɪr] [gɑːd] !
“ **Dear God !**
“ 亲爱的 上帝 !
“亲爱的上帝!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , “ [ðəʊ] [ˈhɪrɪst] !
“ **she cried , bursting into tears , “ Thou hearest !**
“ 她 哭 , 爆发 进入 眼泪 , “ 你 亲爱的 !
“她哭着喊道: “你听到了! ”

[hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ˈpenəns] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ,
Has he been worthy of the prayers and penance I have lived in ,
有 他 到过 值得 的 这 祈祷 和 忏悔 我 有 居住地 在 ,
他是否 配得上 我所 进行的 祈祷 和 忏悔?

[ˈwerɪŋ] [maɪ ˈself] [aʊt] [tuː; tə] [ə ˈtoʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ? — [ʌv; əv] [wʌt] [ə ˈveɪl] [ɪz]
wearing myself out to atone for his sins and my own ? — Of what avail is
穿着 我 出去 到 赎罪 为了 他的 罪孽 和 我的 自己的 ? — 的 什么 可用 是
[ˈvɜːrtʃuː] ? “
virtue ? ”
美德 ? “
我难道要 耗尽心力 去 赎清 他和我 自己的 罪孽吗? ——美德 又有 何用呢?

“ [tuː; tə] [wɪn] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
“ **To win Heaven , my dear .**
“ 到 赢 天堂 , 我的 亲爱的 .
“为了 赢得 天堂, 我 亲爱的。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A woman cannot be at the same time the wife of a man and the
一个 女士 不能 是 在 这 相同的 时间 这 妻子 的 一个 男人 和 这
[ˈspaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
spouse of Christ .
配偶 的 基督 .
一个 女人 不可能 同时 是 男人的 妻子 和 基督的 配偶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪɡəmi] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [brɪ ˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] .
That would be bigamy ; she must choose between a husband and a nunnery .
那 会 是 重婚 ; 她 必须 选择 之间 一个 丈夫 和 一个 尼姑庵 .
那将 构成 重婚罪 ; 她 必须 在 丈夫 和 修道院 之间 做出 选择。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [stript] [jɜː; jər][soʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv]
For the sake of future advantage you have stripped your soul of all the love
为了 这 清酒 的 未来 优势 你 有 脱衣舞 你的 灵魂 的 全部 这 爱
,
.
.

为了未来的利益，你掏空了灵魂，失去了所有的爱。

[ɔːl][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [wɪt] [gɑːd] [kəˈmændz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
all the devotion , which God commands that you should have for me ,
全部 这 虔诚 , 哪个 上帝 命令 那 你 应该 有 为了 我 ,
你们要像上帝命令你们那样，对我怀有所有的虔诚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][ˈheɪtrɪd] — "
you have cherished no feeling but hatred — "
你 有 珍爱 不 感觉 但 仇恨 — "

你心中除了仇恨，别无其他感情——

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lʌvd] [juː; jʊ] ?
" Have I not loved you ?
" 有 我 不是 喜爱 你 ？

难道我没有爱过你吗？

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] .
" she put in .
" 她 放 在 .

她补充道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] . "
" No , madame . "
" 不 , 夫人 . "

“不，夫人。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
" Then what is love ?
" 然后 什么 是 爱 ？

那么，爱究竟是什么？

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ɪnˈkwaɪəd] .
" the Countess involuntarily inquired .
" 这 伯爵夫人 不由自主 询问 .

伯爵夫人不由自主地问道。

" [lʌv] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrænvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪˈrɒnɪk-kəl] [sərˈpraɪz] ,
" Love , my dear , " replied Granville , with a sort of ironical surprise ,
" 爱 , 我的 亲爱的 , " 回复 格兰维尔 , 和 一个 种类 的 讽刺 惊喜 ,

“亲爱的，我的爱人，”格兰维尔带着一丝讽刺的惊讶回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" you are incapable of understanding it .
" 你 是 无法 的 理解 它 .

“你无法理解它。”

[ðə; ði][koʊld][skaɪ][ʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] .
The cold sky of Normandy is not that of Spain .
这 寒冷的 天空 的 诺曼底 是 不是 那 的 西班牙 .

诺曼底寒冷的天空与西班牙的天空截然不同。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ˈlʌ; əv] [ˈklaɪmət] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈlʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈzæstər] . — [tu:; tə] [ji:ld]
This difference of climate is no doubt the secret of our disaster . — To yield
这 不同之处 的 气候 是 不 怀疑 这 秘密 的 我们的 灾难 : — 到 屈服
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈpri:sɪz] ,
to our caprices ,
到 我们的 一掷千金 ,

毫无疑问，气候差异是我们灾难的根源。——屈服于我们的任性妄为，

[tu:; tə] [ges] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn][peɪn] , [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz] [əˈpɪnjən] ,
to guess them , to find pleasure in pain , to sacrifice the world's opinion ,
到 猜测 他们 , 到 寻找 乐趣 在 疼痛 , 到 牺牲 这 世界的 观点 ,
去猜测他们，去从痛苦中获得快乐，去牺牲世人的看法，

[jʊr; jər] [praɪd] , [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈi:v(ə)n] ,
your pride , your religion even ,
你的 自豪 , 你的 宗教 甚至 ,
你的骄傲，甚至你的宗教信仰，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈgɑ:rd] [ði:z] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æz; əz] [mɪr] [greɪnz] [ˈlʌ; əv] [ˈɪnsens] [bɜ:rnt][ɪn] [ˈɑ:nər] [ˈlʌ; əv]
and still regard these offerings as mere grains of incense burnt in honor of
和 仍然 看待 这些 供品 作为 仅仅 谷物 的 香 烧焦的 在 荣誉 的
[ðə; ði][ˈaɪdl] — [ðæt] [ɪz] [lʌv] — "
the idol — that is love — "
这 偶像 — 那 是 爱 — "

仍然把这些供品视为献给偶像的焚香——那就是爱——”

" [ðə; ði] [lʌv] [ˈlʌ; əv] [bæˈleɪ] - [ˈgɜ:lz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" The love of ballet - girls ! " cried the Countess in horror .
" 这 爱 的 芭蕾舞 - 女孩们 ! " 哭 这 伯爵夫人 在 恐怖 :
“芭蕾舞女的爱情！”伯爵夫人惊恐地喊道。

" [sʌtʃ] [fleɪmz] [ˈkænɑ:t] [ləst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [li:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd]
" Such flames cannot last , and must soon leave nothing but ashes and
" 这样的 火焰 不能 最后的 , 和 必须 很快 离开 没有什么 但 灰烬 和
[ˈsɪndəz] , [rɪˈgret] [ɔ:r] [dɪˈspər] .
cinders , regret or despair .
煤渣 , 后悔 或者 绝望 :

“这样的火焰不会长久，很快就会化为灰烬和余烬，留下遗憾或绝望。”

[ə; eɪ][waɪf] [ɔ:t] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tru:] [ˈfrendʃɪp] , [ˈekwəb(ə)l] [wɔ:rmθ] — "
A wife ought , in my opinion , to bring you true friendship , equable warmth — "
一个 妻子 应该 , 在 我的 观点 , 到 带来 你 真的 友谊 , 公平的 温暖 — "
在我看来，妻子应该带给你真挚的友谊和温暖——”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈlʌ; əv] [wɔ:rmθ] [æz; əz] [ˈni:grəʊz] [spi:k] [ˈlʌ; əv][aɪs] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ]
" You speak of warmth as negroes speak of ice , " retorted the Count , with
" 你 说话 的 温暖 作为 黑人 说话 的 冰 , " 反驳 这 数数 , 和
[ə; eɪ][sɑ:rˈdɑ:nɪk] [smaɪl] .
a sardonic smile .
一个 讽刺的 微笑 :

“你谈论温暖就像黑人谈论冰冷一样，”伯爵带着嘲讽的微笑反驳道。

“ [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbəl] ['deɪzɪ] [hæz; həz] [mɔːr] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd]
“ **Consider that the humblest daisy has more charms than the proudest and**
“ 考虑 那 这 最谦逊的 雏菊 有 更多的 魅力 比 这 最引以为豪 和
[moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['hɔːθɔːrn] [ðæt] [ə'trækt] [juː 'es] [ɪn] [sprɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [strɔːŋ]
most gorgeous of the red hawthorns that attract us in spring by their strong
最多 华丽的 的 这 红色的 山楂 那 吸引 我们 在 春天 经过 他们的 强的
[sent] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌlər] . — [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
scent and brilliant color . — At the same time ,
香味 和 杰出的 颜色 . — 在 这 相同的 时间 ,
“想想看，最不起眼的雏菊比春天里最艳丽、最引人注目的红山楂花更有魅力，后者以其浓郁的香气和鲜艳的色彩吸引
着我们。——同时，

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .
“ **he went on , “ I will do you justice .**
“ 他 去 在 , “ 我 将要 做 你 正义 .

他接着说：“我会公正地对待你。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] ['duːti] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː]
You have kept so precisely in the straight path of imaginary duty prescribed by law
你 有 保留 所以 恰恰 在 这 直的 小路 的 假想 责任 规定 经过 法律
,
:
,

你一直如此精准地遵循着法律规定的虚构职责的正轨，

[ðæt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wer'ɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tɔːrdz] [em 'iː] ,
that only to make you understand wherein you have failed towards me ,
那 仅有的 到 制作 你 理解 其中 你 有 失败的 向 我 ,
这样做只是为了让你明白你对我有哪些不足之处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fend] [jʊr; jər] ['dɪɡnəti] ,
I should be obliged to enter into details which would offend your dignity ,
我 应该 是 有义务 到 进入 进入 细节 哪个 会 得罪 你的 尊严 ,
我不得不透露一些有损您尊严的细节，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ɔːl] [mə'ræləti]
and instruct you in matters which would seem to you to undermine all morality
和 指示 你 在 事情 哪个 会 似乎 到 你 到 破坏 全部 道德
.
“
:
“
:
“

并教导你们一些在你们看来有悖道德的事情。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [dʒʌst] [left] [ðə; ði]
“ **And you dare to speak of morality when you have but just left the**
“ 和 你 敢 到 说话 的 道德 什么时候 你 有 但 只是 左边 这
[haʊs] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [dɪ'boːt(ə)rɪ] ?
house where you have dissipated your children's fortune in debaucheries ?
房子 在哪里 你 有 消散 你的 孩子们的 财富 在 放荡行为 ?
“你刚刚离开那个挥霍你孩子财产、沉溺于放荡生活的房子，就敢谈论道德吗？”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs'kaʊntes] , ['mædənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['retɪsnz] .
“ **cried the Countess , maddened by her husband's reticence .**
“ 哭 这 伯爵夫人 , 疯狂的 经过 她 丈夫的 沉默寡言 .

“伯爵夫人喊道，她被丈夫的沉默激怒了。”

“ [ðer; ðər] , [ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst] [kə'rekt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈku:lɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **There** , **madame** , **I** **must** **correct** **you** , ” **said** **the** **Count** , **coolly** **interrupting** **his** ”
那里 , 夫人 , 我 必须 正确的 你 , ” 说 这 数数 , 冷静地 打断 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 :

“夫人，我必须纠正您，”伯爵冷冷地打断妻子说道。

“ [ðoʊ] [mædəmweɪ'zel] [di:] [ˌbɛləfi:'u:l] [ɪz] [rɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æ; ət] [ˈnoʊbə:di:z, 'noʊbədi:z] [ɪk'spens] .
“ **Though** **Mademoiselle** **de** **Bellefeuille** **is** **rich** , **it** **is** **at** **nobody's** **expense** . ”
尽管 小姐 德 贝勒弗伊 是 富有的 , 它 是 在 没有人 费用 :

“虽然贝勒弗伊小姐很富有，但这并非以牺牲任何人的利益为代价。”

[maɪ][ˈŋk(ə)l][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈɛrɪz] .
My **uncle** **was** **master** **of** **his** **fortune** , **and** **had** **several** **heirs** .
我的 叔叔 曾是 掌握 的 他的 财富 , 和 有 一些 继承人 :

我叔叔是自己财产的掌管者，有好几个继承人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv] [pjɜr] [ˈfrendʃɪp] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
In **his** **lifetime** , **and** **out** **of** **pure** **friendship** , **regarding** **her** **as** **his** **niece** ,
在 他的 寿命 , 和 出去 的 纯的 友谊 , 关于 她 作为 他的 侄女 ,

在他的一生中，出于纯粹的友谊，他一直视她为自己的侄女。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ˌbɛləfi:'u:l] .
he **gave** **her** **the** **little** **estate** **of** **Bellefeuille** .
他 给予 她 这 小的 财产 的 贝勒弗伊 :

他把贝尔弗伊的小庄园送给了她。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɛls] , [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪbə'ræləti] — “
As **for** **anything** **else** , **I** **owe** **it** **to** **his** **liberality** — ”
作为 为了 任何事物 别的 , 我 欠 它 到 他的 自由主义 — ”

至于其他的一切，都归功于他的慷慨——”

“ [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ˌændʒə'li:k] .
“ **Such** **conduct** **is** **only** **worthy** **of** **a** **Jacobin** ! ” **said** **the** **sanctimonious** **Angelique** . ”
这样的 执行 是 仅有的 值得 的 一个 雅各宾派 ! ” 说 这 伪善的 安吉莉克 :

“这种行为只有雅各宾派才配得上！”道貌岸然的安吉莉克说道。

“ [ˈmædəm] ,
“ **Madame** ,
” 夫人 ,

“夫人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] [hu:m] [ju:; jʊ]
you **are** **forgetting** **that** **your** **own** **father** **was** **one** **of** **the** **Jacobins** **whom** **you**
你 是 遗忘 那 你的 自己的 父亲 曾是 一 的 这 雅各宾派 谁 你
[skɔ:rn][soʊ] [ʌn'tʃærɪtəbli] ,
scorn **so** **uncharitably** ,
轻蔑 所以 不友善地 ,

你忘了你自己的父亲也是你如此无情鄙视的雅各宾派成员之一吗？

“ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɪ'vɪrli] .
“ **said** **the** **Count** **severely** . ”
” 说 这 数数 严重 :

伯爵严厉地说。

“ [ˈsɪtɪzn] - [wʌz; wəz] [ˈsaɪnɪŋ] [deθ] - [ˈwɔ:rənts] [æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [maɪ][ˈŋk(ə)l][wʌz; wəz]
“ **Citizen** **Bontems** **was** **signing** **death** - **warrants** **at** **a** **time** **when** **my** **uncle** **was**
” 公民 - 曾是 签名 死亡 - 逮捕令 在 一个 时间 什么时候 我的 叔叔 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [fræns] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] .
doing **France** **good** **service** .
正在做 法国 好的 服务 :

“在我叔叔为法国做出卓越贡献的时候，邦坦公民却在签署死刑令。”

” [ˈmædəm] [di:] [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
” Madame de Granville was silenced .
” 夫人 德 格兰维尔 曾是 沉默 .

格兰维尔夫人被噤声了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [pɔ:z] ,
But after a short pause ,
但 后 一个 短的 暂停 ,

但短暂的停顿之后，

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [fi:, ji][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ri:əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [soʊl] [ðə; ði]
the remembrance of what she had just seen reawakened in her soul the
这 纪念 的 什么 她 有 只是 已见 重新觉醒 在 她 灵魂 这
[ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ,
jealousy which nothing can kill in a woman's heart ,
妒忌 哪个 没有什么 能 杀 在 一个 女性的 心 ,
她刚才所见的景象再次唤醒了她心中那股女人心中无法磨灭的嫉妒之情。

[ænd; ənd][fi:, ji] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] ,
and she murmured ,
和 她 低声说道 ,

她低声说道：

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hɜ:rˈself] — “ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd]
as if to herself — “ How can a woman thus destroy her own soul and
作为 如果 到 她自己 — “ 如何 能 一个 女士 因此 破坏 她 自己的 灵魂 和
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ? ”
that of others ? ”
那 的 其他的 ? ”

仿佛自言自语道：“一个女人怎么能这样毁灭自己的灵魂，又毁灭他人的灵魂呢？”

” [bles] [ˌem ˈi:], [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
” Bless me , madame , ” replied the Count , tired of this dialogue ,
” 保佑 我 , 夫人 , ” 回复 这 数数 , 疲劳的 的 这 对话 ,
“夫人，请您保佑我吧。”伯爵厌倦了这场对话，回答道。

” [ju:; jʊ] [jɔ:ˈself] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
” you yourself may some day have to answer that question .
” 你 你自己 可能 一些 天 有 到 回答 那 问题 .
“或许有一天，你自己也需要回答这个问题。”

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [skerd] .
” The Countess was scared .
” 这 伯爵夫人 曾是 害怕的 .

伯爵夫人很害怕。

” [ju:; jʊ][pərˈhæps] [wɪl] [bi:; bi] [held] [ɪkˈskju:zd][baɪ][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] , [hu:] [wɪl] [weɪ] [ˈəʊər; ɑ:r][sɪnz]
” You perhaps will be held excused by the merciful Judge , who will weigh our sins
” 你 也许 将要 是 握住 已原谅 经过 这 仁慈 法官 , WHO 将要 称重 我们的 罪孽
,
.
,
“或许仁慈的审判官会宽恕你，他会权衡我们的罪孽，

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt]
” he went on , “ in consideration of the conviction with which you have worked
” 他 去 在 , ” 在 考虑 的 这 定罪 和 哪个 你 有 工作
[aʊt][maɪ] [ˈmɪzəri] .
out my misery .
出去 我的 苦难 .

他接着说：“考虑到你如此坚定地消除了我的痛苦。”

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] — [aɪ] [heɪt] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [pəɾ'vɜ:rtɪd] [jʊɾ; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊɾ; jər]
I do not hate you — I hate those who have perverted your heart and your
我 做 不是 恨 你 — 我 恨 那些 WHO 有 变态 你的 心 和 你的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

我不恨你们——我恨的是那些扭曲了你们心灵和理智的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
You have prayed for me ,
你 有 祈祷 为了 我 ,
你为我祈祷过，

[dʒʌst][æz; əz] [mædəmwə'zel] [diː] [bələfi:'uːl] [hæz; həz][gɪv(ə)n][em 'iː][hɜːr; həɾ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kraʊnd]
just as Mademoiselle de Bellefeuille has given me her heart and crowned
只是 作为 小姐 德 贝勒弗伊 有 给定 我 她 心 和 加冕
[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
my life with love .
我的 生活 和 爱 .

就像贝尔弗伊小姐把她的心给了我，用爱为我的生命加冕一样。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prerfəl] [seɪnt][baɪ][tɜːrnz] . — [duː][em 'iː]
You should have been my mistress and the prayerful saint by turns . — Do me
你 应该 有 到过 我的 情妇 和 这 虔诚的 圣 经过 转弯 . — 做 我
[ðə; ðɪ][dʒʌstɪs][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['reprəbeɪt] ,
the justice to confess that I am no reprobate ,
这 正义 到 承认 那 我 是 不 恶棍 ,

你本该轮流做我的情妇和虔诚的圣人。——请你公正地承认，我并非堕落之人。

[noʊ] [deboː'tʃiː] .
no debauchee .
不 放荡不羁 .
没有放荡不羁。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['kliːnli] .
My life was cleanly .
我的 生活 曾是 干净利落 .
我的生活很清白。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɜz] [ʌv; əv] [ret'ɪdnəs] ,
after seven years of wretchedness ,
后 七 年 的 悲惨 ,
经历了七年的苦难之后，

[ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs] [led][em 'iː][baɪ][æn; ən] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'sent] [tuː; tə] [lʌv] [ə'nʌðər]
the craving for happiness led me by an imperceptible descent to love another
这 渴望 为了 幸福 引领 我 经过 一个 难以察觉的 下降 到 爱 其他
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [hoʊm] .
woman and make a second home .
女士 和 制作 一个 第二 家 .
对幸福的渴望，不知不觉地驱使我爱上了另一个女人，并建立了第二个家。

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɪŋɡjələɪ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
And do not imagine that I am singular ; there are in this city thousands
和 做 不是 想象 那 我 是 单数 ； 那里 是 在 这 城市 数千
[ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,
of husbands ,
的 丈夫们 ,

不要以为我是个例；在这个城市里，有成千上万的丈夫，

[ɔ:l] [led][baɪ] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] ['tu:foʊld] [laɪf] . "
all led by various causes to live this twofold life . "
全部 引领 经过 各种各样的 原因 到 居住 这 双重 生活 . "

出于各种原因，他们都过着这种双重生活。

" [greɪt] [gɑ:d] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] .
" Great God ! " cried the Countess .
" 伟大的 上帝 ! " 哭 这 伯爵夫人 .

“我的天哪！”伯爵夫人惊呼道。

" [haʊ] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [ðəʊ] [hæst][leɪd][ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [ber] !
" How heavy is the cross Thou hast laid on me to bear !
" 如何 重的 是 这 叉 你 哈斯特 铺设 在 我 到 熊 !

“你加在我身上的十字架是多么沉重啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðəɪ] [ræθ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [meɪd]
If the husband Thou hast given me here below in Thy wrath can only be made
如果 这 丈夫 你 哈斯特 给定 我 这里 以下 在 你的 愤怒 能 仅有的 是 制成
['hæpi] [θru:] [maɪ] [deθ] ,
happy through my death ,
快乐的 通过 我的 死亡 ,

如果祢因愤怒而赐予我尘世丈夫的那个人，只有通过我的死亡才能获得幸福，

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ðəɪ'self] ! "
take me to Thyself ! "
拿 我 到 你自己 ! "

带我到祢那里去吧！

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bri:ðd] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
" If you had always breathed such admirable sentiments and such devotion ,
" 如果 你 有 总是 呼吸 这样的 令人钦佩的 情感 和 这样的 虔诚 ,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] ,
we should be happy yet ,
我们 应该 是 快乐的 然而 ,

“如果你一直都拥有如此令人钦佩的情操和如此的奉献精神，我们早就应该感到高兴了。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kəʊldli] .
" said the Count coldly .
" 说 这 数数 冷冷地 .

伯爵冷冷地说。

" [ɪn'di:d] , " [kraɪd] [,.ændʒə'li:k] , ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
" Indeed , " cried Angelique , melting into a flood of tears ,
" 的确 , " 哭 安吉莉克 , 融化 进入 一个 洪水 的 眼泪 ,

“真的吗？”安吉莉克喊道，泪水夺眶而出。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['eni] [rɔ:ŋ] .
" forgive me if I have done any wrong .
" 原谅 我 如果 我 有 完毕 任何 错误的 .

如果我做错了什么，请原谅我。

[jes] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Yes , monsieur , I am ready to obey you in all things ,
是的 , 先生 , 我 是 准备好 到 服从 你 在 全部 事物 ,

是的，先生，我愿意在一切事上服从您。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
feeling sure that you will desire nothing but what is just and natural ;
感觉 当然 那 你 将要 欲望 没有什么 但 什么 是 只是 和 自然的 ;

确信你只会渴望公正和自然的事物；

[ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [jər; jər] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] . “
henceforth I will be all you can wish your wife to be .”
今后 我 将要 是 全部 你 能 希望 你的 妻子 到 是 . ”

从今以后，我将成为你梦寐以求的妻子。

“ [ɪf] [jər; jər] [ˈpɜːrpəs] , [ˈmædəm] , [ɪz][tuː; tə] [kəmˈpel] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ If your purpose , madame , is to compel me to say that I no longer love you ,
” 如果 你的 目的 , 夫人 , 是 到 迫使 我 到 说 那 我 不 更长 爱 你 ,

“夫人，如果您的目的是迫使我说我不再爱你，

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]ˈkruːəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
I shall find the cruel courage to tell you so .
我 将 寻找 这 残忍的 勇气 到 告诉 你 所以 .

我会鼓起勇气，坦诚地告诉你这件事。

[kæn; kən][aɪ] [kəˈmænd] [maɪ] [hɑːrt] ?
Can I command my heart ?
能 我 命令 我的 心 ?

我可以掌控我的心吗？

[kæn; kən][aɪ] [waɪp] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [lʌ; əv] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [lʌ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Can I wipe out in an instant the traces of fifteen years of suffering ?
能 我 擦拭 出去 在 一个 立即的 这 痕迹 的 十五 年 的 痛苦 ?

我能否瞬间抹去十五年来的苦难痕迹？

— [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] . — [ðiːz] [wɜːrdz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][laɪz]
— I have ceased to love . — These words contain a mystery as deep as lies
— 我 有 停止 到 爱 . — 这些 字 包含 一个 神秘 作为 深的 作为 谎言
[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [lʌv] .
the words I love .
这 字 我 爱 .

——我已经不再爱了。——这些话语蕴含着如同我所爱之语般深邃的谜团。

[ɪˈstiːm] , [rɪˈspekt] , [ˈfrendʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] , [bɔːst] , [riˈgeɪnd] ;
Esteem , respect , friendship may be won , lost , regained ;
尊重 , 尊重 , 友谊 可能 是 韩元 , 丢失的 , 恢复 ;

尊重、敬重、友谊可以赢得、失去、重新获得；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [lʌv] — [aɪ] [maɪt] [skuːl] [maɪˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
but as to love — I might school myself for a thousand years , and it
但 作为 到 爱 — 我 可能 学校 我 为了 一个 千 年 , 和 它
[wʊd] [nɑːt] [ˈblɔːsəm] [əˈɡen] ,
would not blossom again ,
会 不是 开花 再次 ,

但至于爱情——我或许要学习一千年，它也不会再次绽放。

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
especially for a woman too old to respond to it .”
尤其 为了 一个 女士 也 老的 到 回应 到 它 . ”

尤其是对于年纪太大而无法回应的女性来说。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] , [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] ,
“ I hope , Monsieur le Comte , I sincerely hope ,
” 我 希望 , 先生 勒 孔特 , 我 真挚地 希望 ,

“我希望，伯爵先生，我真诚地希望，

[ðæt] [sʌt] [wɜ:rdz] [meɪ] [nɑ:t][bi: bi][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] ,
that such words may not be spoken to you some day by the woman you love ,
那 这样的 字 可能 不是 是 说 到 你 一些 天 经过 这 女士 你 爱 ,
但愿有一天, 你心爱的女人不会对你说这样的话。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][tuʊn][ænd; ənd][ˈæksent] — “
and in such a tone and accent — “
和 在 这样的 一个 语气 和 口音 — “
而且还是用这样的语气和口音——”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [dres] [ə; eɪ][lɑ:] [grɛk] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə]
” **Will you put on a dress a la Grecque this evening , and come to the Opera**
” 将要 你 放 在 一个 裙子 一个 拉 希腊 这 晚上 , 和 来 到 这 歌剧
?
?
?
“你今晚会穿上希腊风格的裙子, 来听歌剧吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌdə] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz]
” **The shudder with which the Countess received the suggestion was**
” 这 不寒而栗 和 哪个 这 伯爵夫人 已收到 这 建议 曾是
[ə; eɪ][mju:t] [rɪˈplai] .
a mute reply .
一个 沉默的 回复 .
伯爵夫人听到这个提议时, 浑身一颤, 这是她无声的回答。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [dɪˈsembər] - , [ə; eɪ][mæn] ,
Early in December 1833 , a man ,
早期的 在 十二月 - , 一个 男人 ,
1833年12月初, 一名男子

[hu:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] [her] [ænd; ənd][wɔ:rn] [fɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
whose perfectly white hair and worn features seemed to show that he was
谁 完美 白色的 头发 和 磨损 特征 似乎 到 展示 那 他 曾是
[eɪdʒd][baɪ] [ɡri:f] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈjɪrz] ,
aged by grief rather than by years ,
老年人 经过 悲伤 相当 比 经过 年 ,
他那完全花白的头发和饱经风霜的面容, 似乎表明他是由悲伤而非岁月造成的衰老。

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:] [ˈgeɪlɒn] .
was walking at midnight along the Rue Gaillon .
曾是 步行 在 午夜 沿着 这 后悔 盖隆 .
午夜时分, 我沿着盖隆街漫步。

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɔ:dɪst] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] [haɪ] ,
Having reached a house of modest appearance , and only two stories high ,
拥有 达到 一个 房子 的 谦虚的 外貌 , 和 仅有的 二 故事 高的 ,
来到一栋外观简朴、只有两层楼高的房子前,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [ru:f] [æt; ət]
he paused to look up at one of the attic windows that pierced the roof at
他 暂停 到 看 向上 在 一 的 这 阁楼 视窗 那 穿孔 这 屋顶 在
[ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] .
regular intervals .
常规的 间隔 .
他停下来, 抬头看向屋顶上每隔一段距离就开一扇的阁楼窗户。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['skærslɪ] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [peɪnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
A dim light scarcely showed through the humble panes , some of which had
一个 暗淡 光 几乎 显示 通过 这 谦逊的 窗格 , 一些 的 哪个 有
[bɪn] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] .
been repaired with paper .
到过 已修复 和 纸 :

昏暗的光线勉强透过简陋的窗户透进来, 有些窗户甚至用纸修补过。

[ðə; ði][mæn] [brɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['glɪmə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪŋ] [kjʊrɪ'ɑːsəti][ʌv; əv]
The man below was watching the wavering glimmer with the vague curiosity of
这 男人 以下 曾是 观看 这 摇摆不定 微光 和 这 模糊的 好奇心的
[ə; eɪ]['pærɪs]['aɪdlər] ,
a Paris idler ,
一个 巴黎 惰轮 ,

下面那个人正带着巴黎闲逛者般茫然的好奇心, 注视着那摇曳的光芒。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when a young man came out of the house .
什么时候 一个 年轻的 男人 来了 出去 的 这 房子 :

这时, 一个年轻人从房子里走了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp] [fel] [fɒl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['klɪmə] ,
As the light of the street lamp fell full on the face of the first comer ,
作为 这 光 的 这 街道 灯 跌倒 满的 在 这 脸 的 这 第一的 角 ,
路灯的光芒正好照在第一个来者的脸上,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɔːt] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
it will not seem surprising that , in spite of the darkness ,
它 将要 不是 似乎 奇怪 那 , 在 尽管如此 的 这 黑暗 ,

尽管夜幕降临, 但这并不令人惊讶,

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
this young man went towards the passer - by ,
这 年轻的 男人 去 向 这 过路人 - 经过 ,

这个年轻人走向了路人,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hezɪtənsɪ] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
though with the hesitancy that is usual when we have any fear of making a
尽管 和 这 犹豫 那 是 通常 什么时候 我们 有 任何 害怕 的 制作 一个
[mɪs'teɪk] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
mistake in recognizing an acquaintance .
错误 在 识别 一个 熟人 :

尽管我们害怕认错熟人, 但还是会像往常一样犹豫不决。

“ [wɒt] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] ?
“ **What , is it you , ” cried he , “ Monsieur le President ?**
” 什么 , 是 它 你 , ” 哭 他 , ” 先生 勒 总统 ?

“什么? 是你吗? ”他喊道, “总统先生? ”

[ə'ləʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ænd][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lə'zɑːreɪ] .
Alone at this hour , and so far from the Rue Saint - Lazare .
独自的 在 这 小时 , 和 所以 远的 从 这 后悔 圣 - 拉扎尔 :

此刻独自一人, 而且离圣拉扎尔街很远。

[ə'ləʊ] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ɑːrm] . — [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][soʊ]
Allow me to have the honor of giving you my arm . — The pavement is so
允许 我 到 有 这 荣誉 的 给予 你 我的 手臂 : — 这 路面 是 所以
[ɡriːsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
greasy this morning ,
腻 这 早晨 ,

请允许我荣幸地将我的胳膊搭在你身上。——今天早上路面太滑了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [iːt] [ˈlðər] [ʌp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
that if we do not hold each other up , " he added ,
那 如果 我们 做 不是 抓住 每个 其他 向上 , " 他 额外 ,
“如果我们不互相扶持,”他补充道。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmænz] [səseptəˈbɪlɪtɪz] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
to soothe the elder man's susceptibilities , " we shall find it hard to escape
到 舒缓 这 长老 男人的 易感性 , " 我们 将 寻找 它 难的 到 逃脱
[ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] . "
a tumble . "
一个 翻滚 . "
为了安抚老人的脆弱情绪，“我们恐怕很难避免摔倒。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , [aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ʌnˈfɔːrtənətli] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
" **But , my dear sir , I am no more than fifty - five , unfortunately for me ,**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , 我 是 不 更多的 比 五十 - 五 , 很遗憾 为了 我 ,
“但是, 亲爱的先生, 很不幸, 我只有五十五岁。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kʊnt] [diː] [ˈgrænvɪl] .
" **replied the Comte de Granville .**
" 回复 这 孔特 德 格兰维尔 .
格朗维尔伯爵回答道。

" [ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [səˈlebrəti] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn][ɪz] [stiɪl] [heɪl]
" **A physician of your celebrity must know that at that age a man is still hale**
" 一个 医生 的 你的 名人 必须 知道 那 在 那 年龄 一个 男人 是 仍然 哈尔
[ænd; ænd] [strɔːŋ] . "
and strong . "
和 强的 . "
“像您这样有名望的医生应该知道，即使到了那个年纪，男人依然身体健康、精力充沛。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈwertɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [səˈpouz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːrəs] - .
" **Then you are in waiting on a lady , I suppose , " replied Horace Bianchon .**
" 然后 你 是 在 等待 在 一个 女士 , 我 认为 , " 回复 贺拉斯 - .
“那我想你是在侍奉一位女士吧。”霍拉斯·比安雄回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpæris][ɑːn] [fʊt] .
" **You are not , I imagine , in the habit of going about Paris on foot .**
" 你 是 不是 , 我 想象 , 在 这 习惯 的 去 关于 巴黎 在 脚 .
我想，你大概没有在巴黎步行游览的习惯吧。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] — — "
When a man keeps such fine horses — — "
什么时候 一个 男人 保持 这样的 美好的 马匹 — — "
当一个人拥有如此优秀的马匹时——”

" [stiɪl] , [wen] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **Still , when I am not visiting in the evening ,**
" 仍然 , 什么时候 我 是 不是 访问 在 这 晚上 ,
“不过，如果我晚上不来拜访的话，
[aɪ] [ˈkɑːmənli] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [fʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I commonly return from the Courts or the club on foot , " replied the Count .
我 通常 返回 从 这 法院 或者 这 俱乐部 在 脚 , " 回复 这 数数 .
“我通常步行从法院或俱乐部返回,”伯爵回答说。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [pərˈhæps] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **And with large sums of money about you , perhaps ! " cried the doctor .**
" 和 和 大的 总和 的 钱 关于 你 , 也许 ! " 哭 这 医生 .
“而且说不定你身上还带着一大笔钱呢！”医生喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sæsənz] [naɪf] . ”
“ It is a positive invitation to the assassin's knife . ”
“ 它 是 一个 积极的 邀请 到 这 刺客的 刀 . ”
“这无异于向刺客发出邀请。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['grænvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] [ɪn'dɪfrəns] .
“ I am not afraid of that , ” said Granville , with melancholy indifference .
“ 我 是 不是 害怕的 的 那 , ” 说 格兰维尔 , 和 忧郁 漠不关心 .
“我不怕那个,”格兰维尔带着忧郁的冷漠说道。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [du:] [nɑ:t] [stænd] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ But , at least , do not stand about , ” said the doctor , leading the Count
“ 但 , 在 至少 , 做 不是 站立 关于 , ” 说 这 医生 , 领导 这 数数
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [bʊləvɑ:rd] .
towards the boulevard .
向 这 林荫大道 .
“但是, 至少不要站在那里,”医生说着, 领着伯爵走向林荫大道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bent] [ʌv; əv] ['rɒbiŋ] [em 'i:] [ʌv; əv]
“ A little more and I shall believe that you are bent of robbing me of
“ 一个 小的 更多的 和 我 将 相信 那 你 是 弯曲 的 抢劫 我 的
[jʊr; jər] [læst] ['ɪlnəs] ,
your last illness ,
你的 最后的 疾病 ,
“再多说一点, 我就要相信你是想让我从你最后的病痛中解脱出来。”

[ænd; ənd] ['daɪn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌðər] [hænd] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”
“ and dying by some other hand than mine . ”
“ 和 垂死 经过 一些 其他 手 比 矿 . ”
“而且死于他人之手, 而非我之手。”

“ [ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] ['pleɪn] [ðə; ði] [spaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You caught me playing the spy , ” said the Count .
“ 你 捕捉 我 玩耍 这 间谍 , ” 说 这 数数 .
“你抓到我当间谍了,”伯爵说道。

“ ['weðər] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
“ Whether on foot or in a carriage ,
“ 无论 在 脚 或者 在 一个 运输 ,
“无论是步行还是乘坐马车,

[ænd; ənd] [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [baɪ] ,
“ and at whatever hour of the night I may come by ,
“ 和 在 任何 小时 的 这 夜晚 我 可能 来 经过 ,
“无论我夜里几点路过,

[aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv]
“ I have for some time past observed at a window on the third floor of
我 有 为了 一些 时间 过去的 观察到 在 一个 窗户 在 这 第三 地面 的
[jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hə'roʊɪk] ['kɑ:nstənsɪ]
“ your house the shadow of a person who seems to work with heroic constancy
你的 房子 这 阴影 的 一个 人 WHO 似乎 到 工作 和 英勇 恒常
.
:
.

过去一段时间以来, 我一直观察到你家三楼的窗户上有一个人的影子, 他似乎以英雄般的毅力工作着。
“ [ðə; ði] [kaʊnt] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
“ The Count paused as if he felt some sudden pain .
“ 这 数数 暂停 作为 如果 他 毛毡 一些 突然 疼痛 .
“伯爵停顿了一下, 似乎感到一阵剧痛。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈgærət] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **And I take as great an interest in that garret , ” he went on ,**
“ 和 我 拿 作为 伟大的 一个 兴趣 在 那 阁楼 , ” 他 去 在 ,
“我对那间阁楼也同样很感兴趣,”他继续说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈpærɪs][məst; məst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] . ”
“ **as a citizen of Paris must feel in the finishing of the Palais Royal . ”**
“ 作为 一个 公民 的 巴黎 必须 感觉 在 这 精加工 的 这 宫殿 皇家 . ”
“作为巴黎市民，看到皇家宫殿竣工，一定感到无比激动。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] - [ˈiːgərli] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — ”
“ **Well , ” said Horace Bianchon eagerly , “ I can tell you — ”**
“ 出色地 , ” 说 贺拉斯 - 急切地 , ” 我 能 告诉 你 — ”
“嗯,”霍勒斯·比安雄急切地说,“我可以告诉你——”

“ [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈgrænvɪl] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɔːrt] .
“ **Tell me nothing , ” replied Granville , cutting the doctor short .**
“ 告诉 我 没有什么 , ” 回复 格兰维尔 , 切割 这 医生 短的 .
“什么都别告诉我,”格兰维尔打断医生的话,回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑːntɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [muːvz] [əˈkrɔːs] [ðæt]
“ **I would not give a centime to know whether the shadow that moves across that**
“ 我 会 不是 给 一个 分 到 知道 无论 这 阴影 那 移动 穿过 那
[ˈʃæbi] [blaɪnd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
shabby blind is that of a man or a woman ,
破旧 瞎的 是 那 的 一个 男人 或者 一个 女士 ,
“我一分钱都不会花去知道掠过那破旧百叶窗的影子是男人的还是女人的。”

[nɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈætɪk] [ɪz] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] .
nor whether the inhabitant of that attic is happy or miserable .
也不 无论 这 居民 的 那 阁楼 是 快乐的 或者 悲惨的 .
也不知道阁楼里的住户是幸福还是痛苦。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][æt; ət] [wɜːrk][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
Though I was surprised to see no one at work there this evening ,
尽管 我 曾是 惊讶 到 看 不 一 在 工作 那里 这 晚上 ,
虽然今晚在那里上班让我很惊讶,一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] ,
and though I stopped to look ,
和 尽管 我 停止 到 看 ,
虽然我停下来看了看,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz] [ˈnuːmərəs]
it was solely for the pleasure of indulging in conjectures as numerous
它 曾是 仅 为了 这 乐趣 的 沉溺于 在 猜想 作为 很多的
[ænd; ənd][æz; əz][,ɪdɪˈɑːtɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] [huː] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [left] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] .
and as idiotic as those of idlers who see a building left half finished .
和 作为 愚蠢的 作为 那些 的 惰轮 WHO 看 一个 建筑 左边 一半 完成的 .

这纯粹是为了满足自己沉迷于各种愚蠢而又数不胜数的猜测的乐趣，就像那些闲散的人看到一座半成品建筑时会产生的那些愚蠢的猜测一样。

[fɔːr; fər][naɪn] [ˈjɪrz] , [maɪ] [jʌŋ] — “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðen]
For nine years , my young — ” the Count hesitated to use a word ; then
为了 九 年 , 我的 年轻的 — ” 这 数数 犹豫了一下 到 使用 一个 单词 ; 然后
[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he waved his hand ,
他 挥手 他的 手 ,
九年来,我的年轻——”伯爵犹豫了一下,没有开口,然后他挥了挥手,

[iks'kleimɪŋ] — “ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [frend] — [aɪ] [heit] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] **exclaiming** — “ **No** , **I will not say friend** — **I hate everything that savors of sentiment** ”
惊呼 — “ 不 , 我 将要 不是 说 朋友 — 我 恨 一切 那 品味 的 情绪 . — [wel] ,
: — **Well** ,
: — 出色地 ,

惊讶道：“不，我不会称你为朋友——我讨厌一切带有感伤色彩的东西。——好吧，

[fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrɪz] [pæst][aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ðæt] [oʊld] [men] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] **for nine years past I have ceased to wonder that old men amuse themselves**
为了 九 年 过去的 我 有 停止 到 想知道 那 老的 男人 娱乐 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [tri:z] ;
with growing flowers and planting trees ;
和 生长 花朵 和 种植 树木 ;

九年来，我已经不再对老人们喜欢种花种树这件事感到惊讶了；

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [laɪf][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [dɪsbr'i:ʃ] [ɪn][ɔ:l] ['hju:mən] [ə'fek(ə)n] ;
the events of life have taught them disbelief in all human affection ;
这 活动 的 生活 有 教授 他们 怀疑 在 全部 人类 感情 ;

生活经历让他们对人类的一切情感都失去了信心；

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] [oʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and I grew old within a few days .
和 我 生长 老的 之内 一个 很少 天 .

短短几天，我就老了。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə] ['eni] ['kri:tʃər] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['æniɪmlz] ,
I will no longer attach myself to any creature but to unreasoning animals ,
我 将要 不 更长 附 我 到 任何 生物 但 到 不讲道理 动物 ,

我将不再依附于任何生物，只依附于没有理性的动物。

[ɔ:r][plænts] , [ɔ:r][su:pər'fɪ(ə)l] [θɪŋz] .
or plants , or superficial things .
或者 植物 , 或者 浅 事物 .

或者植物，或者肤浅的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [greɪs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] .
I think more of Taglioni's grace than of all human feeling .
我 思考 更多的 的 - 优雅 比 的 全部 人类 感觉 .

我觉得塔格里奥尼的优雅远胜于人类的一切情感。

[aɪ][əb'hɔ:r] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .
I abhor life and the world in which I live alone .
我 痛恨 生活 和 这 世界 在 哪个 我 居住 独自的 .

我厌恶生活，也厌恶我独自生活的这个世界。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ,
Nothing , nothing , ” he went on , in a tone that startled the younger man ,
没有什么 , 没有什么 , “ 他 去 在 , 在 一个 语气 那 惊慌 这 年轻 男人 ,
“没什么，没什么，”他继续说道，语气让年轻人吃了一惊。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mu:v] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [em 'i:] . ”
“ no , nothing can move or interest me . ”
“ 不 , 没有什么 能 移动 或者 兴趣 我 . ”

“不，没有什么能打动我，也没有什么能引起我的兴趣。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? ”
“ But you have children ? ”
“ 但 你 有 孩子们 ? ”

“但是你有孩子啊？ ”

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] ！
“ **My children** ！
“ 我的 孩子们 ！

“我的孩子们！ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtərli] ．
“ **he repeated bitterly** ．
“ 他 重复 苦涩地 ．

他苦涩地重复道。

“ [jes] — [wel] , [ɪz][nɑːt][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ðə; ði] [kɪŋ'tes] [diː] - ？
“ **Yes — well , is not my eldest daughter the Comtesse de Vandenesse ?**
“ 是的 — 出色地 , 是 不是 我的 长子 女儿 这 伯爵夫人 德 - ？

“是的——嗯，我的大女儿不就是凡德内斯伯爵夫人吗？ ”

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] , [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [kə'hekɪnz] , [meɪk] [sʌm; səm] [ɡʊd] [mætʃ] ．
The other will , through her sister's connections , make some good match .
这 其他 将要 , 通过 她 姐妹 连接 , 制作 一些 好的 匹配 ．

另一个人则会通过她姐姐的人脉关系，找到一桩好姻缘。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sʌnz] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ？
As to my sons , have they not succeeded ?
作为 到 我的 儿子们 , 有 他们 不是 成功了 ？

至于我的儿子们，他们难道没有成功吗？

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊːtər][æt; ət] [lɪ'moʊʒ] , [ænd; ænd][ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Viscount was public prosecutor at Limoges , and is now President of the
这 子爵 曾是 民众 检察官 在 利摩日 , 和 是 现在 总统 的 这
[kɔːrt] [æt; ət] [ɔː'liənz] ；
Court at Orleans ;
法庭 在 奥尔良 ；

子爵曾任利摩日公诉人，现任奥尔良法院院长；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjʊːtər][ɪn][ˈpærɪs] ． — [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['kerz] ,
the younger is public prosecutor in Paris . — My children have their own cares ,
这 年轻 是 民众 检察官 在 巴黎 ． — 我的 孩子们 有 他们的 自己的 关心 ,

小儿子是巴黎的检察官。——我的孩子们有他们自己的烦心事。

[ðer; ðər] [oʊn] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ænd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ．
their own anxieties and business to attend to .
他们的 自己的 焦虑 和 商业 到 出席 到 ．

他们有自己的烦恼和需要处理的事情。

[ɪf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['hɑːrts] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
If of all those hearts one had been devoted to me ,
如果 的 全部 那些 心 — 有 到过 奉献 到 我 ,

如果所有这些心中有一颗爱着我，

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [traɪd] [baɪ][ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
if one had tried by entire affection to fill up the void I have here ,
如果 — 有 尝试 经过 全部的 感情 到 充满向上 这 空白 我 有 这里 ,

即使有人竭尽全力，用全部的爱来填补我心中的空虚，

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] , “ [wel] , [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][laɪf] ,
“ **and he struck his breast , “ well , that one would have failed in life ,**
“ 和 他 击 他的 胸部 , “ 出色地 , 那 — 会 有 失败的 在 生活 ,

他捶了捶胸口说：“唉，那样的人一生注定失败。”

[hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ．
have sacrificed it to me .
有 牺牲 它 到 我 ．

他为了我牺牲了它。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

And why should he ?
和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] ['ɪntuː:] [maɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv]

To bring sunshine into my few remaining years — and would he have
到 带来 阳光 进入 我的 很少 其余的 年 — 和 会 他 有

[sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] ?

succeeded ?
成功了 ?

为我余下的岁月带来阳光——他会成功吗？

[maɪt] [aɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [dʒenə'rɑːsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [det] ?

Might I not have accepted such generosity as a debt ?
可能 我 不是 有 公认 这样的 慷慨 作为 一个 债务 ?

我难道不应该把这份慷慨当作一份恩情来接受吗？

[bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈaɪrəni] ,

But , doctor , " and the Count smiled with deep irony ,
但 , 医生 , " 和 这 数数 微笑 和 深的 讽刺 ,

但是，医生，"伯爵带着深深的讽刺意味笑了笑，

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'ɪrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .

" it is not for nothing that we teach them arithmetic and how to count .
" 它 是 不是 为了 没有什么 那 我们 教 他们 算术 和 如何 到 数数 .

“我们教他们算术和计数是有原因的。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] . "

At this moment perhaps they are waiting for my money . "
在 这 片刻 也许 他们 是 等待 为了 我的 钱 . "

或许他们此刻正在等我的钱。

" [oʊ] [mə'sjɜːr] [lə] [kʊŋt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['entər] [jɔːr; jər] [hed] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]

" O Monsieur le Comte , how could such an idea enter your head — you who are
" 哦 先生 勒 孔特 , 如何 可以 这样的 一个 主意 进入 你的 头 — 你 WHO 是

[kaɪnd] ,

kind ,
种类 ,

“哦，伯爵先生，您如此善良，怎会有这样的想法呢？”

[ˈfrendli] , [ænd; ənd] [hjuː'meɪn] !

friendly , and humane !
友好的 , 和 人道 !

友善且人道！

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'nevələns] [juː; jʊ] ['eksərsaɪz] [soʊ] ['lɪbərəli]

if I were not myself a living proof of the benevolence you exercise so liberally
如果 我 是 不是 我 一个 活的 证明 的 这 仁 你 锻炼 所以 慷慨地

[ænd; ənd] [soʊ] ['noʊbli] — "

and so nobly — "
和 所以 高贵地 — "

如果我不是您慷慨仁慈、高尚品格的活生生的见证——”

“ [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ To please myself , ” replied the Count . ”
“ 到 请 我 , ” 回复 这 数数 .
“为了取悦自己,”伯爵回答道。

“ [aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ,
“ I pay for a sensation , ”
“ 我 支付 为了 一个 感觉 ,
“我花钱是为了获得快感,
[æz; əz][aɪ] [wʊd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [peɪ] [ə; eɪ][paɪ] [ʌv; əv][goʊld][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ]
as I would to - morrow pay a pile of gold to recover the most childish
作为 我 会 到 - 明天 支付 一个 桩 的 金子 到 恢复 这 最多 幼稚
[ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɡloʊ] . — [aɪ] [help] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [fɔ:r; fər][maɪ]
illusion that would but make my heart glow . — I help my fellow - creatures for my
错觉 那 会 但 制作 我的 心 辉光 . — 我 帮助 我的 同伴 - 生物 为了 我的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,
就像我明天愿意花费一大笔黄金去换取最幼稚的幻想, 只要它能让我内心感到温暖。——我帮助我的同伴是为了我自己。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˈɡæmb(ə)l] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈɡrætɪtu:d] [frʌm; frəm] [nʌn] .
just as I gamble ; and I look for gratitude from none .
只是 作为 我 赌博 ; 和 我 看 为了 感激 从 没有任何 .
就像我赌博一样; 而且我不指望任何人感激我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] ;
I should see you die without blinking ;
我 应该 看 你 死 没有 眨眼 ;
我应该眼睁睁地看着你死去而不眨一下眼;

[ænd; ɐnd][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
and I beg of you to feel the same with regard to me .
和 我 求 的 你 到 感觉 这 相同的 和 看待 到 我 .
我恳求你对我抱有同样的感觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
I tell you , young man ,
我 告诉 你 , 年轻的 男人 ,
我告诉你, 年轻人,

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [swept] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɑ:və] [ʌv; əv] [vi'su:vjəs] [ˈoʊvər]
the events of life have swept over my heart like the lavas of Vesuvius over
这 活动 的 生活 有 扫荡 超过 我的 心 喜欢 这 熔岩 的 维苏威火山 超过
[,hækjə'leiniəm] .
Herculaneum .
赫库兰尼姆 .
人生中的种种际遇如同维苏威火山的熔岩席卷赫库兰尼姆一般, 彻底改变了我的人生。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðer; ðər] — [ded] . “
The town is there — dead . ”
这 镇 是 那里 — 死的 . “
小镇就在那里——死寂一片。

“ [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz][wɔ:rm] [ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] [wʌz; wəz]
“ Those who have brought a soul as warm and as living as yours was
“ 那些 WHO 有 带来 一个 灵魂 作为 温暖的 和 作为 活的 作为 你的 曾是
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ˈɡɪltɪ] ! ”
to such a pitch of indifference are indeed guilty ! ”
到 这样的 一个 沥青 的 漠不关心 是 的确 有罪的 ! ”
“那些将像你这样温暖而充满活力的灵魂变得如此冷漠的人, 确实有罪! ”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] .
“ **Say no more** , ” **said the Count** , **with a shudder of aversion** .
“ 说 不 更多的 , ” 说 这 数数 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 .
“不必多说了,”伯爵厌恶地打了个寒颤说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈlao] [em ˈiː][tuː; tə] [tri:t] ,
“ **You have a malady which you ought to allow me to treat** ,
“ 你 有 一个 弊病 哪个 你 应该 到 允许 我 到 对待 ,
“你患有疾病,你应该让我为你治疗。”

“ [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **said Bianchon in a tone of deep emotion** .
“ 说 - 在 一个 语气 的 深的 情感 .
“比安雄用深沉的语气说道。”

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʃʊr] [fɔːr; fər] [deθ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪrɪtəbli] .
“ **What , do you know of a cure for death ?** ” **cried the Count irritably** .
“ 什么 , 做 你 知道 的 一个 治愈 为了 死亡 ? ” 哭 这 数数 易怒地 .
“什么? 你知道有什么办法可以治死吗?”伯爵恼怒地喊道。

“ [aɪ] [ʌndərˈteɪk] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [tuː; tə][biː; bi][ˈfroʊz(ə)n]
“ **I undertake , Monsieur le Comte , to revive the heart you believe to be frozen**
“ 我 承担 , 先生 勒 孔特 , 到 复活 这 心 你 相信 到 是 冷冻
.
“
.
“
.
“

“我承诺,伯爵先生,能让您认为已经冰封的心脏苏醒过来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈtælmə] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [səˈtɪrɪkli] .
“ **Are you a match for Talma , then ?** ” **asked the Count satirically** .
“ 是 你 一个 匹配 为了 塔尔玛 , 然后 ? ” 问 这 数数 讽刺地 .
“那么,你觉得自己能和塔尔玛匹敌吗?”伯爵讽刺地问道。

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] .
“ **No , Monsieur le Comte** .
“ 不 , 先生 勒 孔特 .

“不,伯爵先生。”

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈtælmə][æz; əz][ˈtælmə][ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][em ˈiː] . — [ˈlɪs(ə)n] :
But Nature is as far above Talma as Talma is superior to me . — Listen :
但 自然 是 作为 远的 多于 塔尔玛 作为 塔尔玛 是 优越的 到 我 . — 听 :
但自然远高于塔尔玛,正如塔尔玛远高于我一样。——听着:

[ðə; ði] [ˈgærət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] ,
the garret you are interested in is inhabited by a woman of about thirty ,
这 阁楼 你 是 感兴趣的 在 是 有人居住的 经过 一个 女士 的 关于 三十 ,
你感兴趣的那间阁楼里住着一位三十岁左右的女子。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [ˈkærid] [tuː; tə][fəˈhætɪsɪzəm] .
and in her love is carried to fanaticism .
和 在 她 爱 是 携带 到 狂热 .
而她的爱最终演变成了狂热。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ædəˈreɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [əˈpɪrəns] [bʌt; bət]
The object of her adoration is a young man of pleasing appearance but
这 目的 的 她 崇拜 是 一个 年轻的 男人 的 令人愉悦 外貌 但
[ɪnˈdaʊd] [baɪ][sʌm; səm] [məˈlɪgnənt] [ˈferi] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [vaɪs] .
endowed by some malignant fairy with every conceivable vice .
捐赠 经过 一些 恶性 仙女 和 每一个 可以想象的 副 .
她爱慕的对象是一位外表俊朗的年轻人,但却被某个恶毒的仙女赋予了各种你能想象到的恶习。

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblər] ,
This fellow is a gambler ,
这 同伴 是 一个 赌徒 ,

这个人是个赌徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] — [waɪn][ɔ:r] ['wɪmɪn] ;
and it is hard to say which he is most addicted to — wine or women ;
和 它 是 难的 到 说 哪个 他 是 最多 上瘾 到 — 葡萄酒 或者 女性 ;
很难说他更沉迷于酒还是女人；

[hi:; hi][hæz; həz] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , [kə'mɪtɪd] [æktz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [lɔ:] .
he has , to my knowledge , committed acts deserving punishment by law .
他 有 , 到 我的 知识 , 坚定的 行为 值得 惩罚 经过 法律 .
据我所知，他犯下了应受法律制裁的行为。

[wel] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] , [ə; eɪ][mæn]
Well , and to him this unhappy woman sacrificed a life of ease , a man
出色地 , 和 到 他 这 不开心 女士 牺牲 一个 生活 的 舒适 ; 一个 男人
[hu:] ['wə:ʃɪpt] [hɜ:r; həɹ] ,
who worshiped her ,
WHO 崇拜 她 ,
而为了他，这个不幸的女人牺牲了安逸的生活，牺牲了一个崇拜她的男人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] ? "
and the father of her children . — But what is wrong , Monsieur le Comte ? "
和 这 父亲 的 她 孩子们 . — 但 什么 是 错误的 , 先生 勒 孔特 ? "
还有她孩子的父亲。——“伯爵先生，究竟发生了什么事？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[goʊ][ɑ:n] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二套房(A Second Home)

第5/5页

“ [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skwɑːndər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fɔːrtʃən] ; [ʃiː ʃi] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
“ **She has allowed him to squander a perfect fortune ; she would , I believe ,**
“ 她 有 允许 他 到 挥霍 一个 完美的 财富 ; 她 会 , 我 相信 ,
“她任由他挥霍了一大笔财富;我相信,她会.....”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː ʃi] [wɜːrks] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
give him the world if she had it ; she works night and day ;
给 他 这 世界 如果 她 有 它 ; 她 作品 夜晚 和 天 ;
如果她拥有全世界,她会全部给他;她日夜工作;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
and many a time she has , without a murmur ,
和 许多 一个 时间 她 有 , 没有 一个 低语 ,
而且她很多次都默默地这样做过。

[siːn] [ðə; ði] [retʃ] [ʃiː ʃi] [ə'dɔːz] [rɑːb] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
seen the wretch she adores rob her even of the money saved to buy the
已见 这 可怜虫 她 喜爱 抢 她 甚至 的 这 钱 已保存 到 买 这
[kloʊðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] ,
clothes the children need ,
衣服 这 孩子们 需要 ,
她亲眼目睹自己崇拜的那个恶棍甚至抢走了她攒下来的、用来给孩子们买衣服的钱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrɒʊ] .
and their food for the morrow .
和 他们的 食物 为了 这 明天 .
以及他们明天要吃的食物。

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'ɡəʊ] [ʃiː ʃi] [soʊld] [hɜːr; hər] [her] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [her] [aɪ] ['evər] [sɔː] ;
Only three days ago she sold her hair , the finest hair I ever saw ;
仅有的 三 天 前 她 卖 她 头发 , 这 最好的 头发 我 曾经 锯 ;
就在三天前,她卖掉了自己的头发,那是我见过的最漂亮的头发;

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [haɪd] [ðə; ði] [ɡoʊld] [piːs] ['kwɪkli] [ɪ'hʌf] ,
he came in , she could not hide the gold piece quickly enough ,
他 来了 在 , 她 可以 不是 隐藏 这 金子 片 迅速地 足够的 ,
他进来的时候,她来不及藏起那块金子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
and he asked her for it .
和 他 问 她 为了 它 .
他向她要了这件东西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪs] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [laɪf] [ænd; ənd]
For a smile , for a kiss , she gave up the price of a fortnight's life and
为了 一个 微笑 , 为了 一个 吻 , 她 给予 向上 这 价格 的 一个 两周的 生活 和
[piːs] .
peace .
和平 .
为了一个微笑,一个吻,她付出了两周的生命和安宁的代价。

[ɪz][aɪˈtiː][naːt] [ˈdredf(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [səˈblaɪm] ? — [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪz] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
Is it not dreadful , and yet sublime ? — But work is wearing her cheeks
是 它 不是 可怕 , 和 然而 升华 ? — 但 工作 是 穿着 她 脸颊
[ˈhɑːləʊ] .
hollow .
空洞的 .

这难道不既可怕又崇高吗? ——但劳作使她面颊凹陷。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkraɪɪŋ] [hæz; həz][ˈbroʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪl] ,
Her children's crying has broken her heart ; she is ill ,
她 孩子们的 哭泣 有 破碎的 她 心 ; 她 是 患病的 ,
孩子们的哭声让她心碎; 她生病了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [bed] .
and at this moment on her wretched bed .
和 在 这 片刻 在 她 可怜 床 .
此刻, 她正躺在那张破旧的床上。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][naːt] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] ,
This evening they had nothing to eat ; the children have not strength to cry ,
这 晚上 他们 有 没有什么 到 吃 ; 这 孩子们 有 不是 力量 到 哭 ,
今晚他们什么也没吃; 孩子们连哭的力气都没有了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] .
they were silent when I went up .
他们 是 沉默的 什么时候 我 去 向上 .
我上去的时候, 他们都很安静。

" [ˈhɔːrəs] - [stʊd] [stɪl] .
" **Horace Bianchon stood still .**
" 贺拉斯 - 站立 仍然 .
霍勒斯·比安雄站在那里, 一动不动。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kʊnt] [diː] [ˈgrænvɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
Just then the Comte de Granville , in spite of himself , as it were ,
只是 然后 这 孔特 德 格兰维尔 , 在 尽管如此 的 他自己 , 作为 它 是 ,
就在这时, 格朗维尔伯爵仿佛不由自主地.....

[hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
had put his hand into his waistcoat pocket .
有 放 他的 手 进入 他的 马甲 口袋 .
他把手插进了马甲口袋里。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" **I can guess , my young friend ,**
" 我 能 猜测 , 我的 年轻的 朋友 ,
“我可以猜到, 我的年轻朋友,

[haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jet] [əˈlaɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [ətend] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [mæn] .
how it is that she is yet alive if you attend her , " said the elder man .
如何 它 是 那 她 是 然而 活 如果 你 出席 她 , " 说 这 长老 男人 .
“如果你好好照顾她, 她怎么还活着呢? ”老人说道。

" [oʊ] [pʊr] [soʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?
" **O poor soul ! " cried the doctor , " who could refuse to help her ?**
" 哦 贫穷的 灵魂 ! " 哭 这 医生 , " WHO 可以 拒绝 到 帮助 她 ?
“可怜的人儿! ”医生喊道, “谁能拒绝帮助她呢? ”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈrɪtʃər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈhoʊp] [tuː; tə] [kʲʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] . "
I only wish I were richer , for I hope to cure her of her passion . "
我 仅有的 希望 我 是 更富有 , 为了 我 希望 到 治愈 她 的 她 热情 . "
我只希望自己更富有一些, 因为我希望能够治好她的情欲。

“ But how can you expect me to pity a form of misery of which the
但 如何 能 你 预计 我 到 遗憾 一个 形式 的 苦难 的 哪个 这
[dʒɔɪz][tuː; tə][em 'iː] [wʊd] [si:m] ['tʃi:pli] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] ！
joys to me would seem cheaply purchased with my whole fortune !
喜悦 到 我 会 似乎 便宜 购买 和 我的 所有的 财富 ！
“但是，你怎能指望我怜悯这种痛苦呢？在我看来，用我全部的财富就能轻易买到这种痛苦带来的快乐！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ，
“ exclaimed the Count ，
“ 惊呼 这 数数 ，
伯爵惊呼道：

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] - [hæd; həd]
taking his hand out of his pocket empty of the notes which Bianchon had
采取 他的 手 出去 的 他的 口袋 空的 的 这 笔记 哪个 - 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz]['peɪtrən][tuː; tə][biː; bi] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] .
supposed his patron to be feeling for .
据称 他的 赞助人 到 是 感觉 为了 .
他把手从口袋里掏出来，却发现里面空空如也，没有比安雄以为他的赞助人正在摸索的那些钞票。

“ [ðæt] ['wʊmən] [fi:lz] ， [[iː; ji][ɪz][ə'laɪv] ！
“ That woman feels , she is alive !
“ 那 女士 感觉 ， 她 是 活 ！
“那个女人感觉自己还活着！ ”

[wʊd] [nɑ:t] ['lu:ɪs] ['eks'viː] . [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
Would not Louis XV . have given his kingdom to rise from the grave and
会 不是 路易斯 十五 . 有 给定 他的 王国 到 上升 从 这 严重 和
[hæv; həv] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][laɪf] ！
have three days of youth and life !
有 三 天 的 青年 和 生活 ！
路易十五难道不愿意付出他的王国，从坟墓里复活，重获三天青春和生命吗！

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [men] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
And is not that the history of thousands of dead men , thousands
和 是 不是 那 这 历史 的 数千 的 死的 男人 ， 数千
[ʌv; əv] [sɪk] [men] ,
of sick men ,
的 生病的 男人 ，
难道这不是成千上万死者、成千上万病人的历史吗？

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][oʊld] [men] ？ “
thousands of old men ? ”
数千 的 老的 男人 ？ “
成千上万的老人？

“ [pʊr] ['kærəlɪn] ！ “ [kraɪd] - .
“ Poor Caroline ! ” cried Bianchon .
“ 贫穷的 卡罗琳 ！ “ 哭 - .
“可怜的卡罗琳！ ”比安雄喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ʌdəd] ，
As he heard the name the Count shuddered ，
作为 他 听到 这 姓名 这 数数 颤抖 ，
听到这个名字，伯爵不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [gra:spt] [ðə; ði] ['da:ktə-z] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][æən; ən]['aɪərn][vaɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and grasped the doctor's arm with the grip of an iron vise , as it
和 抓住 这 医生的 手臂 和 这 紧握 的 一个 铁 钳住 , 作为 它
[si:md] [tu:; tə] - .
seemed to Bianchon .
似乎 到 - .

比安雄觉得，医生的胳膊被像铁钳一样紧紧地夹住了。

" [hɜ:r; hær] [neɪm] [ɪz] ['kærəlɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" Her name is Caroline Crochard ? " asked the President , in a voice that was
" 她 姓名 是 卡罗琳 - ? " 问 这 总统 , 在 一个 嗓音 那 曾是
[ˈeɪdəntli] ['broʊkən] .
evidently broken .
显然 破碎的 .

“她的名字是卡罗琳·克罗查德吗？”总统问道，声音明显哽咽了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hær] ? " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , [ə'sta:nɪft] .
" Then you know her ? " said the doctor , astonished .
" 然后 你 知道 她 ? " 说 这 医生 , 惊讶 .

“那你认识她？”医生惊讶地问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [neɪm] [ɪz] - . — [eɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər][wɜ:rd] !
" And the wretch's name is Solvet . — Ay , you have kept your word !
" 和 这 - 姓名 是 - . — 哎 , 你 有 保留 你的 单词 !

“那恶棍名叫索尔维特。——哎，你信守诺言！”

" [ɪk'skleɪmd] ['grænvɪl] ;
" exclaimed Granville ;
" 惊呼 格兰维尔 ;

格兰维尔惊呼道；

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [peɪn][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['sʌfər] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]
" you have roused my heart to the most terrible pain it can suffer till it is
" 你 有 唤醒 我的 心 到 这 最多 糟糕的 疼痛 它 能 遭受 直到 它 是
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“你唤醒了我的心，让我承受了它所能承受的最可怕的痛苦，直到它化为尘埃。”

[ðæt] [ɪ'moʊ(ə)n] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm] [hel] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ðoʊz]
That emotion , too , is a gift from hell , and I always know how to pay those
那 情感 , 也 , 是 一个 礼物 从 地狱 , 和 我 总是 知道 如何 到 支付 那些
[ˈdets] .
debts .
债务 .

这种情绪也是来自地狱的礼物，而我总是知道如何偿还这些债务。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:]
" By this time the Count and the doctor had reached the corner of the Rue
" 经过 这 时间 这 数数 和 这 医生 有 达到 这 角落 的 这 后悔
[di:][la:] [ʃəu'sei] [-] .
de la Chaussee d'Antin .
德 拉 肖塞 丹廷 .

“这时，伯爵和医生已经到达了安坦大道街的拐角处。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪt] - [bɜ:rdz] [hu:] ['wʌndər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæk] [ænd; ənd]
One of those night - birds who wonder round with a basket on their back and
一 的 那些 夜晚 - 鸟类 WHO 想知道 圆形的 和 一个 篮子 在 他们的 后退 和
[krɒk] [ɪn][hænd] ,
crook in hand ,
骗子 在 手 ,

那些背着篮子、手里拿着拐杖四处游荡的夜行者之一，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] , [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] , [fəˈsiːʃəsli] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ]
and were , during the Revolution , facetiously called the Committee of Research
和 是 , 期间 这 革命 , 戏谑地 称为 这 委员会 的 研究
 ,
 ,
 ,

在革命期间，他们被戏称为“研究委员会”。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrb,stoʊn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [naʊ] [stɔːpt] .
was standing by the curbstone where the two men now stopped .
曾是 常设 经过 这 路缘石 在哪里 这 二 男人 现在 停止 .

他当时就站在路边，那两个人现在停了下来。

[ðɪs] [ˈskævɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrɪvlɪd] [feɪs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈmɔːtl,aɪzɪd] [baɪ] [ˈtʃɑːrlɪt] [ɪn]
This scavenger had a shriveled face worthy of those immortalized by Charlet in
这 拾荒者 有 一个 干瘪 脸 值得 的 那些 永垂不朽 经过 夏洛特 在
[hɪz; ɪz] [ˈkæərɪkətʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːpəz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
his caricatures of the sweepers of Paris .
他的 漫画 的 这 清扫工 的 巴黎 .

这个拾荒者有着一张干瘪的脸，与夏尔莱在其漫画中描绘的巴黎清洁工的形象如出一辙。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [noʊt] ? ”

“ Do you ever pick up a thousand - franc note ? ”
“ 做 你 曾经 挑选 向上 一个 千 - 法郎 笔记 ? ”

你捡到过一千法郎的钞票吗？

“ [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈmæstər] . ”

“ Now and then , master . ”
“ 现在 和 然后 , 掌握 . ”

“偶尔会这样，主人。”

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] ? ”

“ And you restore them ? ”
“ 和 你 恢复 他们 ? ”

“然后你把它们都修复了？”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] . ”

“ It depends on the reward offered . ”
“ 它 取决于 在 这 报酬 提供 . ”

“这取决于提供的奖励是多少。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fræŋk]
“ You're the man for me , ” cried the Count , giving the man a thousand - franc
“ 你是 这 男人 为了 我 , ” 哭 这 数数 , 给予 这 男人 一个 千 - 法郎
[noʊt] .
note .
笔记 .

“你就是我的理想人选,”伯爵喊道，并递给那人一张一千法郎的钞票。

“ [teɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , ”

“ Take this , but , remember , ”
“ 拿 这 , 但 , 记住 , ”

“拿着这个，但是，记住，

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwaɪnʃɒp] ,
I give it to you on condition of your spending it at the wineshop ,
我 给 它 到 你 在 状况 的 你的 开支 它 在 这 酒家 ,
我把酒给你，条件是你得在酒铺里花掉它。

[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] [jɔːr; jər] [waɪf] , [ˈblækɪŋ] [jɔːr; jər] [frendz] - [aɪz] .
of your getting drunk , fighting , beating your wife , blacking your friends ' eyes .
的 你的 获得 醉 , 斗争 , 殴打 你的 妻子 , 黑化 你的 朋友们 - 眼睛 .

你喝醉酒、打架、殴打妻子、打伤朋友的眼睛。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , [ðə; ði] ['drʌɡɪst] — [pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði]
That will give work to the watch , the surgeon , the druggist — perhaps to the
那 将要 给 工作 到 这 手表 , 这 外科医生 , 这 药剂师 — 也许 到 这
[pə'li:s] ,
police ,
警察 ,

这将为钟表匠、外科医生、药剂师——或许还有警察——提供工作机会。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑ:sɪkjʊ:tər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔ:dəz] .
the public prosecutor , the judge , and the prison warders .
这 民众 检察官 , 这 法官 , 和 这 监狱 狱警 .

公诉人、法官和监狱看守。

[du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] ,
Do not try to do anything else ,
做 不是 尝试 到 做 任何事物 别的 ,

不要尝试做其他任何事情，

[ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
or the devil will be revenged on you sooner or later .
或者 这 魔鬼 将要 是 复仇 在 你 很快 或者 之后 .

否则，魔鬼迟早会报复你。

" [ə; eɪ] ['dræftsmən] [wʊd] [ni:d] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'lot] ,
" **A draughtsman would need at once the pencil of Charlet and of Callot ,**
" 一个 绘图员 会 需要 在 一次 这 铅笔 的 夏洛特 和 的 卡洛特 ,
"绘图员需要同时拥有夏尔莱和卡洛的铅笔，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['tenɪərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rembrænt] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tru:] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
the brush of Teniers and of Rembrandt , to give a true notion of this
这 刷子 的 特尼尔斯 和 的 伦勃朗 , 到 给 一个 真的 概念 的 这
[naɪt] - [si:n] .
night - scene .
夜晚 - 场景 .

借鉴特尼尔斯和伦勃朗的笔触，以展现这幅夜景的真实面貌。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [skwɜ:d] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [hel] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['plezər] [fɔ:r; fər]
" **Now I have squared accounts with hell , and had some pleasure for**
" 现在 我 有 平方 账户 和 地狱 , 和 有 一些 乐趣 为了
[maɪ] ['mʌni] ,
my money ,
我的 钱 ,

“现在我已经和地狱算清了账，也用我的钱得到了些许快乐。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
" **said the Count in a deep voice ,**
" 说 这 数数 在 一个 深的 嗓音 ,

“伯爵用低沉的声音说道，”

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['skævɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
pointing out the indescribable physiognomy of the gaping scavenger to the doctor ,
指向 出去 这 无法形容 面相学 的 这 张开的 拾荒者 到 这 医生 ,
[hu:] [stʊd] ['stju:pɪfaɪd] .
who stood stupefied .
WHO 站立 目瞪口呆 .

他向医生指出那只张着大嘴的食腐动物难以描述的面容，医生目瞪口呆地站在那里。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [kærəlɪn] - ! — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
" **As for Caroline Crochard ! — she may die of hunger and thirst ,**
" 作为 为了 卡罗琳 - ! — 她 可能 死 的 饥饿 和 口渴 ,

至于卡罗琳·克罗查德！——她可能会饿死渴死，

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [ˈri:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɑ:rviŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
hearing the heartrending shrieks of her starving children ,
听力 这 令人心碎 尖叫 的 她 饥饿 孩子们 ,
听到她饥饿的孩子们撕心裂肺的尖叫声 ,

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi; ʃi] [lʌvz] .
and convinced of the baseness of the man she loves .
和 确信 的 这 卑鄙 的 这 男人 她 爱 .
她确信自己所爱的男人品行卑劣。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [su:] [tu;; tə] [ˈreskju:] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt]
I will not give a sou to rescue her ; and because you have helped
我 将要 不是 给 一个 苏 到 救援 她 ; 和 因为 你 有 帮助
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
我不会出一分钱去救她; 而且因为你帮助了她 ,

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] — —
I will see you no more — —
我 将要 看 你 不 更多的 — —
我再也不会见到你了——

” [ðə; ði] [kaʊnt] [left] - [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
” **The Count left Bianchon standing like a statue** ,
” 这 数数 左边 - 常设 喜欢 一个 雕像 ,
伯爵离开时, 比安雄像尊雕像一样站在那里。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] [ˈbrɪskli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [lɑ:ˈzɑ:reɪ] ,
and walked as briskly as a young man to the Rue Saint - Lazare ,
和 步行 作为 轻快地 作为 一个 年轻的 男人 到 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,
他像个年轻人一样轻快地走向圣拉扎尔街。

[su:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [hi;; hi] [riˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wer] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] ,
soon reaching the little house where he resided , and where , to his surprise ,
很快 到达 这 小的 房子 在哪里 他 居住地 , 和 在哪里 , 到 他的 惊喜 ,
很快, 他到达了他居住的小屋, 令他惊讶的是 ,

[hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
he found a carriage waiting at the door .
他 成立 一个 运输 等待 在 这 门 .
他发现门口停着一辆马车。

“ [məˈsjɜ:r] , [jʊɹ; jəɹ] [sʌn] , [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [keɪm] [əˈbaʊt] [æɪn; ən][ˈaʊər] [sɪns] , ” [sed]
” **Monsieur , your son , the attorney - general , came about an hour since , ” said**
” 先生 , 你的 儿子 , 这 律师 - 一般的 , 来了 关于 一个 小时 自从 , ” 说
[ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] ,
the man - servant ,
这 男人 - 仆人 ,
“先生, 您的儿子, 也就是总检察长, 大约一个小时前到了,”男仆说道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][ɪn][jʊɹ; jəɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
” **and is waiting for you in your bedroom** .
” 和 是 等待 为了 你 在 你的 卧室 .
“他正在你的卧室里等你。”

” [ˈgræɪnvɪl] [saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][mæn][tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
” **Granville signed to the man to leave him** .
” 格兰维尔 签名 到 这 男人 到 离开 他 .
格兰维尔签了字, 示意那人离开他。

“ [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][aɪ]
“ **What motive can be strong enough to require you to infringe the order I**
“ 什么 动机 能 是 强的 足够的 到 要求 你 到 侵权 这 命令 我
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ənˈles] [aɪ][send][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?
have given my children never to come to me unless I send for them ?
有 给定 我的 孩子们 绝不 到 来 到 我 除非 我 发送 为了 他们 ?

“究竟是什么动机足以让你违反我给孩子们的命令——除非我叫他们来，否则他们永远不能来见我？”

“ [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **asked the Count of his son as he went into the room .**
“ 问 这 数数 的 他的 儿子 作为 他 去 进入 这 房间 .

伯爵走进房间时，问道：“他的儿子是谁？”

“ [ˈfɑːðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
“ **Father , “ replied the younger man in a tremulous voice , and with great**
“ 父亲 , “ 回复 这 年轻 男人 在 一个 颤抖的 嗓音 , 和 和 伟大的
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

“父亲,”年轻人颤抖着声音，带着极大的尊敬回答道。

“ [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] . “
“ **I venture to hope that you will forgive me when you have heard me . “**
“ 我 风险投资 到 希望 那 你 将要 原谅 我 什么时候 你 有 听到 我 . “
“我斗胆希望，当你听完我的讲述后，能够原谅我。”

“ [jɜːr; jər][rɪˈplaɪ] [ɪz][ˈpraɪːpər] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Your reply is proper , “ said the Count .**
“ 你的 回复 是 恰当的 , “ 说 这 数数 .

“你的答复很恰当,”伯爵说道。

“ [saɪt] [daʊn] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , “ [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ænd]
“ **Sit down , “ and he pointed to a chair , “ But whether I walk up and**
“ 坐 向下 , “ 和 他 尖 到 一个 椅子 , “ 但 无论 我 走 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“坐下,”他指着一把椅子说,“但我无论走来走去,

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [em ˈiː] . “
or take a seat , speak without heeding me . “
或者 拿 一个 座位 , 说话 没有 听从 我 . “

或者坐下,不理我,自顾自地说话。”

“ [ˈfɑːðər] , “ [ðə; ði] [sʌn] [went] [ɑːn] , “ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
“ **Father , “ the son went on , “ this afternoon , at four o'clock ,**
“ 父亲 , “ 这 儿子 去 在 , “ 这 下午 , 在 四 点钟 ,

“父亲,”儿子继续说道,“今天下午四点钟,

[ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
a very young man who was arrested in the house of a friend of mine ,
一个 非常 年轻的 男人 WHO 曾是 被捕 在 这 房子 的 一个 朋友 的 矿 ,
一名非常年轻的男子在我朋友家中被捕。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒbd] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] , [əˈpiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [hiː; hi]
whom he had robbed to a considerable extent , appealed to you . — He
谁 他 有 被抢劫 到 一个 大量 程度 , 上诉 到 你 . — 他
[sez] [hiː; hi][ɪz][jɜːr; jər] [sʌn] . “
says he is your son . “
说道 他 是 你的 儿子 . “

他曾抢劫过很多人，现在却来求助你——他说他是你的儿子。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **His name ?** ” **asked the Count hoarsely** .
“ 他的 姓名 ? ” 问 这 数数 沙哑地 .

“他叫什么名字？”伯爵沙哑地问道。

“ [tʃɑːrlz] - . ”
“ **Charles Crochard** . ”
“ 查尔斯 - . ”

“查尔斯·克罗查德。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
“ **That will do** , ” **said the father , with an imperious wave of the hand** .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 父亲 , 和 一个 专横 海浪 的 这 手 .

“这样就行了,”父亲傲慢地挥了挥手说道。

[ˈgrænvɪl] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk]
Granville paced the room in solemn silence , **and his son took care not to break**
格兰维尔 踱步 这 房间 在 庄严 沉默 , 和 他的 儿子 采取 关心 不是 到 休息
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

格兰维尔神情肃穆地在房间里踱步, 他的儿子小心翼翼地不去打扰他。

“ [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][maɪld]
“ **My son** , ” **he began** , **and the words were pronounced in a voice so mild**
“ 我的 儿子 , ” 他 开始 , 和 这 字 是 发音 在 一个 嗓音 所以 温和的
[ænd; ənd] [ˈfɑːðərli] ,
and fatherly ,
和 父爱 ,

“我的儿子,”他开口说道, 语气温和慈祥。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbɪər] [ˈstɑːrtɪd] , “ [tʃɑːrlz] - [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] . — [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ]
that the young lawyer started , “ **Charles Crochard spoke the truth** . — **I am glad you**
那 这 年轻的 律师 开始 , ” 查尔斯 - 辐 这 真相 . — 我 是 高兴的 你
[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
came to me to - night ,
来了 到 我 到 - 夜晚 ,

这位年轻的律师开口说道: “查尔斯·克罗查德说的是实话。——我很高兴你今晚来找我。”

[maɪ] [ɡʊd] [ˈjʊdʒɪn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
my good Eugene , ” **he added** .
我的 好的 尤金 , ” 他 额外 .

“我亲爱的尤金,”他补充道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l]
“ **Here is a considerable sum of money** ” — **and he gave him a bundle**
“ 这里 是 一个 大量 和 的 钱 ” — 和 他 给予 他 一个 捆
[ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] — “ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpraɪpər][ɪn] [ðɪs]
of banknotes — “ **you can make any use of them you think proper in this**
的 钞票 — “ 你 能 制作 任何 使用 的 他们 你 思考 恰当的 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

“这里有一大笔钱”——他递给他一捆钞票——“你可以随意使用它们来处理这件事。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] , [ænd; ənd] [əˈpruːv] [bɪfɔːrhænd] [wətˈevər] [əˈreɪndʒmənts] [juː; jʊ] [meɪ]
I trust you implicitly , **and approve beforehand whatever arrangements you may**
我 相信 你 隐式地 , 和 批准 预先 任何 安排 你 可能
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

我完全信任你, 并事先同意你可能做出的任何安排。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . — [ˈjʊdʒɪn] [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [kɪs] [em ˈiː] .
either in the present or for the future . — Eugene my dear son , kiss me .
任何一个 在 这 展示 或者 为了 这 未来 : — 尤金 我的 亲爱的 儿子 ; 吻 我 :
无论是现在还是将来。——我亲爱的儿子尤金, 吻我。

[wiː; wi][pɑːrt][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
We part perhaps for the last time .
我们 部分 也许 为了 这 最后 的时间 :
我们或许将永别。

[aɪ][æɪ; ʃəl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [kreɪv] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ]
I shall to - morrow crave my dismissal from the King , and I am going
我 将 到 - 明天 渴望 我的 解雇 从 这 国王 ; 和 我 是 去
[tuː; tə] [ˈɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 :
我明天将请求国王解除我的职务, 然后我要去意大利。

“ [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] [oʊz] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Though a father owes no account of his life to his children ,**
“ 尽管 一个 父亲 欠款 不 帐户 的 他的 生活 到 他的 孩子们 ;
“虽然父亲无需向子女交代自己的一生,

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [feɪt] [selz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdɪrli] —
he is bound to bequeath to them the experience Fate sells him so dearly —
他 是 边界 到 遗赠 到 他们 这 经验 命运 出售 他 所以 亲爱的 —
[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns] ?
is it not a part of their inheritance ?
是 它 不是 一个 部分 的 他们的 遗产 ?

他注定要将命运以如此高昂的价格卖给他的经历传承给他们——这难道不是他们继承的一部分吗?
— [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɑːləntəri] [ˈʌdər] ,
— **When you marry , “ the count went on , with a little involuntary shudder ,**
— 什么时候 你 结婚 ; “ 这 数数 去 在 ; 和 一个 小的 非自愿 不寒而栗 ;
“当你结婚的时候,”伯爵继续说道, 不由自主地打了个寒颤, “

“ [duː][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] ;
“ **do not undertake it lightly ;**
“ 做 不是 承担 它 轻轻 ;
不要轻率地去做这件事;

[ðæt] [ækt][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv][juː ˈes] .
that act is the most important of all which society requires of us .
那 行为 是 这 最多 重要的 的 全部 哪个 社会 需要 的 我们 :
这是社会对我们最重要的要求。

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːzər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə]
Remember to study at your leisure the character of the woman who is to
记住 到 学习 在 你的 闲暇 这 特点 的 这 女士 WHO 是 到
[biː; bi][jʊr; jər][pɑːrtnər] ;
be your partner ;
是 你的 伙伴 ;
记住, 在空闲时间一定要好好了解一下你未来伴侣的性格;

[bʌt; bət] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] [tuː] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪˈself] .
but consult me too , I will judge of her myself .
但 咨询 我 也 ; 我 将要 法官 的 她 我 :
但也要听听我的意见, 我会自己判断她。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] , [liːdz] [tuː; tə]
A lack of union between husband and wife , from whatever cause , leads to
一个 缺少 的 联盟 之间 丈夫 和 妻子 , 从 任何 原因 , 线索 到
[ˈterəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
terrible misfortune ;
糟糕的 不幸 ;

无论出于何种原因，夫妻关系的破裂都会导致可怕的不幸；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [kɒntrəˈviːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [lɔː] . — [bʌt; bət]
sooner or later we are always punished for contravening the social law . — But
很快 或者 之后 我们 是 总是 受到惩罚 为了 违反 这 社会的 法律 . — 但
[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] .
I will write to you on this subject from Florence .
我 将要 写 到 你 在 这 主题 从 佛罗伦萨 .
我们迟早都会因为违反社会规律而受到惩罚。——但我会在佛罗伦萨就此事给你写信。

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
A father who has the honor of presiding over a supreme court of justice
一个 父亲 WHO 有 这 荣誉 的 主持 超过 一个 最高 法庭 的 正义
[mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
must not have to blush in the presence of his son .
必须 不是 有 到 脸红 在 这 在场 的 他的 儿子 .
一位有幸担任最高法院法官的父亲，在儿子面前绝不能感到羞愧。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˈpærɪs] , [ˈfebruəri] - - [ˈdʒænjueri] - .
" **PARIS , February 1830 - January 1842 .**
" 巴黎 , 二月 - - 一月 - .
“巴黎，1830 年 2 月 - 1842 年 1 月。

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [mædəmwəˈzel]
Beaumesnil , Mademoiselle
- , 小姐
博梅尼尔小姐

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程
中产阶级

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活
妓女生活片段

- , [ˈhɔːrəs]
Bianchon , Horace
- , 贺拉斯
霍勒斯·比安雄

[ˈfɑːðər] [ˈɡɔːriət]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ðə; ði] [ˈeɪθɪsts] [mæs]
The Atheist's Mass
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

[ˈsiːzɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klaːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[pjeˈret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˈhɔːnəriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['si:mi] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][bəuˈhi:miə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ˈletərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈbraɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [em] . - [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
In addition , M . Bianchon narrated the following :
在 添加 , M . 旁白 这 下列的 :

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：

[əˈnʌðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[lə:] [grænd] -
La Grande Breteche
拉 格兰德 -

大布雷特什

- , [tʃɑ:rlz]
Crochard , Charles
- , 查尔斯

克罗查德，查尔斯

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['klæsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , ['æbi, 'ɑ:bə]
Fontanon , Abbe
- , 阿贝

丰塔农神父

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kla:ks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

['hɔ:nəri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['grænvɪl] , [vi'kt] [di:] (['leɪtər] [kʊnt])
Granville , Vicomte de (later Comte)
格兰维尔 , 子爵 德 (之后 孔特)

子爵格兰维尔（后来的伯爵）

[ðə; ði] - ['mɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

['hɔ:nəri:n]
Honorine
荣誉

荣誉

[,fer'wel] ([ə'du:])
Farewell (Adieu)
告别 (再见)

再见（Adieu）

['si:zɜː] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; ei] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; ei] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

[ˈgrænvɪl] , [kɪŋˈtes] [ˌændʒəˈli:k][di:]
Granville , Comtesse Angelique de
格兰维尔 , 伯爵夫人 安吉莉克 德

安吉丽克·德伯爵夫人·格兰维尔

[ðə; ði] [θɜ:rˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ˈgrænvɪl] , [viˈkt] [di:]
Granville , Vicomte de
格兰维尔 , 子爵 德

格兰维尔子爵

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑ:rsn]
The Country Parson
这 国家 牧师

乡村牧师

[ˈgrænvɪl] , [ˈbærən] [ˈju:dʒɪn] [di:]
Granville , Baron Eugene de
格兰维尔 , 男爵 尤金 德

格兰维尔，欧仁男爵

[si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ˌmɒliˈnju:] , [dʒi:n] - [bəpˈtɪst]
Molineux , Jean - Baptiste
莫利纽克斯 , 让 - 巴蒂斯特

莫利纽克斯，让-巴蒂斯特

[ðə; ði] [pɜ:rs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ˈsi:zɜ:] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ˈrɛɡni:ɜ:] , [klɔ:d] - [ænˈtwɑ:n]
Regnier , Claude - Antoine
雷尼尔 , 克劳德 - 安托万

雷尼尔，克劳德-安托万

[ðə; ði] - [ˈmɪstəri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

- , ['mædəm]
Roguin , Madame
- , 夫人

罗甘夫人

[ˈsiːzə]-
Cesar Birotteau
凯撒-

塞萨尔·比罗托

[æ̃t; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ʌnd] ['rækɪt]
At the Sign of the Cat and Racket
在这符号的这猫和球拍

在猫和球拍的标志

[pjɛˈrɛt]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['dɔːtər][ʌv; əv][iːv]
A Daughter of Eve
一个女儿的前夕

夏娃的女儿

- , [kjɛ̃ˈtɛs][fiːlɪks][diː]
Vandenesse , Comtesse Felix de
- , 伯爵夫人 菲利克斯 德

范德内斯，费利克斯伯爵夫人

[ə; eɪ] ['dɔːtər][ʌv; əv][iːv]
A Daughter of Eve
一个女儿的前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑːrtmənt]
The Muse of the Department
这沉思的这部门

部门缪斯

听书破万卷

开口如有神

